

**Manuale d'uso e manutenzione  
modello**

**Use and maintenance manual**

**Manuel d'utilisation et d'entretien**

**Bedienungs- und Wartungshandbuch**

**Manual de uso y mantenimiento**



**HRB 150  
HRB 200**



**Dichiarazione di conformità UE**  
**EU Declaration of Conformity**  
**Declaration De Conformite UE**  
**(DoC)**



Il costruttore  
The manufacturer  
Le fabricant

Aico S.p.A.  
Via A. Kupfer, 31  
25036 Palazzolo s/O (Bs) – Italy  
ph: +39 030 74 02 939, e-mail:[info@ravelligroup.it](mailto:info@ravelligroup.it)

DICHIARA che la dichiarazione viene rilasciata sotto la propria responsabilità e si riferisce al seguente prodotto:

*DECLARES that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the following product:*

*DÉCLARE que la déclaration est délivré sous notre seule responsanilité et elle se refère au suivant produit:*

Tipo di prodotto	Stufa a pellet
Product type	Pellet stove
Type de produit	Poêle à granulés de bois
Marchio	
Trademark	Ravelli
Marque	
Modello	HRB 150
Model	HRB 200
Modèle	

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

*The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:*

*L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à l'harmonisation de l'Union concernant la législation la directive:*

- 2011/65/EU, RED
- 2011/65/EU, RoHS
- 2009/125/EC Ecodesign

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate e/o specifiche tecniche:

*The following harmonised standards and/or technical specifications have been applied:*

*Les normes et les spécifications techniques harmonisées suivantes ont été appliquées:*

EN 55014-1	EN 60335-1			
EN 55014-2	EN 60335-2-102			
EN 61000-3-2	EN 62233	EN 50581	(EU) 2015/1185	ETSI EN 300220-1
EN 61000-3-3				

Palazzolo Sull'Oglio (BS), ITALY  
10/01/2018

  
(Giovanni Scarlini, CEO)

**KONFORMITÄTS ERKLÄRUNG EG  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE  
(DoC)**



Hersteller:  
Fabricante:

Aico S.p.A.  
Via A. Kupfer, 31  
25036 Palazzolo s/O (Bs) – Italy  
ph: +39 030 74 02 939, e-mail: [info@ravelligroup.it](mailto:info@ravelligroup.it)

*ERKLÄRT, dass die Konformitätserklärung in alleiniger Verantwortung ausgestellt ist und sich auf das folgende Produkt bezieht:*

*DECLARA que la declaración de conformidad se emite bajo nuestra única responsabilidad y pertenece al siguiente producto:*

Produkttyp  
*Tipo de producto*

Pelletkachel  
Pelletöfen  
*Estufas de pellet*  
*Fogão da pelota*

Marke  
*Marca*

Ravelli

Modell  
*Modelo*

HRB 150  
HRB 200

***Das vorhergehend erläuterte Produkt der Konformitätserklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der EU:***

***El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme a la legislación comunitaria de armonización pertinente:***

- ***2011/65/EU, RED***
- ***2011/65/EU, RoHS***
- ***2009/125/EC Ecodesign***

*Es gelten die folgenden harmonisierenden Standards und technischen Spezifikationen:*

*Se han aplicado los siguientes estándares y especificaciones técnicas:*

EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN 61000-3-3

EN 60335-1  
EN 60335-2-102  
EN 62233

EN 50581

(EU) 2015/1185

ETSI EN 300220-1

Palazzolo Sull'Oglio (BS), ITALY  
10/01/2018

  
\_\_\_\_\_  
(Giovanni Scarlini, CEO)



<b>SCHEMA PRODOTTO</b>		
<b>FICHE DE PRODUIT</b>		
<b>PRODUKTDATENBLATT</b>		
<b>EU 2015/1186</b>		
Marca / Trademark / Marque / Merk / Marke / Marca	Ravelli	
Modello / Model / Modèle / Model / Modell / Modelo	HRB 150	HRB 200
Classe di efficienza energetica / Energy Efficiency class / Classe d'Efficacité Énergétique/ Energie-efficiëntieklasse / Energieeffizienzklasse / Clase de eficiencia energética	A+	A+
Potenza termica diretta / Direct thermal power / Puissance thermique directe / Directe warmteafgifte / Direkte Wärmeleistung / Potencia calorífica directa	2,4 kW	2,9 kW
Potenza termica indiretta / Indirect thermal power / Puissance thermique indirecte / Indirecte warmteafgifte / Indirekte Wärmeleistung / Potencia calorífica indirecta	15,7 kW	20,6 kW
Indice di efficienza energetica / Energy Efficiency Index / Indice de eficiencia energética / Energie-efficiëntie-index / Energieeffizienzindex / Índice de eficiencia energética	131	130
Efficienza utile (Potenza nominale) / Useful efficiency (Nominal power) / Rendement utile (puissance nominale) / Nuttig rendement (bij nominale) / Brennstoff-Energieeffizienz (Nennwärmeleistung) / Eficiencia energética útil (potencia nominal)	92,5 %	91,8 %
Efficienza utile (Potenza ridotta) / Useful efficiency (Reduced power) / Rendement utile (puissance minimale) / Nuttig rendement (bij minimale) / Brennstoff-Energieeffizienz (Mindestlast) / Eficiencia energética útil (potencia mínima)	92,4 %	91,9 %
Rispettare le avvertenze e le indicazioni di installazione e manutenzione periodica riportate nel manuale di istruzioni. / Comply with the warnings and instructions concerning installation and routine maintenance provided in the instruction manual. / Respecter les avertissements et les indications sur l'installation et l'entretien périodique fournis dans le manuel d'instructions. / Neem de waarschuwingen en instructies voor installatie en periodiek onderhoud in acht zoals aangegeven in de hoofdstukken van de gebruiksaanwijzing. / Beachten Sie die Warnungen und Hinweise betreffend die Installation und regelmäßige Wartung in der Bedienungsanleitung. / Respete las advertencias y las indicaciones de instalación y mantenimiento periódico, detalladas en los capítulos del manual de instrucciones.		

<b>PRODUCT DATASHEET FICHA DO PRODUTO</b>		
<b>ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ PRODUKTBLAD</b>		
<b>KARTA PRODUKTU PODATKOVNI LIST IZDELKA</b>		
<b>EU 2015/1186</b>		
Trademark / Marca / Μάρκα / Mærke / Blagovna znamka Ravelli	Ravelli	
Model / Modelo / Μοντέλο / Model / Model / Model	HRB 150	HRB 200
Energy Efficiency class / Classe de Eficiência Energética / Κατηγορία ενεργειακής απόδοσης/ Energiklasse / Klasa efektywności energetycznej / Razred energetske učinkovitosti	A+	A+
Direct thermal power / Potência calorífica direta / Άμεση θερμική ισχύς / Direkte varmedelse / Bezpośrednia moc produktu / Neposredna izhodna toplotna moč	2,4 kW	2,9 kW
Indirect thermal power / Potência calorífica indireta / Έμμεση θερμική ισχύς / Indirekte varmedelse / Pośrednia moc produktu / Posredna izhodna toplotna moč	15,7 kW	20,6 kW
Energy Efficiency Index / Índice de eficiência energética / Δείκτης ενεργειακής απόδοσης/ Indeks energieeffektivitet / Wskaźnik efektywności energetycznej / Kazalo energetske učinkovitosti	131	130
Useful efficiency (Nominal power) / Eficiência energética útil (potência nominal) / Ωφέλιμη ενεργειακή απόδοση (ονομαστική ισχύς)/ Virkningsgrad (nominel varmedelse)/ Sprawność użytkowa (nominalnej mocy)/ izkoristek energije (nazivni izhodni moči)	92,5 %	91,8 %
Useful efficiency (Reduced power) / Eficiência energética útil (potência mínima) / Ωφέλιμη ενεργειακή απόδοση (ελάχιστο ισχύς) / Virkningsgrad (mindste varmedelse) / Sprawność użytkowa (minimalnym mocy) / izkoristek energije (nazivni izhodni moči)	92,4 %	91,9 %
Comply with the warnings and instructions concerning installation and routine maintenance provided in the instruction manual. / Respeitar as advertências e as indicações de instalação e manutenção periódica referidas nos capítulos do manual de instruções. / Τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες εγκατάστασης και περιοδικής συντήρησης που αναφέρονται στα κεφάλαια του εγχειριδίου των οδηγιών. / Overhold advarslerne og angivelserne for installation og vedligeholdelse, som angivet i kapitel i brugsvejledningen. / Należy przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek dotyczących instalacji i okresowej konserwacji podanych w rozdziałach w instrukcji obsługi. / Upoštevajte opozorila in navodila za nameštitev in redno vzdrževanje, navedena v poglavjih priročnika z navodili.		

## **ATTESTATO DEL PRODUTTORE**

Rilasciato ai sensi della legge n.449 del 27/12/97 e della Circolare Ministero delle Finanze n.57/E del 24/02/98 (riguardanti le agevolazioni fiscali su interventi di recupero del patrimonio edilizio); prorogato dalla legge n.488 del 23/12/99 e dalla Finanziaria 2001.

Aico S.p.A. attesta che i prodotti

***HRB 150***  
***HRB 200***

rientraNO tra le tipologie di opere finalizzate al risparmio energetico (a norma della Legge 10/91 e D.P.R. 26/08/93 n.412) ammesse ad usufruire dei benefici fiscali connessi al contenimento dei consumi energetici negli edifici, ai sensi dell'art.1 comma g del Decreto Ministeriale 15/02/92 (Gazzetta Ufficiale del 09/05/92 n. 107).  
Il prodotto in oggetto rientra infatti tra i generatori di calore che utilizzano come fonte energetica prodotti vegetali e che in condizione di regime presentano un rendimento, misurato con metodo diretto, non inferiore al 70%.

Aico S.p.A.

***Prefazione***

Gentile Cliente, la ringraziamo per la preferenza accordataci scegliendo una nostra stufa.

La invitiamo a leggere attentamente questo manuale prima di accingersi alla sua installazione e al suo utilizzo, al fine di poterne sfruttare al meglio e in totale sicurezza tutte le caratteristiche. In esso sono contenute tutte le informazioni necessarie per una corretta installazione, messa in funzione, modalità di utilizzo, pulizia, manutenzione, ecc.

Conservare il presente manuale in luogo idoneo, non mettere da parte questo manuale senza averlo letto.

Installazioni scorrette, manutenzioni non effettuate correttamente, uso improprio del prodotto sollevano il Costruttore da ogni eventuale danno derivante dall'uso della stufa.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il suo Centro di Assistenza Tecnica Autorizzata da Ravelli.

Tutti i diritti sono riservati. Nessuna parte di questo manuale d'istruzioni potrà essere riprodotta o trasmessa con qualsiasi mezzo elettronico o meccanico, incluso fotocopia, registrazione o qualsiasi altro sistema di memorizzazione, per altri propositi che non siano l'uso esclusivamente personale dell'acquirente, senza espresso permesso scritto del Costruttore.

Sommario .....	7
Prefazione .....	7
<b>IDENTIFICAZIONE</b> .....	<b>9</b>
Identificazione della stufa .....	9
Identificazione del costruttore .....	9
Norme di riferimento .....	9
Telecomando: Dichiarazione di conformità (DoC) sintetica .....	9
<b>GARANZIA</b> .....	<b>10</b>
Certificato di garanzia .....	10
Condizioni di garanzia .....	10
Info e problemi .....	10
<b>INFORMAZIONI GENERALI</b> .....	<b>11</b>
Fornitura e conservazione .....	11
Lingua .....	11
Simbologia utilizzata all'interno del manuale .....	11
<b>SICUREZZE</b> .....	<b>11</b>
Avvertenze generali di sicurezza .....	11
Rischi residui .....	12
<b>DESCRIZIONE DELLA STUFA</b> .....	<b>12</b>
Uso previsto .....	12
Uso scorretto ragionevolmente prevedibile .....	12
Obblighi e divieti .....	12
Obblighi .....	12
Divieti .....	12
<b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b> .....	<b>13</b>
Caratteristiche del pellet .....	13
Combustibili non ammessi .....	13
Dimensioni .....	14
<b>TRASPORTO E INSTALLAZIONE</b> .....	<b>15</b>
Avvertenze di sicurezza per il trasporto e l'installazione .....	15
Imballo .....	15
Predisposizioni per il sistema evacuazione fumi .....	15
Canna fumaria .....	16
Comignolo .....	16
Installazione .....	17
Requisiti del locale di installazione .....	17
Collegamenti .....	21
Collaudo e messa in servizio .....	21
<b>PROCEDURE DI UTILIZZO</b> .....	<b>26</b>
Verifiche prima dell'accensione .....	26
Cosa fare in caso di allarme "Mancata accensione" .....	26
Schema sintetico fasi della stufa .....	33
Pop Up di segnalazione .....	34
Allarmi (tabella codici di riferimento) .....	34
<b>MANUTENZIONE</b> .....	<b>35</b>
Avvertenze di sicurezza per la manutenzione .....	35
Pulizia .....	35
Pulizia del vetro .....	35
Pulizia del cassetto cenere .....	36
Pulizia del serbatoio pellet .....	36
Manutenzione straordinaria .....	36
Pulizia approfondita della camera di combustione .....	37
Pulizia approfondita .....	37
Pulizia condotto fumi .....	38
<b>STOCCAGGIO E SMALTIMENTO</b> .....	<b>38</b>
Smaltimento .....	38
<b>CASISTICA GUASTI</b> .....	<b>38</b>
La stufa non funziona .....	38
Accensione difficoltosa .....	38
Messa a riposo (fine stagione) .....	38

**IDENTIFICAZIONE**

**Identificazione della stufa**

**Tipologia di prodotto**

INSERTO A PELLET

**Modello**

HRB 150

HRB 200

**Identificazione del costruttore**

**Costruttore**

AICO S.p.A.  
Via Kupfer, 31 - 25036 Palazzolo sull'Oglio (BS) ITALY  
Tel. +39 030 7402939  
Fax +39 030 7301758  
www.ravelligroup.it  
info@ravelligroup.it

**Norme di riferimento**

I camini HRB 150 - HRB 200 oggetto del presente manuale, sono conformi al regolamento:

305/2011      REGOLAMENTO PRODOTTI DA COSTRUZIONE

Alle direttive

2015/53 UE      RED

2011/65 UE      ROHS

2009/125/CE    ECODESIGN

E che sono state applicate le seguenti norme armonizzate e/o specifiche tecniche:

EN 14785; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60335-1; EN 60335-2-102; EN 62233; EN 50581; ETSI EN 300220-1

Tutti i regolamenti locali, inclusi quelli riferiti alle Norme nazionali ed europee devono essere rispettati nell'installazione dell'apparecchio.

**Telecomando: Dichiarazione di conformità (DoC) sintetica**

Il costruttore Aico S.p.A. dichiara che il Telecomando, di marchio Ravelli e modello 55441 (Palmare Touch) è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione: 2015/53/UE, Direttiva Apparecchiature Radio, e che sono state applicate le seguenti norme armonizzate e/o specifiche tecniche: ETSI EN 301 489-3, ETSI EN 301 489-1, EN 60950-1 A11+A1+A12+AC+A2, EN 62479.

Le presenti dichiarazioni possono essere trovate in formato completo sul sito internet [www.ravelligroup.it](http://www.ravelligroup.it)

## **GARANZIA**

### **Certificato di garanzia**

Ravelli ringrazia per la fiducia accordata con l'acquisto di un suo prodotto ed invita l'acquirente a:

- prendere visione delle istruzioni per l'installazione, utilizzo e manutenzione del prodotto.
- prendere visione delle condizioni di garanzia sotto riportate.

### **Condizioni di garanzia**

La garanzia al Cliente viene riconosciuta dal Rivenditore secondo i termini di legge. Il tagliando di garanzia deve essere compilato in tutte le sue parti. Il Cliente ha la responsabilità di verificare l'avvenuta compilazione e spedizione da parte del Rivenditore (o occuparsi direttamente della spedizione) del tagliando di garanzia e della copia dello scontrino fiscale/fattura entro 8 giorni dall'acquisto.

Il tagliando di garanzia e la copia dello scontrino fiscale /fattura devono essere spediti al seguente indirizzo:

**Ravelli presso Aico SpA**  
**Via Kupfer, 31**  
**25036 Palazzolo s/O**  
**Brescia (ITALIA)**

Il Rivenditore riconosce la garanzia solamente nel caso in cui non ci siano state manomissioni del prodotto e solo se l'installazione sia stata fatta a norma e secondo le prescrizioni del Costruttore.

La garanzia limitata copre i difetti dei materiali di fabbricazione, purché il prodotto non abbia subito rotture causate da un uso non corretto, incuria, errato allacciamento, manomissioni, errori di installazione.

La garanzia decade se anche una sola prescrizione riportata in questo manuale non viene rispettata.

Non sono coperti da garanzia:

- i refrattari della camera di combustione;
- il vetro della porta;
- le guarnizioni;
- la verniciatura;
- la griglia di combustione in acciaio inossidabile o in ghisa;
- le maioliche a colo;
- eventuali danni arrecati da una inadeguata installazione e/o utilizzo del prodotto e/o mancanze del consumatore.

L'impiego di pellet di qualità scadente o di qualsiasi altro combustibile non autorizzato potrebbe danneggiare componenti del prodotto determinando la cessazione della garanzia su di essi e l'annessa responsabilità del produttore.

Pertanto si consiglia l'utilizzo di pellet di buona qualità che risponde ai requisiti elencati nel capitolo dedicato.

Tutti i danni causati dal trasporto non sono riconosciuti, per questo motivo si raccomanda di controllare accuratamente la merce al ricevimento, avvisando immediatamente il Rivenditore di ogni eventuale danno.

### **Info e problemi**

I Rivenditori autorizzati Ravelli fruiscono di una rete di Centri di Assistenza Tecnica addestrati per soddisfare le esigenze dei Clienti. Per qualsiasi informazione o richiesta di assistenza, preghiamo il Cliente di contattare il proprio Rivenditore o Centro Assistenza Tecnica.

## INFORMAZIONI GENERALI

### Fornitura e conservazione

Il manuale è fornito in formato cartaceo.

Conservare il presente manuale a corredo della stufa, in modo da poter essere facilmente consultato dall'utente.

Il manuale è parte integrante ai fini della sicurezza, pertanto:

- **deve essere conservato integro** (in tutte le sue parti). Qualora fosse smarrito o risultasse rovinato occorre richiederne immediatamente una copia;
- **deve seguire la stufa fino alla demolizione** (anche in caso di spostamenti, vendita, noleggio, affitto, ecc....).

La Ditta Costruttrice declina ogni responsabilità per uso improprio della stufa e/o per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate nella documentazione tecnica.


### Lingua

Il manuale originale è stato redatto in lingua italiana.

Eventuali traduzioni in lingue aggiuntive devono essere effettuate partendo dalle istruzioni originali.

Il Costruttore si ritiene responsabile per le informazioni contenute nelle istruzioni originali; le traduzioni in lingue diverse non possono essere completamente verificate, per cui se viene rilevata un'incongruenza è necessario attenersi al testo in lingua originale o contattare il nostro Ufficio Documentazione Tecnica.

### Simbologia utilizzata all'interno del manuale

simbolo	definizione
<b>! IMPORTANTE</b>	Simbolo utilizzato per identificare informazioni di particolare importanza all'interno del manuale. Le informazioni riguardano anche la sicurezza degli utenti coinvolti nell'utilizzo della stufa.
	Simbolo utilizzato per identificare avvertenze importanti per la sicurezza dell'utente e/o della stufa.

## SICUREZZE

### Avvertenze generali di sicurezza

#### **! IMPORTANTE**

Leggere attentamente il presente manuale di istruzioni prima dell'installazione e dell'utilizzo della stufa. Il mancato rispetto di quanto prescritto nel presente manuale può comportare il decadimento della garanzia e/o provocare danni a cose e/o persone.



L'installazione, la verifica dell'impianto, la verifica del funzionamento e la taratura iniziale della stufa devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato ed autorizzato.



La stufa deve essere collegata ad una canna fumaria singola che garantisca il tiraggio dichiarato dal Costruttore e che rispetti le norme di installazione previste nel luogo di installazione.



Il locale dove è installata la stufa deve essere dotato di presa d'aria o di opportuno sistema di approvvigionamento dell'aria comburente.



Non utilizzare la stufa come inceneritore o in qualsiasi altro modo diverso da quello per cui è stato concepito.



Non utilizzare combustibile diverso dal pellet. È severamente vietato l'utilizzo di combustibili liquidi e legna tradizionale.



È vietato far funzionare la stufa con la porta o cassetto ceneri aperti o con il vetro rotto. È consentito aprire la porta solo durante l'accensione e le operazioni di ricarica.



Non toccare le superfici calde della stufa senza gli adeguati mezzi di protezione, in modo da evitare scottature. Quando è in funzione, le superfici esterne raggiungono temperature elevate al tatto.



È vietato apportare modifiche non autorizzate alla stufa.



Prima di utilizzare la stufa occorre conoscere la posizione e la funzione dei comandi.



In caso di incendio della canna fumaria chiamare i Vigili del Fuoco.



Utilizzare solo parti di ricambio originali. Qualsiasi manomissione e/o sostituzione non autorizzata da Ravelli può causare pericoli per l'incolumità dell'utente.



**In caso di condizioni meteo particolarmente avverse, i sistemi di sicurezza potrebbero intervenire spegnendo la stufa. Non disabilitare mai i sistemi di sicurezza.**

### Rischi residui

La progettazione della stufa è stata eseguita in modo da garantire i requisiti essenziali di sicurezza per l'utente.

La sicurezza, per quanto possibile, è stata integrata nel progetto e nella costruzione della stufa.

Per ogni rischio residuo viene fornita una descrizione del rischio e della zona o parte oggetto del rischio residuo (a meno che non si tratti di un rischio valido per tutta la stufa). Vengono anche fornite informazioni procedurali su come poter evitare il rischio e sul corretto utilizzo dei dispositivi di protezione individuale previsti e prescritti dal Costruttore.

## DESCRIZIONE DELLA STUFA

### Uso previsto

L'apparecchiatura in oggetto è destinata a:

operazione	combustibile consentito	non consentita	ambiente
Riscaldamento dell'acqua dell'impianto termico e dell'ambiente circostante per irraggiamento e per convezione, mediante la combustione di:	Pellet di legno	Qualsiasi altro combustibile diverso da quello consentito.	Domestico Commerciale

La stufa è progettata e costruita per lavorare in sicurezza se:

- viene installata seguendo le norme specifiche da personale qualificato;
- viene impiegata entro i limiti dichiarati sul contratto e sul presente manuale;
- vengono seguite le procedure del manuale d'uso;
- viene effettuata la manutenzione ordinaria nei tempi e nei modi indicati;
- viene fatta eseguire tempestivamente la manutenzione straordinaria in caso di necessità;
- non vengono rimossi e/o elusi dispositivi di sicurezza.

## **! IMPORTANTE**

**La stufa deve essere destinata all'uso per il quale è stata espressamente realizzata.**

### Uso scorretto ragionevolmente prevedibile

L'uso scorretto ragionevolmente prevedibile, viene di seguito elencato:

- utilizzo della stufa come inceneritore;
- utilizzo della stufa con combustibile differente dal pellet di legno di diametro 6 mm;
- utilizzo della stufa con combustibili liquidi;
- utilizzo della stufa con porta aperta cassetto ceneri estratto.

Qualsiasi altro impiego dell'apparecchiatura rispetto a quello previsto deve essere preventivamente autorizzato per iscritto dal Costruttore. In mancanza di tale autorizzazione scritta, l'impiego è da considerare "uso improprio". È esclusa qualsiasi responsabilità contrattuale ed extracontrattuale del Costruttore per danni causati a persone, animali o cose, da errori di installazione, di regolazione, di manutenzione e da usi impropri.

### Obblighi e divieti

#### Obblighi

L'utente deve:

- leggere il presente manuale di istruzioni prima di compiere qualsiasi operazione sulla stufa;
- l'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purchè sotto sorveglianza;
- non utilizzare la stufa in modo improprio, cioè per usi diversi da quelli indicati nel paragrafo "USO PREVISTO";
- tenere ad opportuna distanza di sicurezza oggetti non resistenti al calore e/o infiammabili;
- alimentare la stufa solo ed esclusivamente con pellet di legna aventi le caratteristiche descritte nel presente manuale;
- collegare la stufa ad una canna fumaria a norma;
- collegare la stufa all'aspirazione tramite un tubo o presa d'aria dall'esterno;
- effettuare gli interventi di manutenzione sempre a stufa spenta e fredda;
- eseguire le operazioni di pulizia con la frequenza indicata nel presente manuale;
- utilizzare solo ricambi originali consigliati dal Costruttore.

#### Divieti

L'utente non deve:

- rimuovere o modificare senza autorizzazione i dispositivi di sicurezza;
- utilizzare combustibili liquidi infiammabili per l'accensione;
- compiere di propria iniziativa operazioni o manovre che non sono di sua competenza ovvero che possono compromettere la sicurezza propria o di altre persone;
- utilizzare combustibili diversi dal pellet di legna
- utilizzare la stufa come inceneritore;
- utilizzare sostanze infiammabili o esplosive nelle vicinanze della stufa durante il suo funzionamento;
- utilizzare la stufa con la porta aperta e/o vetro rovinato o rotto;
- chiudere in alcun caso le aperture di ingresso aria comburente e uscita fumi;
- utilizzare la stufa per asciugare biancheria;



- andare a contatto con la stufa se è a piedi nudi e con parti del corpo bagnate;
- sostituire o modificare alcuni componenti della stufa;
- versare il pellet direttamente nel braciere.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

	HRB 150	HRB 200	U
Ø tubo uscita fumi	80	80	mm
Volume max. di riscaldamento	430	560	m <sup>3</sup>
Potenza introdotta Rid. - Nom.	5,8 - 19,5	7,3 - 25,6	kW
Potenza resa Rid. - Nom.	5,4 - 18	6,7 - 23,5	kW
Potenza termica all'acqua	4,6 - 15,7	6 - 20,6	kW
Consumo orario di pellet Rid. - Nom.	1,21 - 4,04	1,5 - 5,3	kg/h
Potenza elettrica assorbita max.	420	420	W
Alimentazione elettrica	50 - 230	50 - 230	Hz - V
Capacità serbatoio	30	30	kg
Capacità acqua termocamera	16,5	18,5	l
Autonomia min. - max.	8 - 28	6 - 20	h
Rendimento Rid. - Nom.	92,4 - 92,5	91,9 - 91,7	%
CO al 13% di O <sub>2</sub>	0,027- 0,006	0,020 - 0,007	%
Portata fumi	7,7 - 11,7	7,7 - 12,6	g/s
Tiraggio minimo	10 - 15 0,10 - 0,15	10 - 15 0,10 - 0,15	Pa mbar
Temperatura dei fumi	80 - 139	91 - 170	°C
Pressione esercizio max acqua	2	2	bar
Massima temperature acqua impostabile	75	75	°C
Vaso d'espansione	8	8	l

I dati riportati sono indicativi e non impegnativi e possono variare a seconda del tipo del pellet utilizzato. Ravelli si riserva la facoltà di apportare qualsiasi modifica allo scopo di migliorare le prestazioni dei prodotti.

### Caratteristiche del pellet

Il pellet di legno è un combustibile che si compone di segatura di legno pressata, spesso recuperata da scarti di lavorazione delle falegnamerie. Il materiale impiegato non può contenere alcuna sostanza estranea come ad esempio colla, lacca o sostanze sintetiche. La segatura, dopo essere stata essiccata e pulita dalle impurità, viene pressata attraverso una matrice a buchi: a causa dell'alta pressione la segatura si riscalda attivando i leganti naturali del legno; in questo modo il pellet mantiene la sua forma anche senza aggiunta di sostanze artificiali. La densità dei pellet di legno varia a seconda del tipo di legno e può superare di 1,5 - 2 volte quella del legno naturale.

I cilindretti hanno un diametro di 6 mm e una lunghezza variabile tra 10 e 40 mm.

La loro densità è pari a circa 650 kg/m<sup>3</sup>. A causa del basso contenuto d'acqua (< 10%) hanno un elevato contenuto energetico.

La norma UNI EN ISO 17225-2:2014 (che sostituisce la norma EN PLUS) definisce la qualità dei pellet definendo tre classi: A1, A2 e B.

Il pellet deve essere trasportato ed immagazzinato in luogo asciutto. Al contatto con l'umidità si gonfia, diventando quindi inutilizzabile: pertanto si rende necessario proteggerlo dall'umidità sia durante il trasporto che durante lo stoccaggio. Mantenere il combustibile ad adeguata distanza.

Ravelli consiglia l'utilizzo di pellet di legno certificato classe A1 e A2 secondo la norma En ISO 17225-2:2014, oppure certificato DIN PLUS (più restrittiva della classe A1) o ONORM M 7135.

### **! IMPORTANTE**

**Utilizzare solo pellet certificato. Il pellet di scarsa qualità può aumentare la velocità di formazione della patina di sporco sul vetro, aumentare gli interenti di manutenzione.**

### **! IMPORTANTE**

**Il pellet deve essere trasportato ed immagazzinato in un locale asciutto e privo di umidità.**

### Combustibili non ammessi

Si raccomanda di non utilizzare come combustibile i seguenti materiali:

- legna da ardere;
- legna trattata (legno verniciato, laccato, incollato, ecc.);
- segatura o trucioli di legno;
- combustibili liquidi;
- carbone o altri combustibili fossili;
- plastica e derivati;

- carta e cartone trattati;
- rifiuti;
- combustibili che possano sprigionare sostanze tossiche o inquinanti.

L'utilizzo di questi combustibili, oltre che vietato perché provoca l'emissione di sostanze inquinanti e nocive, causa un deterioramento più rapido della stufa ed un accumulo di sporco nella stufa e nel sistema di evacuazione dei fumi con conseguente decadimento delle prestazioni e della sicurezza.



**I gas prodotti da questi combustibili sono pericolosi per l'ambiente e per la vostra salute!**

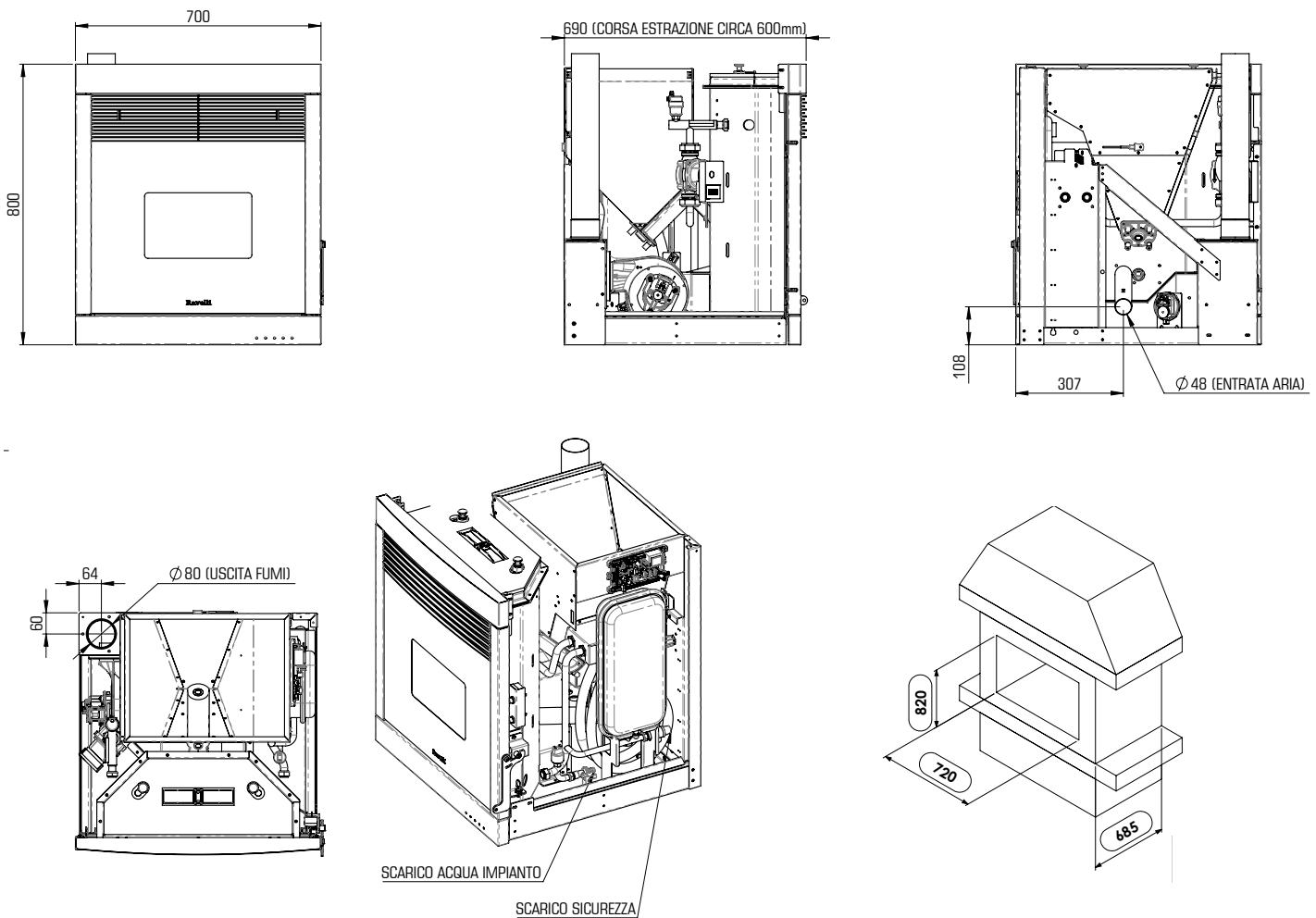


**L'utilizzo di combustibile non conforme a quanto sopra specificato fa decadere la garanzia.**

### Dimensioni

	HRB 150	HRB 200	Unità di misura
Altezza	800	800	mm
Larghezza	700	700	mm
Profondità	690	690	mm
Peso a vuoto	200	200	kg

### TAVOLA TECNICA HRB 150 - HRB 200



I dati sopra riportati sono indicativi e non impegnativi e possono variare a seconda del tipo di pellet utilizzato. Ravelli si riserva la raccolta di apportare qualsiasi modifica allo scopo di migliorare le prestazioni dei prodotti

## TRASPORTO E INSTALLAZIONE

### Avvertenze di sicurezza per il trasporto e l'installazione

#### **! IMPORTANTE**

L'installazione della stufa deve essere eseguita da un tecnico qualificato, il quale dovrà rilasciare all'acquirente una dichiarazione di conformità dell'impianto e si assumerà l'intera responsabilità dell'installazione e del corretto funzionamento della stufa.

#### **! IMPORTANTE**

Il luogo di installazione della stufa deve essere scelto in modo che il calore generato possa diffondersi uniformemente negli ambienti che si vogliono scaldare.



La stufa deve essere collegata ad una canna fumaria singola che garantisca il tiraggio dichiarato dal Costruttore e che rispetti le norme di installazione previste nel luogo di installazione.



Il locale dove è installata la stufa deve essere dotato di presa d'aria o di opportuno sistema di approvvigionamento dell'aria esterna.



La presa d'aria dovrà essere installata in modo tale da non poter essere ostruita.

Il Costruttore declina ogni responsabilità in caso d'installazioni non conformi alle leggi in vigore, di un ricambio aria locali non corretto e di un uso non appropriato dell'apparecchio.

In particolare è necessario che:

- l'apparecchio sia collegato ad un sistema di evacuazione dei fumi dimensionato opportunamente per garantire il tiraggio dichiarato dal Costruttore, che sia a tenuta e che rispetti le distanze da materiali infiammabili;
- ci sia un'adeguata presa d'aria comburente conforme alla tipologia di prodotto installato o di sistema;
- altri apparecchi a combustione o dispositivi installati non mettano in depressione il locale di installazione della stufa;
- siano rispettate le distanze di sicurezza da materiali infiammabili.

La verifica di compatibilità dell'impianto precede ogni altra operazione di montaggio o posa in opera.

#### **! IMPORTANTE**

**Regolamenti amministrativi locali, prescrizioni particolari delle autorità che riguardano l'installazione di apparecchi a combustione, la presa aria e l'impianto di evacuazione fumi possono variare in base alla regione o alla nazione. Verificare presso le autorità locali se esistono delle prescrizioni di legge più restrittive di quanto qui riportato.**

### Imballo

Una volta ricevuta la stufa e controllare che:

- corrisponda al modello acquistato;
- non presenti danneggiamenti dovuti al trasporto.

Eventuali reclami devono essere comunicati al trasportatore (anche sul documento di accompagnamento), al momento del ricevimento.



**Verificare la portata del pavimento prima di movimentare e posizionare la stufa.**

Per la movimentazione della stufa con imballo, seguire la procedura sotto descritta:

- 1 Posizionare le forche del transpallet nelle apposite sedi sotto al bancale di legno.
- 2 Sollevare lentamente.
- 3 Portare la stufa vicino al luogo prescelto per l'installazione.



**La stufa deve essere sempre movimentata in posizione verticale. Si deve porre particolare attenzione affinché la porta e il suo vetro siano preservati da urti meccanici che ne compromettono l'integrità**

Per il disimballo della stufa, seguire la procedura sotto descritta:

- 1 Tagliare le reggette e rimuovere il telaio di rinforzo in legno appoggiata sulla scatola
- 2 Sollevare lentamente la scatola di cartone
- 3 Togliere l'eventuale avvolgimento in pluriball o simili
- 4 Togliere la stufa dal bancale e posizionare l'apparecchiatura nel luogo prescelto, facendo attenzione che sia conforme a quanto previsto.

#### **! IMPORTANTE**

**Lo smaltimento dell'imballo è a cura dell'utente finale, in conformità con leggi vigenti nel paese d'installazione.**

### Predisposizioni per il sistema evacuazione fumi



**Prestare attenzione alla realizzazione del sistema di evacuazione fumi e rispettare le normative vigenti nel paese di installazione della stufa.**

### **! IMPORTANTE**

**Il Costruttore declina ogni responsabilità se imputabili ad un sistema di evacuazione fumi mal dimensionato e non a norma.**

#### **Canali da fumo e raccordi**

Con il termine canali da fumo si indicano le tubazioni che collegano l'apparecchio a combustione con la canna fumaria. Dovranno essere applicate le seguenti prescrizioni:

- rispettare la norma di prodotto EN 1856-2;
- i tratti orizzontali devono avere una pendenza minima del 3% verso l'alto;
- la lunghezza del tratto orizzontale deve essere la minima possibile e la sua proiezione in pianta non superiore a 4 metri;
- i cambi di direzione non devono avere angolo inferiore di 90° (consigliate curve da 45°);
- il numero di cambi di direzione compreso quello per l'introduzione nella canna fumaria, non deve essere superiore a 3;
- la sezione deve essere di diametro costante e uguale dall'uscita del focolare fino al raccordo nella canna fumaria;
- è vietato l'uso di tubi metallici flessibili ed in fibrocemento;
- i canali da fumo non devono attraversare locali nei quali è vietata l'installazione di apparecchi a combustione.

In ogni caso i canali da fumo devono essere a tenuta prodotti della combustione e condense, nonché coibentati se passano all'esterno del locale d'installazione.

Non è ammesso il montaggio di dispositivi di regolazione manuale del tiraggio.

### **! IMPORTANTE**

**E' obbligatorio realizzare un primo tratto verticale di canale da fumo di almeno 1 m per garantire la corretta espulsione dei fumi.**

#### **Canna fumaria**

La canna fumaria è un elemento di particolare importanza per il corretto funzionamento della stufa.



**La canna fumaria deve essere dimensionata in modo tale da garantire il tiraggio dichiarato dal Costruttore.**



**Non collegare la stufa ad una canna fumaria collettiva.**

Nella realizzazione della canna fumaria dovranno essere applicate le seguenti prescrizioni:

- rispettare la norma di prodotto EN 1856-1;
- deve essere realizzata con materiali idonei per garantire la resistenza alle normali sollecitazioni meccaniche, chimiche, termiche ed avere un'adeguata coibentazione termica al fine di limitare la formazione di condensa;
- avere andamento prevalentemente verticale ed essere priva di strozzature lungo la sua lunghezza;
- essere correttamente distanziata mediante intercapedine d'aria e isolata da materiali infiammabili;
- i cambiamenti di direzione devono essere al massimo 2 e di angolo non superiore a 45°;
- la canna fumaria interna all'abitazione deve essere comunque coibentata e può essere inserita in un cavedio purché rispetti le normative relative all'intubatura;
- il canale da fumo va collegato alla canna fumaria mediante un raccordo a "T" avente una camera di raccolta ispezionabile per il residuo di combustione e soprattutto per la raccolta della condensa.

### **! IMPORTANTE**

**Si raccomanda di verificare nei dati targa della canna fumaria le distanze di sicurezza che devono essere rispettate in presenza di materiali combustibili e la tipologia di materiale isolante da utilizzare.**



**Utilizzare tubazioni a tenuta stagna con guarnizioni siliconiche.**



**È vietato utilizzare lo scarico diretto a parete o verso spazi chiusi e qualsiasi altra forma di scarico non prevista dalla normativa vigente nel paese di installazione (Nota Bene: in Italia è consentito solo lo scarico a tetto).**

#### **Comignolo**

Il comignolo, cioè la parte terminale della canna fumaria, deve soddisfare le seguenti caratteristiche:

- la sezione di uscita fumi deve essere almeno il doppio della sezione interna del camino;
- impedire la penetrazione di acqua o neve;
- assicurare l'uscita dei fumi anche in caso di vento (comignolo anti vento);
- la quota di sbocco deve essere al di fuori della zona di reflusso (fare riferimento alle normative nazionali e locali per individuare la zona di reflusso);
- essere costruito sempre a distanza da antenne o parabole, non deve essere mai usato come supporto.

### Installazione



Per l'installazione e l'uso dell'apparecchio è necessario rispettare tutte le leggi e i regolamenti locali, nazionali ed europei.



L'installazione della stufa e la predisposizione delle opere murarie deve rispettare la normativa vigente nel paese d'installazione (ITALIA = UNI 10683).

### **! IMPORTANTE**

Le operazioni di installazione devono essere eseguite da un tecnico qualificato e/o autorizzato dal Costruttore. Il personale incaricato dell'installazione dovrà rilasciare all'acquirente una dichiarazione di conformità dell'impianto, il quale si assumerà l'intera responsabilità dell'installazione definitiva e del conseguente buon funzionamento del prodotto installato.

Non vi sarà responsabilità da parte di Ravelli in caso di mancato rispetto di tali precauzioni.

### Requisiti del locale di installazione

Il locale di installazione della stufa deve essere sufficientemente ventilato. Per soddisfare questo requisito è necessario dotare il locale con una presa d'aria comunicante con l'esterno.

### **! IMPORTANTE**

Il locale di installazione deve essere munito di presa d'aria con sezione libera di almeno 100 cm<sup>2</sup>.

### **! IMPORTANTE**

In caso di installazione in presenza di altri apparecchi di combustione o di impianto di VMC è necessario verificare il corretto funzionamento dell'apparecchio.

La stufa deve essere collocata all'interno di ambienti abitativi. La stufa non può essere installata in bagno o nelle camere da letto e in ambienti esplosivi. Il volume del locale di installazione deve essere adeguato alla potenza dell'apparecchio e comunque superiore a 15 m<sup>3</sup>.



#### ATTENZIONE!

I ventilatori di estrazione (esempio: cappe di aspirazione) quando utilizzati nella stessa stanza o spazio della stufa, possono causare problemi al funzionamento della stufa.

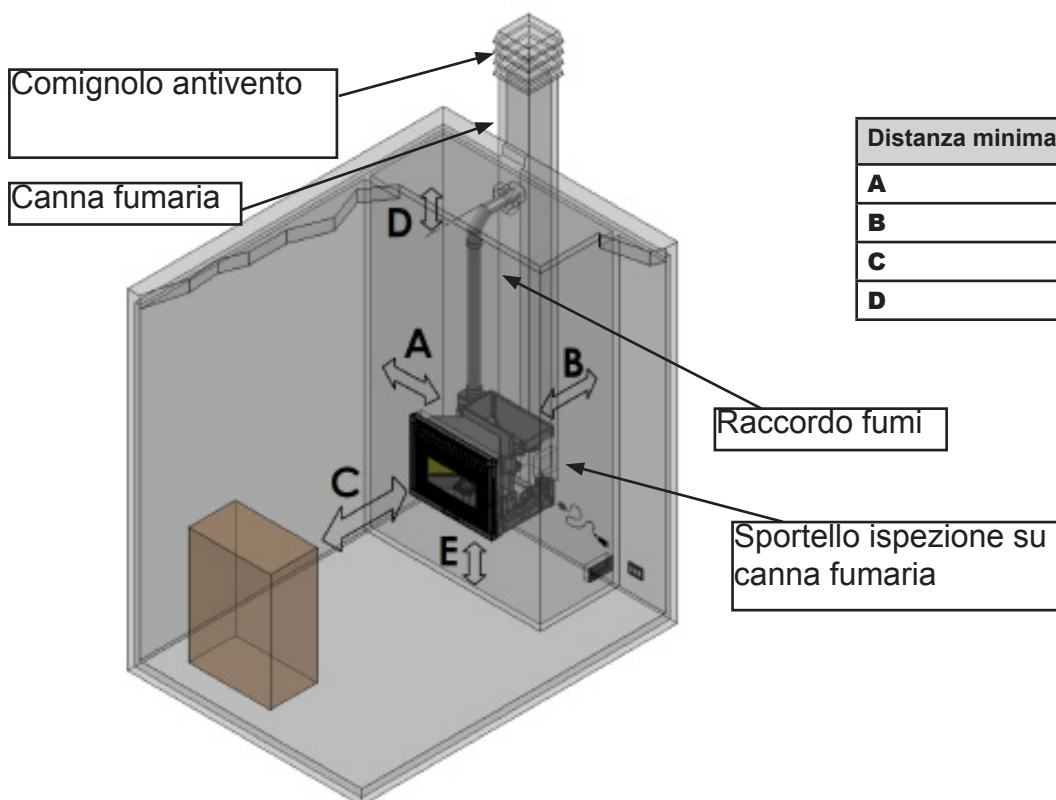


La stufa deve essere installata su un pavimento di adeguata capacità di carico. Se la posizione esistente non soddisfa questo requisito, occorre prendere misure appropriate (ad esempio utilizzando una piastra per la distribuzione del carico).



#### ATTENZIONE!

Prevedere un adeguato isolamento nel caso il piano sia costituito da materiale infiammabile.



Distanza minima da materiali infiammabili	
<b>A</b>	200
<b>B</b>	200
<b>C</b>	1500
<b>D</b>	500

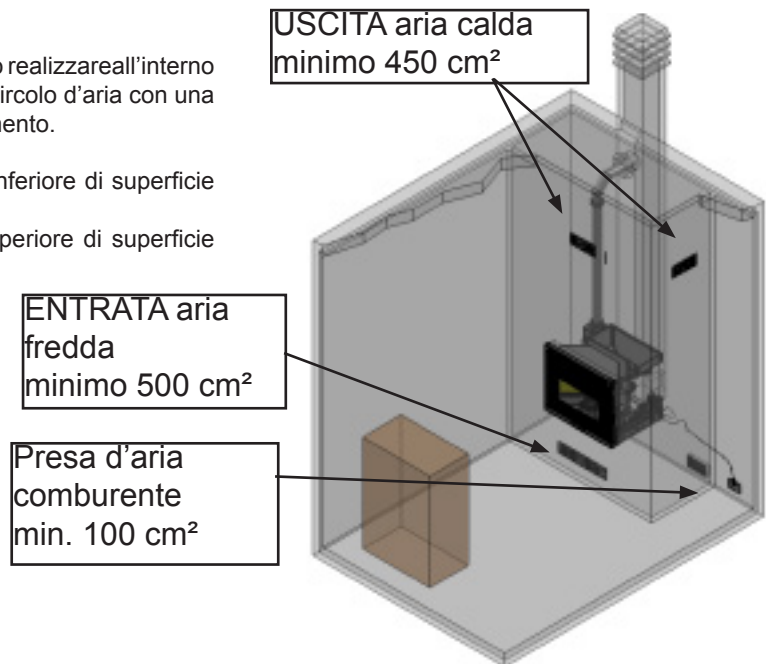
Se il pavimento su cui è appoggiata la stufa è di materiale infiammabile si consiglia un adeguato isolamento. Non possono essere immagazzinati oggetti e parti sensibili al calore o infiammabili in prossimità della stufa; tenere comunque tali oggetti ad una distanza frontale minima di 100 cm dal punto d'ingombro più esterno dell'apparecchio.

L'installazione della stufa deve garantire facile accesso per la pulizia dell'apparecchio stesso, dei condotti dei gas di scarico e della canna fumaria.

Per evitare surriscaldamenti dell'apparecchio è obbligatorio realizzare all'interno della struttura del camino che riveste l'intero inserto un ricircolo d'aria con una o più aperture nella parte inferiore e superiore del rivestimento.

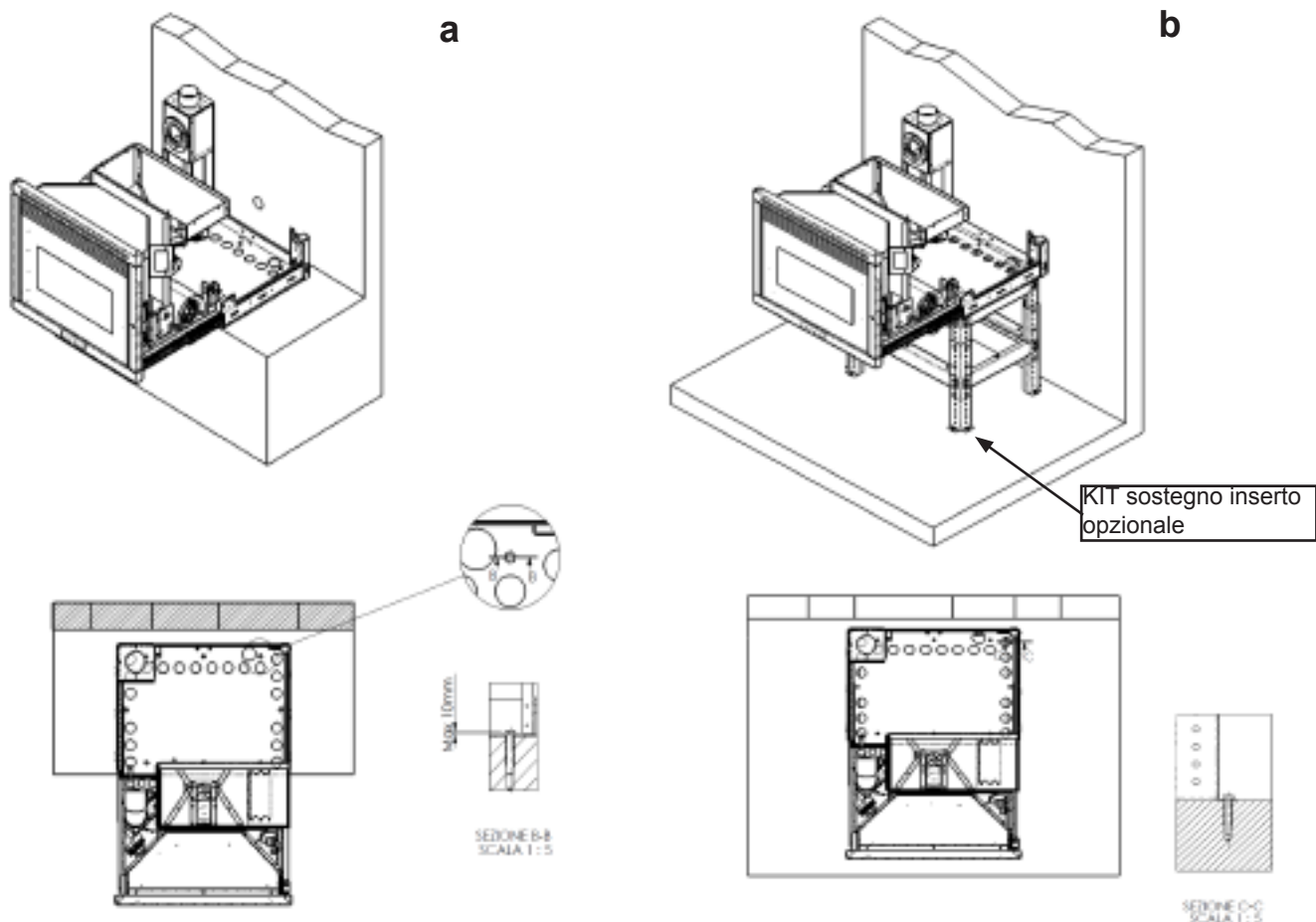
Le misure da rispettare sono le seguenti :

- entrata aria fredda prelevata dall'ambiente sulla parte inferiore di superficie minima complessiva 500 cm<sup>2</sup>
- uscita aria calda di convezione naturale sulla parte superiore di superficie minima complessiva 450 cm<sup>2</sup>.



L'apparecchio può essere installato in un vano camino esistente oppure in un apposito vano costruito su misura e rivestito in cartongesso; in ogni caso è possibile richiedere il sostegno inserto opzionale.

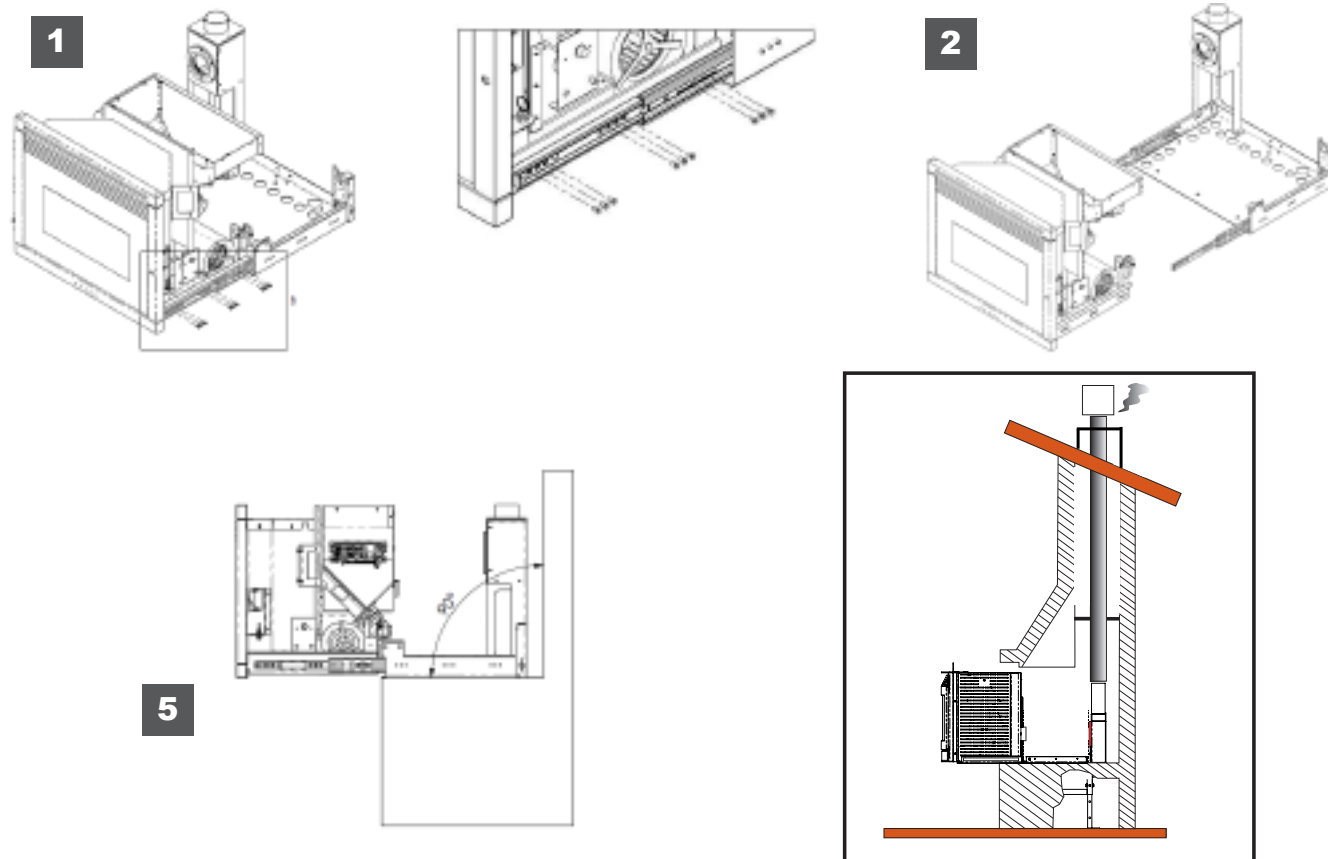
Nel caso che il vano sia accessibile dall'esterno (a), posizionare l'inserto con il basamento in appoggio al piano di riferimento del vano, sfilare il monoblocco facendo attenzione che non si ribalti e fissare il basamento con gli 8 tasselli al piano di appoggio esistente; qualora non sia disponibile un piano di appoggio (b) è disponibile su richiesta il KIT sostegno inserto regolabile in altezza da fissare a pavimento.





Nel caso invece che il vano non sia accessibile occorre seguire la seguente procedura :

- 1 - smontare la parte estraibile dell'inserto dalle guide e dal basamento fisso svitando le 9 viti per lato di fissaggio delle guide, dopo averlo sfilato interamente ;
- 2 - fissare il basamento nel vano di riferimento con 8 tasselli garantendo che il posizionamento sia planare-orizzontale e perpendicolare alla parete esterna;
- 3 - eseguire i collegamenti alla canna fumaria A senza forzare le parti di collegamento presenti sul basamento;
- 4 - eseguire il collegamento elettrico e/o predisporre il passaggio in sicurezza del cavo elettrico alla presa esterna;
- 5 - dopo aver sfilato le guide telescopiche dal basamento, riposizionare il monoblocco estraibile sulle stesse in modo inverso alla fase 1;
- 6 - verificare lo scorrimento della parte estraibile, il bloccaggio in chiusura del chiavistello e il funzionamento del microinterruttore di sicurezza per l'alimentazione elettrica dell'inserto;



L'inserto è dotato di telecomando con display e sonda ambiente integrata per la rilevazione della temperatura nel contesto dell'ambiente. Per una rilevazione lontana dall'apparecchio si consiglia l'installazione di un termostato/cronotermostato ambiente.



**L'installazione e il montaggio devono essere eseguite da personale qualificato e/o autorizzato.**



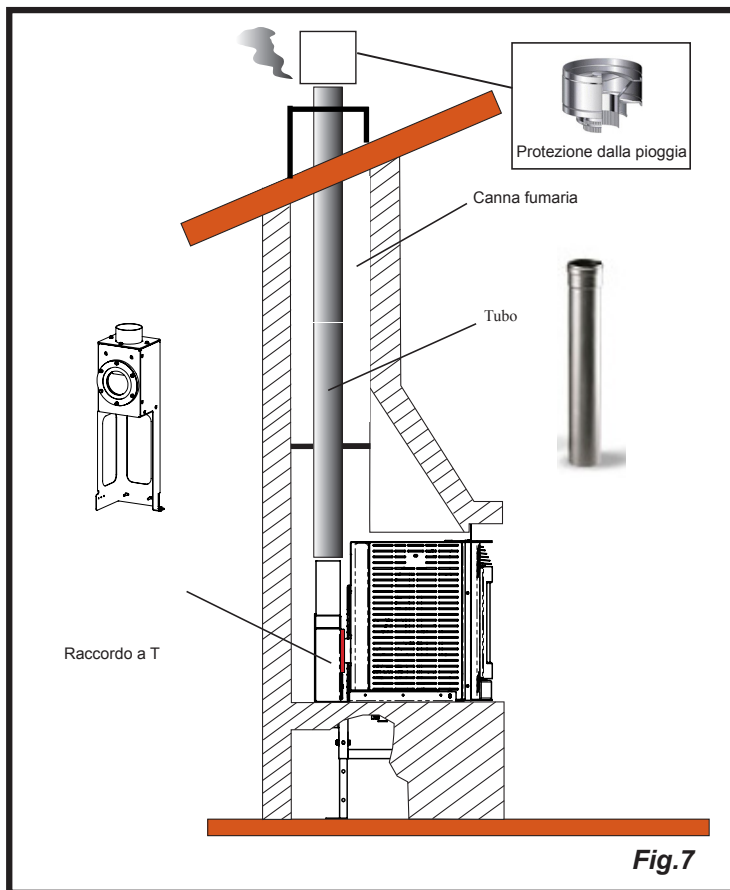
**Non è ammessa l'installazione dell'inserto nelle camere da letto, nei bagni e in generale nei locali dove è già installato un altro apparecchio da riscaldamento senza un afflusso di aria indipendente.**



**Per ogni evenienza è consigliabile disporre di idonei dispositivi antincendio.**



**E' vietato il posizionamento dell'inserto in ambienti con atmosfera esplosiva.**



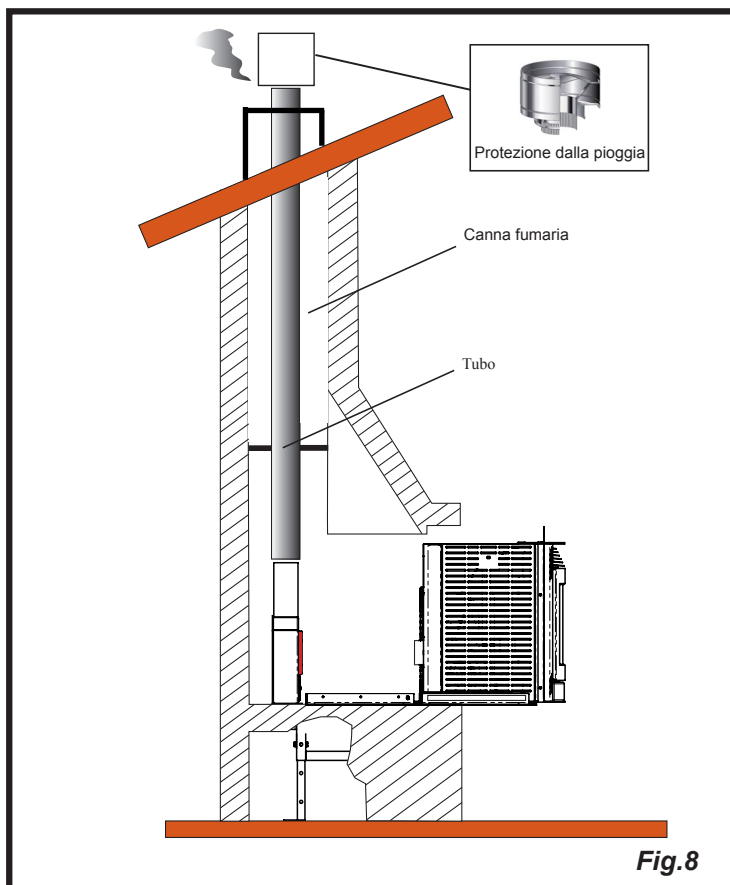
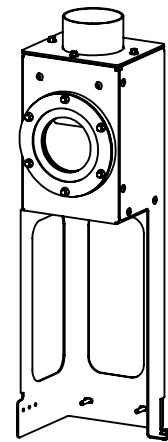
### Esempi di installazione

In questo tipo di installazione possiamo notare l'utilizzo del raccordo, che consente di collegare l'inserto con la canna fumaria (c.d. inserimento a 'baionetta').

E' consigliato intubare la canna fumaria per ragioni di sicurezza e per un corretto funzionamento. (Fig.7)

Si raccomanda di far combaciare perfettamente l'inserto con il raccordo, in modo che non ci siano fuoriuscite di fumo durante la fase di lavoro.

### Raccordo a T



Qui notiamo la possibilità di scorrimento dell'inserto, solo da effettuare a stufa spenta per caricare il pellet, o per controlli periodici. (Fig.8)



**ASSOLUTAMENTE VIETATO  
ESTRARRE LA STUFA DURANTE LA  
FASE DI LAVORO, I FUMI  
POTREBBERO DISPERSI  
NELL'AMBIENTE.**



### Collegamenti

#### **! IMPORTANTE**

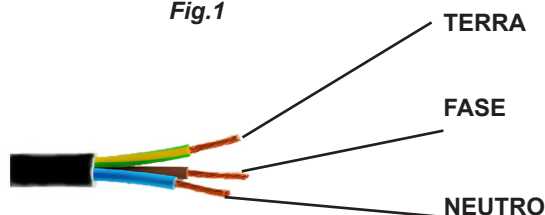
I collegamenti devono essere eseguiti da un tecnico qualificato e/o autorizzato dal Costruttore.

#### Collegamento elettrico

Il camino è provvisto di cavo a 3 poli (Fig.2), per una corretta installazione si deve provvedere al collegamento elettrico dedicato sotto magnetotermico (Fig.1) di adeguata dimensione in funzione dell'assorbimento del generatore al fine di garantire la massima sicurezza dell'installazione.



Fig.1



Porre attenzione affinché il cavo di alimentazione (e gli altri eventuali cavi esterni all'apparecchio) non entrino a contatto con superfici calde.



Assicurarsi che l'impianto elettrico sia dotato di messa a terra.



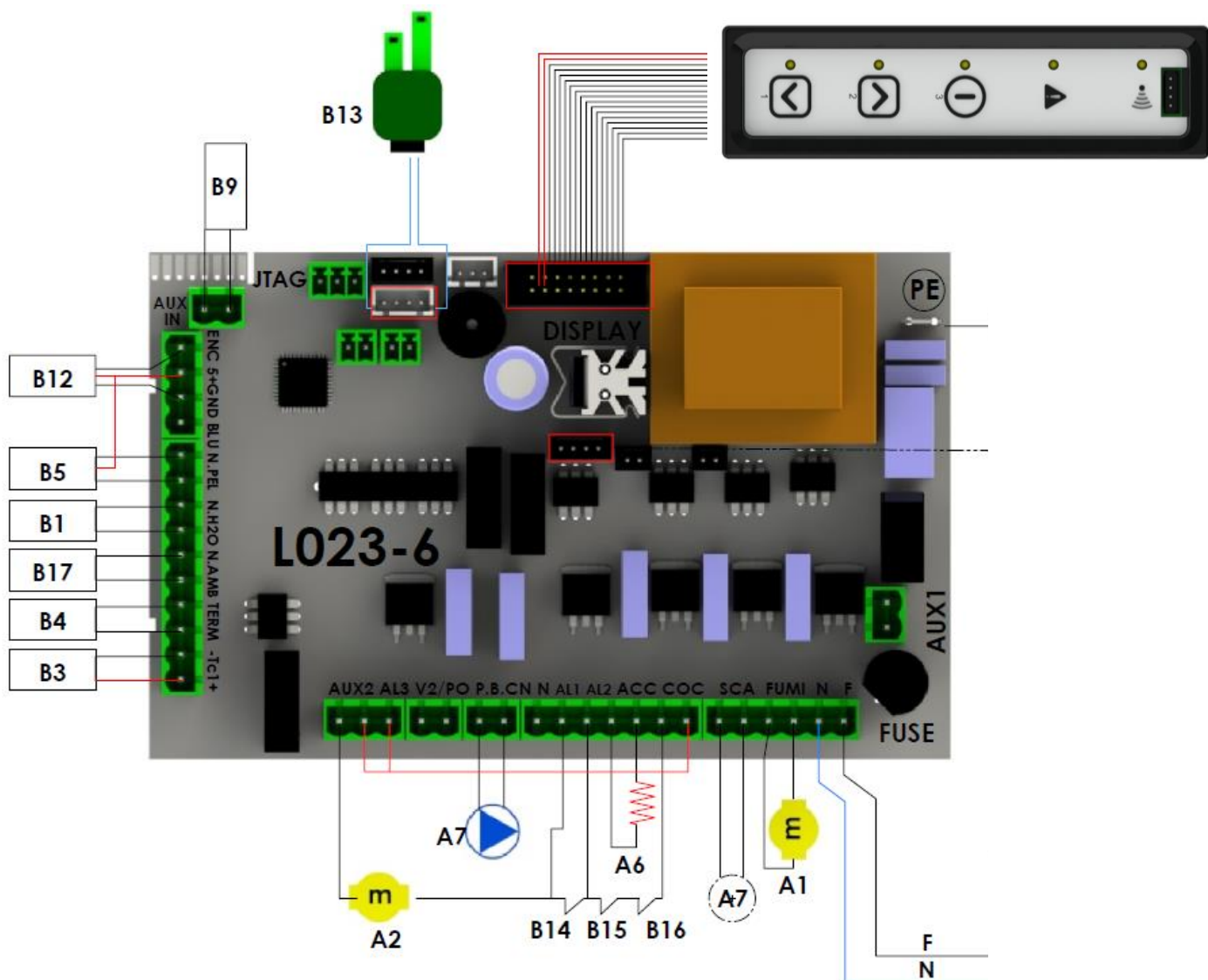
Si raccomanda al personale autorizzato di prestare particolare attenzione ai collegamenti elettrici dopo ogni intervento effettuato sul prodotto.

#### Collaudo e messa in servizio

La messa in esercizio della stufa deve essere preceduta dal collaudo che prevede la verifica di funzionamento dei seguenti elementi:

- collegamento al sistema di evacuazione fumi;
- collegamenti elettrici;
- controllo che tutti i materiali per la costruzione del canale da fumo, canna fumaria, comignolo, siano a norma ed idonei all'uso.

Il collaudo è positivo solo quando tutte le fasi di funzionamento saranno completate senza che siano state rilevate anomalie.

**Schema elettrico**

A1	Ventilatore Fumi
A2	Motore Coclea
A6	Resistenza elettrica
A7	Pompa riscaldamento
A8	Pompa riscald. abbinata alla 2°pompa A10

B1	Sonda H <sub>2</sub> O sicurezza caldaia (S1)
B3	Sonda fumi
B4	Termostato ambiente / Termostato puffer risc.*
B5	Trasduttore pressione H <sub>2</sub> O
B9	Flussostato / termostato boiler sanitario *
B12	Encoder fumi
B13	Debimetro
B14	Pressostato
B15	Termostato sicurezza pellet
B16	Termostato sicurezza H <sub>2</sub> O
B17	Sonda ambiente*

\* Opt.

**Collegamenti idraulici**

La potenzialità termica dell'apparecchio va stabilita preliminarmente con un calcolo del fabbisogno di calore dell'edificio secondo le norme vigenti. L'impianto deve essere corredato di tutti i componenti per un corretto e regolare funzionamento; infatti secondo le norme e la buona tecnica d'installazione devono essere interposti, fra inserto ed impianto di riscaldamento, le valvole d'intercettazione e le valvole di non ritorno che permettano d'isolare l'inserto dall'impianto in caso di manutenzioni e/o controlli.

Durante il caricamento dell'acqua nell'impianto procedere lentamente per consentire la corretta e completa evacuazione dell'aria dallo sfiato portando in pressione il circuito ( per un impianto a vaso chiuso da 1,1 a 1,5 bar ).

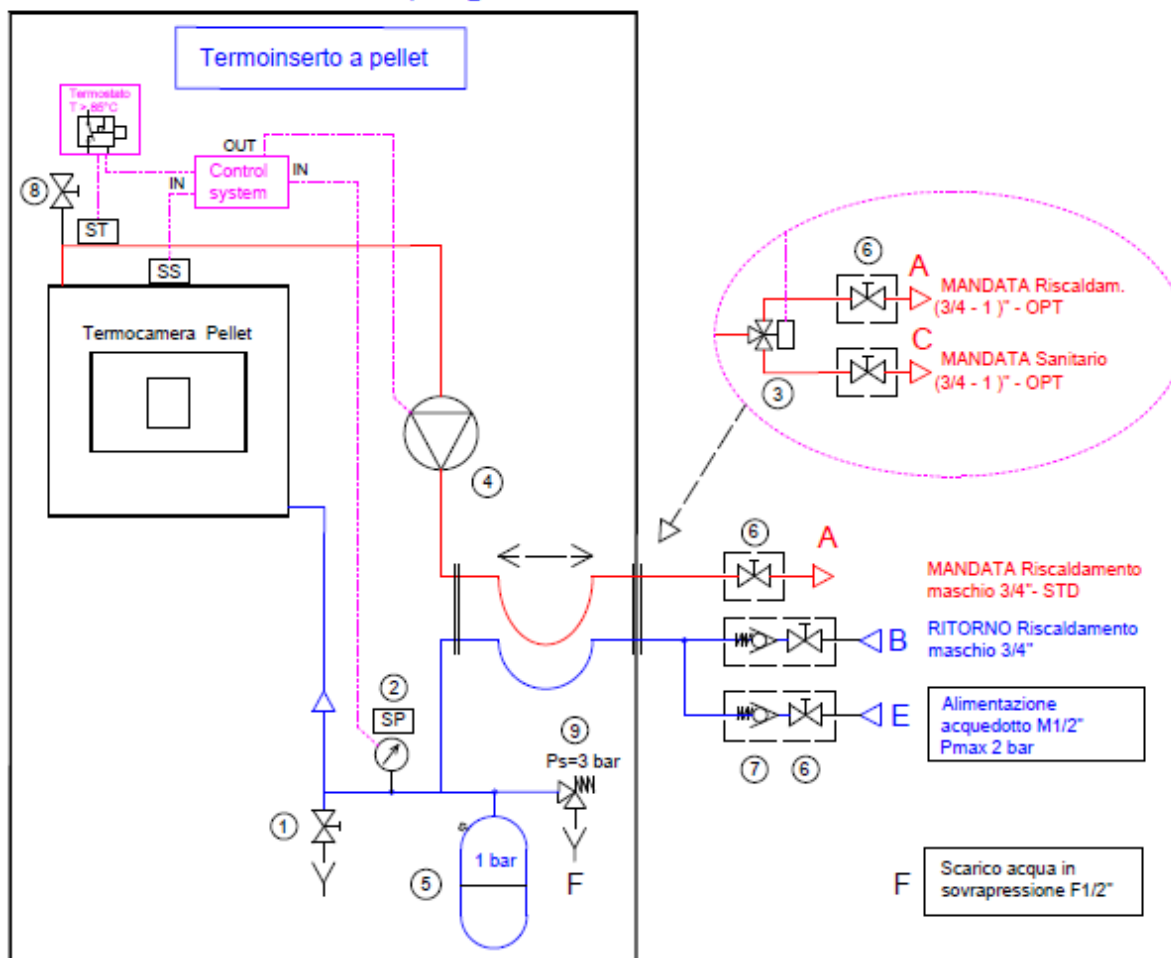
L'inserto a pellets presenta al suo interno il circuito idraulico di riscaldamento e precisamente: circolatore, valvola di sicurezza, sfiato aria, sonde di temperatura e trasduttore di pressione.

Per visualizzare il valore della pressione del circuito idraulico dell'apparecchio è necessario premere il tasto P5 del pannello di controllo per entrare nella lista dei menu, selezionare menu 8, entrare con il tasto P5 e scorrere con i tasti P1 e P2 per visualizzare le info desiderate. Per collegare il termoinserito ad un impianto sanitario si consiglia di rivolgersi ad un tecnico competente al fine di ottimizzare al meglio i collegamenti idraulici e le prestazioni dell'intero impianto senza compromettere la funzionalità dell'apparecchio. Per il collegamento al

circuito sanitario è necessario installare una valvola a 3 vie monostabile esternamente all'inserto mentre non è funzionale il circuito con la pompa sanitario.



**Durante il trasporto dell'inserto si possono verificare allentamenti e/o cedimenti delle guarnizioni dell'impianto idraulico causando delle perdite d'acqua durante il regolare funzionamento; a tale scopo si raccomanda sia durante il caricamento d'acqua sia dopo le prime ore di funzionamento di controllare il serraggio delle ghiere di collegamenti idraulici.**



**LEGENDA :**

- |                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| ① Rubinetto di scarico           | ⑧ Sfiato aria termocamera/circuito |
| ② Sensore di pressione/manometro | ⑨ Valvola di sicurezza P max 3 bar |
| ③ Valvola a 3 vie *              | SS Sensore di sicurezza T > 85°C   |
| ④ Circolatore                    | ST Sensore di temperatura acqua    |
| ⑤ Vaso di espansione a membrana  | SP Sensore di pressione circuito   |
| ⑥ Valvola d'intercettazione *    |                                    |
| ⑦ Valvola di non ritorno *       |                                    |

\* Valvole da inserire nell'impianto durante l'installazione non fornite con l'apparecchio

**Premessa**

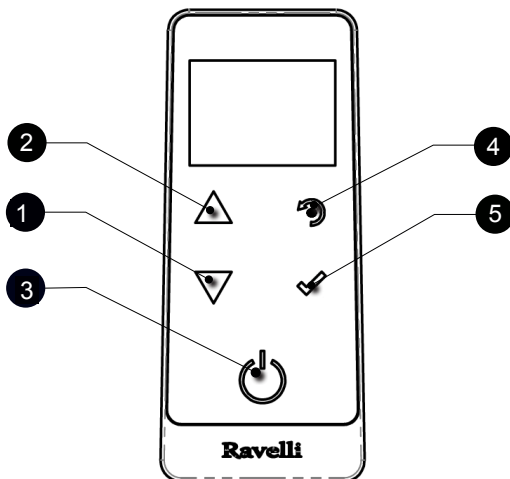
- Per un utilizzo sicuro e affidabile è consigliato osservare le seguenti prescrizioni: con la prima messa in funzione si possono riscontrare cattivi odori, pertanto si deve provvedere ad una buona aerazione del locale, soprattutto durante il primo periodo di funzionamento;
- il caricamento del serbatoio deve essere fatto esclusivamente con pellet, durante tale operazione evitare che il sacco venga a contatto con le superfici calde dell'inserto;
- non inserire nel serbatoio nessun altro tipo di combustibile che non sia pellet di legno conforme a quanto prescritto;
- l'apparecchio non deve essere utilizzato come inceneritore di rifiuti;
- l'inserto deve funzionare solo ed esclusivamente con la porta fuoco sempre chiusa;
- le guarnizioni della porta fuoco vanno controllate periodicamente per evitare che vi siano infiltrazioni d'aria;
- per garantire un elevato rendimento termico ed una corretta funzionalità è necessario effettuare la pulizia del braciere ad ogni

carico pellet;

- alla prima accensione è importante non surriscaldare l'inserto ma portarlo gradatamente in temperatura;
- l'inserto durante l'accensione, funzionamento e spegnimento, a causa delle dilatazioni termiche a cui è soggetto, può generare leggeri scricchiolii.

Il controllo dell'inserto avviene tramite l'utilizzo di un radiocomando munito di cinque tasti e di un display ad LCD. Il radiocomando consente l'accensione e lo spegnimento dell'inserto, la regolazione durante il funzionamento e il settaggio dei programmi di gestione. L'inserto è dotato anche di un pannello comando a tasti, che può essere utilizzato in sostituzione del radiocomando in caso di necessità, esso consente solo alcune funzioni di utilizzo.

Di seguito è riportato il radiocomando e il pannello comandi di emergenza con le principali funzioni dei tasti:

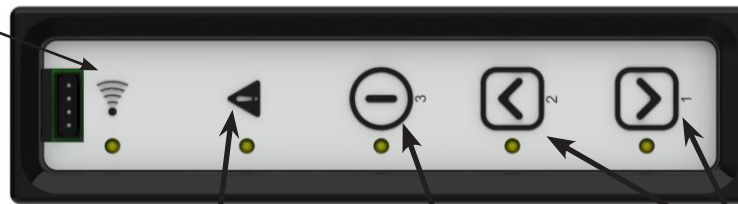


- |   |  |
|---|--|
| 1 | Tasto di decremento "GIU" (tasto di selezione) |
| 2 | Tasto di incremento "SU" (tasto di selezione)  |
| 3 | Tasto ON/OFF o ripristino da modalità "Sleep"  |
| 4 | Tasto di accesso a MENU e ritorno              |
| 5 | Conferma o accesso a COMPONENTI ATIVI          |



*In modalità "Sleep" lo schermo del palmare viene oscurato, mantenendo comunque attiva la comunicazione radio con la termostufa, al fine di ridurre il consumo delle batterie.*

Indicazione di trasmissione dati attiva



Indicazione di allarme attivo

P3: Tasto di accensione e spegnimento

P1-P2: Tasto per la selezione della potenza

### Utilizzo tramite radiocomando

Il radiocomando è un dispositivo che trasmette tramite onde radio, pertanto non è necessario il puntamento verso l'unità ricevente inserita nel pannello di comando. In ambiente aperto, il raggio di azione del telecomando si estende per oltre 10 metri di distanza. In presenza di muri o di altro ostacoli, il raggio si può ridurre di qualche metro.

Prima di poter utilizzare il radiocomando è necessario procedere con la sintonizzazione con la scheda elettronica dell'inserto. Questa operazione può essere necessaria al momento della prima accensione o quando si interrompe il canale di comunicazione dati tra scheda e radiocomando. In tali circostanze comparirà sul display la scritta RICERCA CAMPO. Anche nel caso in cui vi siano altri elettrodomestici che creino interferenza con l'inserto, può essere richiesta l'operazione di sintonizzazione.

Per effettuare tale operazione, procedere come segue:

- Interrompere l'alimentazione elettrica dell'inserto.
- Premere i tasti P3 e P5 contemporaneamente: comparirà la scritta RADIO ID 0#.

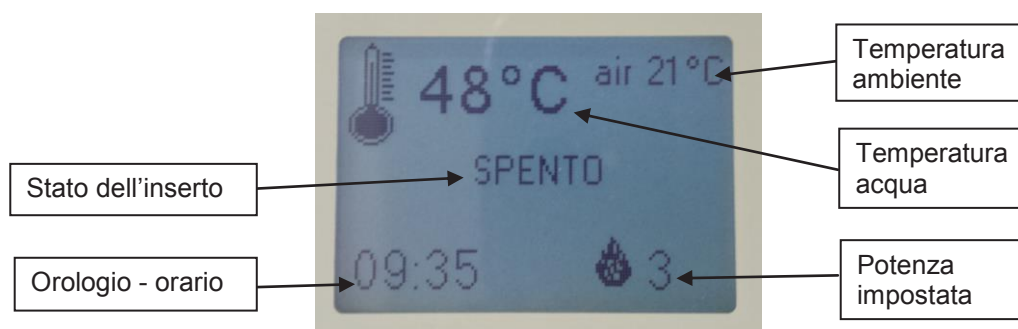
Con il tasto di scorrimento P1 selezionare NUOVA UNITA' e confermare con il tasto P5.

Selezionare il valore ID con i tasti P1 e P2 da 0 a 63 ( default ID=0 ).

- Collegare l'alimentazione elettrica all'inserto.
- Entro 10 secondi dal momento in cui si dà alimentazione elettrica, (i led del pannello di emergenza lampeggiano), confermare l'inserimento dell'ID con la pressione del tasto P5. In rapida successione comparirà la scritta UNITA' CARICATA o la versione del software e poi la visualizzazione dello stato dell'inserto mentre i led dell'emergenza rimangono fissi per un tempo breve a conferma della acquisizione. Se compare la scritta DISPOSITIVO NON TROVATO, la sintonizzazione non è andata a buon fine e dovrà essere ripetuta la procedura.

La visualizzazione del display sul telecomando cambia in relazione allo stato dell'inserto, o dal menù visualizzato.

Allo stato di riposo, il display visualizza le seguenti voci:



Durante il funzionamento normale, la trasmissione dati avviene ad intervalli regolari di tempo.

Per accendere il radiocomando premere il tasto P3. La visualizzazione dello stato dell'inserto avverrà con alcuni secondi di ritardo.

Premere il tasto P4 per accedere al menu, P5 per attivare la funzione, P1 e P2 per la scelta del parametro.

Di seguito vengono elencate le funzioni disponibili:

- RETRO ILLUMINAZIONE (durata regolabile da 2 a 10 sec )
- POWER ON ( Tempo ON del radiocomando)
- LUMINOSITA' ( ON – OFF)
- CONTRASTO ( Regolazione contrasto)
- CICALINO ( Suono alla pressione dei tasti del radiocomando)

### Accensione

Prima di procedere con l'accensione dell'inserto è necessario verificare i seguenti punti:

- assicurarsi di aver letto e compreso quanto riportato nel manuale;
- il serbatoio deve essere carico di pellet;
- la camera di combustione deve essere pulita;
- il braciere deve essere completamente libero, pulito da eventuali residui di combustione e posizionato correttamente nella sede del portabraciere;
- verificare la chiusura ermetica della porta fuoco e del cassetto cenere;
- verificare che l'inserto sia inserito all'interno del proprio vano e che sia correttamente alimentato elettricamente.



**Alla prima accensione togliere dal focolare dell'inserto e dal vetro tutti i componenti che potrebbero bruciare (istruzioni/etichetta).**



**Eventuali accensioni eseguite a seguito di lunghe inattività dell'apparecchio richiedono il ripristino di eventuali resti di pellet giacenti da tempo all'interno del serbatoio in quanto combustibile umido non più idoneo alla combustione e una pulizia completa della camera di combustione.**



**E' vietato utilizzare liquidi infiammabili per l'accensione.**



**In caso di continue mancate accensioni contattare il Centro di Assistenza.**

Per accendere l'inserto premere il tasto P3 del radiocomando per 3 sec. Sul display a LCD comparirà la scritta START. Questa fase è automatica ed è completamente gestita dal controllo elettronico, senza alcuna possibilità di intervenire sui parametri. L'inserto esegue in sequenza le fasi di avvio secondo le modalità definite dai parametri. Se la temperatura fumi non ha raggiunto il valore minimo ammesso, l'inserto si pone in stato di allarme. Se la temperatura è raggiunta, trascorso un certo tempo, l'inserto si pone in condizione di lavoro.

### Fase di lavoro

Conclusa in modo positivo la fase di avvio, l'inserto passa alla modalità LAVORO, che rappresenta il normale funzionamento.

Premendo il tasto P1 del radiocomando si può impostare la potenza dal valore min di 1 ad un valore max di 5; premendo invece il tasto P2 si può impostare il SET della temperatura dell'acqua ( 40- 80°C) ; premendo in sequenza il tasto P2 e P5 si può impostare il SET della temperatura ambiente da un valore min di 7 °C ad un valore massimo di 40 °C.



**Si raccomanda di controllare il livello del pellet nel serbatoio per evitare che la fiamma si spenga per mancanza di pellet.**



**Durante il caricamento del pellet assicurarsi che l'apparecchio sia spento.**



**I sacchi di pellet devono essere riposti lontano dall'inserto almeno 1,5 m.**

Se la modalità STAND-BY non è attivata e viene raggiunta la temperatura di SET impostata (acqua o ambiente), oppure se la

temperatura fumi ha raggiunto il valore massimo impostato, compare sul display LCD il messaggio MODULA o MODULA F e l'inserto attiva la procedura di modulazione della fiamma senza alcun intervento dell'utente.

Se invece viene attivata la modalità STAND-BY, quando viene raggiunto il SET di temperatura ambiente l'inserto attiva la modalità di modulazione per alcuni minuti. Se la temperatura rimane stabilmente oltre il set, l'inserto si spegne. Il riavvio avviene dopo che la temperatura ambiente scende al di sotto della temperatura impostata di qualche grado (default 2 °C). Se la temperatura fumi dovesse aumentare ancora, oltre un limite impostato, appare l'allarme HOT FUMI e l'inserto attiva la procedura di spegnimento.

Durante la normale operatività, a intervalli prestabiliti viene attivata la modalità PULIZIA BRACIERE per una durata prefissata di alcuni secondi.

### **Spegnimento**

Per spegnere l'inserto è sufficiente premere il pulsante P3 per circa 3 secondi. La coclea è immediatamente arrestata e l'estrattore fumi viene portato a velocità elevata facendo apparire sul display la scritta PULIZIA FINALE. Il motore di aspirazione fumi resterà acceso fino a che la temperatura dell'inserto sarà scesa sufficientemente. Al termine dell'operazione comparirà sul display la scritta SPENTO.

Durante la fase di spegnimento non è possibile riavviare l'inserto fino a quando la temperatura fumi non è scesa al di sotto di un valore prefissato per un tempo prestabilito. Qual'ora si preme il tasto di accensione verrà visualizzata la scritta ATTESA RAFFRED.

### **Stati di funzionamento**

STATO	DESCRIZIONE
SPENTO	Stufa spenta
START	E' in corso la fase iniziale di accensione
CARICA PELLETT	E' in corso il carico del pellet durante la fase di accensione
ATTESA FIAMMA	E' la fase precedente alla comparsa della fiamma.
FIAMMA PRESENTE	Si è accesa la fiamma e la stufa è in fase di riscaldamento
LAVORO	Fase normale di lavoro
MODULA – MODULA F	Potenza ridotta perché temp. raggiunta o temp. fumi elevata
PULIZIA BRACIERE	Pulizia automatica ad intervalli regolari
PULIZIA FINALE	Pulizia finale dell'inserto, prima dello spegnimento
STAND-BY	Stufa spenta perchè temperatura raggiunta e in attesa di richiesta
ATTESA RAFF-	La stufa non può essere riaccesa perchè in attesa di raffreddamento

### **Funzioni aggiuntive del radiocomando**

Sul display del radiocomando sono visualizzate tutte le informazioni sul funzionamento dell'inserto.

Le funzioni fondamentali sono:

Premendo il tasto P5 si accede alla lista dei sottomenù. Essi permettono di variare le impostazioni del controllo elettronico. I vari sottomenù si possono scorrere premendo i tasti P1 e P2, e vi si può accedere premendo il tasto P5 ed uscire premendo il tasto P3.

#### **MENU' 01 – Regola ventole**

Funzione non disponibile.

#### **MENU' 02 – Set orologio**

Prima di operare con l'inserto è necessario impostare l'ora e la data corrente affinché si abbia un riferimento per le eventuali programmazioni del crono.

Il controllo elettronico è provvisto di batteria al litio mod. CR2032 da 3 Volt che permette all'orologio interno un' autonomia propria; qualora non alimentato l'orologio non mantiene l'orario o alla riaccensione viene visualizzato una serie di zeri è necessario procedere alla sostituzione chiamando un centro di assistenza autorizzato. Per regolare l'orologio, accedere al menù premendo P5 e impostare il giorno con i tasti P1 e P2.

Premendo ancora P5, si può passare alla regolazione delle ore, minuti, giorno, mese ed anno.

#### **MENU' 03 – Set crono**

Permette di abilitare e disabilitare tutte le funzioni di programmazione oraria. Per abilitare il crono accedere al primo sottomenù ABILITA CRONO ed impostarlo su ON con i tasti P1 e P2. I comandi manuali da pannello di emergenza o da telecomando sono prioritari rispetto alla programmazione.

L'inserto è dotato di tre diversi tipi di programmazione: giornaliera, settimanale e del week-end.

Le programmazioni giornaliere, settimanali e del week end, sono attive solo se viene abilitato il crono generale. Accedendo al secondo sottomenù PROGRAM GIORNO è possibile abilitare o disabilitare la programmazione giornaliera con i tasti P1 e P2. Premendo poi il tasto P5 e poi i tasti P1 e P2 è possibile impostare fino a due fasi di funzionamento delimitate dagli orari impostati. Accedendo al secondo sottomenù PROGRAM SETTIM è possibile abilitare, disabilitare ed impostare le funzioni della programmazione settimanale. Seguire le medesime modalità del paragrafo precedente. E' possibile impostare fino a quattro fasi di funzionamento delimitate dagli orari e dai giorni impostati.



Effettuare la programmazione con attenzione evitando di far sovrapporre le ore di attivazione e/o disattivazione nello stesso giorno in differenti programmi.



Accedendo al terzo sottomenù PROGRAM WEEK-END è possibile abilitare, disabilitare ed impostare le funzioni della programmazione settimanale nel fine settimana. Seguire le medesime modalità del paragrafo precedente. E' possibile impostare fino a due fasi di funzionamento delimitate dagli orari.



Al fine di evitare operazioni di avvio e spegnimento non voluti, attivare un solo programma per volta.

#### MENU' 04 – Scegli lingua

Con questa selezione è possibile selezionare la lingua desiderata tra quelle disponibili.

#### MENU' 05 – Modo stand-by

Con la selezione ON nella modalità STAND-BY l'inserto si spegne automaticamente dopo che la temperatura T ha raggiunto il valore (Tsettaggio+ $\Delta T$ ) per un tempo prefissato.

La successiva riaccensione in automatico sarà possibile solamente quando la temperatura ambiente scende al di sotto di quella di settaggio impostata di qualche grado e precisamente (Tsettaggio -  $\Delta T$ ) dove  $\Delta T$  di default = 2 °C. Con la selezione OFF, non è attiva la modalità STAND-BY, ma la funzione di modulazione. Pertanto quando la temperatura supera il valore di SET l'inserto funzionerà in potenza minima.

#### MENU' 06 – Modo cicalino allarmi

Con questa selezione è possibile attivare o disattivare le segnalazioni acustiche dell'inserto per gli allarmi .

#### MENU' 07 – Carico iniziale

Consente di effettuare un precarico di pellet per un tempo definito. Questa funzione può essere attivata solo ad inserto spento ed è utilizzata se la coclea di caricamento si è svuotata per esaurimento del pellet. Si avvia con il tasto P1 e si interrompe con il tasto P3.

#### MENU' 08 – Stato stufa/inserto

Tale selezione è riservata al solo tecnico autorizzato del centro di assistenza Aico SpA

#### MENU' 09 – Tarature tecnico : Tale selezione è riservata al solo tecnico autorizzato del centro di assistenza Aico SpA



La modifica dei parametri tecnici sul menu 09 deve essere effettuata da personale autorizzato e competente; eventuali modifiche fatte in modo casuale possono provocare gravi danni che escludono da qualsiasi responsabilità la ditta Aico SpA.

#### MENU' 10 – Tarature installatore : Tale selezione è riservata all'installatore abilitato e/o al tecnico autorizzato del centro di assistenza Aico SpA.

Il radiocomando è dotato della funzione di blocca tasti. Questa è disponibile solo se abilitata dal tecnico specializzato in fase di prima installazione.

## PROCEDURE DI UTILIZZO



**In caso di incendio della canna fumaria, chiamare immediatamente i Vigili del Fuoco.**

### Verifiche prima dell'accensione



**Assicurarsi di avere letto e compreso perfettamente il contenuto di questo libretto istruzioni.**

Prima di eseguire l'accensione della stufa, occorre assicurarsi che:

- il serbatoio del pellet sia carico;
- la camera di combustione sia pulita;
- il braciere sia completamente libero, pulito da eventuali residui di combustione e in posizione corretta nella sua sede;
- la chiusura ermetica della porta a fuoco e del cassetto cenere funzionino correttamente;
- la spina elettrica sia collegata correttamente;
- siano stati rimossi tutti gli elementi che potrebbero bruciare (istruzioni, etichette adesive varie).

### **! IMPORTANTE**

**Durante le prime ore di utilizzo è possibile che le vernici utilizzate per rifinire la stufa possano emanare un odore sgradevole. Inoltre è possibile sentire l'odore tipico delle parti metalliche sottoposte a alte temperature. Assicurarsi che sia garantito un sufficiente ricambio d'aria nella stanza. Questi inevitabili sconvenienti spariranno dopo le prime ore di funzionamento. Per ridurre i disagi al minimo, tenere accesa la stufa per qualche ora a bassa potenza e nel periodo iniziale non sovraccaricare evitando cicli gravosi di riscaldamento raffreddamento.**

**! IMPORTANTE**

Durante l'accensione iniziale, la vernice completa la sua essiccazione e si indurisce. Pertanto, per non rovinarla è sconsigliato toccare le superfici verniciate della stufa in questa fase.

**Ricarica del combustibile**

Utilizzare solo pellet di legna, delle caratteristiche riportate nel presente manuale.



Durante la fase di ricarica, evitare che il sacco del pellet vada a contatto di superfici calde.

Per caricare il pellet all'interno del serbatoio, procedere come descritto di seguito:

passo	azione
1	Aprire il coperchio serbatoio pellet
2	Sollevarlo lo scivolo

**Accensione e spegnimento dell'apparecchio**

Dalla schermata di "stand-by", è possibile accendere e/o spegnere la stufa mantenendo premuto il tasto ON/OFF sul palmare per qualche secondo. Un segnale acustico avvertirà dell'avvenuta accensione o spegnimento dell'apparecchio. In caso non sia possibile usare il palmare si può accendere/spegnere l'apparecchio utilizzando l'apposito tasto posto sulla scheda elettronica.



Non spegnere la stufa disconnettendo la spina elettrica dalla presa a parete.

**Cosa fare in caso di allarme "Mancata accensione"**

Per riaccendere la stufa resettare l'allarme mantenendo premuto il tasto di accensione sul palmare (o sulla scheda elettronica) fino al segnale acustico e ripetere l'accensione.

Non è necessario rimuovere l'eventuale pellet incombusto all'interno del braciere. Infatti, non appena l'utente riavvia la stufa, il sistema prova ad accendere l'eventuale combustibile rimasto nel braciere prima di avviare la fase di carico.

**RICERCA GUASTI****Gestione degli allarmi**

La presenza di un allarme si identifica con l'emissione di un segnale acustico (se attivato) e con un messaggio presente sul pannello di controllo.

In caso di allarme si attiva automaticamente la procedura di spegnimento. Annullare la segnalazione premendo il tasto P3 del radiocomando o del pannello di emergenza ed attendere che l'inserito raggiunga lo stato di OFF.

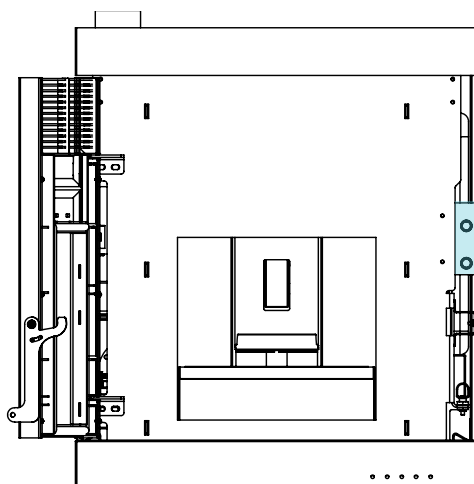
Risolvere la causa che lo ha provocato e riavviare l'inserito secondo la normale procedura illustrata nel presente manuale. Sotto sono elencati gli allarmi che possono comparire sul pannello di controllo con cause e rimedi:

ALLARMI - MESSAGGI			
Segnalazione	Anomalia	Cause possibili	Rimedi
AL 1 BLACK OUT	-Interruzione momentanea dell'alimentazione elettrica.	-Manca l'alimentazione elettrica durante la fase di funzionamento.	-Portare l'inserito in OFF premendo il pulsante P4 e ripetere la procedura di accensione. -Altre operazioni di ripristino devono essere condotte da un centro di assistenza.
AL 2 SONDA FUMI	-Avviene nel caso di guasto della sonda di rilevamento della temperatura dei fumi. -Viene attivata la procedura di spegnimento.	-La sonda è guasta -La sonda è scollegata dalla scheda.	-Le operazioni di ripristino devono essere condotte da un centro di assistenza.
AL 3 HOT FUMI	-Avviene nel caso cui la sonda fumi rilevi una temperatura dei fumi superiore a 280°C. -Viene attivata la procedura di spegnimento.	-Eccessivo carico pellet.	-Regolare l'afflusso del pellet. -Altre operazioni di ripristino devono essere condotte da un centro di assistenza.
AL 4 ASPIRAT- GUASTO	-Avviene quando il ventilatore di aspirazione fumi è guasto. -Viene attivata la procedura di spegnimento.	-Il ventilatore fumi è bloccato. -Il sensore controllo velocità è guasto. -Manca l'alimentazione elettrica al ventilatore fumi.	-Le operazioni di ripristino devono essere condotte da un centro di assistenza.



AL 5 MANCATA ACCENS	-In fase di accensione non parte la fiamma. -Viene attivata la procedura di spegnimento.	-Il serbatoio del pellet è vuoto. -La resistenza elettrica è difettosa, sporca o fuori dalla corretta posizione. -Taratura carico pellet non corretta.	-Verificare la presenza di pellet nel serbatoio. -Verificare le procedure di accensione. -Altre operazioni di ripristino devono essere condotte da un centro di assistenza.
AL 6 MANCANO PELLET	- Il braciere non viene alimentato di pellet.	-Il serbatoio del pellet è vuoto. -Il motoriduttore di carico pellet deve assestarsi -Il motoriduttore non carica pellet.	-Verificare la presenza di pellet nel serbatoio. -Regolare l'afflusso del pellet -Altre operazioni di ripristino devono essere condotte da un centro di assistenza.
AL 7 SICUREZZA TERMICA	-Avviene nel caso di intervento del termostato di sicurezza della temperatura canale coclea o della temperatura acqua. -Il sistema viene arrestato.	-Il termostato di sicurezza ha rilevato una temperatura superiore alla soglia di taratura per un surriscaldamento della parte inferiore del serbatoio o dell'acqua, bloccando il funzionamento del motoriduttore.	-Verificare la causa dello eccessivo surriscaldamento. -Sbloccare il termostato interessato al surriscaldamento agendo sul pulsante di ripristino .
AL 8 MANCA DEPRESS	-In fase di lavoro l'inserto rileva una pressione inferiore alla soglia di taratura del pressostato. -Il sistema viene arrestato.	-La camera di combustione è sporca. -Il condotto fumi è ostruito. -La porta fuoco non è chiusa. -Le valvole antisoppio sono aperte-inceppate. -Il pressostato è difettoso.	-Verificare la pulizia del condotto fumario e della camera di combustione. -Verificare la chiusura ermetica della porta. -Verificare la chiusura delle valvole antisoppio. -Altre operazioni di ripristino devono essere condotte da un centro di assistenza.
AL 9 TIRAGGIO INSUFF	-Compare quando il flusso d'aria comburente è sotto una certa soglia.	-La camera di combustione è sporca. -Il condotto fumi è ostruito. -La porta fuoco non è chiusa. -Le valvole antisoppio sono aperte-inceppate. -Il debimetro è difettoso.	-Verificare la pulizia del condotto fumario e della camera di combustione. -Verificare la chiusura ermetica della porta. -Verificare la chiusura delle valvole antisoppio. -Altre operazioni di ripristino devono essere condotte da un centro di assistenza.
AL E PRESS ACQUA	- Avviene quando la pressione dell'acqua non rientra nei valori di corretto funzionamento. - Il sistema viene arrestato.	- Avviene quando il trasduttore di pressione inserito nel circuito idraulico rileva una pressione inferiore a 0.6 bar o superiore ai limiti prestabiliti.	-Verificare la causa del problema ripristinando la pressione del circuito e riportando al valore di normale funzionamento.
AL b ERRORE TRIAC COC	-Avviene quando il motoriduttore funziona in continuo e per più di 60 sec. - Il sistema viene arrestato.	-Il controllo rileva che il triac comando motoriduttore è in avaria.	-Le operazioni di ripristino devono essere condotte da un centro di assistenza.
AL c SONDA ACQUA	-Avviene di guasto della sonda di rilevamento della T acqua visualizzando T H2O = 0 °C. - Viene attivata la procedura di spegnimento.	-La sonda è guasta -La sonda è scollegata dalla scheda.	-Le operazioni di ripristino devono essere condotte da un centro di assistenza.
AL d HOT ACQUA	-Avviene quando la temperatura dell'acqua ha superato i limiti prestabiliti. -Il sistema viene arrestato.	- Dissipazione dell'impianto idraulico insufficiente.	-Verificare l'impianto idraulico.
ATTESA RAFFRED	-Messaggio visualizzato se si accende l'inserto quando è in fase di raffreddamento.	-Tentativo di sblocco in fase di spegnimento con l'inserto calda in fase di raffreddamento.	-Lo sblocco dell'allarme sarà possibile solamente a spegnimento ultimato.
GUASTO DEBIMET	-Avviene quando il debimetro viene scollegato. -Il debimetro è rotto. -L'inserto continua a funzionare con debimetro escluso.	-Avviene quando il debimetro viene scollegato o è guasto.	- Le operazioni di ripristino devono essere condotte da un centro di assistenza.

PERICOLO GELO	-Avviene quando la temperatura acqua è troppo fredda.	-Il controllo dell'inserto rileva la temperatura acqua sotto i 6°C e avvisa tramite il display.	- La pompa si accende per muovere l'acqua all'interno del circuito riscald. - Monitorare la temperatura dell'acqua affinché non scenda sotto i 0°C.
SCADENZA SERVICE	-Avviso di manutenzione straordinaria.	-Avviene quando l'inserto ha superato le 1800 ore o 2000 kg di pellet di funzionamento dal precedente intervento di manutenzione.	- Le operazioni di pulizia -manutenzione straordinaria e di ripristino devono essere condotte da un centro di assistenza autorizzato.



Posizione dei termostati a riarmo di sicurezza, protetti dal cappuccio avvitabile.

## MANUTENZIONE

### Avvertenze di sicurezza per la manutenzione



La manutenzione della stufa deve essere effettuata almeno una volta all'anno, e programmata per tempo con il Servizio di Assistenza Tecnica.



In alcune condizioni, come accensione, spegnimento o utilizzo inappropriato, i prodotti della combustione possono contenere piccole particelle di fuliggine che si accumulano nel sistema di evacuazione fumi. Ciò può ridurre la sezione di passaggio dei fumi e comportare un rischio di incendio. Il sistema di evacuazione fumi deve essere ispezionato e pulito almeno una volta all'anno.



Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite a stufa fredda e con alimentazione elettrica disconnessa.

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, adottare le seguenti precauzioni:

- Accertarsi che la spina dell'alimentazione elettrica sia scollegata.
- Accertarsi che tutte le parti della stufa siano fredde.
- Accertarsi che le ceneri siano completamente fredde.
- Operare sempre con attrezzature appropriate per la manutenzione.
- Terminata la manutenzione reinstallare tutti i dispositivi di sicurezza prima di rimetterla in servizio.

### **! IMPORTANTE**

La qualità del pellet, le modalità di utilizzo della stufa e la regolazione della combustione possono influenzare la frequenza degli interventi di manutenzione.

### Pulizia

### **! IMPORTANTE**

Eseguire le operazioni di pulizia in modo da garantire il corretto funzionamento della stufa. Nella seguente tabella vengono elencati gli interventi di pulizia necessari per il corretto funzionamento della stufa.

PARTI / FREQUENZA	1 GIORNO	2-3 GIORNI	30 GIORNI	60-90 GIORNI	1 STAGIONE
Braciere	•				
Cassetto cenere		•			
Vetro		•			
Estrattore fumi				•	
Camera di combustione			•		
Aspirare serbatoio pellet			•		

### Pulizia del vetro

A stufa fredda, pulire il vetro con uno straccio ed un detergente per vetri.

**Nota:** in commercio si trovano appositi detergenti per i vetri delle stufe.

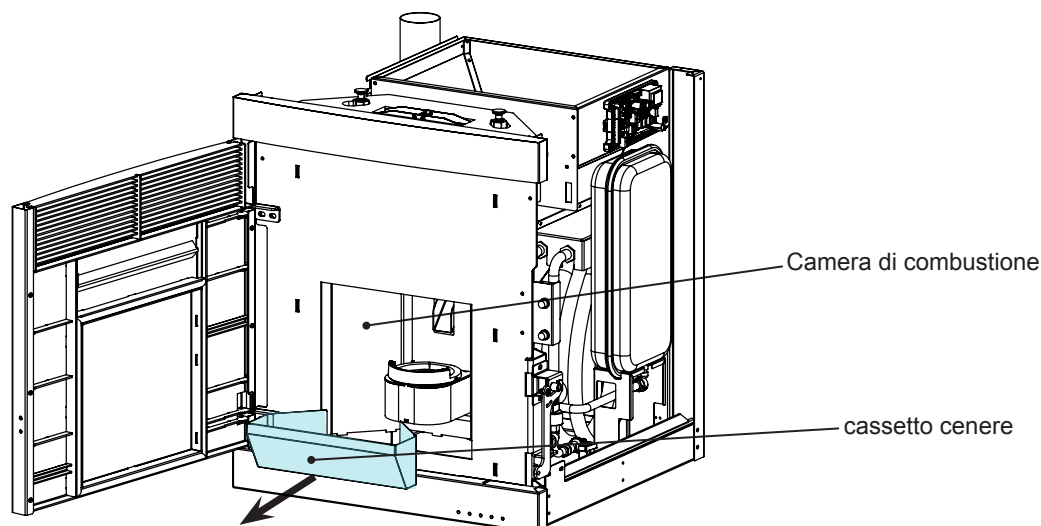
### Pulizia della camera di combustione

Per eseguire la pulizia della camera di combustione, procedere come descritto di seguito:

passo	azione
1	Aspirare i residui presenti in camera di combustione con un aspiracenere apposito, assicurandosi che le ceneri siano completamente spente.

### Pulizia del cassetto cenere

La pulizia del cassetto cenere deve essere effettuata ogni 30 giorni (in relazione dal tempo di utilizzo della stufa e al tipo di pellet utilizzato). Per eseguire la pulizia del cassetto cenere, procedere come descritto di seguito:



### **Pulizia braciere e del porta braciere**

Questa operazione dovrà essere eseguita quotidianamente soprattutto in presenza di accumulo di materiale incombusto per assicurare una perfetta condizione di combustione in quanto i fori del braciere permettono il passaggio dell'aria di combustione.

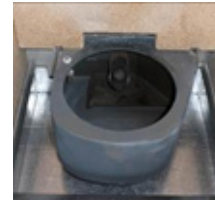
Togliere il braciere, ed asportare i residui di cenere che si sono depositati nella camera di combustione e nel porta braciere. A tale scopo può essere utilizzato un idoneo aspiratore. Pulire, quando serve, il vetrino dello spioncino porta fuoco per garantire il controllo visivo della presenza fiamma all'interno della camera di combustione.



**Braciere sporco**



**Braciere pulito**



**Porta braciere pulito**



**Il braciere deve appoggiare sul porta braciere e precisamente su tutta la fascia anulare senza presentare luci di passaggio aria.**

### **Pulizia del serbatoio pellet**

Per eseguire la pulizia del serbatoio pellet, procedere come descritto di seguito:

passo	azione
1	Rimuovere periodicamente la segatura di legno accumulata sul fondo del serbatoio, utilizzando un aspiratore.

### **Manutenzione straordinaria**



**Le operazioni di manutenzione straordinaria devono essere eseguite da personale del Centro di Assistenza Autorizzato.**



**Non attendere che i componenti siano logorati dall'uso prima di procedere alla loro sostituzione. Sostituire un componente usurato prima che sia completamente rotto per prevenire eventuali danni causati dalla rottura improvvisa dei componenti.**

PARTI/ FREQUENZA	60- 90 GIORNI	1 STAGIONE
Botole d'ispezione	•	
Pulizia approfondita camera di combustione	•	
Guarnizione porta		•
Canna fumaria		•

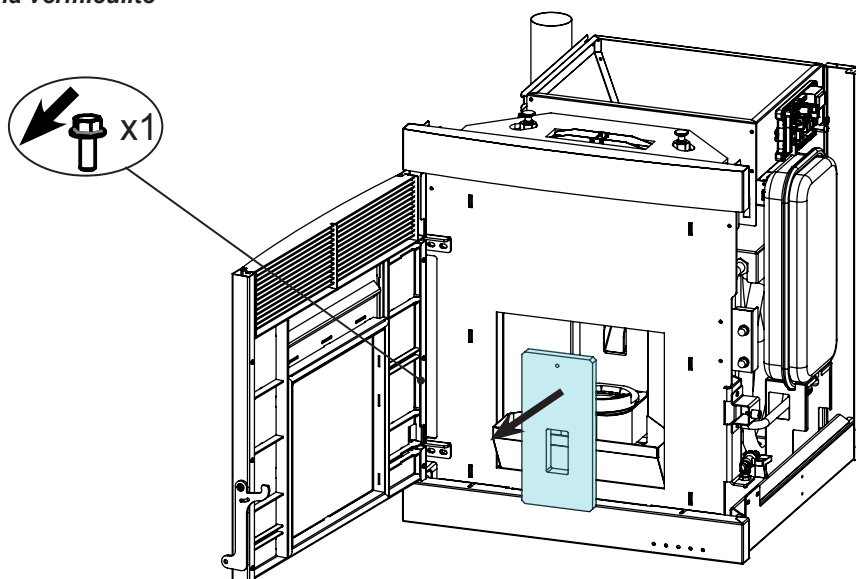
### **Pulizia approfondita della camera di combustione**

#### **! IMPORTANTE**

**Questa operazione deve essere svolta da un Centro Assistenza Ravelli. Programmare con il Centro Assistenza Ravelli questo tipo di pulizia.**

Programmare con il Centro di Assistenza Autorizzato gli interventi di manutenzione straordinaria sopra indicati. Per effettuare la pulizia della camera di combustione, procedere come descritto di seguito

**Rimuovere la vermiculite**



**Pulizia condotto fumi**

**! IMPORTANTE**

Questa operazione deve essere svolta da un Centro Assistenza Ravelli. Programmare con il Centro Assistenza Ravelli questo tipo di pulizia.

La pulizia del condotto fumi deve essere effettuata ogni 3 mesi (ogni 2500 ore).

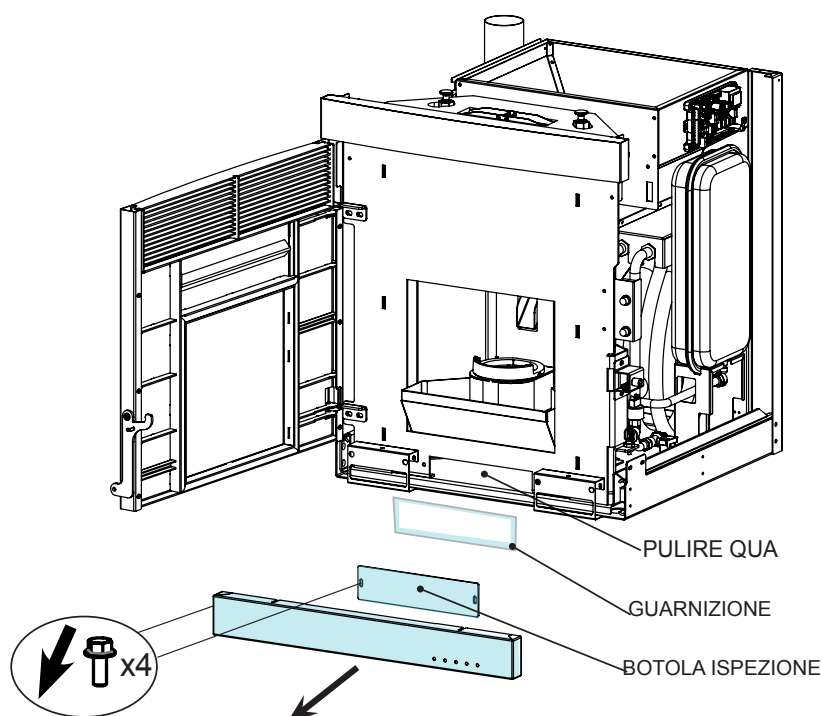
La stufa è dotata di alcune botole per la pulizia dei condotti fumo interni.

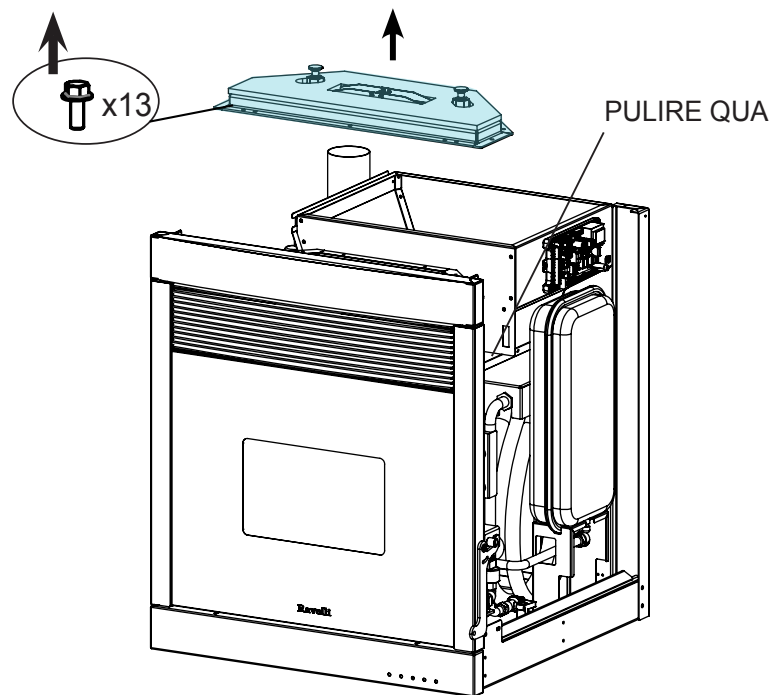
Per effettuare la pulizia dei condotti fumo, procedere come descritto di seguito:

passo	azione
1	Aprire le botole.
2	Aspirare le ceneri, eventualmente utilizzare uno scovolo o simili e rimontare il tutto. Nota: le botole sono dotate di guarnizione pertanto prima di rimontarle, assicurarsi che le guarnizioni non siano usurate.

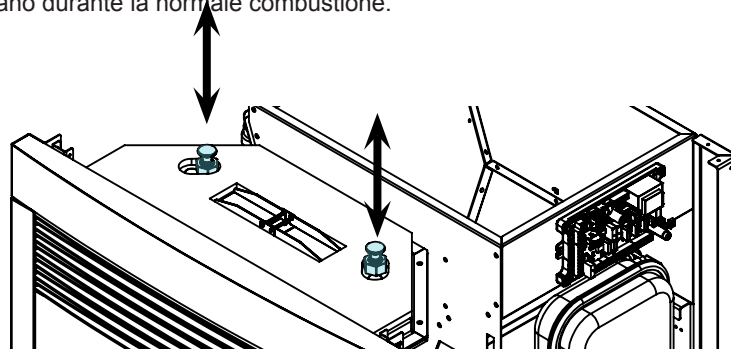
**Nota:** L'operazione deve essere effettuata a stufa fredda, utilizzando un aspiratore di tipo aspira cenere.

**1**



**2****Azionamento manuale dei turbolatori**

Una volta ogni 2/3 giorni, o più frequentemente se richiesto dalla tipologia di pellet utilizzato, azionare i turbolatori per mantenere costante l'efficienza dello scambiatore fumi. Utilizzando le due aste, scuotere con forza, senza esagerare, per far cadere la cenere e le incrostazioni, che si accumulano durante la normale combustione.

**STOCCAGGIO E SMALTIMENTO****Smaltimento**

La demolizione e lo smaltimento della stufa è ad esclusivo carico e responsabilità del proprietario che dovrà agire in osservanza delle leggi vigenti nel proprio Paese in materia di sicurezza, rispetto e tutela dell'ambiente.

Alla fine della sua vita utile, il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire in modo differenziato il prodotto consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

**CASISTICA GUASTI****La stufa non funziona**

- seguire attentamente quello che è riportato nel capitolo dedicato di questo manuale.
- controllare che il condotto di ingresso dell'aria non sia ostruito;
- controllare che il sistema di evacuazione fumi sia pulito e non ostruito;
- controllare che la canna fumaria sia adeguata alla potenza della stufa;
- controllare che la presa d'aria nella stanza sia libera da ostruzioni e che non ci siano altri apparecchi a combustione o cappe di aspirazione che mettano in depressione la stanza;

**Accensione difficoltosa**

- seguire attentamente quello che è riportato nel capitolo dedicato di questo manuale;
- controllare che il condotto di ingresso dell'aria non sia ostruito;
- controllare che il sistema di evacuazione fumi sia pulito e non ostruito;

**Messa a riposo (fine stagione)**

A fine di ogni stagione si consiglia di aspirare eventuali residui di cenere e polveri al suo interno.

Si consiglia di lasciar terminare il pellet nel serbatoio per provvedere ad aspirare i resti di pellet e segatura dal fondo del serbatoio e dalla coclea.

**Preface**

Dear Customer, We would like to thank you for choosing one of our stoves.

We invite you to read this manual carefully, before starting installation and use, so that you are able to benefit from all of its characteristics better and in full safety. It contains all necessary information for correct installation, start-up, operation, cleaning, maintenance, etc.

Keep this manual in a suitable location, do not discard it without reading it.

Incorrect installation, maintenance and improper use of the product relieve the Manufacturer of all liability deriving from use of the stove.

For further information and requirements contact your Ravelli-authorized Technical Assistance Centre.

All rights reserved. No part of this instructions manual can be reproduced or transmitted through any electronic or mechanical means, including photocopies, recordings or any other storage system, for other purposes that are not exclusively use by the buyer's staff, without the express written consent of the Manufacturer.

<i>Table of contents</i>	
<i>Preface</i>	39
<b>IDENTIFICATION</b>	<b>41</b>
<i>Stove identification</i>	41
<i>Manufacturer identification</i>	41
<i>Reference standards</i>	41
<b>WARRANTY</b>	<b>42</b>
<i>Certificate of warranty</i>	42
<i>Warranty conditions</i>	42
<i>Info and problems</i>	42
<b>GENERAL INFORMATION</b>	<b>43</b>
<i>Supply and safe-keeping</i>	43
<i>Language</i>	43
<i>Symbols used in the manual</i>	43
<b>SAFETY MEASURES</b>	<b>43</b>
<i>General safety warnings</i>	43
<i>Residual risks</i>	44
<b>DESCRIPTION OF THE STOVE</b>	<b>44</b>
<i>Intended use</i>	44
<i>Reasonably foreseeable incorrect use</i>	44
<i>Obligations and forbidden actions</i>	44
<i>Obligations</i>	44
<i>Forbidden actions</i>	44
<b>TECHNICAL CHARACTERISTICS</b>	<b>45</b>
<i>Characteristics of the fuel</i>	45
<i>Non-permitted fuels</i>	45
<i>Measurements</i>	46
<i>HRB 150- HRB 200 technical diagram</i>	46
<b>SHIPPING AND INSTALLATION</b>	<b>47</b>
<i>Safety warnings for transportation and installation</i>	47
<i>Packaging</i>	47
<i>Set-ups for the smoke evacuation system</i>	47
<i>Chimney</i>	48
<i>Chimney pot</i>	48
<i>Requirements for the installation premises</i>	49
<i>Connections</i>	53
<i>Testing and commissioning</i>	53
<i>Electric scheme</i>	54
<i>Controls and use</i>	55
<b>Preliminary operations</b>	<b>55</b>
<i>Electrical connection</i>	55
<i>Description of the display</i>	56
<i>The display is subdivided into three parts:</i>	57
<i>Time and date setting</i>	57
<b>PROCEDURES FOR USE</b>	<b>58</b>
<i>Checks prior to start-up</i>	58
<b>MAINTENANCE</b>	<b>68</b>
<i>Safety warnings for maintenance</i>	68
<i>Cleaning</i>	68
<i>Glass cleaning</i>	68
<i>Cleaning the ash drawer</i>	69
<i>Smoke conduit cleaning</i>	69
<i>To clean the combustion chamber, proceed as follows:</i>	69
<i>Remove the vermiculite stop</i>	70
<i>Deep cleaning</i>	70
<i>Smoke conduit cleaning</i>	70
<b>STORAGE AND DISPOSAL</b>	<b>71</b>
<i>Downtime (end of season)</i>	71
<i>Disposal</i>	71
<i>The stove does not work</i>	71
<i>Difficult lighting</i>	71
<i>Smoke leakage</i>	71
<i>The glass gets dirty easily</i>	71



## IDENTIFICATION

### Stove identification

Type of product	PELLET STOVE
Model	HRB 150 HRB 200

### Manufacturer identification

Manufacturer	AICO S.p.A. Via Kupfer, 31 - 25036 Palazzolo sull'Oglio (BS) ITALY Tel. +39 030 7402939 Fax +39 030 7301758 www.ravelligroup.it info@ravelligroup.it
--------------	---

### Reference standards

The HRB 150 - HRB 200 stoves that this manual refers to are compliant with the regulation:

305/2011	CONSTRUCTION PRODUCT REGULATION
2015/53 UE	RED
2011/65 UE	ROHS
2009/125/CE	ECODESIGN

And observe the following harmonised standard:

EN 14785; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60335-1; EN 60335-2-102; EN 62233; EN 50581; ETSI EN 300220-1

All local laws, including national and European standards, must be followed for the installation of the appliance.

## **WARRANTY**

### ***Certificate of warranty***

Ravelli thanks you for the trust granted with the purchase of one of its products and invites the purchaser to:

- read the installation, use and maintenance instructions for the product;
- read the warranty conditions contained below.

### ***Warranty conditions***

The warranty for the Customer is acknowledged by the Dealer under the terms of law. The warranty certificate must be completed in all of its parts. The Customer is responsible for ensuring that the Dealer completes and sends (or sends itself) the warranty certificate and a copy of the tax receipt/invoice within 8 days from date of purchase.

The warranty certificate and copy of the tax receipt/invoice must be sent to the following address:

**Ravelli c/o Aico SpA  
Via Kupfer, 31  
25036 Palazzolo s/O  
Brescia (ITALY)**

The Dealer acknowledges the warranty only if the product has not been tampered with and only if it has been installed in accordance with the Manufacturer's instructions.

The limited warranty covers manufacturing material defects, as long as the product has not broken due to an incorrect use, negligence, incorrect connection, tampering, installation errors.

The warranty becomes null and void even if only one requirement in this manual is not complied with.

The following are not covered by warranty:

- the combustion chamber refractory stones;
- the door glass;
- the gaskets;
- the paint job;
- the stainless steel or cast iron combustion grille;
- the Majolica cladding;
- any damages caused by unsuitable installation and/or use of the product and/or shortcomings on the part of the customer.

The use of poor quality pellet or any other unauthorised fuel may damage the product's components, cause its warranty to be voided and as a result eliminate the connected manufacturer liability.

It is therefore recommended to use good quality pellet that fulfils the requirements listed in the dedicated chapter.

All damages caused by transportation are not recognised, for this reason it is recommended to carefully check goods upon receipt, immediately warning the reseller of any damage.

### ***Info and problems***

Dealers authorised by Ravelli use a trained Technical Service Centre network to meet the Customer's requirements. For any information or request for assistance, please contact your Dealer or the Technical Service Centre.

## GENERAL INFORMATION

### Supply and safe-keeping

The manual is supplied in printed format.

Keep this manual safe, with the stove, so that the user can consult it easily.

The manual is an integral part, for safety reasons, therefore:

- **it must be kept intact** (in full). If it gets lost or ruined it is necessary to immediately ask for a new copy:
- **it must be kept with the stove until demolition** (including relocation, sale, rental, lease, etc....).

The Manufacturer will not be held liable for improper use of the stove and/or damage caused by operations that are not set forth in the technical documentation.

### Language

The original manual was written in Italian.

Any translations into additional languages must be carried out based on the original instructions.

The Manufacturer is liable for the information contained in the original instructions; the translations into different languages cannot be fully verified therefore if any inconsistency arises it will be necessary to follow the text in the original language or contact our Technical Documentation Office.

### Symbols used in the manual

symbol	definition
<b>! IMPORTANT</b>	<i>This symbol is used to identify particularly important information in the manual. This information also concerns the safety of users involved in using the stove.</i>

## SAFETY MEASURES

### General safety warnings

#### **! IMPORTANT**

Read this instructions manual carefully before stove installation and use. Failure to observe the instructions set forth herein can void the warranty and/or cause damage to property and/or people.



Stove installation, system verification, operation verification and initial calibration must be carried out exclusively by qualified and authorised staff.



The stove needs to be connected to a single chimney that guarantees the draught declared by the Manufacturer and observes the installation regulations that apply to the installation site.



The room where the stove is installed must have an air intake.



The stove must not be used as an incinerator or differently from its purpose



Do not use any fuel other than fire pellet. It is strictly forbidden to use liquid fuels.



It is prohibited to use the stove with the door or ash drawer open or the glass broken.



Do not touch the hot surfaces of the stove without suitable protective equipment, to avoid getting burned. When it is running, the outer surfaces reach hot temperatures to the touch.



It is forbidden to make unauthorised changes to the stove.



Before using the stove it is necessary to know the position and function of the controls.



If the chimney catches fire you must call the fire brigade.



Only use original spare parts. Any tampering and/or replacements that have not been authorised by Ravelli can pose a danger to the user's safety.



In the event of particularly adverse weather conditions, the safety systems could intervene and switch off the stove. In any case, do not disable the safety systems.

### Residual risks

The stove was designed so as to guarantee the user's essential safety requirements.

Safety was integrated into the stove's design and construction as much as possible.

For every residual risk there is a description of the risk and the zone or part that it applies to (unless the risk applies to the entire stove overall). Procedure-related information is also provided on how to avoid the risk and on the correct use of the personal protective equipment required by and made compulsory by the Manufacturer.

## DESCRIPTION OF THE STOVE

### Intended use

The appliance in question is intended for:

operation	allowed fuel	forbidden	setting
Radiant and convection heating, by burning:	pellet	Any fuel other than the permitted ones.	Residential or Commercial

The stove is designed and built to work safely if:

- it is installed by qualified staff according to the specific standards;
- it is used within the limits declared in the contract and herein;
- the operating manual procedures are followed;
- routine maintenance is carried out according to the times and methods set forth;
- extraordinary maintenance is promptly carried out when needed;
- safety devices are not removed and/or bypassed.

### **! IMPORTANT**

**This stove must be intended for the use it was specifically designed for.**

### Reasonably foreseeable incorrect use

Reasonably foreseeable incorrect use is listed below:

- using the stove as an incinerator;
- using the stove with fuel other than pellet;
- using the stove with liquid fuels;
- using the stove with the door open and the ash drawer out.

Any use of the appliance other than intended must be preventively authorised in writing by the Manufacturer. Without said written authorisation, the use is considered "improper". Any contractual and non-contractual liability of the manufacturer is excluded for damages to persons, animals or property due to installation and maintenance adjustment errors and improper use.

### Obligations and forbidden actions

#### Obligations

The user must:

- read this instructions manual before performing any operation on the stove;
- the appliance must not be used by children under the age of 8 or by people with reduced physical, sensorial or mental capacities or without experience or without the necessary knowledge, and always with supervision;
- do not use the stove improperly, i.e. for uses other than those described in the "INTENDED USE" paragraph;
- it is strictly forbidden to use liquid fuels;
- keep objects that are not heat and/or flame-resistant at a safe distance;
- only and exclusively load the stove with pellet with the characteristics described herein;
- connect the stove to a regulation chimney;
- connect the stove to the extraction system by a pipe or outdoor air intake;
- always perform maintenance with the stove off and cold;
- perform cleaning activities at the frequency stated herein;
- use original parts recommended by the Manufacturer.

#### Forbidden actions

The user must never:

- remove or change the safety devices without authorisation;
- perform operations or manoeuvres of his/her own initiative that are not part of his/her job description, meaning that he/she might jeopardise his/her own safety and that of others;
- use fuels other than pellet and those allowed for lighting;
- use the stove as an incinerator;
- use flammable or explosive substances near the stove during operation;
- use the stove with the door open and/or with the glass ruined or broken;
- close the combustion air and smoke outlet openings, whatsoever;
- use the stove to dry laundry;
- replace or change some of the stove parts.

## TECHNICAL CHARACTERISTICS

	HRB 150	HRB 200	U
smoke outlet pipe Ø	80	80	mm
Max. heating volume	430	560	m <sup>3</sup>
Heating input reduced - nominal	5,8 - 19,5	7,3 - 25,6	kW
Heating output reduced - nominal	5,4 - 18	6,7 - 23,5	kW
Water heating output reduced - nominal	4,6 - 15,7	6 - 20,6	kW
Electrical consumption during nominal heat output*	1,21 - 4,04	1,5 - 5,3	kg/h
Electrical connection	420	420	W
Hopper capacity	50 - 230	50 - 230	Hz - V
Hourly consumption	30	30	kg
Loading interval	8 - 28	6 - 20	h
Red. - Nom. Yield	92,4 - 92,5	91,9 - 91,7	%
CO at 13% of O <sub>2</sub>	0,027 - 0,006	0,020 - 0,007	%
Smoke flow	7,7 - 11,7	7,7 - 12,6	g/s
Minimum draft	10- 15 0,10- 0,15	10- 15 0,10- 0,15	Pa mbar
Smoke temperature	80 - 139	91 - 170	°C
Max working pressure	2	2	bar
Maximum adjustable water temperature	75	75	°C
Water content	16,5	18,5	l
Expansion vessel/	8	8	l

The data shown here is provided as a guideline and is not binding, and may change based on what type and quality of wood is used. Ravelli reserves the right to make any changes in order to improve product performance.

### Characteristics of the fuel

Wood pellet is a fuel made of pressed wood sawdust, often recovered from processing scraps of carpentries. The material used cannot contain any extraneous substance such as, for example, glue, lacquer or synthetic substances.

The sawdust, once it has been dried and cleaned from impurities, is pressed using a die with holes: as a result of high pressure, the sawdust heats up by activating the natural wood binders; this way the pellet maintains its shape even without adding artificial substances.

Wood pellet density varies based on the type of wood and can exceed that of natural wood by 1.5 - 2 times.

The cylinders have a diameter of 6 mm and a variable length between 10 and 40 mm.

Their density is equal to approximately 650 kg/m<sup>3</sup>. Due to their low water content (< 10%) they have a high energy content.

The UNI EN ISO 17225-2:2014 standard (that replaces the EN PLUS standard) defines pellet quality by specifying three classes: A1, A2 and B. Maintain fuels and other flammables at a suitable distance.

Ravelli recommends using wood pellet classified A1 and A2 according to the EN ISO 17225-2:2014 standard, or certified DIN PLUS (more restrictive than the A1 class) or ONORM M 7135.

Pellet may be light or dark coloured, it is normally bagged into bags that show the name of the producer, the main characteristics and classification according to standards.

### **! IMPORTANT**

**Pellets must be transported and stored in a dry area. Upon contact with humidity they swell and become unusable: it is therefore necessary to protect them from humidity, both during transport and during storage.**

### Non-permitted fuels

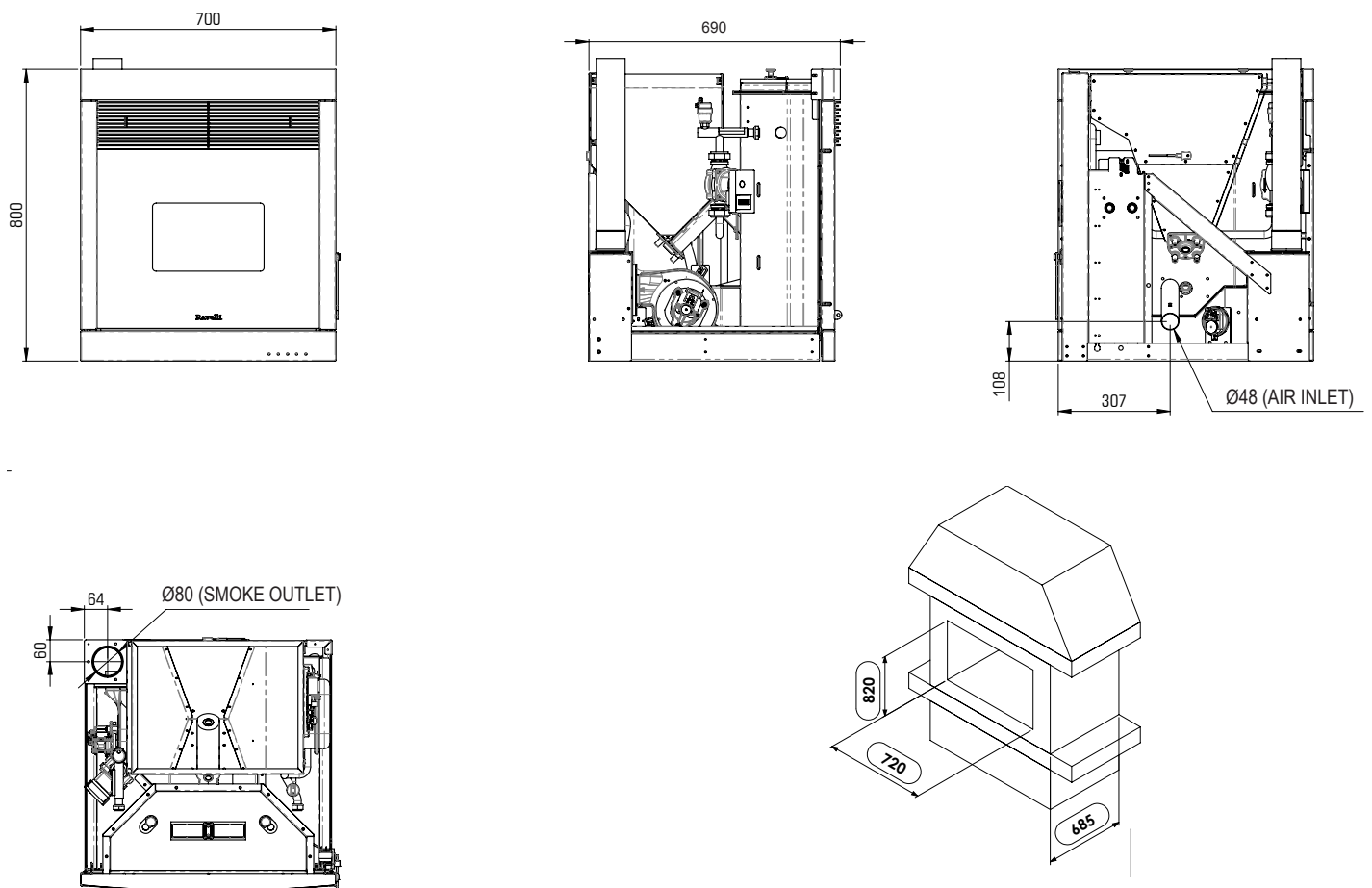
We recommend not using the following materials as fuel:

- wood
- treated wood (painted, lacquered, glued wood etc.);
- sawdust or chips
- liquid fuel
- coal or other fossil fuels
- plastic and derivatives
- treated paper and cardboard
- waste
- fuels that release toxic or polluting substances

Using these fuels, on top of being forbidden due to the emission of polluting and harmful substances, causes the stove to deteriorate more rapidly and debris to accumulate in the stove and in the smoke evacuation system, thereby reducing performance and safety.

**Measurements**

	HRB 150	HRB 200	Unit of measurement
Height	800	800	mm
Width	700	700	mm
Depth	690	690	mm
Empty weight	200	200	kg

**HRB 150 - HRB 200 technical diagram**


The data shown below is provided as a guideline and is not binding, and may change based on what type of pellet is used. Ravelli reserves the right to make any changes in order to improve product performance.

## SHIPPING AND INSTALLATION

### Safety warnings for transportation and installation

#### **! IMPORTANT**

The stove must be installed by a qualified technician, who must issue a declaration of conformity of the system to the purchaser, taking full responsibility for stove installation and correct operation.

#### **! IMPORTANT**

The stove installation site must be chosen so that the generated heat can spread evenly throughout the rooms that you wish to heat.



The stove needs to be connected to a single chimney that guarantees the draught declared by the Manufacturer and observes the installation regulations that apply to the installation site.



The room where the stove is installed must have an air intake.



The air vent must be installed in such a way that it can not be blocked.

The Manufacturer will not be held liable for installation that is not compliant with the laws in force, incorrect air circulation in the rooms and inappropriate use of the appliance.

In particular, it is necessary:

- that the appliance be connected to a smoke evacuation system duly sized to guarantee the draught declared by the Manufacturer, that is tight and observes the distances from flammable materials;
- that there is a suitable combustion air intake in compliance with the type of installed product;
- that other installed combustion appliances or devices do not create a vacuum in the room where the stove is installed;
- that the safety distances from flammable materials are observed.

Verification of system compatibility has a priority over any other assembly or installation operation.

#### **! IMPORTANT**

Local administrative regulations and particular requirements of the authorities pertaining to the installation of combustion appliances, the air intake and the smoke evacuation system, may vary based on region or nation. Check with your local authorities if there are stricter laws than set forth herein.

### Packaging

When the stove arrives, check:

- that it is the model you ordered;
- that it has not been damaged during shipping.

Any complaints must be reported to the deliveryman (also on the delivery note) upon receipt.



Check the capacity of the floor before handling and positioning the stove.

To handle the stove in its packaging, follow the procedure below:

- 1 Position the pallet truck forks in the slots under the wooden pallet.
- 2 Lift slowly.
- 3 Place the stove near the chosen location for installation.



The stove always needs to be handled vertically. Take extra care to protect the door and its glass against mechanical impact that could jeopardise their integrity

To unpack the stove, follow the procedure described below:

- 1 Cut the straps and remove the wooden reinforcement frame resting on the box
- 2 Slowly lift the cardboard box
- 3 Remove any bubble-wrap or similar
- 4 Remove the stove from the pallet and position the appliance in the chosen location, ensuring that it is compliant with the directions.

#### **! IMPORTANT**

The end user is responsible for disposing of the packaging in accordance with the laws in force in the country of installation.



### Set-ups for the smoke evacuation system



Be careful when building the smoke evacuation system and observe the regulations in force in the country where the stove is installed.

### **! IMPORTANT**

The Manufacturer will not be held liable for incorrectly sized and non-regulation smoke evacuation systems.

### Smoke ducts and fittings

The term smoke duct indicates all ducts that connect the combustion equipment to the chimney.

The following requirements need to be applied:

- observe product standard EN 1856-2;
- the horizontal sections must have a minimum slope of 3% upwards;
- the length of the horizontal section must be as minimum as possible, and its projection on the horizontal plane must not exceed 2 metres;
- changes in direction must not have an angle of more than 90° (45° bends are recommended);
- the number of direction changes, including the one necessary for insertion into the chimney, must not exceed 3;
- the cross section must have a constant diameter, the same from where it exits the firebox up to the fitting into the chimney;
- it is forbidden to use flexible metal and fibre cement pipes;
- smoke ducts must not cross rooms where the installation of combustion equipment is prohibited.

In any case, the smoke ducts must be sealed against combustion products and condensation, as well as insulated if they lead outside of the installation room.

Installing manual draught adjustment devices is not allowed.

### **! IMPORTANT**

Creating an initial straight vertical smoke duct section of at least 1 m to ensure proper smoke ejection is mandatory.

### Chimney

The chimney is a particularly important element for correct stove operation.



The chimney must be sized so as to guarantee the draught declared by the Manufacturer.



Do not connect the stove to a collective chimney.

The chimney must be built applying the following regulations:

- it must observe product standard EN 1856-1;
- it must be made of materials that are suitable to guarantee resistance against normal mechanical, chemical and thermal stress and be correctly thermally insulated to limit the formation of condensation;
- it must be mainly vertical and not feature any bottlenecks along its entire length;
- it must be correctly spaced with an air gap and insulated from flammable materials;
- there must be a maximum of 2 changes in direction and angles must not exceed 45°;
- the chimney inside the home, however, must be insulated and can be inserted into a skylight shaft, as long as it respects standards regarding placing inside a tube;
- the smoke conduit must be connected to the chimney using a "T" fitting with an inspection collection chamber for combustion residue and especially for collecting condensation.

### **! IMPORTANT**

It is necessary to check the safety distances that need to be observed when there are flammable materials and the type of insulating material that needs to be used is on the chimney data plate.



Use watertight pipes with silicone seals.



It is forbidden to use the discharge mounted directly on the wall or directed towards indoor spaces and any other type of discharge that is not set forth by the regulation in force in the country of installation (Note: in Italy only roof-discharge is allowed).

### Chimney pot

The chimney pot, i.e. the top end of the chimney, must fulfil the following characteristics:

- the cross-section of the smoke outlet must be at least twice the internal cross-section of the chimney;
- it must stop water or snow from getting in;
- make sure the smoke is taken away even when there is wind (wind resistant chimney pot);
- the outlet height must be outside of the reflux zone (refer to national and local regulations to calculate the reflux zone);

- it must always be built at a distance from antennas or dishes, it must never be used as support.

**Installation**



For appliance installation and use it is necessary to observe all of the local, national and European laws and regulations.



Stove installation and the preparation of the building work must observe the regulation in force in the country of installation (ITALY = UNI 10683).

**! IMPORTANT**

The installation activities must be carried out by a technician that is qualified and/or authorised by the Manufacturer. The staff in charge of installation must issue a declaration of conformity of the system to the buyer, whereby they take full responsibility for the final installation and good operation of the installed product.

Ravelli shall not be held liable if these precautions are not followed.

**Requirements for the installation premises**

The stove installation room must be sufficiently ventilated. To fulfil this requisite it is necessary to equip the room with an air intake connected to the outdoors.

**! IMPORTANT**

The installation room must have an air intake with a free cross-section of at least 100 cm<sup>2</sup>.

**! IMPORTANT**

For installation in the presence of other combustion appliances or VMC system it is necessary to check the appliance for correct operation.

The stove must be placed inside living quarters. It must never be installed outdoors and in explosive rooms. The volume of the room where it is installed must be suitable for the power of the appliance and, in any case, greater than 15 m<sup>3</sup>.



**ATTENTION!**

When extraction fans (example: extraction hoods) are used in the same room or space as the stove, this can cause problems to stove operation.



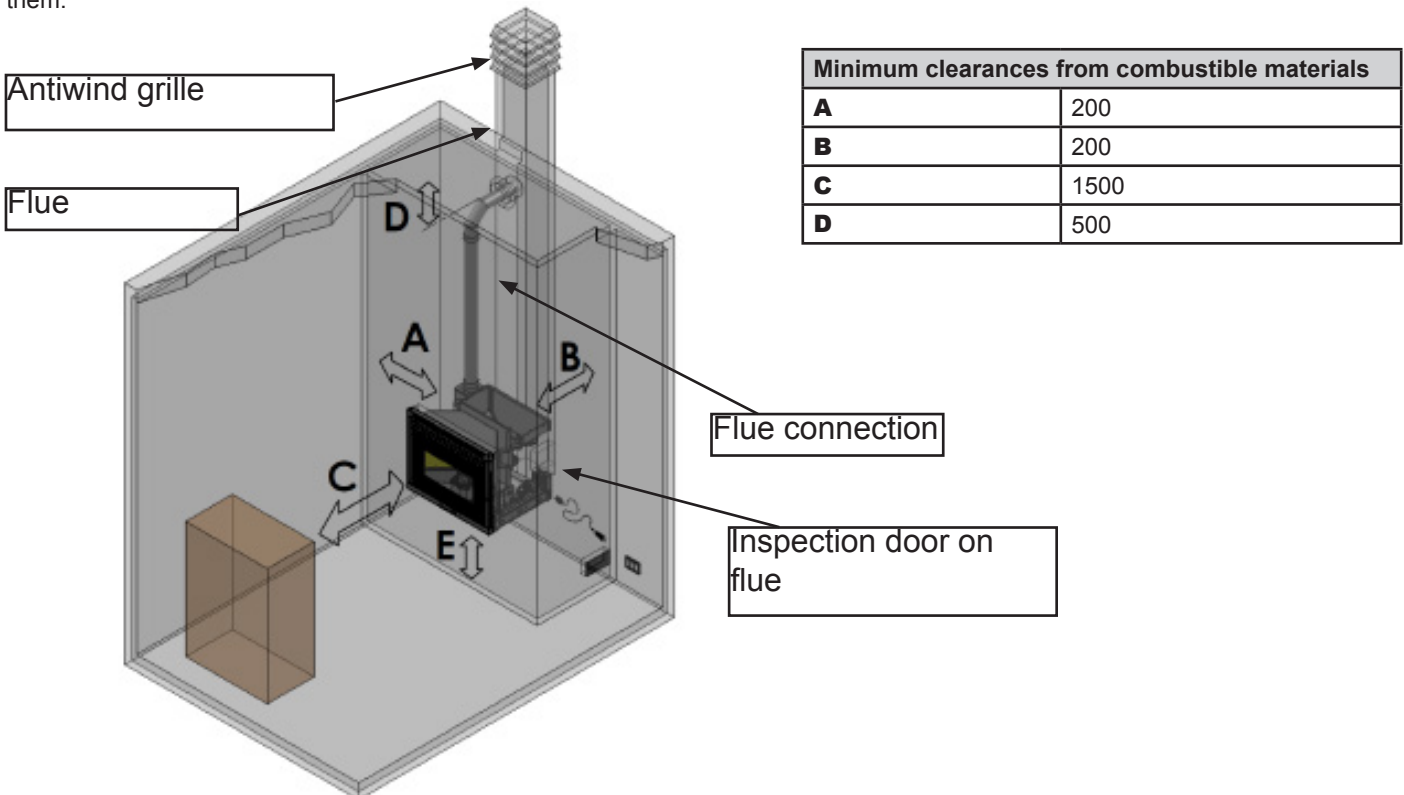
The stove must be installed on a floor with suitable load capacity. If the existing position does not fulfil this requirement, it is necessary to take due measures (for example, using a load distribution plate).



**ATTENTION!**

provide due insulation if the surface is made of flammable material.

If the side walls adjacent to the stove are made of a flammable material, it will be necessary to position the stove at least 30 cm from them.



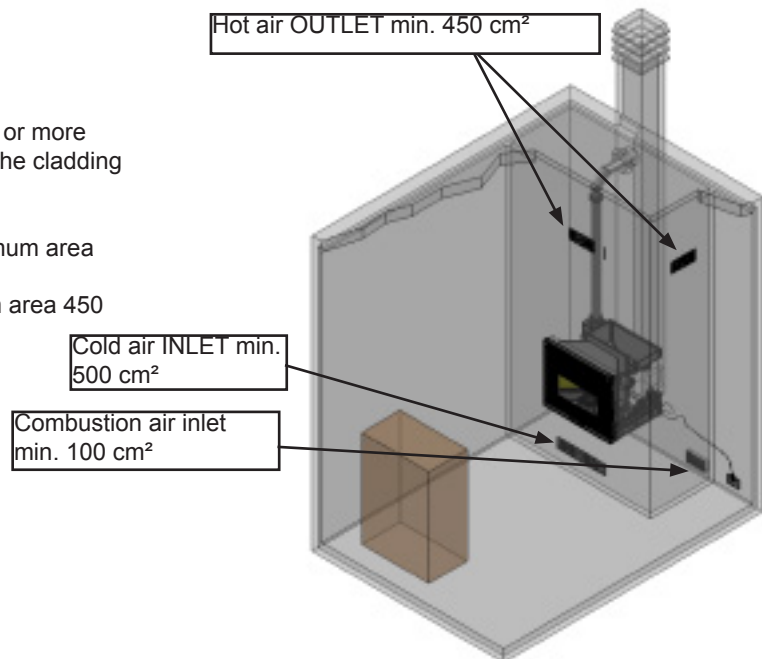
If the floor that the stove is standing on is flammable, we recommend duly insulating it. Objects and parts that are heat-sensitive or flammable cannot be stored near the stove; in any case keep these objects at a minimum frontal distance of 100 cm from the most external point of the appliance's footprint.

Stove installation must guarantee easy access to clean the appliance, the exhaust ducts and the chimney.

To avoid overheating of the unit, air recirculation with one or more openings must be created in the upper and lower part of the cladding inside the fireplace structure covering the entire insert.

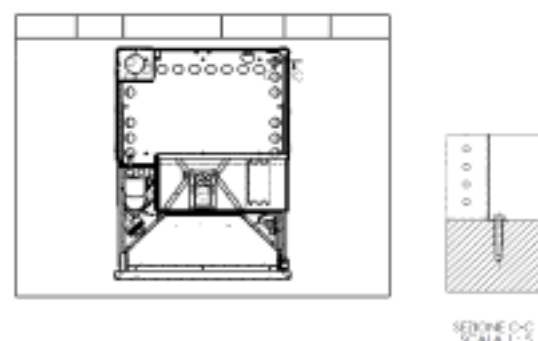
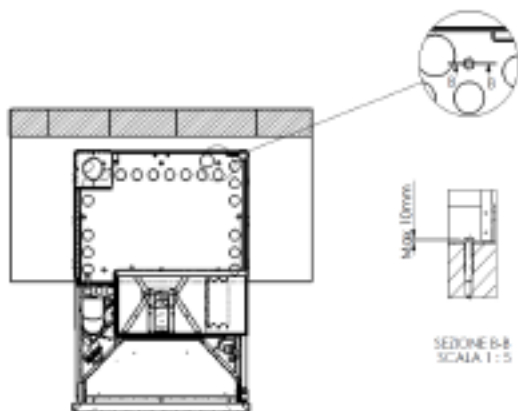
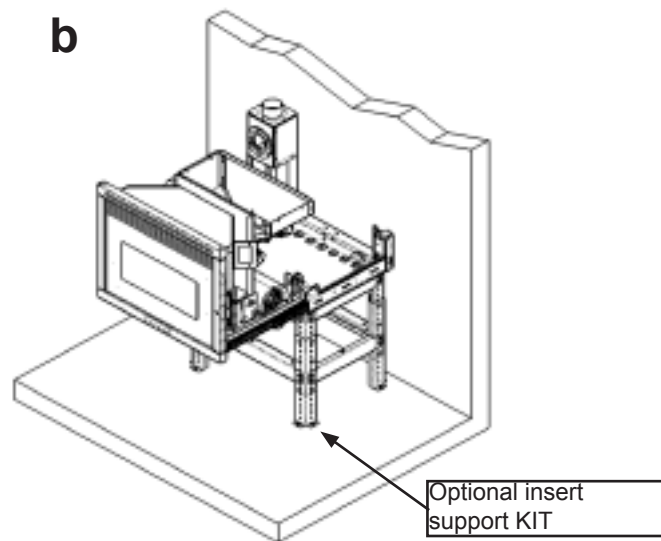
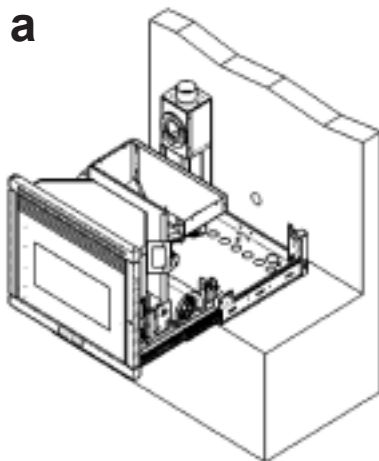
The following dimensions must be respected:

- bottom inlet for cold air drawn from the room, total minimum area 500 cm<sup>2</sup>
- top outlet for natural convection of hot air, total minimum area 450 cm<sup>2</sup>.



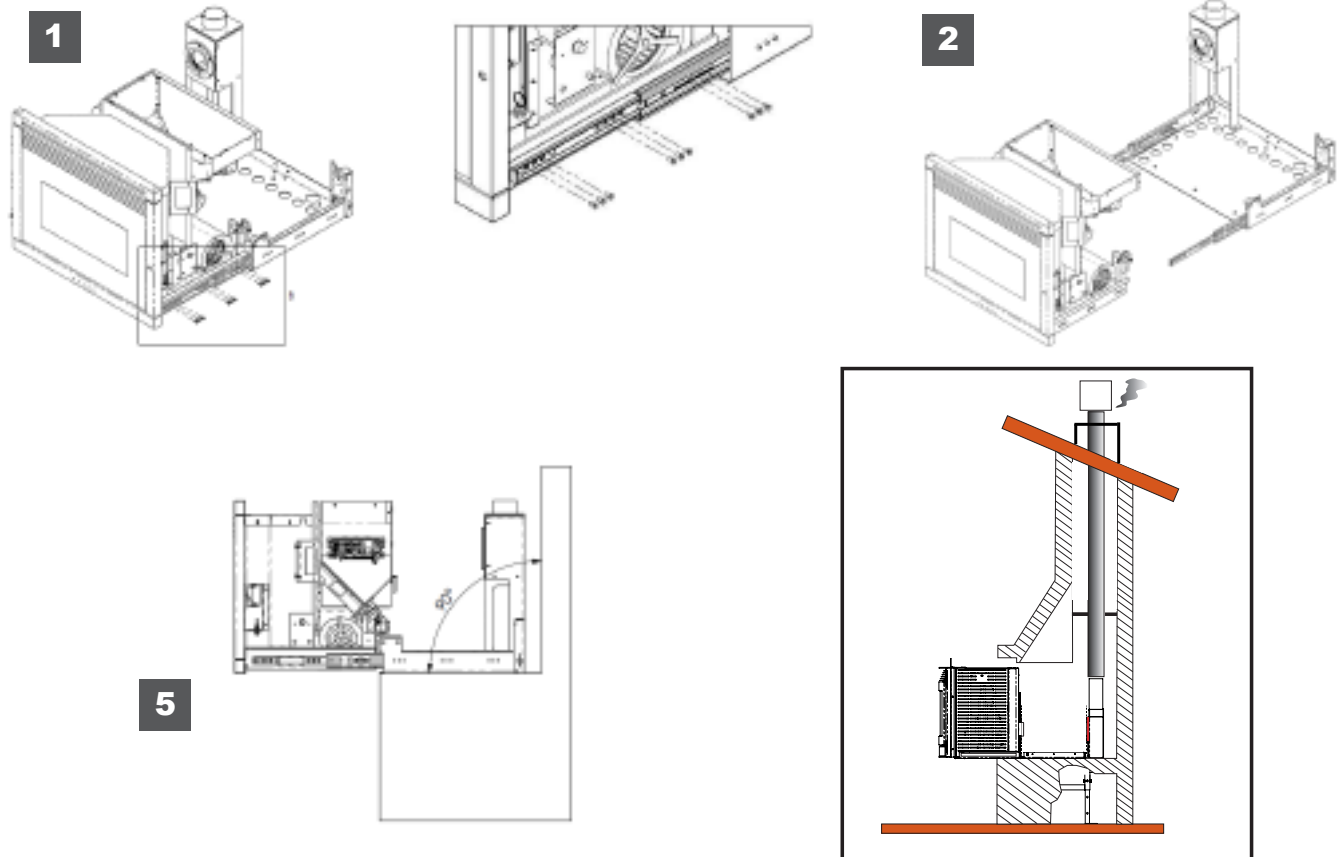
The unit can be installed in an existing fireplace or in a special compartment built to measure and covered with plasterboard; in any case the optional insert support can be requested.

If the compartment is accessible from the outside (a), position the insert with the base resting on the reference surface of the compartment, pull out the monoblock, making sure it does not tip over, and secure the base with 8 anchors to the existing support surface; if a support surface is not available (b), the height-adjustable insert support KIT, to be fixed to the floor, is available on request.







If the compartment is not accessible, proceed as follows:

- 1 - remove the pullout part of the insert from the guides and the fixed base by undoing the 9 guide-fixing screws each side, after pulling it out completely;
- 2 - fix the base in the reference compartment with 8 anchors, making sure it is flat-horizontal and perpendicular to the outer wall;
- 3 - make connections to the flue A
- 4 - make the electrical connection and/or ensure that the electric cable is run safely to the external outlet;
- 5 - after pulling out the telescopic guides from the base, refit the monoblock on them, carrying out the procedure of step 1 in reverse order;
- 6 - check the sliding of the pullout part, locking of the latch and operation of the safety microswitch for the insert's power supply;

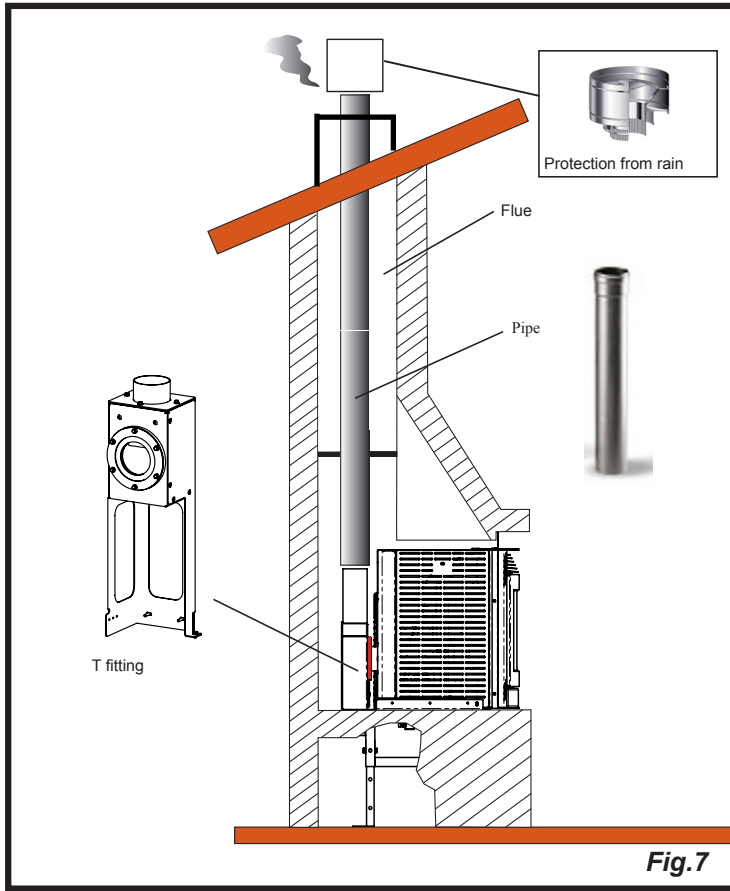


The insert has a remote control with display and incorporated ambient probe for measuring the temperature in the context of the room.

For measuring away from the unit, the installation of a room chronothermostat/thermostat is recommended.

-  **Installation and assembly must be done by qualified and/or authorized personnel.**
-  **The insert cannot be installed in bedrooms, bathrooms and in general in rooms where another heating unit is already installed without an independent air inflow.**
-  **It is advisable to provide suitable fire-prevention devices for any eventuality.**
-  **Do not install the insert in places with an explosive atmosphere.**

**Examples of installation of a pellet insert**

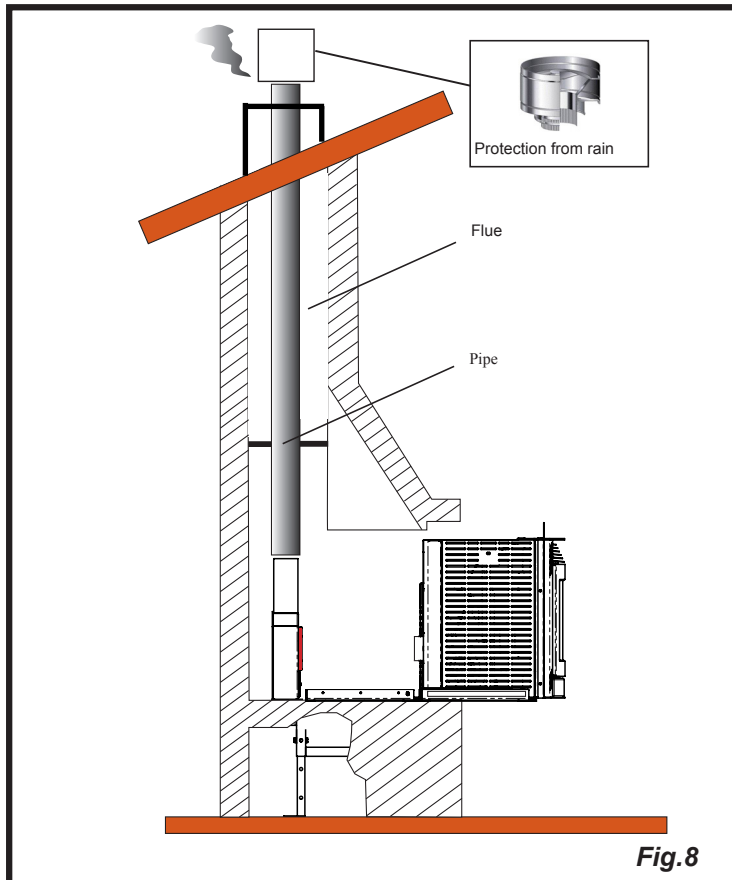
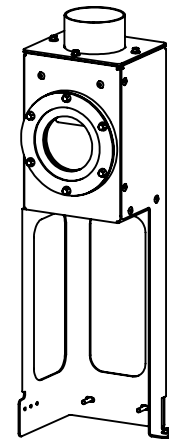


In this type of installation we can notice that the fitting was used to enable connecting the insert to the chimney (so-called "bayonet" mount).

For safety reasons and to ensure proper operation, we recommend you fit pipes into the chimney. (Fig.7)

It is recommended to perfectly match the insert with the fitting, to prevent leaks of smoke during the work phase.

View of T fit



Here you can see the possibility to slide the insert; this operation can only be performed with the stove turned off for loading pellets or during regular checks. (Fig.8)



IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO REMOVE THE STOVE DURING THE WORK PHASES; THE FUME MAY DISPERSE INTO THE

## Connections

### **! IMPORTANT**

The connections must be set up by a technician that is qualified and/or authorised by the Manufacturer.

### **Electrical connection**

The insert is equipped with a three-pole cable (Fig.2), for a correct installation it is necessary to provide the dedicated electrical connection under magneto-thermic (Fig.1) of adequate size according to the absorption of the generator in order to guarantee the maximum safety of the installation.



Fig.1



Fig.2

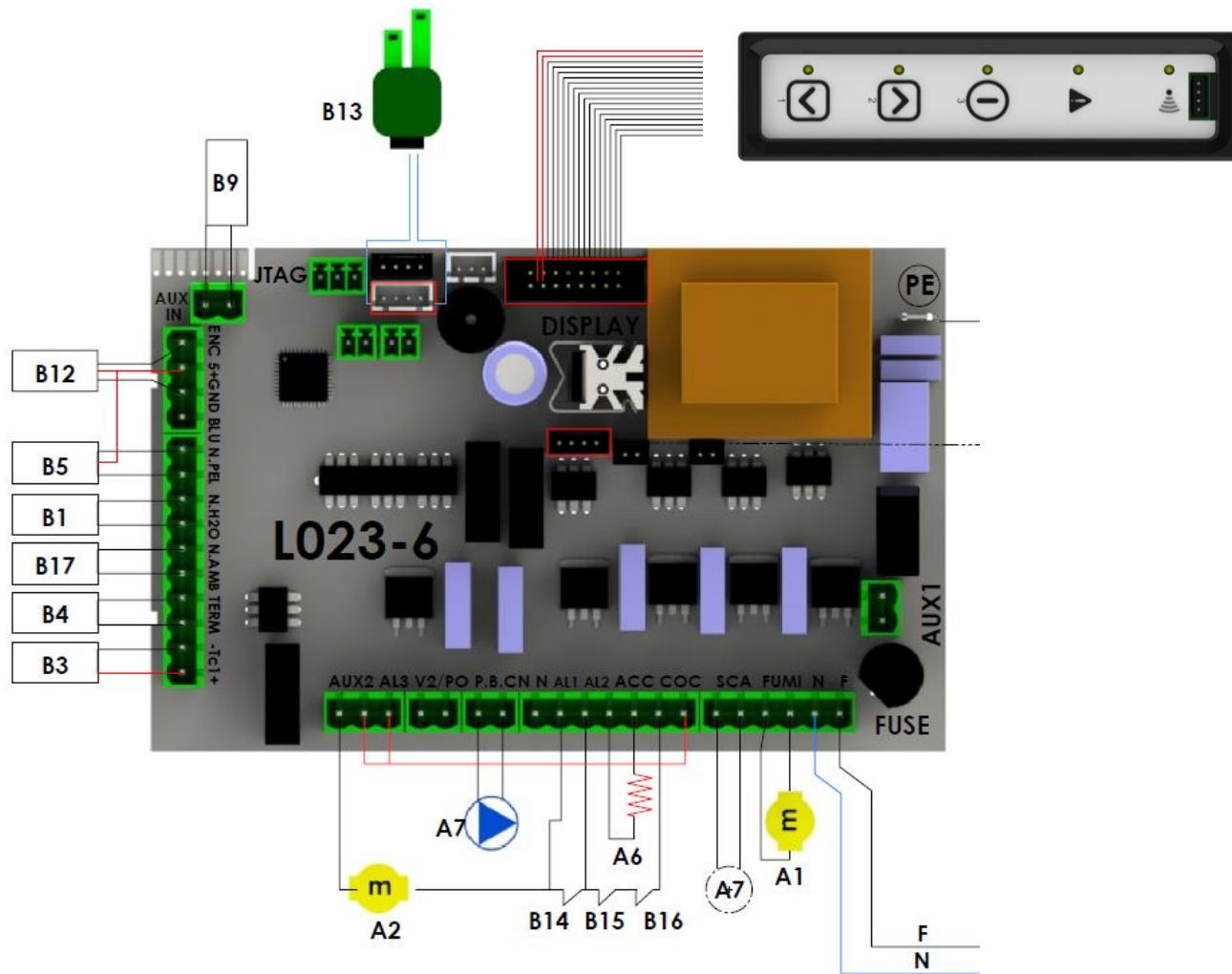
### **Testing and commissioning**

Stove start-up must be preceded by testing, which includes an operational check of the following elements:

- connection to the smoke evacuation system;
- checking that all materials used to build the smoke duct, chimney and chimney pot are regulation and suitable for use.

The testing is positive only when all operational phases have been completed without any anomaly being detected.



**Wiring diagram**


<b>A1</b>	Fume extraction fan
<b>A2</b>	Auger's motor
<b>A6</b>	Igniter
<b>A7</b>	Heating pump
<b>A8</b>	Heating pump coupled to second pump A10

<b>B1</b>	Water probe safety boiler (S1)
<b>B3</b>	Fume probe
<b>B4</b>	Room thermostat / Puffer heating thermostat *
<b>B5</b>	Water pressure transducer
<b>B9</b>	Flowswitch / thermostat sanitary boiler *
<b>B12</b>	Fume verifier encoder
<b>B13</b>	Air flow meter
<b>B14</b>	Pressure switch
<b>B15</b>	Thermostat safety pellet
<b>B16</b>	Thermostato safety water
<b>B17</b>	Room probe*

\* Opt

**Plumbing connections**

The heating capacity of the unit must be previously established by calculating the building's heat requirement according to current regulations. The system must be provided with all the components for correct and regular operation; in fact according to the rules of proper workmanship in installation, shutoff valves and non-return valves allowing the stove to be isolated in case of maintenance and/or checks, must be interposed between the stove and the heating system.

Proceed slowly during heating chamber water filling, to allow correct and complete evacuation of the air from the vent ( for a closed vessel system from 1.1 to 1.5 bar ).

The pellet stove has an internal heating circuit complete with circulating pump, safety valves, air vent, temperature probes and pressure transducer.

If the heating system is managed in zones a multi-zone controller, available on request, must be installed.

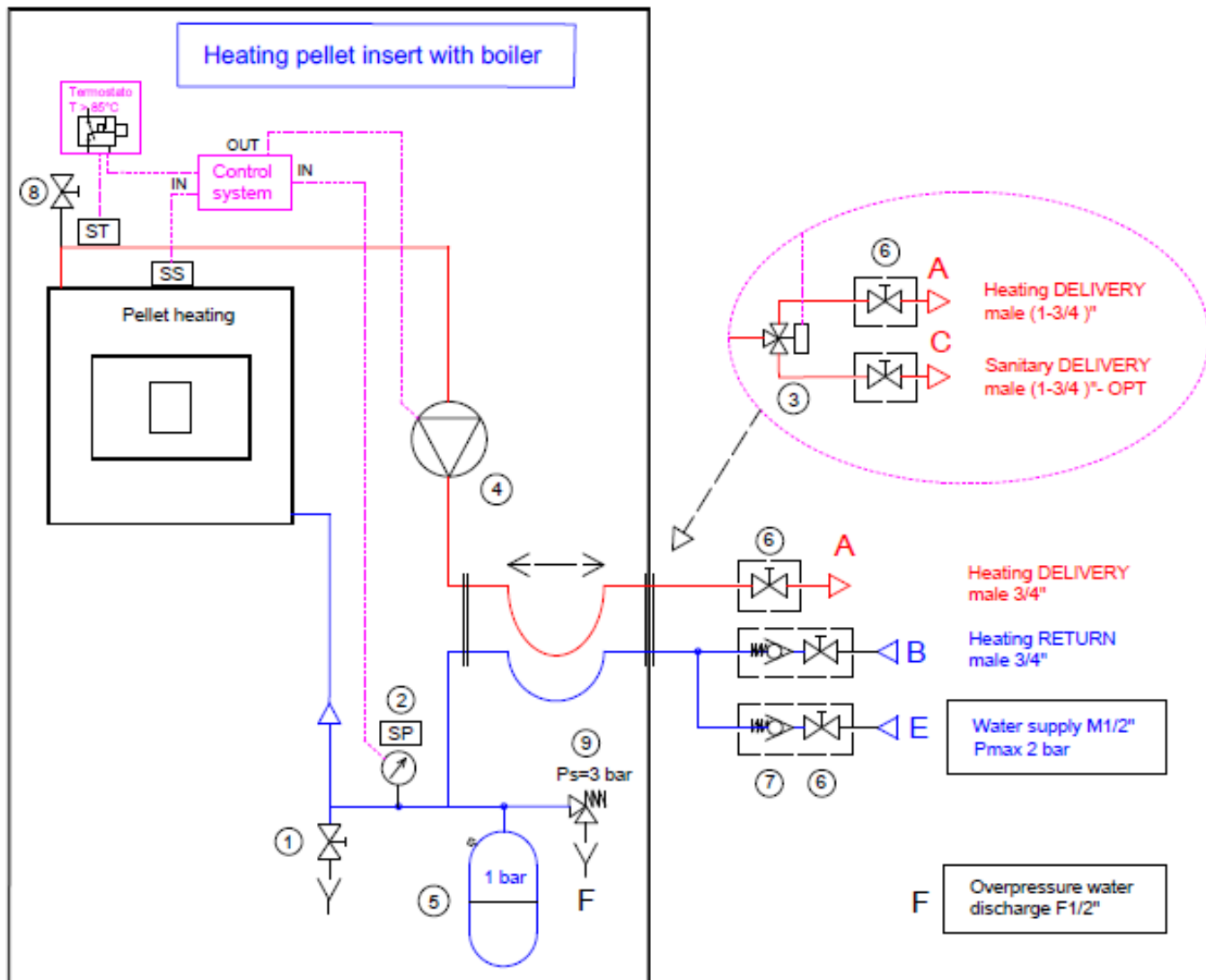
To display the boiler's water circuit pressure, just press the control panel button P5 scroll menu select 8 select with button P5 and check info with buttons P1-P2 .



During insert transport the gaskets in the plumbing system may come loose and/or break, causing water leaks during normal operation; therefore make sure to check the tightness of the circulating pump and heating chamber connection rings and vent the residual air during water filling and after the first hours of operation.

To connect the stove to a heating system it is advisable to contact a competent technician in order to best optimise the plumbing connections and the performance of the entire system without compromising stove operation.

Hydraulic diagram - heating pellet insert 03-2016



KEY :

- ① Drain cock
- ② Pressure sensor/Pressure gauge
- ③ 3-way valve motorized \*
- ④ Pump
- ⑤ Membrane pressure vessel
- ⑥ Shutoff valve / Cock \*
- ⑦ Non-return valve \*

- ⑧ Circuit/heating chamber air ven
- ⑨ Safety valve P max 3 bar
- SS Safety sensor T > 85°C
- ST Water temperature sensor
- SP Circuit pressure sensor

\* Valves to be included in system during installation not supplied with the unit



### Introduction

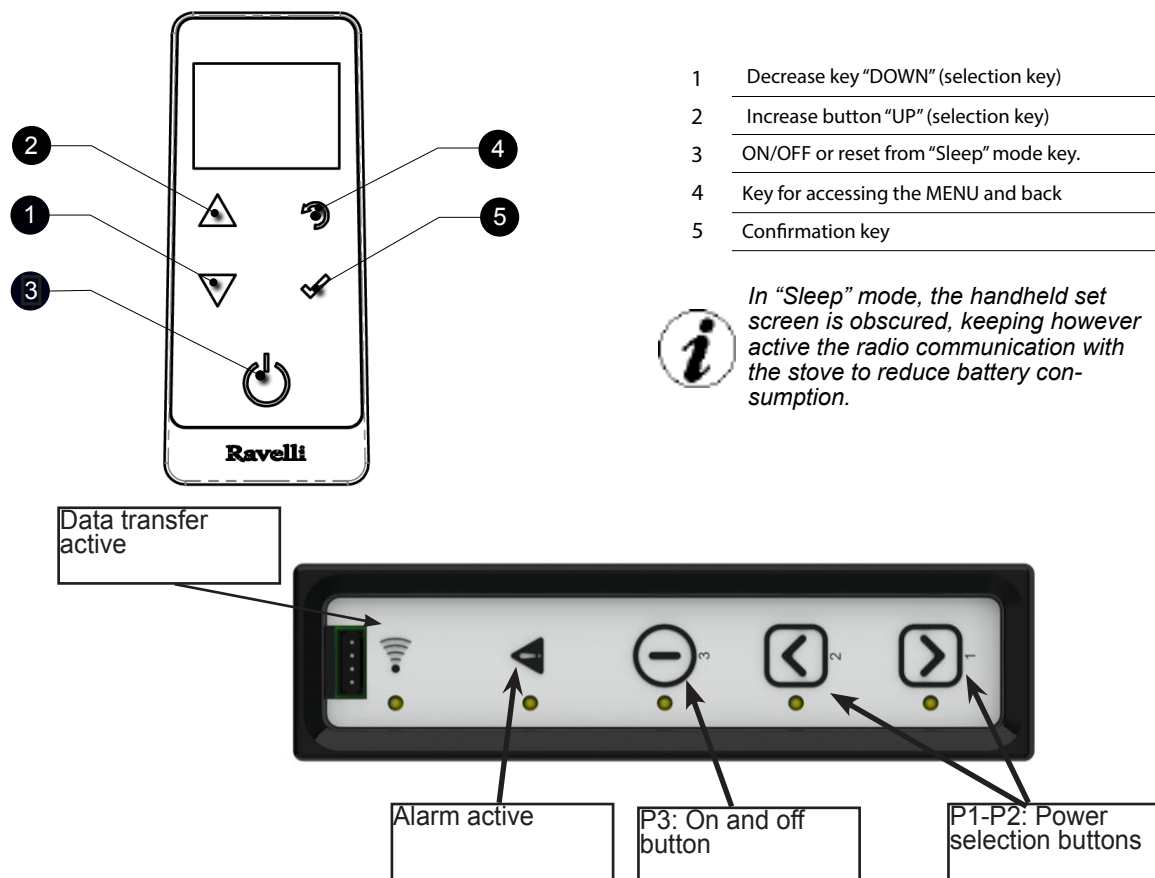
For safe and reliable use:

- when lighting the first time, unpleasant odors may be created, therefore ensure good ventilation of the room, especially during the first period of operation;
- the hopper must only be filled with pellets; make sure the bag does not come into contact with the hot surfaces of the insert;
- do not put any type of fuel other than recommended wood pellets in the hopper;
- the unit must not be used as a waste incinerator;
- the insert must work only and exclusively with the fire door always closed;
- the fire door seals should be checked periodically to ensure air tightness;
- to ensure efficient and correct operation, it is necessary to clean the brazier whenever pellets are loaded;
- when lighting the insert for the first time, make sure to allow it to get hot gradually without overheating;
- during lighting, operation and shutdown, the insert may creak a little due to the heat expansion.

The insert is operated using a remote control provided with seven buttons and an LCD display. The remote control enables insert lighting and shutdown, adjustment during operation and the setting of management programs.

The insert also has a button control panel, which can be used instead of the remote control if necessary, allowing only some functions.

Given below is the radio remote control and emergency control panel with the main functions of the buttons:



### Use via remote control

The remote control is a device that transmits via radio waves, therefore it does not have to be pointed at the receiver unit in the control panel.

In an open space, the remote control operating range is over 10 meters. In the presence of walls or other obstacles, the range can be reduced by a few meters.

Before using the remote control it is necessary to carry out tuning with the electronic board of the insert. This may be necessary at first activation or when the data communication channel between the board and remote control is interrupted. In this case, the display will show the message SEARCHING FIELD. The tuning operation may also be required when there are other appliances which create interference with the insert.

To carry out this operation, proceed as follows:

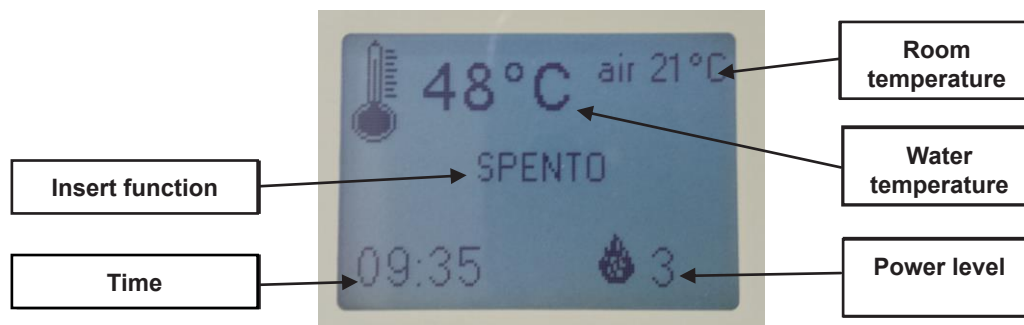
- Disconnect the stove power supply.
- Press buttons P3 and P5 at the same time. The message RADIO ID 0#. will appear. With the scroll buttons select NEW UNIT' and confirm with buttons P5.

Select the ID value with the P1 and P2 buttons from 0 to 63 (default ID = 0).

- Connect the stove power supply.
- Within 10 seconds after turning on the power, confirm the selected channel by pressing button P5.

The message UNIT LOADED and then stove status will appear in quick succession while the emergency LEDs remain stationary for a short time in confirmation of acquisition.  
If the message SEARCHING FIELD appears, tuning was unsuccessful and the procedure must be repeated.

The remote controller display changes according to the status of the insert, or the menu displayed. When idle, the display shows the following items:



During the normal operation, the data transmission happens to regular intervals of time.

To turn on the radiocomando to press the key P3 with the visualization of the state of the insert with some second of delay. To press the key P4 to access the menu, P5 to activate the function, P1 and P2 for the choice of the parameter.

Following the available functions are listed:

- BACK ILLUMINATION (adjustable duration from 2 to 10 sec)
- POWER ON (Time ON of the radiocomando)
- BRIGHTNESS' (ON. OFF)
- CONTRASTt (Regulation contrast)
- BUZZER (I Play to the pressure of the keys of the radiocomando)

### Lighting

Before lighting the stove:

- make sure to have read and understood the instructions in the manual;
- the hopper must be filled with pellets;
- the combustion chamber must be clean;
- the brazier must be completely free, clean of any combustion residuals and properly positioned in the brazier holder;
- check the hermetic closure of the fire door and ash pan;
- make sure the stove is completely inserted in its compartment and that it is properly electrically powered.



**At first lighting, remove any components that could burn (instructions/label) from the insert firebox.**



**Any lightings done after long unit idle periods require the renewal of any pellets that have been inside the hopper for a long time (in being a damp fuel no longer suitable for combustion) and complete cleaning of the combustion chamber**



**Do not use flammable liquids to light the unit.**



**In case of persistent failed lighting, contact the Service Center.**

To light the stove press button P3 on the remote control. The message START will appear on the LCD display. This phase is automatic and is managed entirely by the electronic control, without any possibility of changing the parameters.

The stove carries out the startup phases in sequence according to the procedure defined by the parameters. If the fume temperature has not reached the minimum permissible value, the stove goes in alarm status. If the temperature is reached, after a certain time, the insert goes in work status.

### Work phase

After the startup phase, the insert goes to WORK mode, which is normal operation.

Pressing the button P1 of the radiocomando the power can be planned by the value min of 1 to a value max of 5; pressing the button instead P2 the Set of the temperature of the water can be planned (40 - 80°C) ; pressing in continue the button P2 and P5 the Set of the temperature environment can be planned by a value min of 7 °C to a maximum value of 40 °C.



**Make sure to check the pellet level in the hopper so that the flame does not go out due to lack of fuel.**



**Make sure the unit is off when loading pellets.**



**The bags of pellets must be kept at least 1.5 m from the insert. In case of persistent failed lighting, contact the Service Center.**

If the STANDBY mode is not activated and the set temperature is reached, or if the fume temperature has reached the set maximum value, the LCD display shows the message MODULATE or MODULATE F and the stove activates the flame modulation procedure without any intervention by the user. If, on the other hand, STANDBY mode is activated, the stove activates the modulation mode for a few minutes when the SET temperature is reached. If the temperature remains above the set value, the stove shuts down. Restart occurs after the room temperature falls below the set value by a few degrees (default 2°C). If the temperature increases again, above a set limit, the HOT FUMES alarm appears and the insert activates the shutdown procedure. During normal operation, the BRAZIER CLEANING mode is activated for several seconds at fixed intervals.

### Shutdown

To shut down the stove, just press button P3 for about 3 seconds. The auger is immediately stopped and the fume exhaust fan goes to high speed, with the message FINAL CLEANING appearing on the display. The fume exhaust will remain on until the insert temperature has fallen sufficiently. At the end of the operation the message OFF will appear on the display. During the shutdown phase the stove cannot be restarted until the fume temperature has dropped below a fixed value for a given time. If the on button is pressed the message AWAITING COOL will be displayed.

### Additional remote control functions

The display on the remote control shows all the information on stove operation. The basic functions are:

STATUS	DESCRIPTION
OFF	Stove off
START	The initial ignition start phase is in progress
PELLET LOADING	Pellet loading in progress during the ignition phase
AWAITING FLAME	This is the phase prior to the flame appearing.
FLAME PRESENT	The flame has appeared and the stove is in the heating phase
WORK	Normal work phase
MODULATE- MODULATE F	Power reduced because temp. reached or high fume temp.
BRAZIER CLEANING	Automatic cleaning at regular intervals
FINAL CLEANING	Final stove cleaning, before shutdown
STANDBY	Stove off for temperature reached and awaiting request
AWAITING COOL-	The stove cannot be relit because awaiting cooling

The remote control has a keylock function. This is available only if enabled by the specialized technician during the first installation. From the main menu, press buttons P5 and P3 in rapid succession, to activate or deactivate the keylock function. The two messages shown opposite appear on the display. Press button P5 to access the list of submenus. They allow the electronic controller settings to be changed. The various submenus can be scrolled by pressing buttons P1 and P2, and can be accessed by pressing button P5 and exited by pressing P3.

MENU 01 – Adjust fans  
Non available function.

MENU 02 – Set clock

Before operating the stove, the current time and date must be set in order to have a reference for possible chrono programming. The electronic control has a 3-volt lithium battery model CR2032 that gives the internal clock an operation autonomy; battery replacement is necessary if the clock does not keep the time with the stove not powered, or a series of zeros appears at restart: call an authorized service center. To set the clock, access the menu by pressing STOVE and set the day with buttons P1 and P2. Press P7 again to set the hours, minutes, day, month and year.

MENU 03 – Set chrono

Allows all time programming functions to be enabled/disabled. To enable the chrono, access the first submenu ENABLE CHRONO and set it to ON with buttons P1 or P2. The manual commands from the emergency panel or remote control have priority over programming. The stove is equipped with three different types of programming: daily, weekly and weekend. Chrono enabling is signaled by the LEDs shown in the picture below. Daily, weekly and weekend programming is active only if the general chrono is enabled. Access the second submenu DAY PROGRAM to enable or disable daily programming with buttons P1 and P2. Then press button P7 and then buttons P1 and P2 to set up to two operation phases delimited by the set times. Access the second submenu WEEK PROGRAM to enable, disable and set the weekly programming functions. Follow the same procedures of the previous paragraph. Up to four operation phases delimited by the set times and days can be set.



**Carry out programming making sure not to overlap the hours of activation and/or deactivation on the same day in different programs.**

Access the third submenu WEEKEND PROGRAM to enable, disable and set the weekly programming functions for the weekend. Follow the same procedures of the previous paragraph. Up to two operation phases delimited by the times can be set.



To avoid unwanted startup and shutdown operations, activate only one program at a time.

#### MENU 04 – Select language

With this selection it is possible to set the desired language from those available.

#### MENU 05 – Standby mode

By selecting ON in STANDBY mode the corresponding symbol on the display lights up and the stove shuts down automatically when the room temperature T has reached the set value (Tset + ΔT) for a given time. The next restart in automatic will be possible only when the room temperature falls below the set value by a few degrees and precisely (Tset - ΔT) where ΔT default = 2°C. With the OFF selection, the modulation function is active but not the STANDBY mode. Therefore when the temperature exceeds the set value the stove will operate at minimum power.

#### MENU 06 – Buzzer mode

With this selection it is possible to activate or deactivate the stove acoustic signals for alarms.

#### MENU 07 – Initial load

Allows the preloading of pellets for a given time. This function can only be activated when the stove is off and is used if the auger is empty due to no more pellets. It is started with button P1 and stops with button P3.

#### MENU 08 – Stove/stove status

This selection is reserved for the Aico SpA service center authorized technician.

#### MENU 09 – Technician settings

This selection is reserved for the Aico SpA service center authorized technician.



**Modification of the technical parameters of menu 09 must be done by authorized and competent personnel; any random changes made can cause serious damage for which Aico SpA declines any liability**

#### MENU 10 – Installer settings

This selection is reserved for the qualified installer and/or Aico SpA service center authorized technician.

### PROCEDURES FOR USE



If the chimney catches fire you must call the fire brigade immediately.

#### Checks prior to start-up



You have read and perfectly understood the contents of this instructions manual.

Before lighting the stove, you must ensure that:

- the combustion chamber is clean;
- every element that could burn has been removed (instructions, various stickers).

### **! IMPORTANT**

During the first hours of use the paints used for the stove finish may release an unpleasant odour. You might also smell the typical odour of metal parts subject to high temperatures. Make sure sufficient air circulation is guaranteed in the room. These unavoidable inconveniences will disappear after the first hours of operation. To reduce your discomfort to a minimum, keep the stove on for a few hours on low power and in the beginning, do not overload it, avoiding intense heating-cooling cycles.

### **! IMPORTANT**

At the initial start-up, the paint finishes drying and hardens. Accordingly, to avoid ruining it, we advise you not to touch the stove's painted surfaces at this time.

#### Recharge the fuel



Use only wood pellets, the characteristics shown in this manual.



During pellet loading prevent the pellet bag from coming into contact with hot surfaces.

#### Switching the appliance on and off

From the "stand-by" screen, it is possible to switch the stove on and off by keeping the ON / OFF button pressed on the device for a few seconds. An acoustic signal will warn you that the appliance has switched on or off. In case it is not possible using your handheld you can switch the appliance on / off using the appropriate button on the electronic board.



Do not switch off the heater by unplugging the plug from the wall socket.

### Failed ignition

To turn the stove back on, reset the alarm by keeping the power button on the handheld (or on the electronic card) pressed until the acoustic signal is heard and then switch on again. It is not necessary to remove any unburnt pellets inside the brazier. In fact, as soon as the user reboots the stove, the system tries to ignite any fuel left in the brazier before starting the loading phase.

## TROUBLESHOOTING

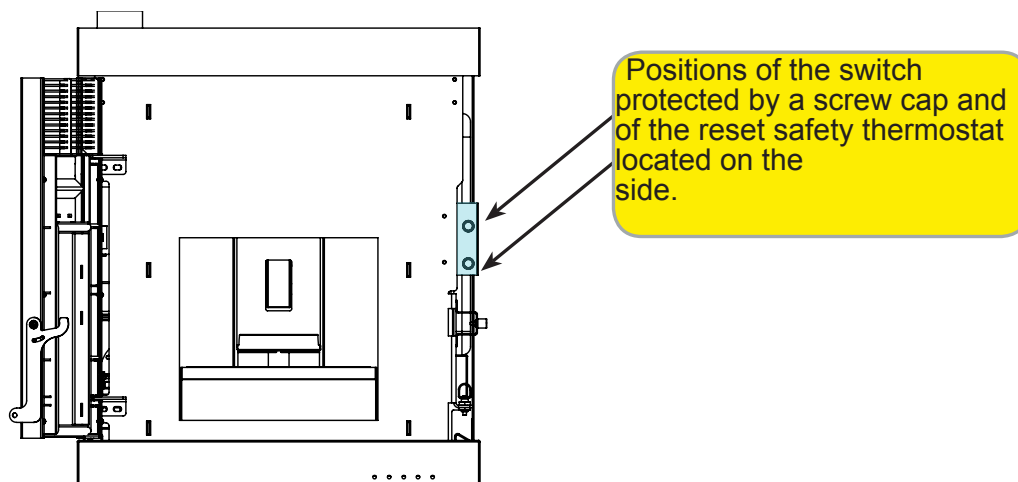
### Alarm management

Alarms are indicated by an acoustic signal (if activated) and a message on the control panel. In case of an alarm the shutdown procedure is automatically activated. Cancel the signal by pressing button P3 on the remote control or the emergency panel and wait for the insert to reach OFF status. Eliminate the cause and restart the insert according to the normal procedure described in this manual. Listed below are the alarms that can appear on the control panel, with the causes and cures:

ALARMS - MESSAGES			
Signalling	Fault	Possible causes	Cures
AL 1 POWER FAILURE	-The stove does not start.	-No power during the lighting stage	-Turn the stove OFF by pressing the button P4 and repeat the lighting procedure. -Other reinstatement operations must be carried out by a service centre.
AL 2 FUME PROBE	-Occurs in case of a fume temperature probe fault. -The shutdown procedure is activated.	-Faulty probe -The probe is disconnected from the board.	-Reinstatement operations must be carried out by a service centre.
AL 3 HOT FUMES	-Occurs if the fume probe detects a fume temperature above 280°C. -The shutdown procedure is activated.	-Faulty tangential fan. -No power to tangential fan. -Too many pellets	-Adjust the pellet flow. -Other reinstatement operations must be carried out by a service centre
AL 4 FAN FAIL	-Occurs when the fume exhaust fan is faulty. -The shutdown procedure is activated	-The fume fan is blocked. -Faulty speed control sensor. -No power to fume fan.	-Reinstatement operations must be carried out by a service centre.
AL 5 NO IGNITION	-No flame in ignition stage. -The shutdown procedure is activated.	-The pellet hopper is empty. -The electrical element is faulty, dirty or not correctly positioned. -Pellet load setting incorrect. .	-Check pellets in hopper. -Check the lighting procedures. -Other reinstatement operations must be carried out by a service centre.
AL 6 NO PELLETS	-Brazier not fed with pellets.	-The pellet hopper is empty. -The pellet feed gearmotor has to adjust. -The gearmotor does not feed pellets.	-Check pellets in hopper. -Adjust the pellet flow -Other reinstatement operations must be carried out by a service centre.
AL 7 THERMAL SAF	--Occurs in case of cutting in of auger duct temperature or heating chamber water temperature safety thermostat. -The system is stopped.	-The safety thermostat has detected a temperature above the setting threshold due to overheating of the bottom part of the hopper or the heating chamber water, blocking gearmotor operation.	-Check the cause of excessive overheating. -Reset the relevant safety thermostat by pressing the reset button.
AL 8 NO NEG PRESS	-In the work stage the stove detects a pressure below the vacuum switch setting threshold. -The system is stopped.	-The combustion chamber is dirty. -The fume duct is obstructed. -The fire door is not closed. -The overpressure valves are openstuck. -Faulty vacuum switch.	-Check cleanness of the fume duct and combustion chamber. -Check hermetic closing of the door. -Check closing of the overpressure valves. -Other reinstatement operations must be carried out by a service centre.
AL 9 INSUFF DRAUGHT	-Appears when the combustion air flow is below a certain threshold.	-The combustion chamber is dirty. -The fume duct is obstructed. -The fire door is not closed. -The overpressure valves are openstuck. -Faulty air flow meter.	-Check cleanness of the fume duct and combustion chamber. -Check hermetic closing of the door. -Check closing of the overpressure valves. -Other reinstatement operations must be carried out by a service centre.
AL E WATER PRESSURE	-Occurs when the water pressure does not come within the values for correct operation. -The system is stopped.	-Occurs when the pressure transducer on the water circuit detects a pressure below 0,6 bar or above the fixed limits.	-Check the cause of the problem, restoring the circuit pressure by bringing it to the normal operating value.



AL b AUG TRIAC ERROR	-Occurs when the gearmotor works continuously and for more than 60 sec. -The system is stopped.	-The controller detects a faulty gearmotor control relay (contacts stuck).	-Reinstatement operations must be carried out by a service centre.
AL c WATER PROBE	- Occurs in case of a water temperature probe fault. - The shutdown procedure is activated.	-Faulty probe -The probe is disconnected from the board. .	-Reinstatement operations must be carried out by a service centre.
AL d HOT WATER	- Occurs when the water temperature has exceeded the fixed limits. - The system is stopped.	-Occurs when the temperature probe in the heating chamber detects a value above 92°C.	-Check the cause of the problem, restoring the temperature by bringing it to the normal operating value.
WAITING COOL	- Occurs on relighting the stove immediately after having shut it down.	-Reset attempt in shutdown stage with stove hot in cooling stage	-Alarm reset is possible only after shutdown.
AIR FLOW METER FAILURE	- Occurs when the air flow meter is disconnected. .	-The controller does not detect the quantity of combustion air and does not shut down the stove; it only excludes the air flow meter functions.	-Reinstatement operations must be carried out by a service centre.
FROST RISK	- Occurs when the water temperature falls below a certain value.	-The stove control detects the water temperature below 6°C and displays a message.	-The pump starts in order to move the water inside the heating circuit. - Monitor the water temperature so that it does not fall below 0°C.
SERVICE DUE	-Occurs when the stove has exceeded 1800 hours of operation or 2000 Kg pellet, since the previous servicing	-Extraordinary maintenance notice.	- Cleaning - extraordinary maintenance and reinstatement operations must be carried out by a service centre.



**Connections**

**! IMPORTANT**

The connections must be set up by a technician that is qualified and/or authorised by the Manufacturer.

**Electrical connection**

The plug of the stove power cable must be connected only after installation and assembly has been completed of the device, and must remain accessible after installation.

To perform the electrical connection, proceed as follows:

step	action
1	Connect the power cord to the back of the stove.
2	Connect the plug of the power cord to the wall socket.

**Testing and commissioning**

Stove start-up must be preceded by testing, which includes an operational check of the following elements:

- connection to the smoke evacuation system;
- checking that all materials used to build the smoke duct, chimney and chimney pot are regulation and suitable for use.

The testing is positive only when all operational phases have been completed without any anomaly being detect

**Controls and use**

Description of the handheld set:

The handheld set is shown in the picture below:

**MAINTENANCE**

**Safety warnings for maintenance**



Maintenance of the stove must be performed at least once a year and should be planned in advance with the

Assistance Service	1 DAY	2-3 DAYS	60-90 DAYS
Combustion chamber			
Combustion grate			
Ash drawer			
Glass			
Extraction duct			



In some conditions, such as turning the stove on and off or inappropriate use, the combustion products can contain small soot particles that build up in the smoke evacuation system. This can reduce the cross-section of the smoke duct and pose a fire risk.

The smoke evacuation system must be inspected and cleaned at least once a year.



The maintenance operations must be carried out when the stove is cold and with the electrical power supply disconnected.

Before completing any maintenance operation, adopt the following precautions:

- Make sure that all stove parts are cold.
- Make sure that the ashes are completely cold.
- Always operate with equipment that is appropriate for maintenance.
- When maintenance is finished, re-install all of the dis-assembled parts before restarting operation.

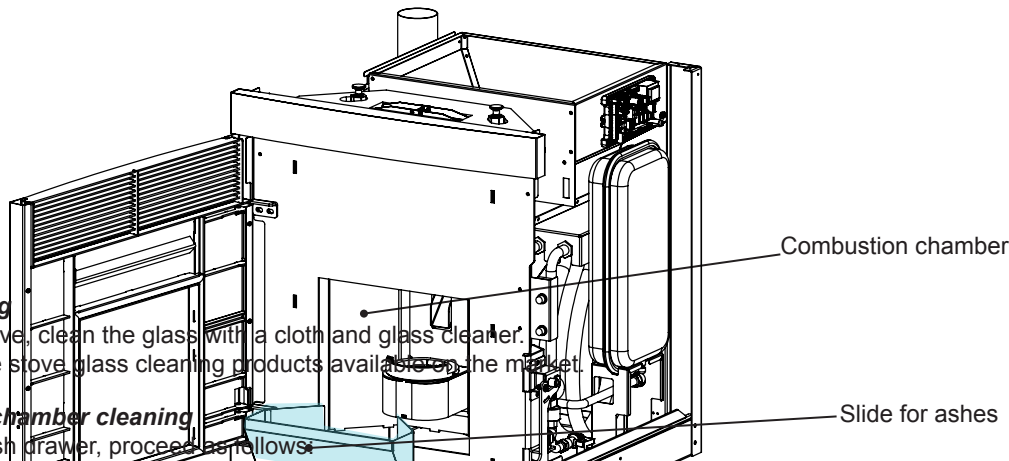
**! IMPORTANT**

The quality of the pellet, the stove operating mode and combustion control can affect maintenance activity frequency.

**Cleaning**

**! IMPORTANT**

Perform the cleaning operations so as to guarantee correct stove operation. The table below lists the necessary cleaning operations required for correct stove operation.



**Glass cleaning**

With a cold stove, clean the glass with a cloth and glass cleaner.  
Note: there are stove glass cleaning products available on the market.

**Combustion chamber cleaning**

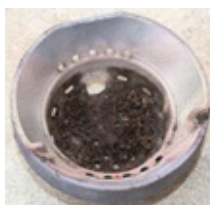
To clean the ash drawer, proceed as follows:

step	action
1	The stove requires a simple yet frequent cleaning in order to guarantee suitable yield and regular operation. Vacuum the combustion chamber every day using a bin ash vacuum, making sure that the ashes are completely cold.

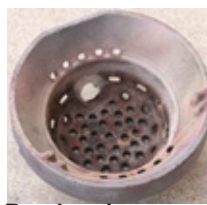
**Cleaning the brazier - brazier holder**

Remove the brazier and the ash deposited in the combustion chamber and brazier holder. A suitable vacuum cleaner may be used for this purpose. This operation must be carried out daily, especially in case of accumulated unburnt matter, to ensure perfect combustion conditions, since the brazier holes allow the flow of combustion air.

Also make sure the secondary air holes in the side pipes of the brazier holder are free of any combustion residuals and ash. When necessary, clean the fire door glass for visually checking the flame inside the combustion chamber.



Brazier dirty



Brazier clean



Brazier holder clean



The brazier must rest on the brazier holder and precisely on the entire ring band without air gaps.

**Cleaning the pellet tank**

To clean the pellet tank, proceed as follows:

step	action
1	Periodically remove the wood sawdust accumulated on the bottom of the tank, using a vacuum cleaner.

**Smoke conduit cleaning**

**! IMPORTANT**

This operation must be carried out by a Ravelli Assistance Centre. Schedule this type of cleaning with the Ravelli Assistance Centre. The smoke conduit must be cleaned every 3 months.

step	action
1	Open the hatches.
2	Clean the ashes, eventually use a brush or similar and reassemble everything. Note: the hatches are equipped with gaskets, therefore, before reassembling them, make sure that the gaskets are not worn.

Note: The operation must be carried out with a cold stove, using an ash-type aspirator.

**Extraordinary maintenance**



Extraordinary maintenance activities must be carried out by staff from the Authorised Assistance Centre.



Do not wait for components to be deteriorated by use before proceeding with their replacement. Replace a worn component before it is completely broken to prevent any damage caused by sudden component breakage.

PARTS / FREQUENCY	60- 90 DAYS	1 SEASON
Inspection hatch	•	
Deep combustion chamber cleaning	•	
Door gasket		•
Chimney		•

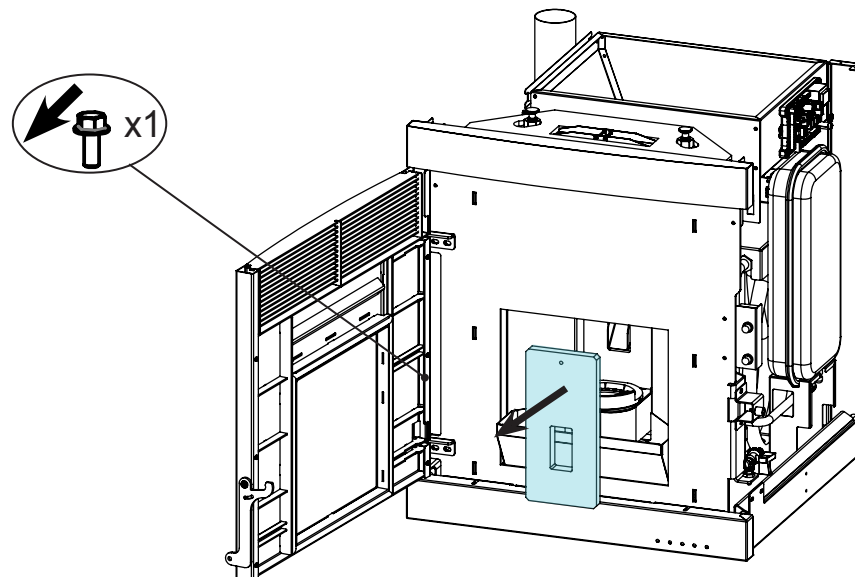
Schedule the above extraordinary maintenance activities with the Authorised Assistance Centre.

**Deep combustion chamber cleaning**

**! IMPORTANT**

This operation must be carried out by a Ravelli Assistance Centre. Schedule this type of cleaning with the Ravelli Assistance Centre.

Remove the vermiculite



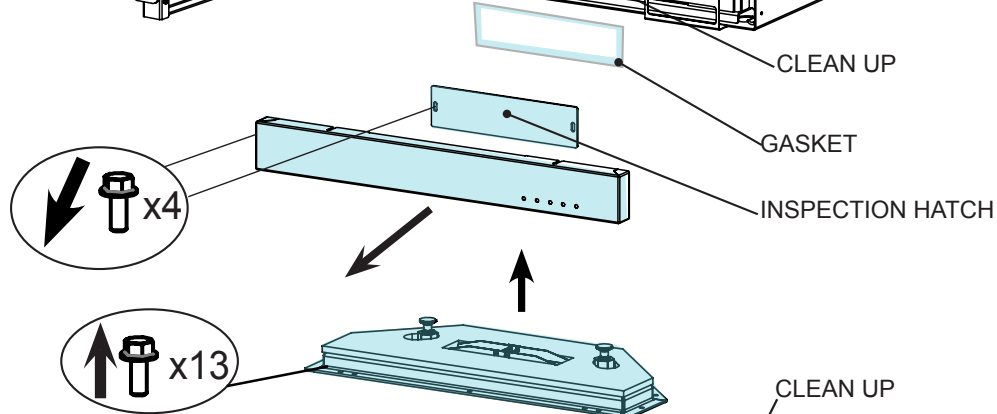
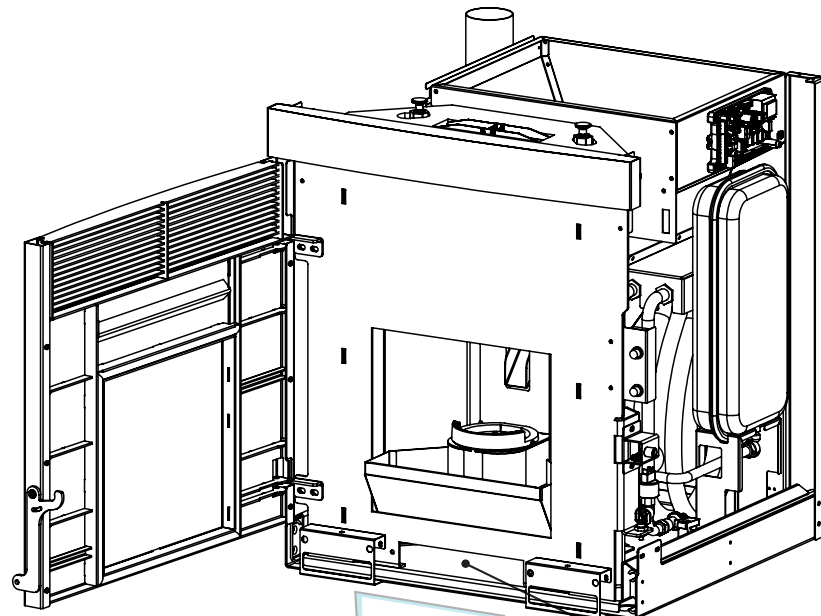
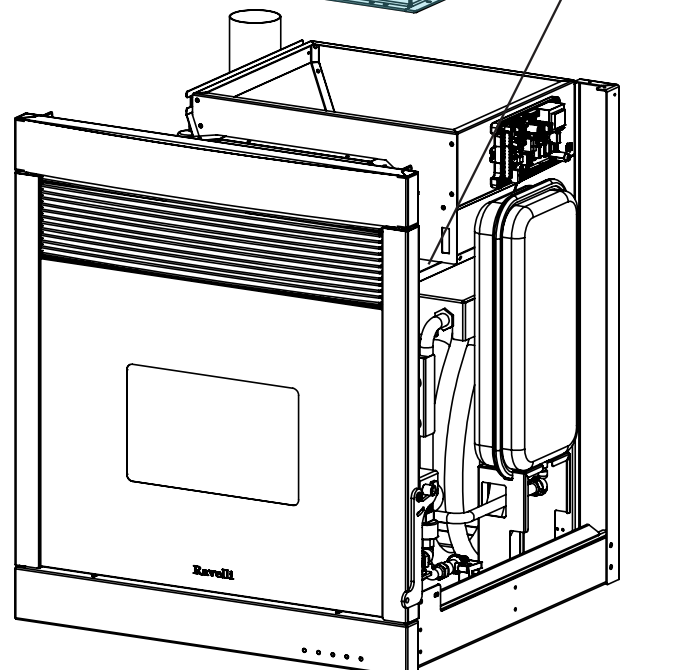
**Smoke conduit cleaning**

**! IMPORTANT**

This operation must be carried out by a Ravelli Assistance Centre. Schedule this type of cleaning with the Ravelli Assistance Centre. The smoke conduit must be cleaned every 3 months.



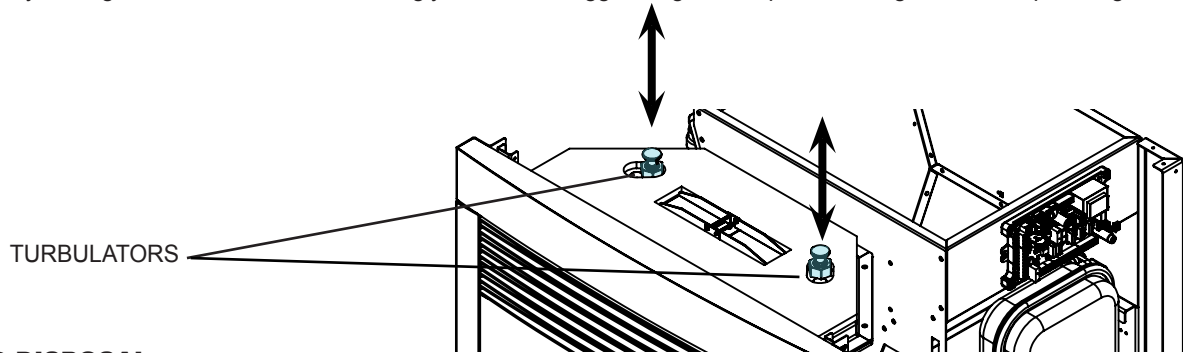
step	action
1	Open the hatches.
2	Clean the ashes, eventually use a brush or similar and reassemble everything. Note: the hatches are equipped with gaskets, therefore, before reassembling them, make sure that the gaskets are not worn.

**1**

**2**


**Note:** The operation must be carried out with a cold stove, using an ash-type aspirator.

### **Manual operation of turbulators**

Once every 2/3 days, or more frequently if required by the type of pellets used, operate the turbulators to steadily ensure the smoke exchanger efficiency. Using the two rods, shake strongly, without exaggerating, to drop ash and grime built up during normal combustion.



### **STORAGE AND DISPOSAL**

#### ***Downtime (end of season)***

At the end of every season we recommend vacuuming out any ash and dust that may still be inside.

#### ***Disposal***

Demolition and disposal of the stove is under the exclusive liability and responsibility of the owner who must do so in accordance with the laws in force in the country of installation pertaining to safety, respect and protection of the environment.

At the end of its service life, the product must not be disposed of as household waste. It can be taken to designated separate waste collection centres run by local administrations or to dealers who offer this service.

Disposing of the product as sorted waste avoids any negative consequences on the environment and health deriving from unsuitable disposal and it recovers the materials that the stove is composed of in order to save considerable energy and resources.

### **TROUBLESHOOTING**

#### ***The stove does not work***

- closely follow the directions in the dedicated chapter of this manual.
- make sure that the air intake duct is not obstructed;
- make sure that the smoke evacuation system is clean and not obstructed;
- make sure the chimney is sized for the stove power;
- make sure that the air intake in the room is clear of any obstructions and that there are no other combustion appliances or extraction hoods that create a vacuum in the room;

#### ***Difficult lighting***

- closely follow the directions in the dedicated chapter of this manual;
- make sure that the air intake duct is not obstructed;
- make sure that the smoke evacuation system is clean and not obstructed;
- make sure the chimney is sized for the stove power.
- make sure that the air intake in the room is clear of any obstructions and that there are no other combustion appliances or extraction hoods creating a vacuum in the room.

#### ***Smoke leakage***

- Check the draught of the chimney.
- Check whether the seals on the door, drawer and smoke evacuation system are intact.
- Make sure there is no ash obstructing the primary air flow grille.

#### ***The glass gets dirty easily***

- Only use recommended fuels.
- Check the draught of the chimney.

**Avant-propos**

Cher Client, nous vous remercions pour la confiance que vous nous avez accordée en achetant l'un de nos poêles. Nous vous invitons à lire attentivement ce manuel avant de procéder à l'installation et à l'utilisation de l'appareil, afin de pouvoir exploiter l'ensemble de ses caractéristiques en toute sécurité et de manière optimale. Il contient toutes les informations nécessaires pour effectuer correctement l'installation, la mise en marche, l'utilisation, le nettoyage, l'entretien, etc. Conserver ce manuel dans un endroit approprié ; ne pas mettre ce manuel de côté sans l'avoir lu. Les installations incorrectes, les entretiens effectués incorrectement ainsi que l'usage impropre du produit dégagent le Fabricant de toute responsabilité issue de l'usage du poêle. Pour tout complément d'information ou en cas de besoin, veuillez contacter votre Centre d'Assistance Technique agréé par Ravelli. Tous droits réservés. Aucune partie de ce manuel d'instructions ne peut être reproduite ou transmise avec n'importe quel moyen électronique ou mécanique, dont la photocopie, l'enregistrement, ou tout autre système de stockage, à d'autres fins que l'usage exclusivement personnel de l'acheteur, sans l'autorisation écrite expresse du Fabricant.

Sommaire	72
Avant-propos	72
<b>IDENTIFICATION</b>	<b>74</b>
Identification du poêle	74
Identification du Fabricant	74
Normes de référence	74
<b>GARANTIE</b>	<b>75</b>
Certificat de garantie	75
Conditions de garantie	75
Informations et problèmes	75
<b>INFORMATIONS GÉNÉRALES</b>	<b>76</b>
Fourniture et conservation	76
Langue	76
Symbologie utilisée dans le manuel	76
<b>SÉCURITÉS</b>	<b>76</b>
Mises en garde générales de sécurité	76
Risques résiduels	77
<b>DESCRIPTION DU POÊLE</b>	<b>77</b>
Usage prévu	77
Usage incorrect raisonnablement prévisible	77
Obligations et interdictions	77
Obligations	77
Interdictions	77
<b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>78</b>
Les majoliques (le cas échéant)	78
Combustibles interdits	78
Dimensions	79
Schéma technique HRB 150- HRB 200	79
<b>TRANSPORT ET INSTALLATION</b>	<b>80</b>
Mises en garde de sécurité pour le transport et l'installation	80
Emballage	80
Préparations pour le système d'évacuation des fumées	80
Sortie de toit	81
Terminal de cheminée	81
Installation	82
Pré-requis du local prévu pour l'installation	82
Raccordements	86
Raccordement à la sortie de toit	86
Test d'essai et mise en service	86
Commandes et utilisation	86
Insertion des batteries dans le portable:	88
Initialisation du portable	88
Description du display	89
Configuration de la date et de l'heure	90
Allumage de l'appareil	90
Confort clima	92
Description des fonctions au menu	94
Chrono-thermostat	94
Etat poêle	94
Réglages > Activez le thermostat	94
Réglages	94
Configurations > Contraste	96
Configuration > Ajuster	96
Réglages > Langue	96
<b>PROCÉDURES D'UTILISATION</b>	<b>91</b>
Vérifications avant l'allumage	91
Allumer et éteindre l'appareil	91
Que faire en cas d'alarme "Ignition"	91
Schéma synthétique phases du poêle	98
Pop up de signalisation	99
Alarmes (tableau codes de référence)	99
Nettoyage de la vitre	101
Nettoyage du tiroir à cendre	102
Entretien extraordinaire	102
Nettoyage du conduit de fumée	104
Mise au repos (en fin de saison)	104
Élimination	104
<b>ÉTUDE DES CAS DES PANNES</b>	<b>104</b>
Le poêle ne fonctionne pas	104
Allumage difficile	104

**IDENTIFICATION***Identification du poêle***Type de produit**

POÊLE À GRANULÉS

**Modèle**

HRB 150

HRB 200

*Identification du Fabricant***Fabricant**

Aico S.p.A.  
Via Kupfer, 31 - 25036 Palazzolo sull'Oglio (BS) ITALY  
Tél. +39 030 7402939  
Fax +39 030 7301758  
www.ravelligroup.it  
info@ravelligroup.it

**Normes de référence**

Les poêles HRB 150 - HRB 200 visés dans ce manuel sont conformes au règlement

305/2011 RÈGLEMENT DES PRODUITS DE CONSTRUCTION

2015/53 UE RED

2011/65 UE ROHS

2009/125/CE ECODESIGN

et respectent la norme harmonisée suivante :

EN 14785; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60335-1; EN 60335-2-102; EN 62233; EN 50581; ETSI EN 300220-1

Toutes les réglementations locales, y compris celles référées aux normes nationales et européennes doivent être respectées en installant l'appareil.

## **GARANTIE**

### ***Certificat de garantie***

La société Ravelli vous remercie de la confiance que vous lui avez accordée en achetant l'un de ses produits et elle invite l'acheteur à :

- consulter les instructions pour l'installation, l'utilisation et l'entretien du produit ;
- consulter les conditions de garantie reportées ci-après.

### ***Conditions de garantie***

La garantie au Client est reconnue par le Revendeur selon les termes de la loi. Le coupon de garantie doit être rempli entièrement. Le Client est tenu de vérifier la compilation de la garantie et l'expédition de la part du Revendeur (ou bien il doit s'occuper lui-même de l'expédition) du coupon de garantie et de la copie du ticket de caisse/facture dans les 8 jours à compter de la date d'achat.

Le coupon de garantie et la copie du ticket de caisse/ facture doivent être envoyés à l'adresse suivante :

**Ravelli chez Aico SpA**  
**Via Kupfer, 31**  
**25036 Palazzolo s/O**  
**Brescia (ITALIE)**

Le Revendeur reconnaît la garantie à condition qu'il n'y ait eu aucune manipulation du produit et uniquement si l'installation a été effectuée conformément à la réglementation et en suivant les prescriptions du Fabricant.

La garantie limitée couvre les défauts des matériaux de fabrication à condition que le produit n'ait pas subi de ruptures causées par un usage incorrect, la négligence, un branchement incorrect, des manipulations frauduleuses, des erreurs d'installation.

La garantie est annulée même si une seule prescription reportée dans ce manuel n'est pas respectée.

Ne sont pas couverts par la garantie :

- les réfractaires de la chambre de combustion ;
- la vitre de la porte ;
- les joints ;
- la peinture ;
- la grille de combustion en acier inoxydable ou en fonte ;
- les majoliques en couleurs ;
- tout dommage causé par une installation et/ou une utilisation incorrecte du poêle et/ou des négligences de la part du consommateur.

L'utilisation de granulés de mauvaise qualité ou de tout autre combustible non autorisé risque d'endommager des composants du produit en entraînant la cessation de la garantie sur ceux-ci et la responsabilité annexée du Fabricant.

Il est donc conseillé d'utiliser des granulés de bonne qualité conforme aux exigences énumérées dans le chapitre dédié.

Tous les dommages dus au transport ne sont pas reconnus ; il est donc conseillé de vérifier soigneusement la marchandise à la réception et de prévenir immédiatement le Revendeur de tout dommage.

### ***Informations et problèmes***

Les Revendeurs agréés Ravelli bénéficient d'un réseau de Centres d'Assistance Technique formés afin de satisfaire les besoins de leurs Clients. Pour toute information ou demande d'assistance, le Client doit contacter son propre Revendeur ou un Centre d'Assistance Technique.

## INFORMATIONS GÉNÉRALES

### Fourniture et conservation

Le manuel est fourni au format papier.

Conserver ce manuel fourni avec le poêle de manière à ce que l'utilisateur puisse facilement le consulter.

Le manuel est une partie intégrante à des fins de sécurité, ainsi :

- **il doit être conservé intact** (dans toutes ses parties). En cas de perte ou d'endommagement, il faut immédiatement en demander un autre exemplaire.
- **il doit accompagner le poêle jusqu'à sa démolition** (même en cas de déplacements, de vente, de location, de bail, etc.).

Le Fabricant décline toute responsabilité en cas d'usage impropre du poêle et/ou de dommages causés suite à des opérations qui ne sont pas visées dans la documentation technique.


### Langue

Le manuel original a été rédigé en italien.

Toute traduction dans des langues supplémentaires doit être effectuée à partir des instructions originales.

Le Fabricant est responsable des informations contenues dans les instructions originales ; les traductions dans d'autres langues ne pouvant pas être complètement vérifiées, en cas d'incohérence il faut respecter le texte rédigé dans la langue originale ou contacter notre Service documentation technique.

### Symbologie utilisée dans le manuel

symbole	définition
<b>! IMPORTANT</b>	Symbole utilisé pour identifier des informations particulièrement importantes dans le manuel. Les informations concernent aussi la sécurité des utilisateurs concernés par l'utilisation du poêle.
	Symbole utilisé pour identifier des mises en garde importantes pour la sécurité de l'utilisateur et/ou du poêle.

## SÉCURITÉS

### Mises en garde générales de sécurité

#### **! IMPORTANT**

Lire attentivement ce manuel d'instructions avant d'installer et d'utiliser le poêle. Le non-respect des prescriptions de ce manuel peut entraîner la déchéance de la garantie et/ou entraîner des dommages matériels et/ou personnels.



L'installation, l'inspection de l'installation, la vérification du fonctionnement et l'étalonnage initial du poêle ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié et autorisé.



Le poêle doit être raccordé à une sortie de toit individuelle qui puisse garantir le tirage déclaré par le Fabricant et respecter les normes d'installation prévues dans le lieu d'installation.



Le local où le poêle est installé doit être doté d'une prise d'air.



Ne pas utiliser l'appareil comme si c'était un incinérateur ou d'une manière autre que celle pour laquelle il a été conçu.



Ne pas utiliser de combustible autre que de granulés du bois. Il est strictement interdit d'utiliser des combustibles liquides.



Il est interdit de faire fonctionner le poêle si la porte ou le tiroir à cendre est ouvert ou si la vitre est cassée. Il n'est autorisé d'ouvrir la porte que pendant l'allumage et les opérations de rechargement.



Ne pas toucher les surfaces chaudes du poêle sans porter les moyens de protection adéquats, de manière à éviter les brûlures. Quand il est en marche, les surfaces extérieures atteignent des températures élevées au toucher.



Il est interdit d'apporter des modifications non autorisées au poêle.



Avant d'utiliser le poêle, il faut connaître l'emplacement et la fonction des commandes.



En cas d'incendie de la sortie de toit, appeler les Sapeurs Pompiers.



N'utiliser que des pièces de rechange originales. Toute altération frauduleuse et/ou toute substitution non autorisée par Ravelli peut entraîner des dangers pour l'intégrité corporelle de l'utilisateur.



**Dans le cas de conditions météorologiques particulièrement négatif, des systèmes de sécurité pourraient porter à l'arrêt de la poêle. Dans tous les cas, ne pas désactiver les systèmes de sécurité.**

### **Risques résiduels**

La conception du poêle a été effectuée de manière à garantir les exigences essentielles de sécurité pour l'opérateur.

La sécurité, autant que possible, a été intégrée dans la conception et la construction du poêle.

Le manuel fournit une description du risque et de la zone ou de la partie soumise au risque résiduel (à moins qu'il ne s'agisse d'un risque qui concerne l'ensemble du poêle). Il fournit aussi des informations procédurales concernant la façon d'éviter le risque et l'usage correct des équipements de protection individuelle prévus et prescrits par le Fabricant.

## **DESCRIPTION DU POÊLE**

### **Usage prévu**

L'appareil en question est prévu pour :

opération	combustible admissible	combustible interdit	environnement
Chauffage par irradiation et par convection, par la combustion de :	Granulés de bois	Tout autre combustible autre que celui admissible.	Domestique ou commercial

Le poêle est conçu et construit pour travailler en toute sécurité si :

- il est installé en respectant les normes spécifiques par un personnel qualifié;
- il est employé dans les limites déclarées sur le contrat et sur ce manuel;
- les procédures du mode d'emploi sont respectées;
- l'entretien ordinaire est effectué dans les délais et selon les procédures indiqués;
- l'entretien extraordinaire est réalisé au bon moment, en cas de besoin;
- les dispositifs de sécurité ne sont pas ôtés et/ou contournés.

## **! IMPORTANT**

**Ce poêle doit être destiné à l'usage pour lequel il a été expressément réalisé.**

### **Usage incorrect raisonnablement prévisible**

L'usage incorrect raisonnablement prévisible est énuméré ci-après :

- l'utilisation du poêle comme si c'était un incinérateur;
- l'utilisation du poêle avec un combustible autre que du bois à brûler;
- l'utilisation du poêle avec des combustibles liquides;
- l'utilisation du poêle avec la porte ouverte ou sans le tiroir à cendre.

Tout autre usage de l'appareil par rapport à ce qui prévu doit être préalablement autorisé par écrit par le Fabricant. En l'absence de cette autorisation écrite, l'usage doit être considéré comme un « usage impropre ». Le Fabricant décline toute responsabilité contractuelle et extra-contractuelle en cas de dommages corporels ou matériels découlant d'erreurs d'installation, de réglage, d'entretien et d'usages impropres.

### **Obligations et interdictions**

#### **Obligations**

L'utilisateur doit :

- lire ce manuel d'instructions avant d'accomplir toute opération sur le poêle;
- l'appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou n'ayant pas l'expérience ou les connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient surveillés;
- ne pas utiliser le poêle de manière impropre, c'est-à-dire pour des usages autres que ceux indiqués au paragraphe « USAGE PRÉVU »;
- il est strictement interdit d'utiliser des combustibles liquides inflammables pour l'allumage;
- laisser les objets qui ne résistent pas à la chaleur et/ou inflammables à une distance de sécurité opportune;
- n'alimenter le poêle qu'avec du granulés ayant les caractéristiques décrites dans ce manuel;
- raccorder le poêle à une sortie de toit conforme aux normes;
- raccorder le poêle à l'aspiration à l'aide d'un tuyau ou d'une prise d'air de l'extérieur;
- il faut toujours effectuer les interventions d'entretien lorsque le poêle est éteint et froid;
- effectuer les opérations de nettoyage en suivant la fréquence indiquée dans ce manuel;
- utiliser les pièces de rechange originales conseillées par le Fabricant.

#### **Interdictions**

L'utilisateur ne doit :

- ôter ou modifier les dispositifs de sécurité sans autorisation;
- accomplir de sa propre initiative des opérations ou des manœuvres qui ne relèvent pas de ses compétences ou susceptibles de compromettre sa sécurité ou celle d'autrui;
- utiliser des combustibles autres que du granulés à brûler et que ceux indiqués pour l'allumage;
- utiliser le poêle comme si c'était un incinérateur;
- utiliser des substances inflammables ou explosives à proximité du poêle, pendant qu'il fonctionne;
- utiliser le poêle avec la porte ouverte et/ou la vitre endommagée ou cassée;



- fermer en aucun cas les ouvertures d'entrée de l'air comburant et de sortie des fumées;
- utiliser le poêle pour faire sécher du linge;
- remplacer ou modifier certains composants du poêle.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	HRB 150	HRB 200	U
Ø tuyau de sortie des fumées	80	80	mm
Volume max. de chauffage	430	560	m <sup>3</sup>
Puissance thermique d'entrée	5,8 - 19,5	7,3 - 25,6	kW
Puissance thermique	5,4 - 18	6,7 - 23,5	kW
Puissance rendue à l'eau	4,6 - 15,7	6 - 20,6	kW
Consommation horaire réd. / nom.	1,21 - 4,04	1,5 - 5,3	kg/h
Consommation d'énergie nominale.	420	420	W
Alimentation	50 - 230	50 - 230	Hz - V
Capacité du réservoir	30	30	kg
Autonomia min. - max.	8 - 28	6 - 20	h
Rendement - réd. / nom.	92,4 - 92,5	91,9 - 91,7	%
CO à 13 % d'O <sub>2</sub>	0,027- 0,006	0,020- 0,007	%
Débit des fumées	7,7 - 11,7	7,7 - 12,6	g/s
Tirage minimum	10- 15 0,10- 0,15	10- 15 0,10- 0,15	Pa mbar
Température des fumées	80 - 139	91 - 170	°C
Pression max eau d'utilisation	2	2	bar
Maximum température d'eau réglable	75	75	°C
Vase d'expansion	8	8	l
Contenu d'eau	16,5	18,5	l

Les données ci-dessus sont indicatives et non contraignantes et peuvent varier selon le type et la qualité du granulés de bois utilisé. La société Ravelli se réserve le droit d'apporter toute modification visant à améliorer les performances des produits.

### Caractéristiques du combustible

Les granulés de bois sont un combustible qui se compose de sciure de bois pressée, souvent obtenue à partir des restes de la menuiserie. Le matériau utilisé ne doit contenir aucune substance étrangère comme de la colle, de la peinture ou des substances synthétiques par exemple.

La sciure de bois, après avoir été séchée et nettoyée des impuretés, est pressée à travers une matrice à trous : en raison de la haute pression, la sciure de bois chauffe en activant les liants naturels du bois ; les granulés conservent ainsi sa forme même sans ajout de substances artificielles. La densité des granulés de bois varie selon le type de bois et peut dépasser de 1,5 à 2 fois celle du bois naturel. Les granulés ont un diamètre de 6 mm et une longueur qui varie entre 10 et 40 mm.

Leur densité est environ 650 kg/m<sup>3</sup>. En raison de leur faible teneur en eau (< 10 %), ils ont un contenu énergétique élevé.

La norme UNI EN ISO 17225-2:2014 (qui remplace la norme EN PLUS) définit la qualité des granulés en différenciant trois classes : A1, A2 et B.

Ravelli recommande l'utilisation des granulés de bois certifiés classe A1 et A2 conformément à la norme EN ISO 17225-2:2014, ou certifiés DIN PLUS (classe plus restrictive que la classe A1) ou ONORM M 7135.

Les granulés, qui peuvent être de couleur claire ou foncée, sont normalement conditionnés dans des sacs qui reportent le nom du producteur, les principales caractéristiques et la classification selon les normes.

## ! IMPORTANT

**Les granulés doivent être transportés et stockés dans un endroit sec. Vu qu'ils gonflent au contact de l'humidité en devenant inutilisables, il est nécessaire de les protéger de l'humidité aussi bien pendant le transport que pendant le stockage.**

**Garder les combustibles et toute autre matière inflammable à une distance adéquate.**

### Les majoliques (le cas échéant)

Les majoliques colorées utilisées pour le revêtement sont travaillées artisanalement et sont finies à la main.

C'est la raison pour laquelle de légères imperfections de surface telles que les ombres et les brèches doivent être considérées comme des caractéristiques qui font de chaque majolique un exemplaire unique.



**Les majoliques colorées sont un matériau délicat ; il est conseillé de les manipuler avec soin pendant le nettoyage et d'éviter les coups car elles risquent de s'endommager.**

### Combustibles interdits

Il est conseillé de ne pas utiliser les matériaux suivants :

- du bois
- du bois traité (bois peint, laqué, collé, etc.)
- de la sciure et des copeaux de bois
- des combustibles liquides
- du charbon ou d'autres combustibles fossiles
- du plastique et produits dérivés
- du papier et du carton traités
- des déchets
- des combustibles pouvant dégager des substances toxiques ou polluantes.

L'utilisation de ces combustibles est non seulement interdite parce qu'elle entraîne l'émission de substances nocives et polluantes, mais elle cause aussi une détérioration plus rapide du poêle et une accumulation de saleté dans le poêle et dans le système d'évacuation des fumées, ce qui entraîne une baisse des performances et de la sécurité de l'appareil.



Les gaz produits par ces combustibles sont dangereux pour l'environnement et pour votre santé !

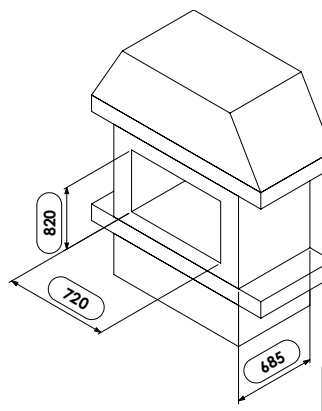
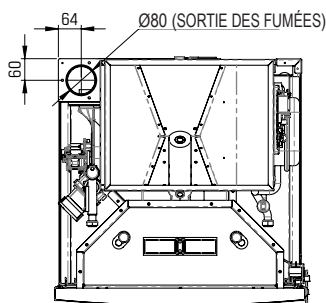
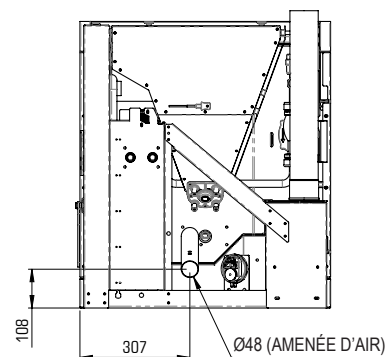
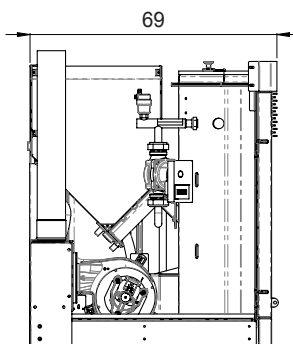
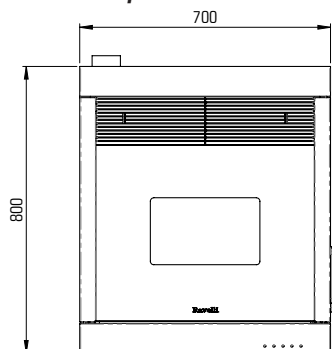


L'utilisation de combustible non conforme aux indications susmentionnées fait déchoir la garantie.

### Dimensions

	HRB 150	HRB 200	Unité de mesure
Hauteur	800	800	mm
Largeur	700	700	mm
Profondeur	690	690	mm
Poids à vide	200	200	kg

### Schéma technique HRB 150 - HRB 200



Les données ci-dessus, qui sont indicatives et non pas contraignantes, peuvent varier selon le type de pellet du bois utilisé. La société Elledi se réserve le droit d'apporter toute modification visant à améliorer les performances de ses produits.

## TRANSPORT ET INSTALLATION

### Mises en garde de sécurité pour le transport et l'installation

#### **! IMPORTANT**

L'installation du poêle doit être effectuée par un technicien qualifié, tenu de délivrer une déclaration de conformité de l'équipement à l'acheteur, en assumant l'entière responsabilité de l'installation finale et du fonctionnement correct du poêle.

#### **! IMPORTANT**

Le lieu d'installation du poêle doit être choisi de manière à ce que la chaleur générée puisse se répandre uniformément dans les pièces que vous voulez chauffer.



Le poêle doit être raccordé à une sortie de toit individuelle qui puisse garantir le tirage déclaré par le Fabricant et respecter les normes d'installation prévues dans le lieu d'installation.



Le local où le poêle est installé doit être doté d'une prise d'air.



La prise d'air doit être installée de manière à ne pas pouvoir être bloquée.

Le Fabricant décline toute responsabilité en cas d'installation non conforme aux lois en vigueur, de renouvellement incorrect de l'air dans les locaux et d'usage impropre de l'appareil.

Il faut notamment que:

- l'appareil soit raccordé à un système d'évacuation des fumées opportunément dimensionné afin de garantir le tirage déclaré par le Fabricant, étanche et qui respecte les distances des matières inflammables;
- il y ait une prise d'air comburant conforme au type de produit installé;
- aucun appareil à combustion ou dispositif installé ne mette le local d'installation du poêle en dépression;
- les distances de sécurité des matériaux inflammables soient respectées.

La vérification de la compatibilité de l'installation doit précéder toute autre opération de montage ou de pose.

#### **! IMPORTANT**

Il se peut que les règlements administratifs locaux, les prescriptions particulières des autorités qui concernent l'installation d'appareils à combustion, la prise d'air et le dispositif d'évacuation des fumées changent en fonction de la région ou du pays. Vérifier auprès des autorités locales s'il existe des prescriptions de loi plus strictes que les indications du manuel.

### Emballage

Après avoir reçu le poêle, contrôler qu'il

- corresponde au modèle acheté et;
- qu'il n'ait pas d'endommagements dus au transport.

Toute réclamation doit être communiquée au transporteur (même sur le document d'accompagnement) au moment de la réception.



Vérifier la capacité portante du plancher avant de manutentionner et de mettre le poêle en place.

Pour la manutention du poêle emballé, suivre la procédure suivante:

- 1 Placer les fourches du transpalette dans les logements spécifiques sous la palette en bois.
- 2 Soulever lentement.
- 3 Amener le poêle près de l'endroit préchoisi pour l'installation.



Le poêle doit toujours être manutentionné à la verticale. Il faut faire particulièrement attention afin que la porte et sa vitre soient protégées des collisions mécaniques qui compromettent leur intégrité.

Pour le déballage du poêle, suivre la procédure décrite ci-après:

- 1 Couper les bandes de cerclage métalliques et ôter le châssis de renfort en bois posé sur le carton.
- 2 Soulever lentement le carton.
- 3 Retirer tout emballage en film à bulles ou réalisé dans des matériaux similaires.
- 4 Ôter le poêle de la palette et placer l'appareil à l'endroit préchoisi en veillant à ce qu'il soit conforme aux indications.

#### **! IMPORTANT**

C'est le client final qui est chargé de l'élimination de l'emballage, conformément aux lois en vigueur dans le pays d'installation.

### Préparations pour le système d'évacuation des fumées



Prêter attention à la réalisation du système d'évacuation des fumées et respecter les normes en vigueur dans le pays d'installation du poêle.

### **! IMPORTANT**

Le Fabricant décline toutes les responsabilités si elles sont attribuables à un système d'évacuation des fumées mal dimensionné et qui n'est pas conforme aux normes.

#### **Canal de fumée et raccords**

Les « canaux de fumée » sont les tuyaux qui relient l'appareil à combustion à la sortie de toit.

Il faut appliquer les prescriptions suivantes:

- respecter la norme du produit EN 1856-2;
- les sections horizontales doivent avoir une pente minimum de 3 % vers le haut;
- la longueur de la section horizontale doit être minimale et sa projection dans le plan ne pas dépasser 2 mètres;
- les changements de direction ne doivent pas avoir d'angle supérieur à 90° (courbes recommandées de 45°);
- le nombre de changements de direction dont celui pour l'introduction dans la sortie de toit ne doit pas être supérieur à 3;
- la section doit avoir un diamètre constant et identique de la sortie du foyer jusqu'au raccord dans la sortie de toit;
- il est interdit d'utiliser des tuyaux métalliques flexibles et en fibrociment;
- les canaux de fumée ne doivent pas traverser de pièces où l'installation d'appareils à combustion est interdite.

Dans tous les cas, les canaux de fumée doivent être étanches aux produits de la combustion et des condensations, ainsi qu'isolés s'ils passent à l'extérieur de la pièce où ils sont installés.

Le montage de dispositifs de réglage manuel du tirage est interdit.

### **! IMPORTANT**

Il faut obligatoirement réaliser une première section verticale du conduit de fumée d'au moins 1 m pour assurer la bonne expulsion des fumées.

#### **Sortie de toit**

La sortie de toit est un élément particulièrement important pour le fonctionnement correct du poêle.



La sortie de toit doit être dimensionnée de manière à assurer le tirage déclaré par le Fabricant.



Ne pas raccorder le poêle à une sortie de toit collective.

Pendant la réalisation de la sortie de toit, il faut appliquer les prescriptions suivantes:

- respecter la norme du produit EN 1856-1;
- il doit être réalisé avec des matériaux appropriés pour garantir la résistance aux contraintes mécaniques, chimiques et thermiques ordinaires et il doit être bien isolé afin de limiter la formation de condensation;
- il doit avoir un développement principalement vertical et sans aucun étranglement sur toute sa longueur;
- il doit être correctement espacé à l'aide d'une gaine d'air et isolé des matériaux inflammables;
- les changements de direction doivent être au maximum 2 et leur angle ne doit pas dépasser 45°;
- la sortie de toit à l'intérieur de l'habitation doit, de manière générale, être isolée et elle peut être insérée dans une cour, à condition qu'elle respecte les normes relatives au tubage;
- le conduit de fumée doit être raccordé à la sortie de toit à l'aide d'un raccord en « T » ayant une chambre de récupération qu'il est possible d'inspecter pour les résidus de la combustion et surtout pour la récupération de la condensation.

### **! IMPORTANT**

Il est conseillé de vérifier, sur les données nominales de la sortie de toit, les distances de sécurité qu'il faut respecter en présence de matériaux combustibles et le type de matériau isolant à utiliser.



Utiliser des tuyaux étanches avec des joints étanches.



Il est interdit d'utiliser l'évacuation au mur ou vers des espaces fermés et toute autre forme d'évacuation non prévue par les normes en vigueur dans le pays d'installation (N.B : en Italie, seule l'évacuation par le toit est autorisée).

#### **Terminal de cheminée**

Le terminal de cheminée, c'est-à-dire la partie finale de la sortie de toit, doit satisfaire aux caractéristiques suivantes:

- la section de sortie des fumées doit être au moins le double de la section intérieure de la cheminée;
- éviter la pénétration de l'eau ou de la neige;
- fixer la sortie des fumées même en cas de vent (terminal de cheminée anti-vent);
- la hauteur de sortie doit se trouver en dehors de la zone de reflux (consulter les normes nationales et locales pour identifier la zone de reflux);
- être toujours construit loin des antennes ou des paraboles, il ne doit jamais être utilisé comme support.

### Installation



Pour installer et utiliser l'appareil, il faut respecter toutes les lois et les règlements locaux, nationaux et européens.



L'installation du poêle et la préparation des travaux de maçonnerie doivent respecter les normes en vigueur dans le pays d'installation (ITALIE = UNI 10683).

### ! IMPORTANT

Les opérations d'installation doivent être effectuées par un technicien qualifié et/ou autorisé par le Fabricant. Le personnel chargé de l'installation est tenu de délivrer une déclaration de conformité de l'équipement à l'acheteur, en assumant l'entière responsabilité de l'installation définitive et du bon fonctionnement qui s'ensuit du produit installé.

Ravelli n'assume aucune responsabilité en cas de non-respects de ces précautions.

### Pré-requis du local prévu pour l'installation

Le local d'installation du poêle doit être suffisamment ventilé. Pour satisfaire à ce pré-requis, il faut équiper le local d'une prise d'air qui communique avec l'extérieur.

### ! IMPORTANT

Le local d'installation doit être muni d'une prise d'air ayant une section libre d'au moins 100 cm<sup>2</sup>.

### ! IMPORTANT

En cas d'installation en présence d'autres appareils de combustion ou d'un appareil de VMC, il faut vérifier le fonctionnement correct de l'appareil.

Le poêle doit être placé à l'intérieur de pièces habitatives. Il ne doit jamais être installé à l'extérieur. Le volume du local d'installation doit être adapté à la puissance de l'appareil et en règle générale, il doit être supérieur à 15 m<sup>3</sup>.



### ATTENTION !

Lorsqu'ils sont utilisés dans la même pièce ou le même espace que le poêle, les ventilateurs d'extraction comme les hottes d'aspiration peuvent causer des problèmes de fonctionnement du poêle.

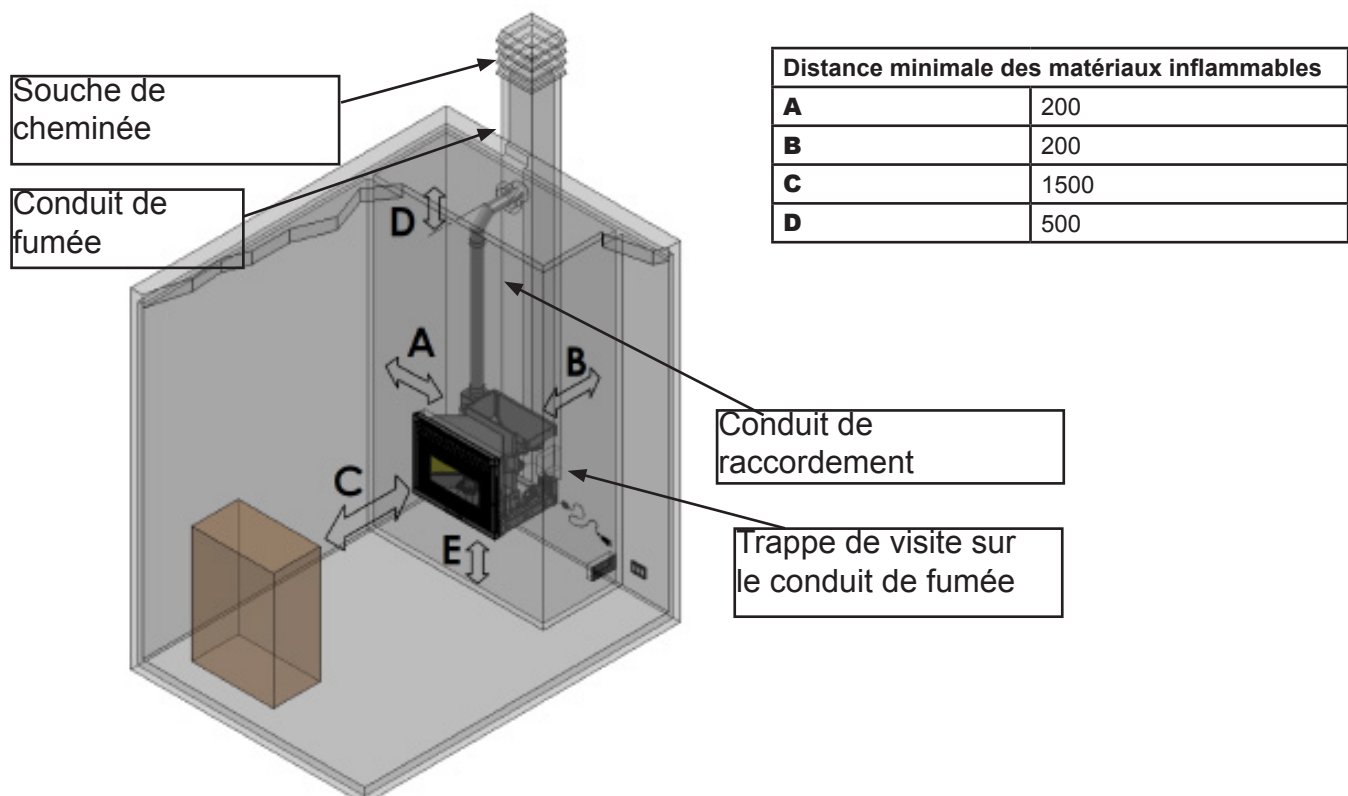


Le poêle doit être installé sur un plancher ayant une capacité portante adéquate. Si la position actuelle n'est pas conforme à ce pré-requis, il faut prendre des mesures appropriées en utilisant, par exemple, une plaque de répartition de la charge).



### ATTENTION !

Il faut prévoir une isolation adéquate si la surface est constituée d'un matériau inflammable.

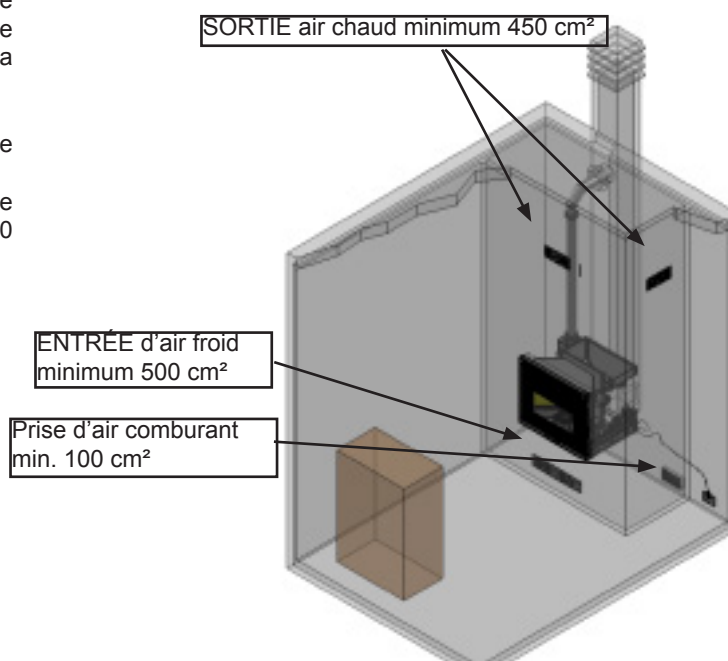


Si le plancher sur lequel le poêle est en appui est réalisé dans un matériau inflammable, il est conseillé de prévoir une isolation adéquate. Il est impossible de stocker des objets et des pièces sensibles à la chaleur ou inflammables à proximité du poêle ; en règle générale, il faut laisser ces objets à 100 cm minimum du point d'encombrement le plus extérieur de l'appareil. L'installation du poêle doit garantir un accès facile pour le nettoyage de l'appareil en question, des conduites des gaz d'échappement et de la sortie de toit.

Pour éviter toute surchauffe de l'appareil il est obligatoire de réaliser dans la structure du conduit qui revêt tout l'insert une recirculation d'air avec une ou plusieurs ouvertures dans la partie inférieure et supérieure du revêtement.

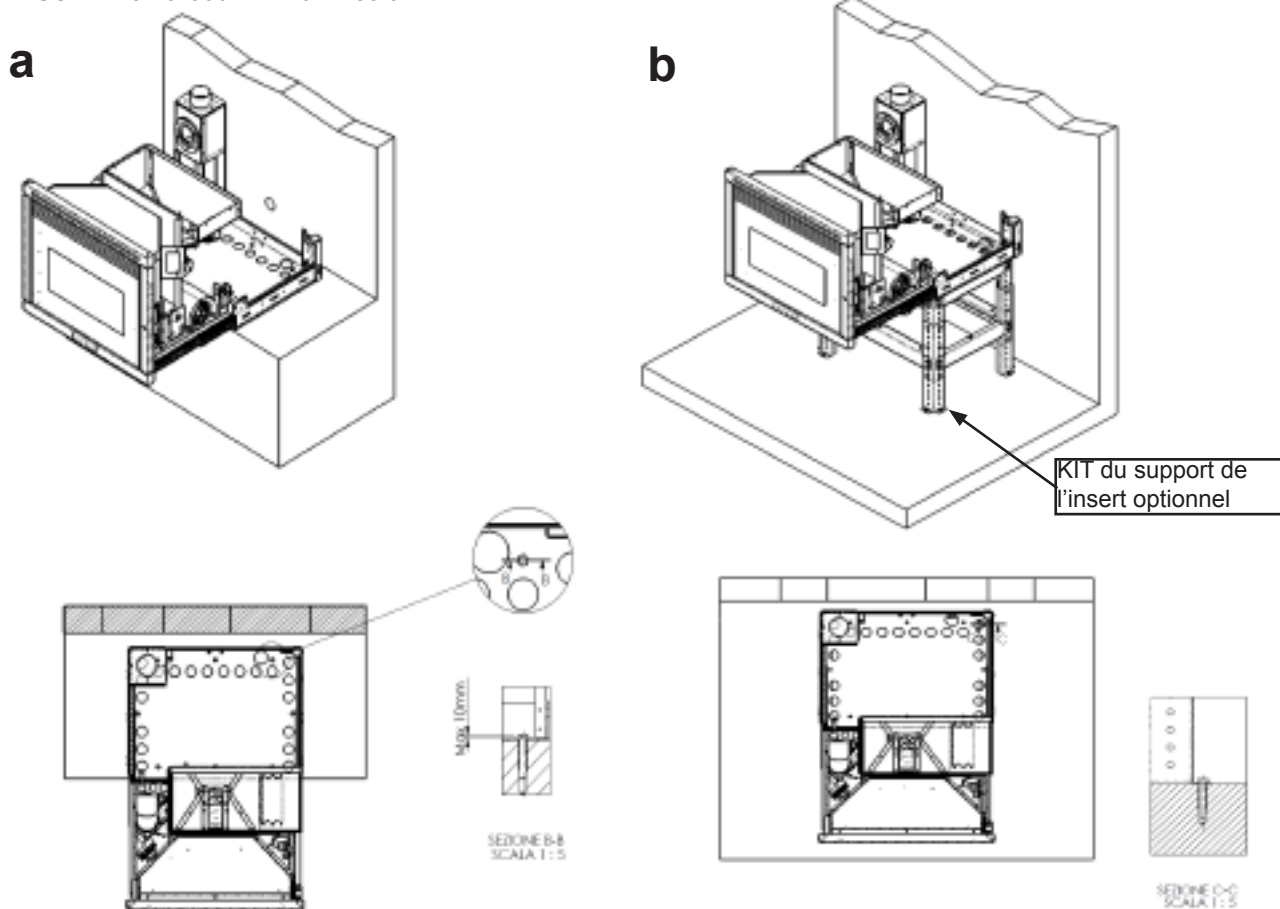
Les dimensions à respecter sont les suivantes :

- entrée d'air froid prélevé dans l'environnement sur la partie inférieure d'une surface minimum totale de 500 cm<sup>2</sup>
- sortie d'air chaud de convection naturelle dans la partie supérieure du bâtiment d'une surface minimum totale de 450 cm<sup>2</sup>.



L'appareil peut être installé dans une vaste cheminée existante ou dans un caisson ad hoc réalisé sur mesure et revêtu en placoplâtre; dans tous les cas il est possible de demander l'élément de support optionnel.

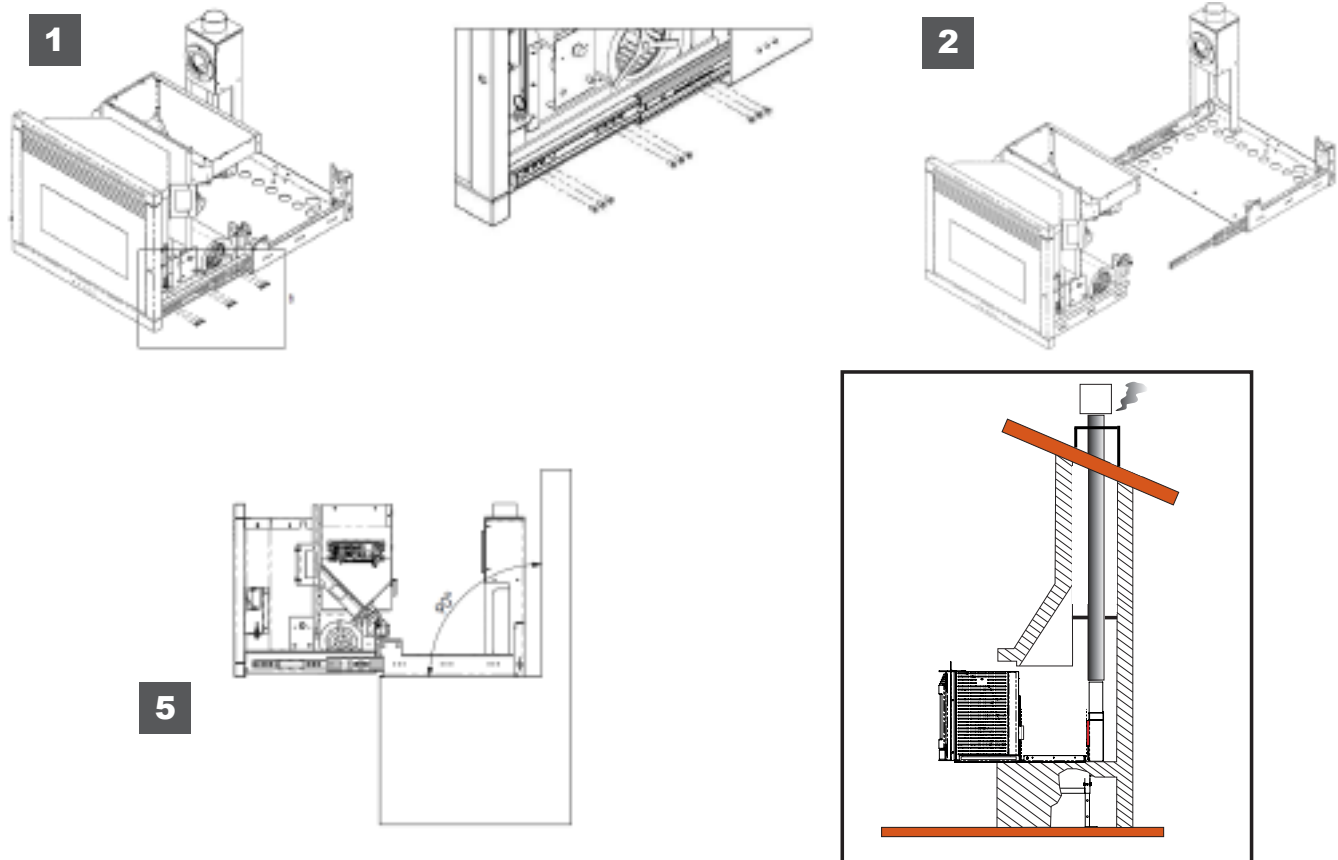
Si le caisson est accessible par l'extérieur (a), installer l'insert avec l'embase posée sur le plan de référence du caisson, dégager le monobloc en faisant attention qu'il ne se retourne pas et fixer l'embase avec 8 chevilles au plan d'appui existant ; en l'absence de pan d'appui (b), demander le KIT de support de l'insert réglable en hauteur à fixer au sol par 8 chevilles. ENTRÉE d'air froid minimum 500 cm<sup>2</sup> SORTIE air chaud minimum 450 cm<sup>2</sup> KIT





Si par contre le caisson n'est pas accessible appliquer la procédure suivante :

- 1 - démonter la partie extractible de l'insert des glissières et de l'embase fixe en dévissant les 9 vis par côté de fixation des glissières, après les avoir dégagées entièrement ;
- 2 - fixer l'embase dans le caisson de référence avec 8 chevilles en assurant un positionnement planaire-horizontale et perpendiculaire à la paroi extérieure ;
- 3 - effectuer les raccordements au conduit de fumées A et au raccord éventuel de prise d'air comburant B (disponible sur demande) sans forcer les parties de liaison fixées sur l'embase ;
- 4 - effectuer les branchements électriques et/ou prédisposer le passage en sécurité du câble électrique à la prise extérieure ;
- 5 - après avoir dégagé les glissières télescopiques de l'embase, remettre en place le monobloc amovible sur les glissières en sens contraire de la phase 1 ;
- 6 - vérifier le coulissement de la partie extractible, le blocage en fermeture du verrou et le fonctionnement du micro-interrupteur de sécurité pour l'alimentation électrique de l'insert ;



L'insert est équipé d'une télécommande à afficheur et sonde d'ambiance intégrée pour le relevé de température dans le contexte environnemental.

Pour un relevé loin de l'appareil il est conseillé d'installer un thermostat/chronothermostat d'ambiance.



***L'installation et le montage doivent être effectués par un personnel qualifié et/ou autorisé.***



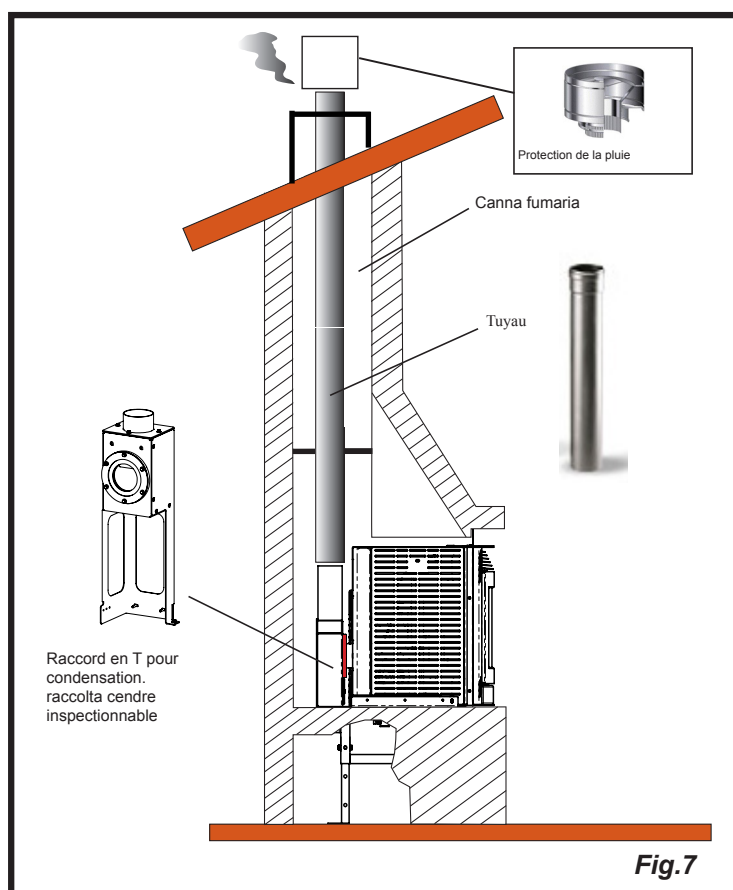
***Il est interdit d'installer l'insert dans les chambres à coucher, les salles de bain et, d'une manière générale, dans des locaux où est déjà installé un autre appareil de chauffage sans une amenée d'air indépendante.***



***Il est toujours conseillé d'installer des équipements anti-incendie appropriés.***



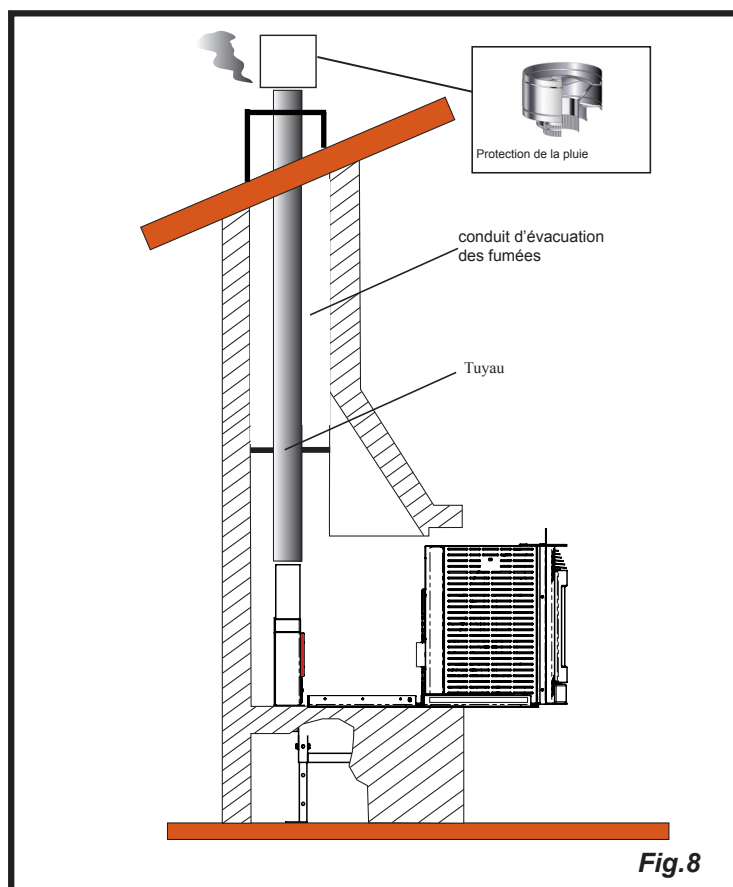
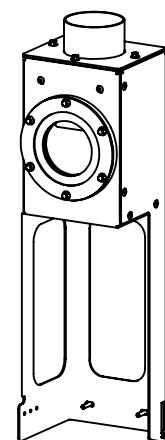
***Il est interdit d'installer l'insert dans des ambiances explosives.***



### Exemples d'installation

Dans ce type d'installation, nous pouvons noter l'utilisation du raccord, qui permet de connecter l'insert avec le conduit de fumée (dite insert 'à baïonnette'). Il est recommandé d'intuber le conduit de fumée pour des raisons de sécurité et pour un bon fonctionnement (Fig. 7). Il est recommandé de faire correspondre parfaitement l'insert avec le raccord, de sorte qu'il n'y ait pas de fuites de fumée lors de la phase de travail.

### Raccord Éclaté en T



Ici, à poêle nous éteint voyons pour la charger possibilité en pelle!, de faire ou pour glisser des l'insert, inspections seulement périodiques. à effectuer (Fig.8)



**ABSOLUMENT INTERDIT EXTRAIRE LE POELE PENDANT LA PHASE DE TRAVAIL, LES FUMES POURRAIENT SE DISPERSER DANS L'ENVIRONNEMENT.**



### Raccordements

#### **! IMPORTANT**

Les raccordements doivent être effectués par un technicien qualifié et / ou autorisé par le Fabricant.

### Raccordement à la sortie de toit



La sortie de toit doit être dimensionnée de manière à assurer le tirage déclaré par le Fabricant.

### Connexion électrique

L'insert est équipé d'un câble tripolaire (Fig.2), pour une installation correcte il est nécessaire de prévoir la connexion électrique dédiée sous magnétothermique (Fig.1) de taille adéquate en fonction de l'absorption du générateur afin de garantir la sécurité maximale de l'installation.



Fig.1



Fig.2

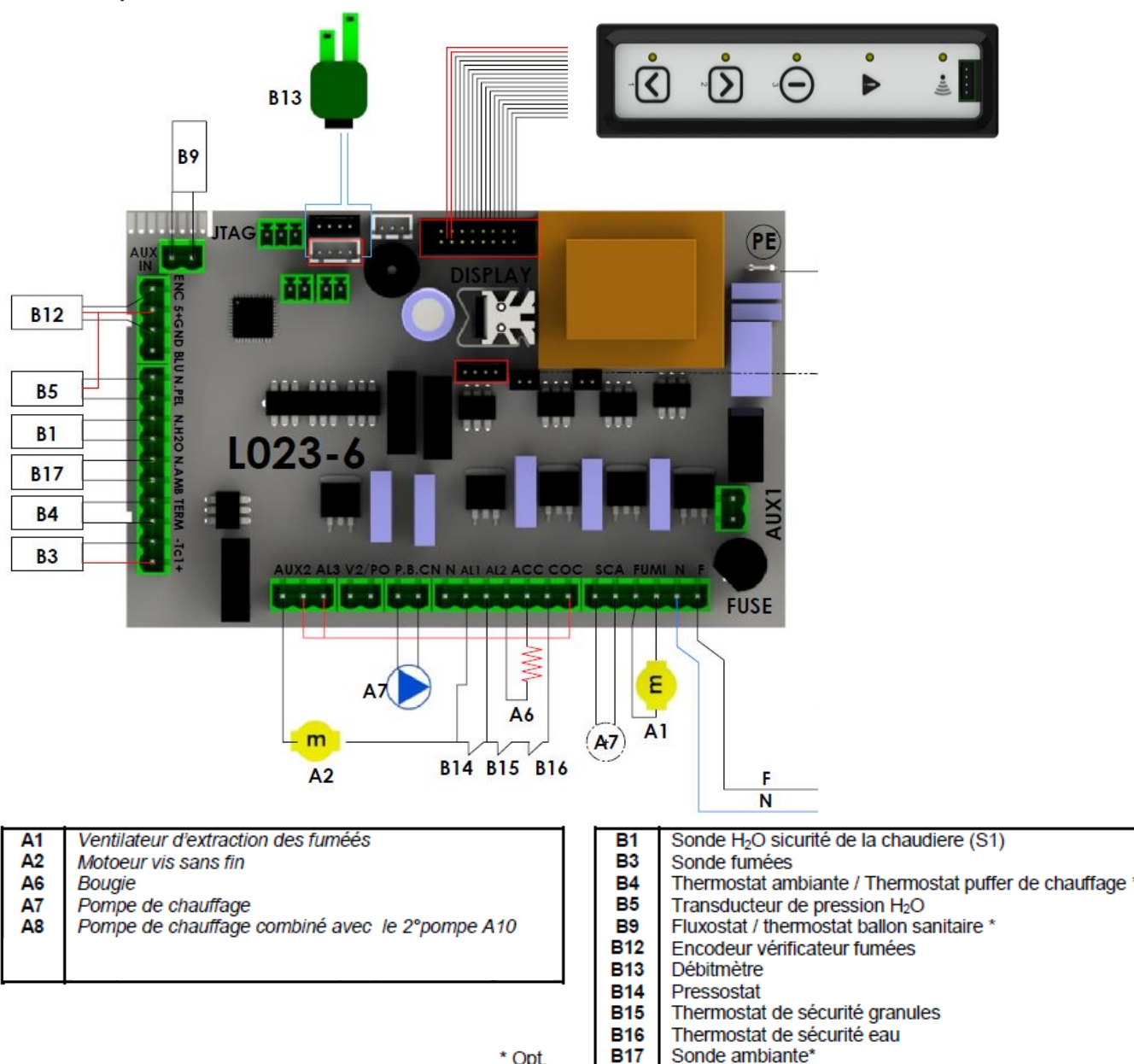
### Test d'essai et mise en service

La mise en service doit être précédée d'un test qui prévoit la vérification du fonctionnement des éléments suivants:

- raccordement au système d'évacuation des fumées ;
- vérification que tous les matériaux pour la construction du conduit de fumée, de la sortie de toit et du terminal de cheminée soient conformes et appropriés à l'utilisation.

Le test d'essai n'est réussi que lorsque toutes les phases de fonctionnement s'achèvent sans relever d'anomalies.

### Schéma électrique



### Raccordements hydrauliques

La puissance thermique du poêle doit être déterminée au préalable par un calcul des besoins thermiques de l'édifice selon la réglementation en vigueur. L'installation doit être réalisée avec tous les composants nécessaires au fonctionnement correct du poêle ; en fait, selon les règles de l'art, entre l'insert et le circuit de chauffage doivent être montés les vannes d'arrêt et les clapets anti-retour qui permettent d'isoler le poêle du circuit lors des opérations d'entretien et/ou des contrôles.

Le remplissage d'eau de la chambre de combustion doit s'effectuer lentement pour permettre une purge d'air correcte et complète (de 1,1 à 1,5 bar pour un circuit à vase fermé). Le circuit hydraulique de chauffage du poêle à granulés comprend notamment un circulateur, soupape de sûreté, purgeur, sonde de température et transducteur de pression.

Dans le cas d'installation de chauffage multizone, il faudra impérativement prévoir une unité électronique avec gestion multizone (disponible en option).

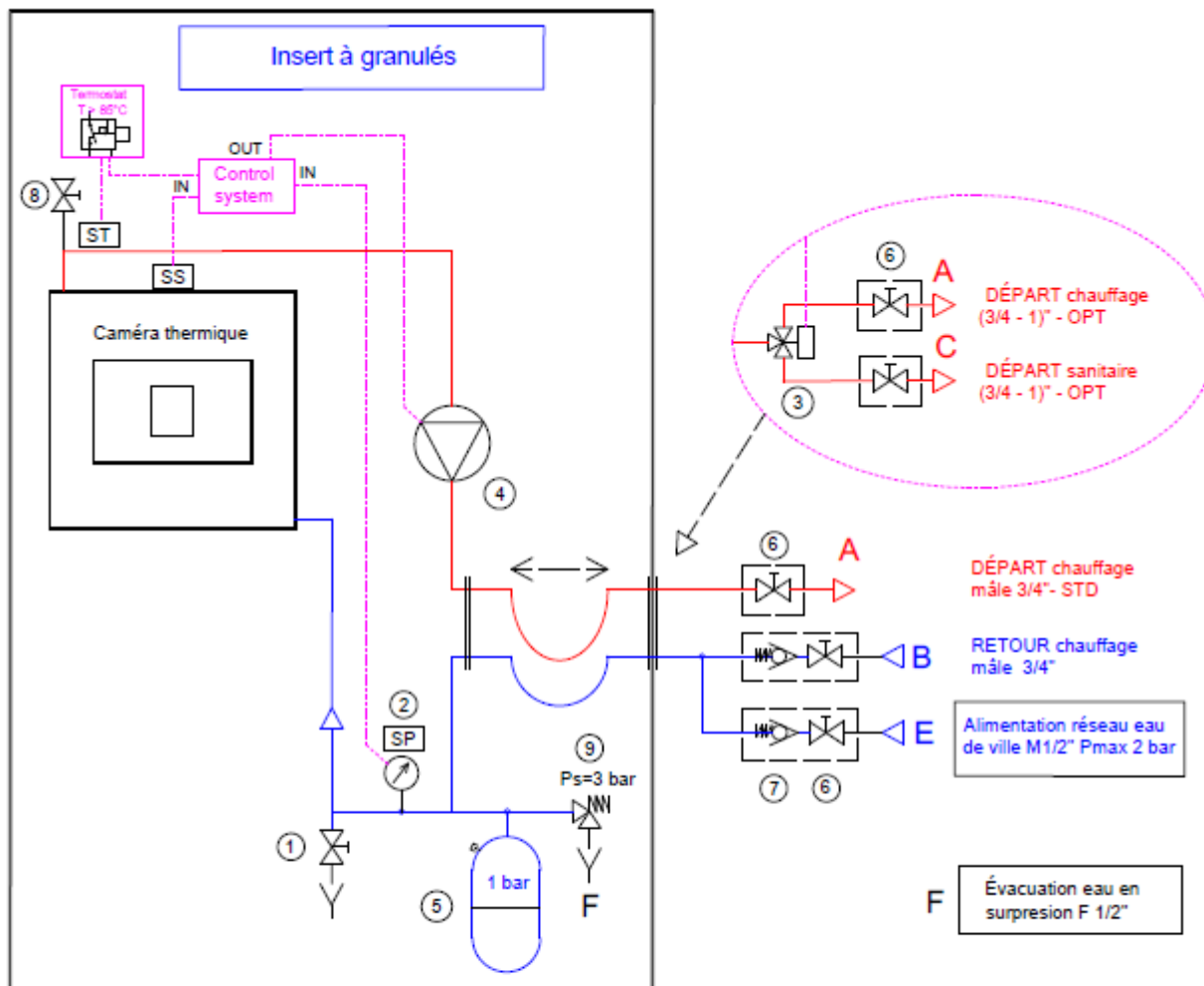
Pour afficher la valeur de la pression du circuit hydraulique de l'appareil il est nécessaire de presser la touche P5 du radiocommande pour entrer dans la liste des menus, sélectionner menu 8, entrer avec la touche P5 et couler avec les touches P1 et P2 pour visualiser les info désirés.

Pour le raccordement du poêle au circuit sanitaire, faire appel à un technicien compétent, afin d'optimiser les raccordements hydrauliques et les performances de l'installation sans compromettre l'efficacité de fonctionnement de l'insert à granulés.

Pour le raccordement du poêle au circuit sanitaire, il faut prévoir une vanne à 3 voies monostable à monter à l'extérieur du poêle. Noter que le raccordement au circuit avec une pompe sanitaire n'est pas fonctionnel.



**Pendant le transport, il est possible que les joints du système hydraulique se relâchent ou cèdent, en provoquant des fuites d'eau pendant le fonctionnement normal du poêle; il est donc conseillé de contrôler le serrage des colliers des circulateurs et de la chambre de combustion pendant le remplissage d'eau et après les premières heures de service, ainsi que de purger l'air résiduel dans le circuit.**



## LÉGENDE :

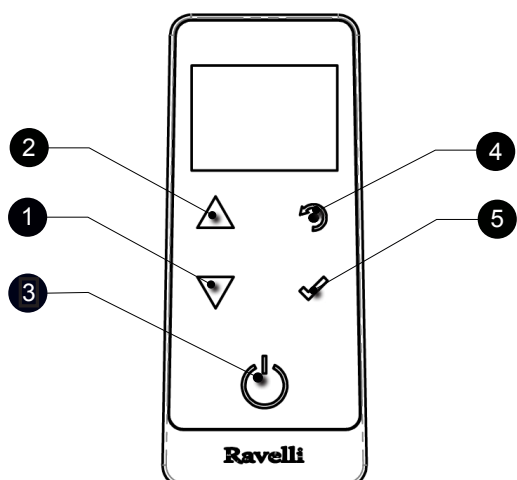
- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| ① Robinet de vidange             | ⑧ Purgeur d'air chambre de combustion/circuit |
| ② Capteur de pression/ Manomètre | ⑨ Soupape de sûreté P 3 bars max.             |
| ③ Vanne 3 voies *                | SS Capteur de sécurité T > 85°C               |
| ④ Circulateur                    | ST Sonde de température de l'eau              |
| ⑤ Vase de pression à membrane    | SP Capteur de pression du circuit             |
| ⑥ Robinet / vanne d'arrêt *      |   |
| ⑦ Clapet anti-retour *           |   |
- \* Vannes à monter dans l'installation pendant le montage non fournies avec l'appareil

**Introduction**

Pour une utilisation sûre et fiable de l'insert, respecter les points suivants:

- des odeurs désagréables peuvent se dégager à la première mise en service. Cela est normal. Le cas échéant, bien aérer la pièce ou le local, surtout durant la première période de fonctionnement;
- le réservoir doit être rempli exclusivement avec des granulés ; durant cette opération, éviter que le sac entre en contact avec les surfaces chaudes de l'poêle;
- ne verser dans le réservoir que le type de combustible conforme aux prescriptions (granulés de bois);
- ne pas utiliser l'appareil comme incinérateur de déchets;
- la porte du foyer doit toujours être fermée quand l'poêle est allumé;
- les garnitures de la porte du foyer doivent être contrôlées régulièrement pour éviter toute infiltration d'air;
- le brasier doit toujours être propre pour garantir un bon fonctionnement et un rendement thermique efficace
- le nettoyer à chaque ravitaillement;
- ne pas surchauffer l'insert la première fois mais attendre qu'il atteigne la température de service progressivement;
- l'insert peut émettre de légers craquements en phase d'allumage, durant le fonctionnement et à l'extinction à cause des dilatations thermiques.
- l'insert répond à des commandes partant d'un tableau doté de sept touches et d'un afficheur LCD. Le tableau permet l'allumage et l'extinction (la marche/l'arrêt) de l'insert, la régulation pendant le fonctionnement et le paramétrage des programmes de gestion. L'insert est livré avec un bandeau de commandes à touches qui peut être utilisé en remplacement de la radiocommande en cas de nécessité, lequel ne permet que quelques fonctions d'utilisation.

Le tableau de commandes et les principales fonctions des touches sont décrits ci-après:

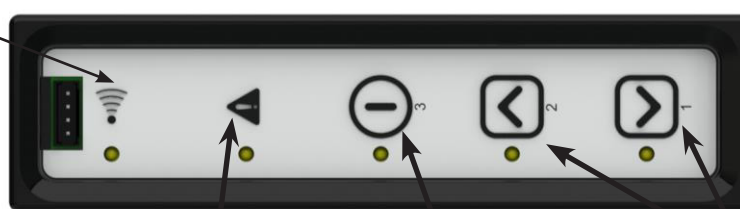


- 1 Touche de diminution "EN BAS" (touche de sélection)
- 2 Touche d'augmentation "EN HAUT" (touche de sélection)
- 3 Touche ON/OFF ou rétablissement de la modalité "Sleep"
- 4 Touche pour accéder au MENU e sortie
- 5 Touche de confirmation



Dans "Sleep" écran du portable est obscurci, tout en maintenant une communication radio active avec l'appareil de chauffage, afin de réduire la consommation de la batterie.

Indication de transmission de données active



Indication d'alarme active

P3: Touche d'allumage et d'extinction

P1-P2: Touches de sélection de puissance

### Utilisation par radiocommande

La télécommande transmet par une diode infrarouge et doit donc être dirigée vers le récepteur situé sur le tableau de commande de l'insert.

En environnement ouvert, le rayon d'action de la télécommande s'étend sur plus de 10 mètres de distance. En présence de murs ou d'autres obstacles, le rayon peut être réduit de quelques mètres.

Avant de pouvoir utiliser la radiocommande, commencer par la syntoniser sur la carte électronique de l'insert. Cette opération peut être nécessaire lors du premier allumage ou à la coupure du canal de communication de données entre carte et radiocommande. Dans ce cas l'afficheur indiquera RECHERCHE CHAMP. Même si d'autres appareils électroménagers sont installés et créent des interférences avec l'insert, l'opération de syntonisation peut être demandée.

Pour effectuer cette opération procéder comme suit :

- interrompre l'alimentation électrique de l'insert à granulés .
  - appuyer les touches P3 et P5 simultanément. L'indication RADIO ID 0# s'affiche.
- Avec la touche de défilement, sélectionnez P1 NEW UNITÉS 'et confirmer avec la touche de P5. Sélectionnez la valeur d'ID avec les touches P1 et P2 de 0 à 63 (ID par défaut = 0).

- Brancher l'alimentation électrique de l'insert à granulés .
- Dans les 10 secondes après le branchement électrique, confirmer le canal sélectionné ID par pression de la touche P5. En succession rapide on aura l'affichage de UNITÉ CHARGÉE et la visualisation de l'état de l'insert pendant que les LED d'urgence restent stationnaires pendant une courte période dans la confirmation de l'acquisition.

Si RECHERCHE CHAMP s'affiche, la syntonisation n'est pas arrivée à bonne fin et la procédure doit être répétée.

La visualisation de l'afficheur sur la télécommande change en fonction de l'état de l'insert ou du menu affiché. À l'état de repos, l'afficheur visualise les données suivantes:



Fonction de l'insert

Horaire

Température ambiante

Température de l'eau

Puissance prédéfinie

Pendant le fonctionnement normal, la transmission de données arrive aux entrées régulières de temps. Pour allumer le radioguidage presser la touche P3 avec la visualisation de l'état du supplément avec quelques secondes de retard.

Presser la touche P4 pour accéder au menu, P5 pour activer la fonction, P1 et P2 pour le choix du modèle.

Les fonctions disponibles sont énumérées de suite:

- DERRIÈRE ÉCLAIRAGE duré réglable de 2 aux 10 sec,
- POWER ON, Temps ON du radicomando,
- LUMINOSITÉ, ON OFF,
- CONTRASTE, Régulation je contrarie,
- VIBREUR SONORE, Son à la pression des touches du radioguidage).

### Allumage

Avant de mettre l'insert en marche, vérifier les points suivants:

- s'assurer d'avoir lu et compris le contenu du manuel;
- le réservoir doit contenir des granulés;
- la chambre de combustion doit être propre;
- le brasier doit être vide, propre, ne présenter aucun résidu de combustion et doit être installé correctement dans le support;
- s'assurer que la porte du foyer et du cendrier se ferme hermétiquement;
- vérifier que l'insert est complètement installé dans son caisson et qu'il soit correctement branché électriquement.



**Lors de la première mise en marche, détacher du foyer et de la vitre tous les composants qui pourraient brûler (instructions/étiquette).**



**Les allumages éventuels après de longues périodes d'inactivité de l'insert ne doivent s'effectuer qu'après avoir enlevé les résidus de granulés restés dans le fond du réservoir, car ils ne s'enflammeraient plus (trop humides), et un nettoyage complet de la chambre de combustion.**

Pour allumer l'insert appuyer la touche P3 de la radiocommande. L'afficheur LCD visualise « START ». Cette phase est automatique et est entièrement confiée à un système électronique, sans aucune possibilité d'intervenir sur les paramètres. L'insert exécute la séquence de mise en marche selon les modalités définies par les paramètres de sorte à arriver aux conditions de service. Si la température des fumées n'a pas atteint la valeur minimale admise au bout d'un certain délai, l'insert entre en état d'alarme. Si la température est atteinte, après un certain temps, l'insert se place en condition de fonctionnement.



**Il est interdit d'utiliser des liquides inflammables pour l'allumage.**



**En cas d'allumages manqués plusieurs fois de suite, faire appel au SAV.**

### Fonctionnement

Si l'insert se met en marche correctement, il passe ensuite en mode FONCTIONNEMENT. En appuyant sur le bouton de radiocommande P1, vous pouvez régler la puissance de la valeur min de 1 à un maximum de 5; en appuyant sur le bouton au lieu de P2 vous pouvez régler le SET de la température de l'eau (40- 80 ° C); pressage dans la séquence P2 et le bouton P5 vous pouvez régler le SET de la température ambiante à partir d'une valeur minimale de 7 ° C à une valeur maximale de 40 ° C



**Il est recommandé de contrôler le niveau des granulés dans le réservoir, afin d'éviter que la flamme ne s'éteigne pour cause de manque de granulés.**



**S'assurer que l'appareil est éteint pour effectuer le chargement des granulés. En cas d'allumages manqués plusieurs fois de suite, faire appel au SAV.**



**S'assurer que le couvercle du réservoir à granulés est toujours fermé ; ne l'ouvrir que pour remplir le réservoir.**



**Conserver les sacs de granulés à l'écart de l'insert (1,5 m minimum).**

Si le mode VEILLE n'est pas validé ou si la température des fumées atteint la valeur de CONSIGNE (SET) maximale programmée, l'afficheur LCD visualise le message MODULA ou MODULA F (moduler) et l'insert lance la procédure de modulation de la flamme sans que l'utilisateur n'intervienne.

Si par contre on active le mode VEILLE, quand la valeur de CONSIGNE est atteinte l'insert active le mode de modulation pendant quelques minutes. Si la température reste stable au-delà de la consigne, l'insert s'éteint. Il se remettra en marche dès que la température ambiante sera redescendue de quelques degrés sous la valeur programmée (2 ° C par défaut). Si la température s'élève ultérieurement et dépasse la limite prédéfinie, l'alarme HOT FUMÉES se déclenche et l'insert lancera la procédure d'extinction. En condition normale durant le fonctionnement, la fonction NETTOYAGE BRASIER se déclenche à des intervalles réguliers. Elle dure quelques secondes.



### Extinction

Pour éteindre l'insert, il suffit d'appuyer environ 3 secondes sur le bouton 'P3'. La vis sans fin s'arrête immédiatement et la vitesse de l'extracteur des fumées augmente de façon déterminante jusqu'à ce que s'affiche le message NETTOYAGE FINAL. Les moteurs d'aspiration des fumées et de ventilation de l'air restent allumés jusqu'à ce que la température de l'insert descende à une valeur soutenable.

Une fois l'opération terminée, l'afficheur visualise ÉTEINT. Il n'est pas possible de remettre l'insert en marche durant la phase d'extinction, tant que la température des fumées n'est pas descendue en dessous d'une valeur et pour une durée prédéfinies. Si l'utilisateur appuie sur la touche de mise en marche, l'afficheur visualise ATTENTE REFROID.

### Fonctions supplémentaires de la radiocommande

L'afficheur de la radiocommande visualise toutes les informations sur le fonctionnement de l'insert

ÉTAT	DESCRIPTION
ÉTEINT	Stove éteint
START	La phase initiale d'allumage de start est en cours
CHARGEMENT DES GRANULÉS	Le chargement de granulés pendant la phase d'allumage est en cours
ATTENTE FLAMME	C'est la phase précédant l'apparition de la flamme.
FLAMME PRÉSENTE	La flamme est allumée et l'insert chauffe
FONCTIONNEMENT	Fonctionnement normal
MODULA – MODULA F	Puissance réduite car temp. atteinte ou temp. de fumées élevée
NETTOYAGE DU BRASIER	Nettoyage automatique à intervalles réguliers
NETTOYAGE FINAL	Nettoyage final de l'insert avant l'extinction
VEILLE	Insert éteint parce que température atteinte et en attente de demande
ATTENTE REFR.	l'insert ne peut pas être rallumé car en attente de refroidissement

La radiocommande est équipée de la fonction de blocage des touches. Elle est disponible uniquement si habilitée par le technicien spécialisé en phase de première installation.

À partir du menu principal, en appuyant en succession rapide les touches P5 et P3, on active ou on désactive la fonction de blocage des touches. L'afficheur visualise les 2 inscriptions ci-contre.

En appuyant la touche P5 on accède à la liste des sous-menus. Ils permettent de modifier les programmations du contrôle électronique. Pour dérouler les sous-menus, appuyer sur les touches P1 et P2 ; pour y accéder, appuyer sur la touche P5 ; pour les quitter, appuyer sur la touche P3.

MENU 02 – Réglage des ventilateurs  
Fonction non disponible.

MENU 02 – Réglage de l'horloge  
Avant de mettre l'insert en marche, régler l'heure et la date afin de disposer de repères pour les programmations du chrono thermostat. La commande électronique est dotée d'une pile au lithium mod. CR2032 de 3 Volt qui assure à l'horloge embarquée une autonomie propre ; si l'horloge ne conserve pas l'heure lorsque l'insert est éteint ou affiche une série de zéros au rallumage, procéder au remplacement en faisant appel à un centre d'assistance agréé.  
Pour régler l'heure, accéder au menu en appuyant sur P5 et utiliser les touches P1 et P2. Pour régler les minutes, le jour, le mois et l'année, appuyer à nouveau sur P5.

MENU 03 – Point de consigne chrono  
Permet d'activer ou de désactiver toutes les fonctions du chrono thermostat. Pour valider le chrono, accéder au premier sous-menu VALIDER CHRONO et le programmer sur ON à l'aide des touches P1 ou P2. Les commandes manuelles effectuées en utilisant le tableau de commande ou la télécommande sont prioritaires par rapport à la programmation. Le poêle est équipé de 3 types de programmations : quotidienne, hebdomadaire et week-end. La validation du chrono est indiquée sur la photo ci-contre. Les programmations quotidiennes, hebdomadaires et du week-end sont activées seulement en cas d'habilitation du chrono général. Accéder au deuxième sous-menu PROGRAM JOUR pour activer ou désactiver le chrono quotidien à l'aide des touches P1 et P2. Appuyer ensuite sur la touche P5 et sur les touches P1 et P2 pour programmer jusqu'à deux phases de fonctionnement délimitées par les horaires définis.  
Accéder au troisième sous-menu PROGRAM SEMAINE pour activer, désactiver et définir les fonctions du chrono hebdomadaire. Suivre les mêmes modalités qu'au paragraphe précédent. Il est possible de programmer jusqu'à quatre phases de fonctionnement délimitées par les horaires et les jours définis.  
La programmation doit se faire avec grande attention. Éviter de faire chevaucher les heures d'activation et/ou de désactivation dans le même jour au sein de différents programmes. Pour éviter de mettre en marche ou d'éteindre l'insert par inadvertance, ne valider qu'un programme à la fois.  
Accéder au troisième sous-menu PROGRAM WEEK-END pour activer, désactiver et définir les fonctions du chrono pour le week-end. Suivre les mêmes modalités qu'au paragraphe précédent. Il est possible de programmer jusqu'à deux phases de fonctionnement délimitées par les horaires définis.

MENU 04 – Choix de la langue  
Possibilité de choisir une langue parmi celles disponibles.

#### MENU 05 – Mode Veille (stand-by)

En mettant le mode VEILLE sur ON, le symbole correspondant s'allume sur l'afficheur et l'insert s'éteint automatiquement dès que la température ambiante atteint la valeur du POINT DE CONSIGNE ( $T_{set} + \Delta T$ ) pendant une durée donnée. Il se remettra en marche automatiquement dès que la température ambiante sera redescendue de quelques degrés sous la valeur programmée  $T_{set} - \Delta T$  (avec  $\Delta T = 2^\circ C$  par défaut). Si le mode VEILLE est sur OFF, il n'est pas validé et l'insert fonctionne en mode modulation. Par conséquent, lorsque la température dépasse la valeur du POINT DE CONSIGNE, l'insert fournira la puissance minimum.

#### MENU 06 – Mode Buzzer

Cette sélection permet d'activer ou désactiver les signalisations acoustiques de l'insert pour les alarmes.

#### MENU 07 – Chargement initial

Permet de procéder au préchargement de granulés pour une durée définie. Cette fonction est disponible uniquement si l'insert est éteint et froid et s'utilise si la vis sans fin de chargement est complètement libre. Appuyer sur le bouton P1 pour démarrer le chargement et sur le bouton P3 pour l'interrompre.

#### MENU 08 – État poêle/stove

La sélection de cette option est réservée uniquement au technicien agréé de l'assistance Aico SpA.

#### MENU 09 – Réglages du technicien

La sélection de cette option est réservée uniquement au technicien agréé de l'assistance Aico SpA.



**La modification des paramètres techniques du menu 09 doit être effectuée par un professionnel agréé et compétent; les modifications éventuelles faites de manière fortuite peuvent sérieusement endommager l'insert et dégage la société Aico SpA de toute responsabilité.**

#### MENU 10 – Réglages de l'installateur

La sélection de cette option est réservée uniquement au technicien agréé de l'assistance Aico SpA.

### PROCÉDURES D'UTILISATION



**En cas d'incendie de la sortie de toit, appeler immédiatement les Sapeurs Pompiers.**

#### Vérifications avant l'allumage



**Le contenu de ce manuel d'instructions ait été lu et parfaitement bien compris ;**

Avant d'allumer le poêle, il faut veiller à ce que:

- la chambre de combustion soit propre;
- tous les éléments susceptibles de brûler (manuel d'instructions, étiquettes adhésives diverses) aient été éliminés.

### **! IMPORTANT**

**Pendant les premières heures d'utilisation, il se peut que les peintures utilisées pour la finition du poêle dégagent une odeur désagréable. Il se peut que vous sentiez aussi l'odeur typique des pièces métalliques soumises aux températures élevées. Veiller à ce qu'un renouvellement d'air suffisant soit garanti dans la pièce. Inévitables, ces désagréments vont disparaître après les premières heures de fonctionnement. Pour minimiser ces désagréments, laisser le poêle allumé quelques heures à basse puissance et au début, ne pas surcharger en évitant les cycles lourds de chauffage-refroidissement.**

### **! IMPORTANT**

**Pendant l'allumage initial, la peinture termine son séchage et se durcit. Ainsi, pour ne pas les endommager, il est déconseillé de toucher les surfaces peintes du poêle.**

#### Remplir le combustible



**Utilisez uniquement des granulés de bois, les caractéristiques indiquées dans ce manuel.**



**Pendant la phase de chargement, empêchez le sac de granulés de toucher les surfaces chaudes.**

#### Allumer et éteindre l'appareil

A partir de l'écran "stand-by", il est possible d'allumer et d'éteindre le poêle en maintenant le bouton ON / OFF enfoncé sur l'appareil pendant quelques secondes. Un signal acoustique vous avertira que l'appareil est allumé ou éteint. Au cas où ce n'est pas possible En utilisant votre ordinateur de poche, vous pouvez allumer / éteindre l'appareil en utilisant le bouton approprié sur la carte électronique.



**N'éteignez pas le chauffage en débranchant la fiche de la prise murale.**

#### Que faire en cas d'alarme "Ignition"

Pour rallumer le poêle, réinitialisez l'alarme en appuyant sur le bouton d'alimentation de l'ordinateur de poche (ou sur la carte



électronique) jusqu'à ce que le signal acoustique soit entendu, puis rallumez-le.

Il n'est pas nécessaire d'enlever les pellets non brûlés à l'intérieur du brasier. En effet, dès que l'utilisateur redémarre le poêle, le système essaie d'allumer tout le carburant restant dans le brasier avant de commencer la phase de chargement.

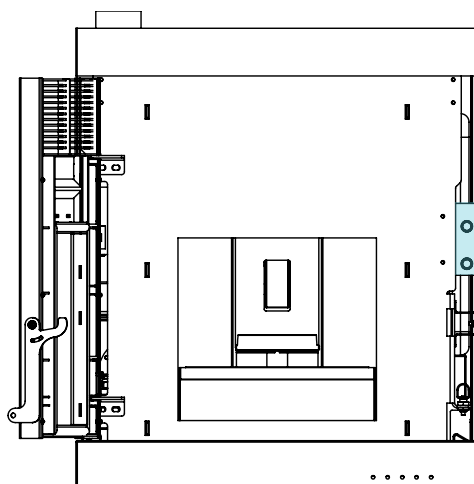
### Gestion des alarmes

Les alarmes sont signalées à la fois visuellement à l'écran (message) et par un signal sonore (si activé).

En cas d'alarme, la procédure d'extinction s'enclenche automatiquement. Annuler la signalisation en appuyant sur la touche P3 de la radiocommande ou du panneau de sécurité et attendre que l'insert atteigne l'état de OFF. Éliminer la cause qui a déclenché l'alarme et remettre l'insert en marche selon la procédure normale expliquée dans ce manuel. Les alarmes visualisées sur le tableau de commande avec leurs causes et leurs solutions sont les suivantes :

ALARMES - MESSAGES			
Signalisation	Anomalie	Causes probables	Solutions
AL 1 COUPURE DE COURANT	--L'insert ne s'allume pas.	-Le courant n'arrive pas au poêle pendant la phase d'allumage.	-Mettre l'insert en position OFF en appuyant sur la touche P4 et répéter la procédure d'allumage. -D'autres opérations de rétablissement du fonctionnement normal doivent être effectuées par un centre d'assistance. .
AL 2 SONDE DE TEMPÉRATURE DES FUMÉES	-Cette alarme se déclenche en cas d'anomalies de fonctionnement de la sonde de température des fumées. -La procédure d'extinction est activée.	-La sonde est défectueuse. -La sonde est débranchée de la carte électronique.	-D'autres opérations de rétablissement du fonctionnement normal doivent être effectuées par un centre d'assistance.
AL 3 FUMÉES BRÛLANTES	-Cette alarme se déclenche dans le cas où la sonde relève une température des fumées supérieure à 280 °C. -La procédure d'extinction est activée.	-Le ventilateur tangentiel est défectueux. -Le courant électrique n'arrive pas au ventilateur tangentiel. -Chargement excessif de granulés.	-Régler l'alimentation des granulés. -D'autres opérations de rétablissement du fonctionnement normal doivent être effectuées par un centre d'assistance..
AL 4 ASPIRAT- DÉFAILLANT	-Cette alarme se déclenche lorsque le ventilateur d'aspiration des fumées est défectueux. -La procédure d'extinction est activée.	-Le ventilateur des fumées est bloqué. -Le capteur de contrôle de l'allure (la vitesse) est défectueux. -Le courant électrique n'arrive pas au ventilateur des fumées.	-Les opérations de rétablissement du fonctionnement normal doivent être effectuées par un centre d'assistance.
AL 5 ALLUMAGE RATÉ	-La petite flamme ne s'allume pas en phase d'allumage. -La procédure d'extinction est activée.	-Le réservoir à granulés est vide. -La résistance électrique est défectueuse, encrassée ou n'est pas correctement en place. -Réglage du chargement des granulés incorrect. .	-Vérifier la présence de granulés dans la trémie. -Vérifier les procédures d'allumage. -D'autres opérations de rétablissement du fonctionnement normal doivent être effectuées par un centre d'assistance.
AL 6 ABSENCE DE GRANULÉS	-Le brasier n'est pas alimenté en granulés.	-Le réservoir à granulés est vide. -Le fonctionnement du motoréducteur de chargement des granulés doit se régulariser. -Le motoréducteur ne charge pas les granulés.	-Vérifier la présence de granulés dans la trémie. -Régler l'alimentation des granulés. -D'autres opérations de rétablissement du fonctionnement normal doivent être effectuées par un centre d'assistance.
AL 7 SÉCURITÉ THERMIQUE	-Cette alarme se déclenche en cas d'intervention du thermostat de sécurité de la température du canal de la vis sans fin ou de la température de l'eau de la chambre de combustion. -Le système est arrêté.	-Le thermostat de sécurité a relevé une température supérieure au seuil de réglage à cause de la surchauffe de la partie inférieure du réservoir ou de l'eau de la chambre de combustion et a donc bloqué le fonctionnement du motoréducteur.	-Vérifier la cause de l'échauffement excessif. -Débloquer le thermostat qui est intervenu pour cause de la surchauffe en agissant sur le bouton de réarmement.
AL 8 ABSENCE DÉPRESS	-En marche, l'insert relève une pression inférieure au seuil de tarage du vacuostat. -Le système est arrêté.	-La chambre de combustion est encrassée. -Le conduit de fumée est obstrué. -La porte de foyer n'est pas fermée. -Les clapets anti-explosion sont ouverts-coincés. -Le vacuostat est défectueux.	-Vérifier l'état de propreté du conduit de fumée et de la chambre de combustion. -Vérifier la fermeture hermétique de la porte. -Vérifier la fermeture des clapets anti-explosion. -D'autres opérations de rétablissement du fonctionnement normal doivent être effectuées par un centre d'assistance.

AL 9 TIRAGE INSUFF	-Cette alarme se déclenche lorsque le flux d'air comburant se situe en dessous d'un certain seuil.	-La chambre de combustion est encrassée. -Le conduit de fumée est obstrué. -La porte de foyer n'est pas fermée. -Les clapets anti-explosion sont ouverts-coincés. -Le débitmètre est défectueux.	-Vérifier l'état de propreté du conduit de fumée et de la chambre de combustion. -Vérifier la fermeture hermétique de la porte. -Vérifier la fermeture des clapets anti-explosion. -D'autres opérations de rétablissement du fonctionnement normal doivent être effectuées par un centre d'assistance.
AL E PRESS EAU	-Cette alarme se déclenche lorsque la pression de l'eau ne se trouve pas dans la plage de valeurs de fonctionnement correct. -Le système est arrêté.	- Avviene quando il trasduttore di pressione inserito nel circuito idraulico rileva una pressione inferiore a 0.6 bar o superiore ai limiti prestabiliti	-Vérifier la cause de l'anomalie et rétablir la pression du circuit et la valeur de fonctionnement normal.
AL b ERREUR TRIAC COC	-Cette alarme se déclenche lorsque le motoréducteur fonctionne en continu et pendant plus de 60 s. -Le système est arrêté.	-l'électronique de commande relève que le relais de commande du motoréducteur est défectueux (contacts collés).	-Les opérations de rétablissement du fonctionnement normal doivent être effectuées par un centre d'assistance.
AL c SONDE DE TEMPÉRATURE DE EAU	-Cette alarme se déclenche en cas d'anomalies de fonctionnement de la sonde de température de eau. -La procédure d'extinction est activée.	-La sonde est défectueuse. -La sonde est débranchée de la carte électronique.	-D'autres opérations de rétablissement du fonctionnement normal doivent être effectuées par un centre d'assistance.
AL d EAU BRÛLANTE	-Cette alarme se déclenche lorsque la température de l'eau a dépassé les limites prédéfinies. -Le système est arrêté.	-Tentative de déblocage en phase d'extinction avec l'insert chaud en phase de refroidissement.	-Vérifier la cause de l'anomalie et rétablir la température à la valeur normale.
ATTENTE REFROID	-Cette alarme se déclenche en rallumant l'insert immédiatement après l'avoir éteint.	-Tentativo di sblocco in fase di spegnimento con l'inserto calda in fase di raffreddamento	-L'acquittement de l'alarme ne sera possible qu'une fois l'insert éteint.
DÉBITMÈTRE DÉFAILLANT	-Cette alarme se déclenche lorsque le débitmètre est débranché.	-L'électronique de commande ne relève pas la quantité d'air comburant, mais n'éteint pas l'insert ; elle exclut uniquement les fonctions du débitmètre.	-Les opérations de rétablissement du fonctionnement normal doivent être effectuées par un centre d'assistance.
DANGER GEL	-Cette alarme se déclenche lorsque la température de l'eau descend en dessous d'une certaine valeur.	- L'électronique de commande du poêle relève la température de l'eau en dessous de 6 °C et le signale par un message à l'écran.	- La pompe s'amorce pour faire circuler l'eau dans le circuit de chauffage. - Surveiller la température de l'eau pour éviter qu'elle descende en dessous de 0 °C.
ÉCHÉANCE ENTRETIEN	-Cette alarme se déclenche lorsque la poêle a fonctionné plus de 1800 heures ou 2000 Kg pellet après la dernière intervention d'entretien.	-Avis d'entretien extraordinaire.	-Les opérations de nettoyage-entretien extraordinaire et de rétablissement du fonctionnement normal doivent être effectuées par un centre d'assistance agréé



Position de l'interrupteur, protégé par le capuchon vissable, du thermostat de sécurité à réarmement situé à l'arrière du poêle.

## ENTRETIEN

Mises en garde de sécurité pour l'entretien



L'entretien du poêle doit être effectué au moins une fois par an et programmé, à temps, avec le service d'assistance technique.



Dans certaines conditions, comme au cours de l'allumage, de l'extinction ou d'une utilisation inappropriée, les produits de la combustion peuvent contenir de petites particules de suie qui s'accumulent dans le système d'évacuation des fumées. Cela peut réduire la section de passage des fumées et entraîner un risque d'incendie. Le système d'évacuation des fumées doit être inspecté et nettoyé au moins une fois par an.



Les opérations d'entretien doivent être effectuées lorsque le poêle est froid et le courant débranché.

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, prendre les précautions suivantes:

- Veiller à ce que toutes les pièces du poêle soient froides.
- Veiller à ce que les cendres soient complètement froides.
- Il faut toujours intervenir avec des équipements adaptés à l'entretien.
- Une fois l'entretien terminé, réinstaller toutes les pièces qui ont été enlevées avant de remettre le poêle en service.

### **! IMPORTANT**

La qualité du bois, les modalités d'utilisation du poêle et le réglage de la combustion peuvent influencer sur la fréquence des interventions d'entretien.

## Nettoyage

### **! IMPORTANT**

Effectuer les opérations de nettoyage de manière à garantir le fonctionnement correct du poêle. Le tableau suivant énumère les interventions de nettoyage nécessaires pour le fonctionnement correct du poêle.

PIÈCE / FRÉQUENCE	1 JOUR	2-3 JOURS	60-90 JOURS
Chambre de combustion	•		
Grille de combustion	•		
Tiroir à cendre	•		
Vitre		•	
Conduit d'aspiration			•

### Nettoyage de la vitre

Lorsque le poêle est froid, nettoyer la vitre avec un chiffon et un détergent pour vitres.

Remarque : dans le commerce, on vend des détergents spécifiques pour les vitres des poêles.

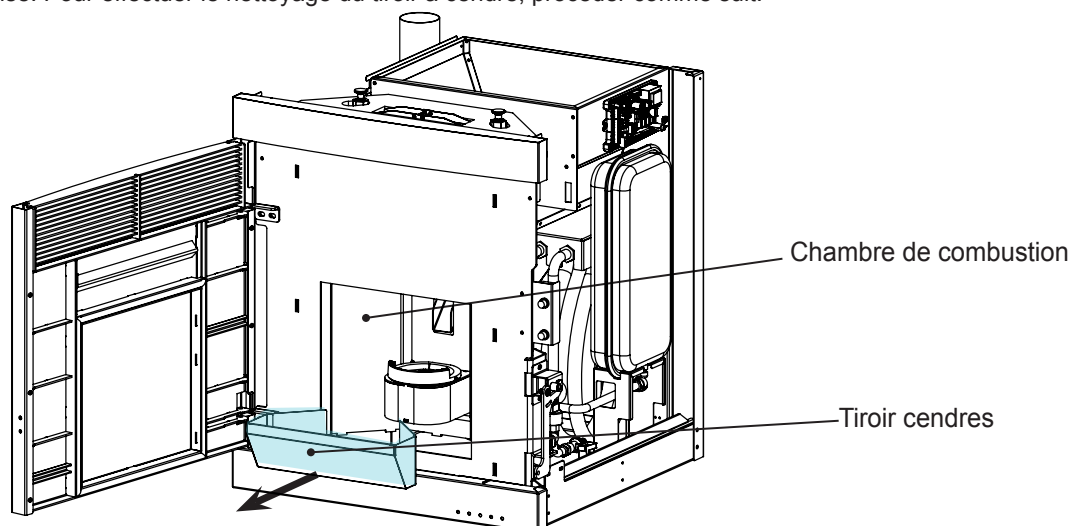
### Nettoyage de la chambre de combustion

Pour effectuer le nettoyage de la chambre de combustion, procédez comme suit:

étape	action
1	Aspirer les résidus présents dans la chambre de combustion avec un nettoyeur de cendres approprié, en s'assurant que les cendres sont complètement éteintes.

### Nettoyage du tiroir à cendre

Le nettoyage du tiroir à cendre, qui doit être effectué tous les mois, dépend généralement du temps d'utilisation du poêle et du type de granulés utilisés. Pour effectuer le nettoyage du tiroir à cendre, procéder comme suit:

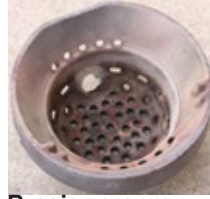


### Nettoyage du brasier - porte-brasier

Enlever le brasier et éliminer les résidus de cendre qui se sont déposés dans la chambre de combustion et dans le support de brasier. Il est conseillé d'utiliser un aspirateur approprié. Cette opération doit être effectuée tous les jours, surtout en présence de dépôts d'imbrûlés, pour permettre à l'air de combustion de passer à travers les orifices du brasier de sorte à garantir une combustion efficace. S'assurer également que les orifices des tubes latéraux du support du brasier pour la distribution d'air secondaire ne présentent aucun résidu de combustion ou de cendre. Dès que cela s'avère nécessaire, nettoyer la vitre de la porte du foyer pour pouvoir contrôler la présence de la flamme à l'intérieur de la chambre de combustion.



Brasier encrassé



Brasier propre



Support de brasier

### Nettoyage du réservoir de granulés

Pour nettoyer le réservoir de granulés, procédez comme suit:

étape	action
1	Retirer périodiquement la sciure de bois accumulée sur le fond du réservoir, en utilisant un aspirateur.

### Entretien extraordinaire



Les opérations d'entretien extraordinaire doivent être effectuées par un personnel du Centre d'assistance agréé.



Ne pas attendre que les composants soient usés avant de les remplacer. Remplacer un composant usé avant qu'il ne soit complètement cassé pour éviter tout dommage causé par la rupture soudaine des composants.

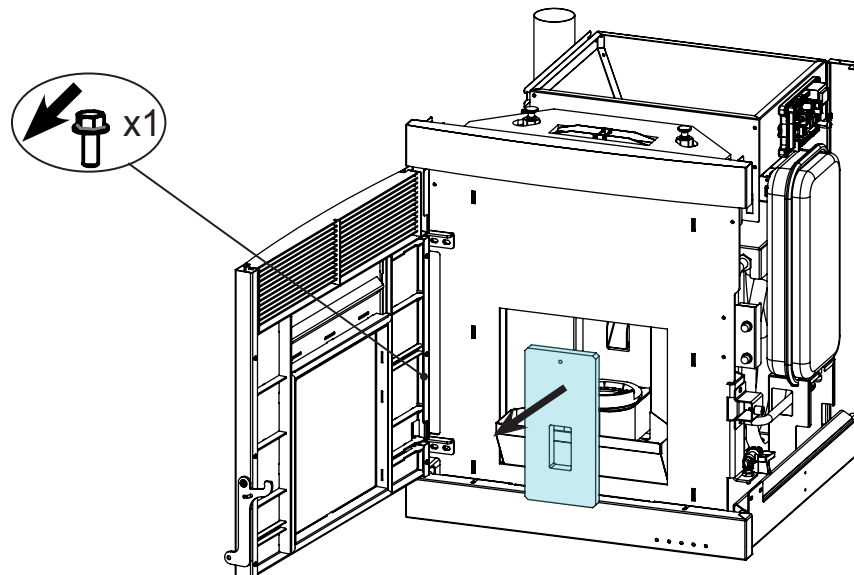
PIÈCE / FRÉQUENCE	60 - 90 JOURS	1 SAISON
	•	
Nettoyage en profondeur de la chambre de combustion	•	
Joint de porte		•
Sortie de toit		•

### Nettoyage en profondeur de la chambre de combustion

#### ! IMPORTANT

Cette opération doit être effectuée par un Centre d'assistance Ravelli. Programmer ce type de nettoyage avec le Centre d'assistance Ravelli.

Pour effectuer le nettoyage de la chambre de combustion, procéder comme décrit ci-après :



**Nettoyage du conduit de fumée**

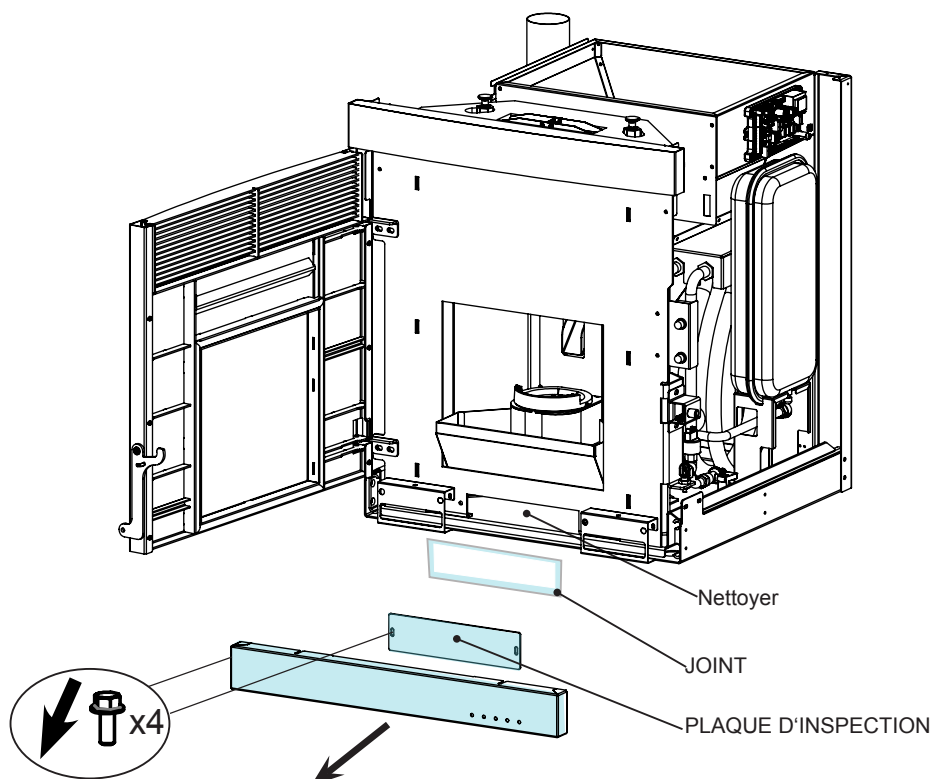
**! IMPORTANT**

Cette opération doit être effectuée par un Centre d'assistance Ravelli.  
Programmer ce type de nettoyage avec le Centre d'assistance Ravelli.  
Le nettoyage du conduit de fumée doit être effectué tous les trois mois.

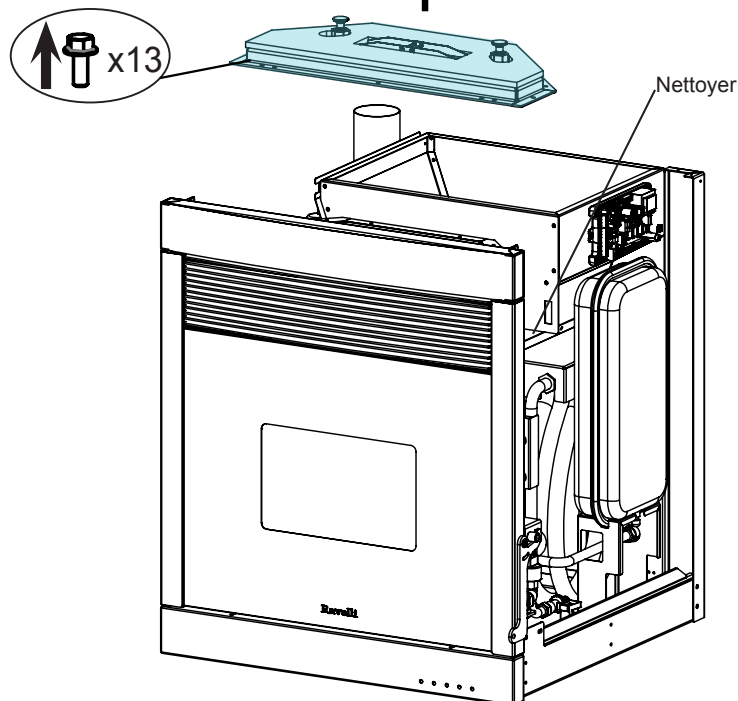
étape	action
1	Ouvrez les plaque d'inspection
2	Aspirer les cendres, éventuellement utiliser une brosse ou similaire et tout réassembler. Note: les trappes sont équipées de joints, donc, avant de les réassembler, assurez-vous que les joints ne sont pas usés.

Remarque: L'opération doit être effectuée avec un poêle froid, en utilisant un aspirateur à cendres.

**1**



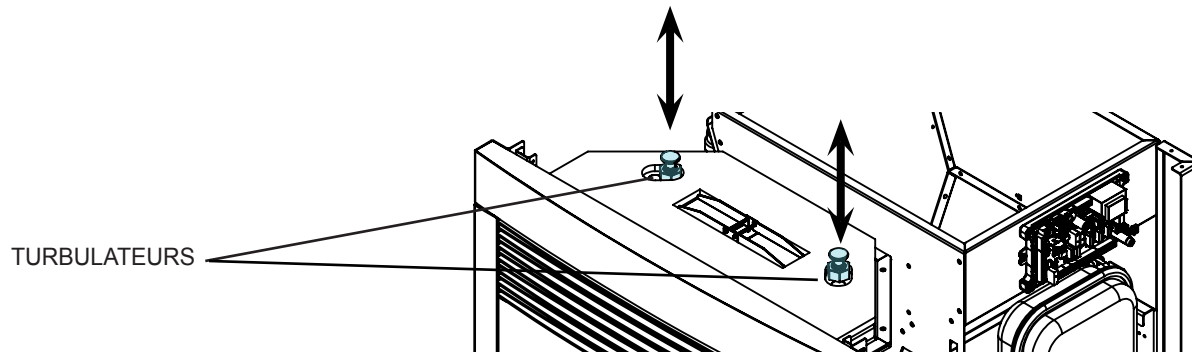
**2**



### Actionnement manuel des turbulateurs

Une fois tous les 2/3 jours ou plus fréquemment, si cela est requis par le type de granulés utilisés, actionner les turbulateurs pour maintenir

l'efficacité constante de l'échangeur des fumées. En utilisant les deux tiges, secouer fortement, sans exagérer, pour faire tomber la cendre et les incrustations, qui s'accumulent pendant la combustion normale. STOCKAGE ET ÉLIMINATION



### Élimination

Le propriétaire est le seul responsable de la démolition et de l'élimination du poêle qui doit procéder en respectant les lois en vigueur dans son pays en matière de sécurité, de respect et de protection de l'environnement.

À la fin de sa vie utile, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Il peut être remis à des centres de collecte différenciée autorisés par les administrations communales ou chez les revendeurs qui fournissent ce service.

Éliminer le produit de manière différenciée permet d'éviter toute conséquence négative pour l'environnement et la santé issue d'une élimination inadéquate et permet de récupérer les matériaux dont il est composé afin d'effectuer d'importantes économies d'énergie et de ressources.

### ÉTUDE DES CAS DES PANNES

#### Le poêle ne fonctionne pas

- suivre attentivement les indications du chapitre dédié de ce manuel ;
- contrôler que le conduit d'entrée de l'air ne soit pas bouché ;
- contrôler que le système d'évacuation des fumées soit propre et non pas obstrué ;
- contrôler que la sortie de toit soit adaptés à la puissance du poêle ;
- contrôler que la prise d'air dans la pièce soit débarrassée de toute obstruction et qu'il n'y ait pas d'autres appareils à combustion ou de hottes d'aspiration qui mettent la pièce en dépression ;

#### Allumage difficile

- suivre attentivement les indications du chapitre dédié de ce manuel ;
- contrôler que le conduit d'entrée de l'air ne soit pas bouché ;

#### Mise au repos (en fin de saison)

À la fin de saison, il est conseillé d'aspirer tout résidu de cendre et de poussière à l'intérieur. Il est conseillé de laisser les granulés se terminer dans le réservoir pour aspirer les restes de granulés et de sciure au fond du réservoir et dans la vis sans fin.

**Vorwort**

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank, dass Sie sich für unseren Ofen entschieden haben.

Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie sie installieren und benutzen, um alle Funktionen bestmöglichst und in absoluter Sicherheit nutzen zu können. Sie enthält alle Informationen, die für eine ordnungsgemäße Installation, Inbetriebnahme, Gebrauch, Reinigung, Wartung usw. erforderlich sind.

Bewahren Sie diese Anleitung, nachdem sie sie aufmerksam gelesen haben, griffbereit auf.

Im Falle von fehlerhafter Installation und Wartung sowie unsachgemäßem Gebrauch des Produkts übernimmt der Hersteller keinerlei Verantwortung für Schäden, die durch die Verwendung des Ofens verursacht werden können.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den autorisierten Kundendienst von Ravelli.

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieser Bedienungsanleitung darf ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung des Herstellers durch elektronische oder mechanische Mittel, einschließlich Fotokopien, Registrierungen oder andere Speichersysteme, zu anderen Zwecken als dem persönlichen Gebrauch des Käufers reproduziert oder übertragen werden.



<i>Inhalt</i>	
<i>Vorwort</i>	105
<b>IDENTIFIZIERUNG</b>	<b>107</b>
<i>Identifizierung des Ofens</i>	107
<i>Identifizierung des Herstellers</i>	107
<i>Bezugsnormen</i>	107
<b>GARANTIE</b>	<b>108</b>
<i>Garantiezertifikat</i>	108
<i>Garantiebedingungen</i>	108
<i>Info und Probleme</i>	108
<b>ALLGEMEINE INFORMATIONEN</b>	<b>109</b>
<i>Lieferung und Aufbewahrung</i>	109
<i>Sprache</i>	109
<i>Im Handbuch verwendete Symbole</i>	109
<b>SICHERHEIT</b>	<b>109</b>
<i>Allgemeine sicherheitshinweise</i>	109
<i>Restrisiken</i>	110
<b>BESCHREIBUNG DES OFENS</b>	<b>110</b>
<i>Vorgesehener Gebrauch</i>	110
<i>Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung</i>	110
<i>Pflichten und Verbote</i>	110
<b>TECHNISCHE MERKMALE</b>	<b>111</b>
<b>TRANSPORT UND INSTALLATION</b>	<b>114</b>
<i>Sicherheitshinweise für Transport und Installation</i>	114
<i>Verpackung</i>	115
<i>Vorbereitungen für das Rauchabzugssystem</i>	115
<i>Schornstein</i>	116
<i>Schornstein</i>	116
<i>Installation</i>	116
<i>Lokale Anforderungen für die Installation</i>	116
<i>Installationsbeispiele</i>	118
<i>Die Majolikas (falls vorgesehen)</i>	120
<i>Anschlüsse</i>	121
<i>Elektrischer Anschluss</i>	121
<b>Elektroschaltplan</b>	<b>121</b>
<i>Endprüfung und Inbetriebnahme</i>	122
<b>VERWENDUNGSVERFAHREN</b>	<b>125</b>
<i>Prüfungen vor der Inbetriebnahme</i>	125
<i>Den Kraftstoff nachfüllen</i>	125
<i>Gerät ein- und ausschalten</i>	125
<i>Was tun bei einem „Fehlzündungsalarm“?</i>	125
<i>Befüllen der Schnecke</i>	126
<i>Betriebsphasen des Geräts</i>	127
<i>Die Modulation</i>	127
<i>Komfortklima</i>	127
<i>Beschreibung der Menü-Funktionen</i>	128
<i>Thermostat-Zeitschaltuhr</i>	128
<i>Status des Ofens</i>	129
<i>Einstellungen</i>	130
<i>Einzelner Kanal</i>	131
<i>Schematische Zusammenfassung der Betriebsphasen des Ofens</i>	132
<i>Pop-Up Meldung</i>	133
<i>Alarmer (Referenzcodetabelle)</i>	133
<b>WARTUNG</b>	<b>135</b>
<i>Sicherheitshinweise für die Wartung</i>	135
<i>Reinigung</i>	135
<i>Reinigung des Fensters</i>	135
<i>Automatische Reinigungsanlage</i>	135
<i>Reinigung des Aschekastens</i>	136
<i>Reinigung der Brennkammer</i>	136
<i>Reinigung Rauchgasleitung</i>	137
<i>Außergewöhnliche Wartung</i>	137
<i>Gründliche Reinigung der Brennkammer</i>	138
<b>LAGERUNG UND ENTSORGUNG</b>	<b>139</b>
<i>Stilllegung (Ende der Saison)</i>	140
<i>Entsorgung</i>	140
<b>FALLSTUDIE STÖRUNGEN</b>	<b>140</b>
<i>Der Ofen funktioniert nicht</i>	140
<i>Schwieriges Anzünden</i>	140
<i>Rauchgasleck</i>	140
<i>Das Fenster wird leicht schmutzig</i>	140

**IDENTIFIZIERUNG****Identifizierung des Ofens****Produkttypologie**

PELLETOFEN

**Modell**

HRB 150

HRB 200

**Identifizierung des Herstellers****Hersteller**

AICO S.p.A.

Via Kupfer, 31 - 25036 Palazzolo sull'Oglio (BS) ITALY

Tel. +39 030 7402939

Fax +39 030 7301758

www.ravelligroup.it

info@ravelligroup.it

**Bezugsnormen**

Die Öfen HRB 150 - HRB 200 die Gegenstand dieser Anleitung sind, sind konform mit den folgenden Verordnungen:

305/2011 VERORDNUNG BAUPRODUKTE

2015/53 UE RED

2011/65 UE ROHS

2009/125/CE ECODESIGN

Und entsprechen der folgenden harmonisierten Norm:

EN 14785; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60335-1; EN 60335-2-102; EN 62233; EN 50581; ETSI EN 300220-1

Alle lokalen Verordnungen, einschließlich derer, die sich auf die nationalen und europäischen beziehenden, müssen bei der Installation des Geräts eingehalten werden.

## **GARANTIE**

### **Garantiezertifikat**

Ravelli dankt Ihnen für Ihr Vertrauen eines seiner Produkte erstanden zu haben und lädt den Käufer dazu ein:

- die Anweisungen für Installation, Gebrauch und Wartung des Produkts zu lesen;
- sich die unten aufgeführten Garantiebedingungen anzusehen.

### **Garantiebedingungen**

Die Garantie wird dem Kunden vom Händler gemäß den gesetzlichen Bestimmungen zuerkannt. Das Garantiezertifikat muss in allen seinen Teilen ausgefüllt werden. Der Kunde muss sicherstellen, dass der Händler die Garantiekarte ausgefüllt und zusammen mit der Kopie des / der Kassenzettels / Rechnung innerhalb von 8 Tagen nach dem Kauf eingesendet hat (oder er muss dies selbst erledigen). Die Garantiekarte und die Kopie des Kassenzettels / der Rechnung müssen an die folgende Adresse gesendet werden:

**Ravelli bei Aico SpA**  
**Via Kupfer, 31**  
**25036 Palazzolo s/O**  
**Brescia (ITALY)**

Der Händler erkennt die Garantie nur an, wenn das Produkt nicht manipuliert und die Installation normgerecht und gemäß den Anweisungen des Herstellers ausgeführt wurde.

Die eingeschränkte Garantie deckt Mängel an Fertigungsmaterialien, sofern das Produkt nicht durch unsachgemäßen Gebrauch, Vernachlässigung, unsachgemäße Handhabung, falsche Verbindung, Manipulation und Installationsfehler beschädigt wurde.

Die Garantie erlischt ebenfalls, wenn auch nur eine in diesem Handbuch aufgeführte Vorschrift nicht eingehalten wird.

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- die feuerfesten Steine der Brennkammer;
- das Fenster der Tür;
- die Dichtungen;
- die Lackierung;
- das Brenngitter aus rostfreiem Stahl oder Gusseisen;
- die gegossenen Majolika;
- eventuelle Beschädigungen infolge von fehlerhafter Installation und/oder Verwendung des Produktes und/oder Nachlässigkeit des Verbrauchers.

Die Verwendung von pellet von schlechter Qualität oder eines anderen nicht zugelassenen Brennstoffs kann Produktbestandteile beschädigen, was zum Verfall des Garantieanspruchs für sie führt und den Hersteller seiner Verantwortung enthebt.

Es wird daher empfohlen, pellet von guter Qualität zu verwenden, das den in den entsprechenden Kapiteln beschriebenen Merkmalen entspricht.

Alle Schäden durch den Transport sind nicht von der Garantie gedeckt. Daher wird empfohlen, die Ware beim Empfang sorgfältig zu prüfen und den Händler unverzüglich über eventuelle Schäden zu informieren.

### **Info und Probleme**

Die von Ravelli autorisierten Händler verfügen über ein Netz von Kundendienstzentren, die dazu ausgebildet sind, die Kundenbedürfnisse zu erfüllen. Für eventuelle Informationen bzw. Kundendienstanfragen bitten wird den Kunden, den eigenen Händler oder den technischen Kundendienst zu kontaktieren.

## ALLGEMEINE INFORMATIONEN

### Lieferung und Aufbewahrung

Die Bedienungsanleitung wird in Papierform mitgeliefert.

Diese mit dem Ofen mitgelieferte Bedienungsanleitung muss aufbewahrt werden, damit es vom Benutzer problemlos konsultiert werden kann.

Die Anleitung ist integrierender Bestandteil für die Sicherheit und muss folglich:

- **in gutem Zustand aufbewahrt werden** (in allen seinen Teilen). Sollte es verloren gehen oder beschädigt werden, ist unverzüglich eine Kopie angefordert werden;
- **sie muss den Ofen bis zur Verschrottung begleiten** (auch im Falle von Verstellungen, Verkauf, Verleih, Vermietung, usw.).

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für den unsachgemäßen Gebrauch des Ofens und / oder Schäden, die durch Eingriffe verursacht werden, die nicht in der technischen Dokumentation behandelt werden.


### Sprache

Die originale Bedienungsanleitung wurde in italienischer Sprache verfasst.

Für eventuelle Übersetzungen in andere Sprachen muss die Original als Ausgangssprache verwendet werden.

Der Hersteller ist für die in den Originalanweisungen enthaltenen Informationen verantwortlich; die Übersetzungen in andere Sprachen können nicht vollständig geprüft werden. Wenn also eine Inkongruenz festgestellt wird, muss der Originaltext als Bezug verwendet werden bzw. das technische Dokumentationsbüro des Herstellers kontaktiert werden.

### Im Handbuch verwendete Symbole

Symbol	Definition
<b>! WICHTIG</b>	Verwendetes Symbol, um besonders wichtige Informationen im Handbuch hervorzuheben. Die Informationen betreffen auch die Sicherheit der Benutzer, die an der Nutzung des Ofens beteiligt sind.
	Verwendetes Symbol für die Identifizierung wichtiger Hinweise für die Sicherheit des Benutzers und/oder des Ofens.

## SICHERHEIT

### Allgemeine sicherheitshinweise

#### **! WICHTIG**

Dieses Handbuch muss vor der Installation und der Nutzung des Ofens aufmerksam gelesen werden. Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung aufgeführten Vorschriften kann zum Verfall der Garantie führen und/oder Personen- und Sachschäden verursachen.



Den Ofen nicht als Verbrennungsanlage oder auf eine beliebige andere Art benutzen als diejenige, für die es entwickelt wurde.



Nur pellet als Brennstoff verwenden. Es ist strikt verboten, flüssigen Brennstoff zu verwenden.



Es ist verboten, den Ofen in Betrieb zu nehmen, wenn die Tür oder der Aschekasten geöffnet bzw. das Fenster beschädigt sind. Die Tür darf nur während der Einschaltung und für das Nachfüllen geöffnet werden.



Die warmen Oberflächen des Ofens niemals ohne entsprechende Schutzausrüstungen berühren, um Verbrennungen zu vermeiden. Wenn der Ofen in Betrieb ist, erreichen die Außenoberflächen bei Berührung sehr hohe Temperaturen.



Es ist verboten, nicht autorisierte Änderungen am Ofen vorzunehmen.



Die Installation, die Prüfung der Anlage, die Prüfung des Betriebs und die erste Eichung des Ofens dürfen nur vom qualifizierten und autorisierten Personal ausgeführt werden



Der Ofen muss an einem einzelnen Rauchfang angeschlossen werden, der den vom Hersteller erklärten Zug garantiert und der die im Nutzerland vorgeschriebenen Installationsnormen erfüllt.



Der Raum, in dem der Ofen installiert ist, muss mit einem Lufteinlass ausgestattet sein.



Vor dem Gebrauch des Ofens muss man die Position und Funktion der Steuerungen genau kennen.



Wenn der Rauchfang Feuer fängt, die Feuerwehr rufen.



Nur originale Ersatzteile verwenden. Jede Beschädigung und/oder das nicht von Ravelli autorisierte Auswechseln kann zu Gefahren für den Benutzer führen.



**Im Fall von besonders ungünstigen Wetterbedingungen könnten Sicherheitssysteme einschreiten, die ein Abschalten der Heizung zur Folge haben. Schalten Sie auf keinen Fall die Sicherheitssysteme ab.**

### Restrisiken

Der Ofen wurde derart konzipiert, dass die grundlegenden Sicherheitsanforderungen für den Benutzer garantiert sind.

Die Sicherheit wurde so weit wie möglich in die Konstruktion und den Aufbau des Ofens integriert.

Für jedes Restrisiko wird eine Beschreibung des Risikos und der Zone oder des Teils, der Gegenstand des Restrisikos ist, abgegeben (es sei denn, es handelt sich um ein Restrisiko, das den gesamten Ofen betrifft). Es werden auch verfahrensbezogene Informationen zur Verfügung gestellt, wie das Risiko vermieden werden kann und über die ordnungsgemäße Verwendung der vom Hersteller vorgegebenen und vorgeschriebenen Schutzausrüstungen.

### BESCHREIBUNG DES OFENS

#### Vorgesehener Gebrauch

Das betreffende Gerät ist bestimmt für:

Tätigkeit	Zulässiger Brennstoff	nicht zulässig	Umgebung
Heizen durch Strahlung und Konvektion, durch die Verbrennung von:	pellet	Jeder andere als der zulässige Brennstoff	Privat oder kommerziell

Ofen ist so entworfen und gebaut, dass er sicher funktioniert, wenn:

- er nach den spezifischen Regeln von qualifiziertem Personal installiert wird;
- innerhalb der im Vertrag und in diesem Handbuch angegebenen Grenzen verwendet wird;
- die Prozeduren der Bedienungsanleitung befolgt werden;
- die ordentliche Wartung innerhalb der angegebenen Zeiten und in der angegebenen Weise ausgeführt wird;
- die außerordentliche Wartung im Bedarfsfall unverzüglich durchgeführt wird;
- keine Sicherheitsvorrichtungen entfernt und / oder ausgeschlossen werden.

### **! WICHTIG**

**Der Ofen muss für den Gebrauch eingesetzt werden, für den er spezifisch entworfen wurde.**

#### Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung

Die vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung wird im Folgenden aufgeführt:

- Gebrauch des Ofens als Verbrennungsanlage;
- Gebrauch des Ofens mit einem anderen Brennstoff als pellet;
- Gebrauch des Ofens mit flüssigen Brennstoffen;
- Gebrauch des Ofens mit offener Tür und herausgezogenem Aschenkasten.

Jeder Gebrauch des Gerätes, der vom vorgesehenen abweicht, muss zuvor vom Hersteller schriftlich genehmigt werden. Wenn eine solche schriftliche Genehmigung fehlt, ist die Verwendung als "unsachgemäßer Gebrauch" zu betrachten. Die vertragliche und außervertragliche Haftung des Herstellers ist für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen, die durch fehlerhafte Installation, Einstellung, Wartung und unsachgemäßen Gebrauch entstanden sind, ausgeschlossen.

#### Pflichten und Verbote

##### Pflichten

Pflichten des Benutzers:

- diese Bedienungsanleitung muss vor Eingriffen am Ofen gelesen werden;
- das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. ohne Erfahrung oder notwendiges Wissen verwendet werden, vorausgesetzt, dass sie überwacht werden;
- der Ofen muss auf sachgemäße Weise verwendet werden, d.h. nur für die im Abschnitt "VORGESEHENER GEBRAUCH" aufgeführten Anwendungen;
- es ist strikt verboten, für die Zündung flüssigen entflammaren Brennstoff zu verwenden;
- nicht hitzebeständige und/oder entflammare Gegenstände müssen in ausreichendem Sicherheitsabstand gehalten werden;
- der Ofen darf einzig und allein mit Holz gespeist werden, das die in der vorliegenden Anleitung angegebenen Merkmale besitzt;
- der Ofen muss an einem Rauchfang angeschlossen werden, der den Normen entspricht;
- der Ofen muss über einen Schlauch oder Lufteinlass von außen an den Abzug angeschlossen werden;
- die Wartungseingriffe müssen immer bei ausgeschaltetem Ofen ausgeführt werden;
- die Reinigungseingriffe müssen mit den in der Anleitung angegebenen Fristen ausgeführt werden;
- es müssen die originalen Ersatzteile des Herstellers verwendet werden.

##### Verbote

Der Benutzer darf nicht:

- ohne Autorisierung die Sicherheitsvorrichtungen entfernen oder verändern;
- aus eigener Initiative Eingriffe oder Manöver ausführen, die nicht in seinen Kompetenzbereich fallen bzw. die die eigene Sicherheit oder die anderer Personen gefährden;
- andere Brennstoffe als pellet oder die für die Zündung empfohlenen verwenden,
- den Ofen als Verbrennungsanlage verwenden;
- während des Betriebs entflammare oder explosive Stoffe in der Nähe des Ofens verwenden;
- den Ofen mit offener Tür und/oder beschädigtem Fenster verwenden;
- die Öffnungen für den Verbrennungslufteinlass und den Rauchauslass verschließen;
- den Ofen zum Trocknen von Wäsche verwenden;

- einige Bauteile des Ofens auswechseln oder verändern.

### TECHNISCHE MERKMALE

	HRB 150	HRB 200	U
Ø Rauchaustrittsrohr	80	80	mm
Max. Heizvolumen	430	560	m <sup>3</sup>
Eingeführte thermische Leistung	5,8 - 19,5	7,3 - 25,6	kW
Heizleistung	5,4 - 18	6,7 - 23,5	kW
Thermisch vermogen afgegeven aan het water	4,6 - 15,7	6 - 20,6	kW
Stündlicher Verbrauch	1,21 - 4,04	1,5 - 5,3	kg/h
Stromverbrauch max.	420	420	W
Stromversorgung	50 - 230	50 - 230	Hz - V
Fassungsvermögen Pelletbehälter	30	30	kg
Autonomie	8 - 28	6 - 20	h
Leistung	92,4 - 92,5	91,9 - 91,7	%
CO mit 13% O <sub>2</sub>	0,027- 0,006	0,020- 0,007	%
Rauchgasdurchsatz	7,7 - 11,7	7,7 - 12,6	g/s
Min. Zug	10 - 15 0,1 - 0,15	10 - 15 0,1 - 0,15	Pa - mbar
Temperatur der Rauchgase	80 - 139	91 - 170	°C
Fassungsvermögen	16,5	18,5	l
Ausgleichsbehälter	8	8	l
Max wassertemp set	75	75	°C
Maximaler Betriebswasserdruck	2	2	bar

Die angegebenen Daten sind indikativ und nicht verbindlich und können je nach Art und Qualität des verwendeten Holzes variieren. Ravelli behält sich das Recht vor, Änderungen vorzunehmen, um die Leistung der Produkte zu verbessern.

#### Eigenschaften des Brennstoffs

Die Holzpellet ist ein Brennstoff, der aus gepresstem Holzsägemehl besteht, oft von der Bearbeitung Fetzen Schreiner gewonnen. Das verwendete Material darf keine Fremdstoffe wie Leim, Lack oder synthetische Stoffe enthalten.

Das Sägemehl, nach und von Verunreinigungen gereinigt getrocknet worden ist, wird durch eine Matrix Löcher gedrückt: aufgrund des hohen Drucks das Sägemehl erhitzt wird, um die natürliche Bindemittel des Holzes zu aktivieren; Auf diese Weise behält das Pellet seine Form auch ohne künstliche Zusatzstoffe. Die Dichte von Holzpellets variiert je nach Holzart und kann das 1,5- bis 2-fache des natürlichen Holzes überschreiten.

Die Zylinder haben einen Durchmesser von 6 mm und eine Länge von 10 bis 40 mm.

Ihre Dichte beträgt ca. 650 kg / m<sup>3</sup>. Aufgrund des geringen Wassergehaltes (<10%) haben sie einen hohen Energiegehalt.

Die UNI EN ISO 17225-2: 2014 (die die Norm EN PLUS ersetzt) definiert die Qualität der Pellets durch die Definition von drei Klassen: A1, A2 und B.

Ravelli empfiehlt die Verwendung von Holzpellets zertifiziert Klasse A1 und A2 nach DIN EN ISO 17225-2: 2014 oder Kurszertifikat DIN PLUS (restriktiver als Klasse A1) oder ÖNORM M 7135.

### **! WICHTIG**

**Das Pellet muss an einem trockenen Ort transportiert und gelagert werden. Bei Kontakt mit Feuchtigkeit quillt werden, damit unbrauchbar: daher ist es notwendig, sie vor Feuchtigkeit zu schützen, sowohl beim Transport und bei der Lagerung. Halten Sie den Kraftstoff in ausreichendem Abstand.**

#### Nicht zulässige Brennstoffe

Es wird empfohlen, folgende Materialien nicht als Brennstoff zu verwenden:

- zu Holz;
- behandeltes Holz (lackiert, gestrichen, geklebt usw.);
- Sägemehl oder Holzspäne;
- flüssige Brennstoffe;
- Kohle oder andere fossile Brennstoffe;
- Kunststoff und Derivate;
- behandeltes Papier und Pappe;
- Abfall;
- Kraftstoffe, die giftige oder umweltschädliche Stoffe freisetzen können.

Die Verwendung dieser Brennstoffe ist verboten, da dadurch Schadstoffe freigesetzt werden, was zu einer schnelleren Beschädigung



Die von diesen Brennstoffen produzierten Gase sind für die Umwelt und für Ihre Gesundheit gefährlich!

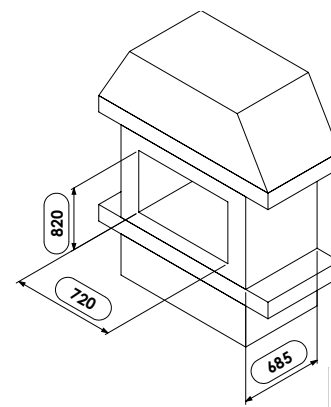
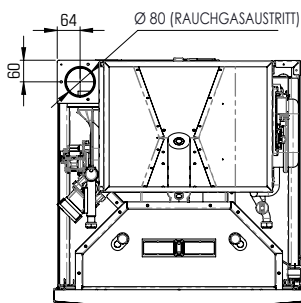
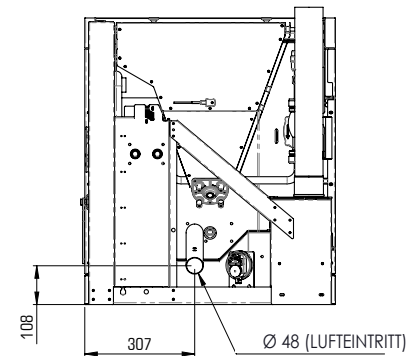
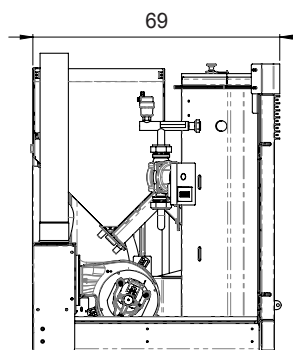
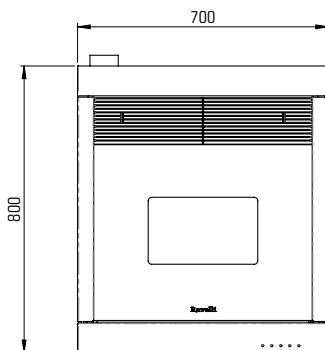


Die Verwendung von Brennstoff, der nicht den obigen Anforderungen entspricht, führt zum Verfall der Garantie.

### Abmessungen

	HRB 150	HRB 200	Maßeinheit
Höhe	800	800	mm
Breite	700	700	mm
Tiefe	690	690	mm
Leergewicht	200	200	kg

### Technische Tafel HRB 150 - HRB 200





## TRANSPORT UND INSTALLATION

### Sicherheitshinweise für Transport und Installation

#### ! WICHTIG

Die Installation des Ofens muss von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden, der dem Käufer eine Anlagenkonformitätserklärung ausstellen muss und die volle Verantwortung für die Installation und den ordnungsgemäßen Betrieb des Ofens übernimmt.

#### ! WICHTIG

Der Installationsort des Ofens sollte so gewählt werden, dass sich die erzeugte Wärme gleichmäßig in den Umgebungen, die geheizt werden sollen, ausbreiten kann.



Der Ofen muss an einem einzelnen Rauchfang angeschlossen werden, der den vom Hersteller erklärten Zug garantiert und der die im Nutzerland vorgeschriebenen Installationsnormen erfüllt.



Der Raum, in dem der Ofen installiert ist, muss mit einem Lufteinlass ausgestattet sein.



Der Lufteinlass muss so installiert werden, dass er nicht blockiert werden kann.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für Installationen ab, die nicht nach den geltenden Gesetzen ausgeführt wurden, deren Luftaustausch in den Räumen nicht korrekt ist und im Falle einer unsachgemäßen Verwendung des Geräts.

Insbesondere ist es notwendig, dass:

- das Gerät an ein ausreichend dimensioniertes Rauchabzugssystem angeschlossen ist, um sicherzustellen, dass der vom Hersteller angegebene Zug garantiert ist, dass er dicht ist und dass die Sicherheitsabstände von den entflammaren Materialien eingehalten werden;
- ein angemessener Verbrennungsluftaustritt in Übereinstimmung mit der Art des installierten Produkts gegeben ist;
- andere Verbrennungsgeräte oder installierte Geräte im Installationsraum des Ofens keinen Unterdruck erzeugen;
- der Sicherheitsabstand zu brennbaren Materialien eingehalten wird.

Der Anlagenkompatibilitätsprüfung muss vor allen anderen Montage- oder Installationsarbeiten ausgeführt werden.

#### ! WICHTIG

Lokale Verwaltungsvorschriften, besondere Vorschriften der Behörden bezüglich der Installation von Verbrennungsgeräten, die Luftzufuhr und das Evakuierungssystem können je nach Aufstellungsort/Nutzerland variieren. Bei den lokalen Behörden anfragen, ob es restriktivere rechtliche Anforderungen gibt, die hier nicht vorgesehen sind.

### Verpackung

Nach Empfang des Ofens prüfen, ob:

- er dem gekauften Modell entspricht;
- er Transportschäden aufweist.

Etwas Beanstandungen müssen den Spediteur bei Erhalt der Ware mitgeteilt werden (auch auf dem Begleitdokument).



Vor dem Handling und der Aufstellung des Ofens die Tragkraft des Bodens überprüfen.

Für das Handling des Ofens mit Verpackung wie folgt vorgehen:

- 1 Die Gabeln des Hubstaplers an den vorgesehenen Sitzen unter der Holzpalette positionieren.
- 2 Langsam anheben.
- 3 Den Ofen in die Nähe des ausgewählten Aufstellungsortes bringen.



Der Ofen muss immer vertikal bewegt werden. Es muss besonders darauf geachtet werden, dass die Tür und das Fenster an ihr keinen mechanischen Stößen ausgesetzt werden, die die Integrität beeinträchtigen könnten.

Für das Auspacken des Ofens wie folgt vorgehen:

- 1 Die Bänder aufschneiden und den Verstärkungsrahmen aus Holz an der Schachtel entfernen.
- 2 Die Schachtel aus Karton langsam heben
- 3 Eventuelle Umwicklungen aus Luftpolsterfolie oder ähnlichem entfernen
- 4 Den Ofen von der Palette nehmen und das Gerät am ausgewählten Ort aufstellen, dabei darauf achten, dass er den Vorschriften entspricht.

#### ! WICHTIG

Die Entsorgung der Verpackung erfolgt durch den Endverbraucher gemäß den im Nutzerland geltenden Gesetzen.

### Vorbereitungen für das Rauchabzugssystem



Das Rauchabzugssystem muss korrekt realisiert werden und die im Nutzerland des Ofens geltenden Vorschriften müssen befolgt werden.

## ! WICHTIG

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung im Falle eines falsch dimensionierten Rauchgasabzugsystems, dass nicht der Norm entspricht.

### Rauchgaskanäle und Fittings

Unter dem Begriff Rauchkanäle versteht man die Rohre, die das Verbrennungsgerät mit dem Rauchfang verbinden.

Es sind folgende Vorschriften anzuwenden:

- Produktnorm EN 1856-2;
- die horizontalen Abschnitte müssen eine Mindestneigung von 3% nach oben aufweisen;
- die Länge des horizontalen Abschnitts muss so niedrig wie möglich sein und seine Projektion in der Draufsicht darf 2 Meter nicht überschreiten;
- Richtungsänderungen dürfen keinen Winkel kleiner als 90 ° haben (empfohlen 45 ° -Kurven);
- die Anzahl der Richtungsänderungen, einschließlich der für die Einführung in den Rauchfang, darf 3 nicht überschreiten;
- der Abschnitt muss einen konstanten Durchmesser haben und gleich dem Auslass des Ofens bis zum Anschluss am Rauchfang sein;
- die Verwendung von Schläuchen aus Metall oder Faserzement ist verboten;
- die Rauchkanäle dürfen nicht durch Räume geführt werden, in denen der Einbau von Verbrennungsgeräten verboten ist.

In jedem Fall müssen die Rauchkanäle dicht gegenüber von Verbrennungsprodukten und Kondensat sein, und isoliert, wenn sie außerhalb des Aufstellraums geführt werden.

Die Installation von manuellen Vorrichtungen für die Einstellung des Zugs ist nicht zulässig.

## ! WICHTIG

Es ist zwingend erforderlich, einen ersten vertikalen Rohrabschnitt von mindestens 1 m zu realisieren, um einen korrekten Rauchgasauslass zu garantieren.

### Schornstein

Der Rauchfang ist ein besonders wichtiges Element für den ordnungsgemäßen Betrieb des Ofens.



Der Rauchfang muss so dimensioniert sein, dass der vom Hersteller angegebene Zug gewährleistet ist.



Den Ofen niemals an einen kollektiven Rauchfang anschließen.

Bei der Realisierung des Rauchfangs müssen folgende Anforderungen erfüllt werden:

- Produktnorm EN 1856-1;
- er muss aus geeigneten Werkstoffen hergestellt sein, um die Widerstandsfähigkeit gegen normale mechanische, chemische und thermische Beanspruchungen sicherzustellen und eine ausreichende Wärmedämmung haben, um die Bildung von Kondenswasser zu begrenzen;
- er muss eine überwiegend vertikale Bewegung haben und frei von Engpässen entlang seines Verlaufs sein;
- er muss durch einen Luftspalt korrekt distanziert und von brennbarem Material isoliert sein;
- die Richtungsänderungen dürfen max. 2 sein und einen Winkel kleiner als 45 ° haben;
- der Rauchfang im Inneren des Gebäudes muss auf alle Fälle isoliert sein und kann in einen Innenhof führen, vorausgesetzt, dass die Normen für die Verlegung der Leitungen korrekt eingehalten wurden;
- der Rauchkanal muss über ein "T"-förmiges Fitting am Rauchfang angeschlossen werden, mit einer Sammelkammer, die auf die Verbrennungsrückstände überprüft werden kann und das Kondensatwasser sammelt.

## ! WICHTIG

Es wird empfohlen, auf dem Typenschild des Rauchfangs die Sicherheitsabstände zu kontrollieren, die in Präsenz von brennbaren Materialien eingehalten werden müssen, sowie den Typ des zu verwendenden Isoliermaterials .



Mit Silikondichtungen abgedichtete Rohre verwenden.





Der direkte wandseitige Auslass bzw. in geschlossene Räume und jede andere Art von Auslass, der nicht durch die im Nutzerland geltenden Vorschriften abgedeckt ist, ist verboten (Hinweis: In Italien ist nur der dachseitige Auslass zugelassen).

### Schornstein

Der Schornstein ist das Ende des Rauchfangs und muss folgende Anforderungen erfüllen:

- der Querschnitt des Rauchauslasses muss mindestens doppelt so groß sein wie der innere Querschnitt des Schornsteins;
- das Eintreten von Wasser oder Schnee verhindern;
- den Rauchauslass auch bei Wind garantieren (winddichter Schornstein);
- der Auslassabschnitt sollte außerhalb der Rückflusszone liegen (siehe nationale und lokale Vorschriften zur Lokalisierung der Rückflusszone);
- immer in einem Abstand von Antennen oder Parabeln gebaut und darf nie als Träger verwendet werden.

### Installation

-  Für die Installation und Verwendung des Geräts müssen alle örtlichen sowie nationalen und europäischen Gesetze und Vorschriften beachtet werden.
-  Die Installation des Ofens und die Vorbereitung der Maurerarbeiten müssen den im Nutzerland geltenden Vorschriften entsprechen (ITALIEN = UNI 10683).

### ! WICHTIG

Die Installationsarbeiten müssen von einem qualifizierten Techniker und/ oder vom Hersteller autorisierten durchgeführt werden. Das für die Installation beauftragte Personal muss dem Käufer eine Anlagenkonformitätserklärung ausstellen, und die volle Verantwortung für die Installation und den ordnungsgemäßen Betrieb des Ofens übernehmen. Ravelli übernimmt keinerlei Verantwortung im Falle der Nichteinhaltung dieser Vorsichtsmaßnahmen.

### Lokale Anforderungen für die Installation

Der Installationsraum des Ofens muss ausreichend gelüftet sein. Um dieser Anforderung gerecht zu werden, muss der Aufstellungsort über Lufteinlässe nach außen ausgestattet sein.




### ! WICHTIG

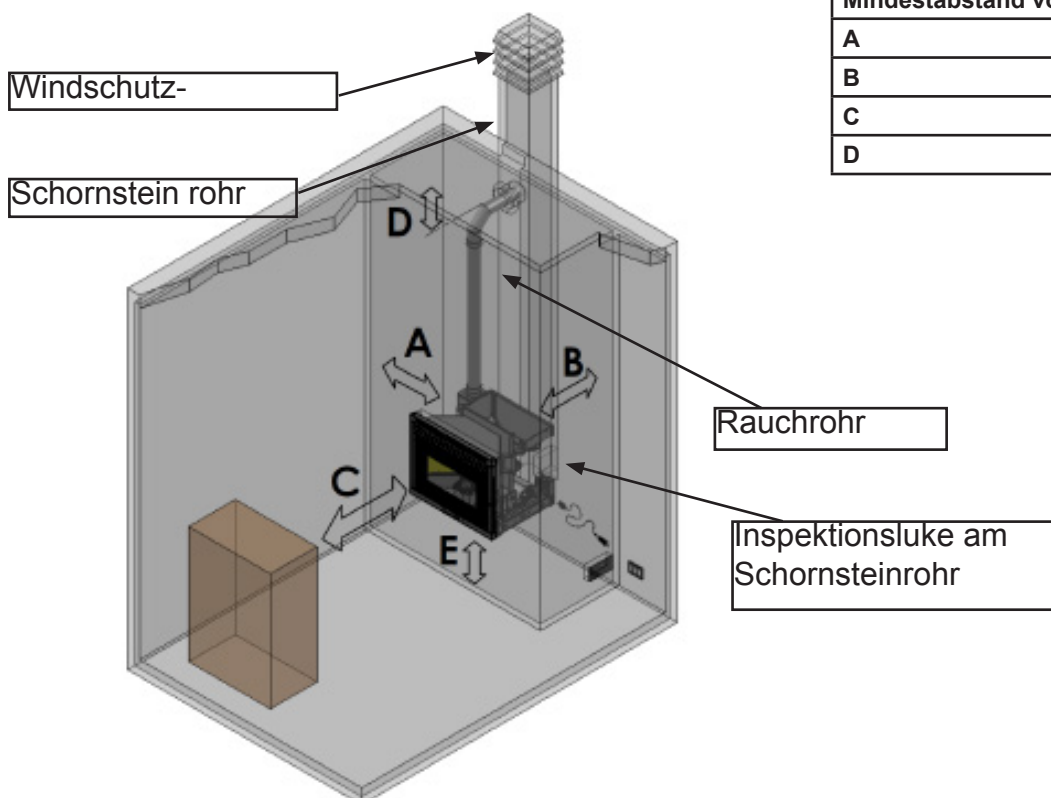
Der Aufstellungsort muss über einen Lufteinlass mit einem Querschnitt von mindestens 100 cm<sup>2</sup> ausgestattet sein.

### ! WICHTIG

Bei einer Installation in der Nähe von anderen Verbrennungsgeräten oder VMC-Anlagen ist es notwendig, den korrekten Betrieb des Geräts zu überprüfen.

Der Ofen muss in einem Wohngebäude ausgestellt werden. Er darf niemals im Freien aufgestellt werden. Das Volumen des Aufstellungsraums muss der Leistung des Geräts entsprechen und in jedem Fall größer als 15 m<sup>3</sup> sein.

-  **ACHTUNG!**  
Die Absaugventilatoren (z. B. Absaughauben) können, wenn sie im gleichen Aufstellungsort des Ofens verwendet werden, Probleme beim Betrieb des Ofens verursachen.
-  Der Ofen muss auf einem Boden mit ausreichender Tragkraft installiert werden. Wenn die vorgesehene Position diese Anforderung nicht erfüllt, müssen geeignete Maßnahmen ergriffen werden (z. B. Verwendung einer Lastverteilungsplatte).
-  **ACHTUNG!**  
Eine ausreichende Isolierung vorbereiten, falls der Boden aus brennbarem Material besteht.



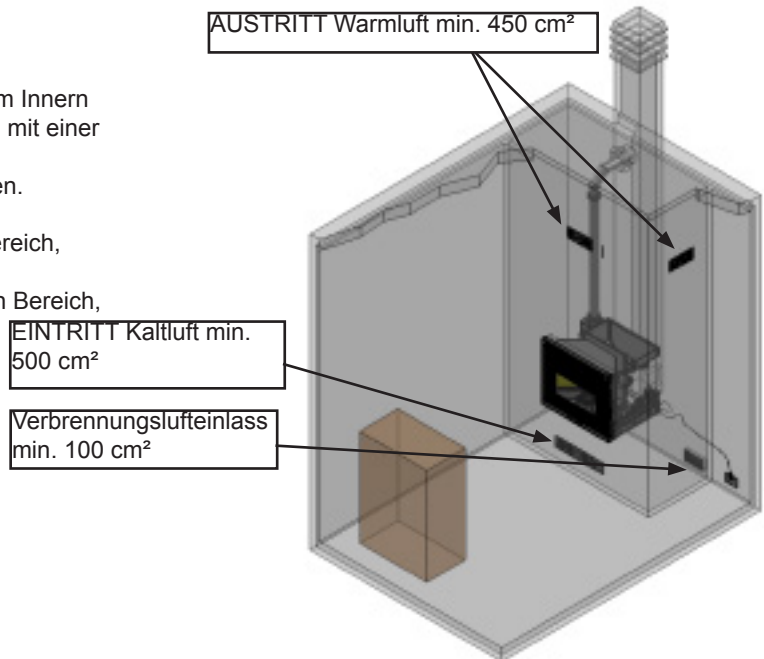
Mindestabstand von entflammaren Materialien	
A	200
B	200
C	1500
D	500

Wenn der Boden, auf dem der Ofen montiert ist, aus brennbarem Material besteht, wird eine ausreichende Isolierung empfohlen. Es ist nicht möglich, in der Nähe des Ofens Gegenstände oder Teile zu lagern, die empfindlich auf Hitze oder brennbar sind; diese Gegenstände jedoch auf einem minimalen Frontabstand von 100 cm vom äußersten Punkt des Geräts entfernt halten. Die Installation des Ofens muss einen problemlosen Zugriff für die Reinigung des Geräts, der Abgasleitungen und des Rauchfangs garantieren.

Um eine Überhitzung des Einsatzes zu vermeiden, muss im Innern der Schornsteinstruktur, die den gesamten Einsatz umgibt, mit einer oder mehreren Öffnungen im unteren oder oberen Teil der Verkleidung für ausreichende Luftzirkulation gesorgt werden.

Folgende Maße müssen eingehalten werden:

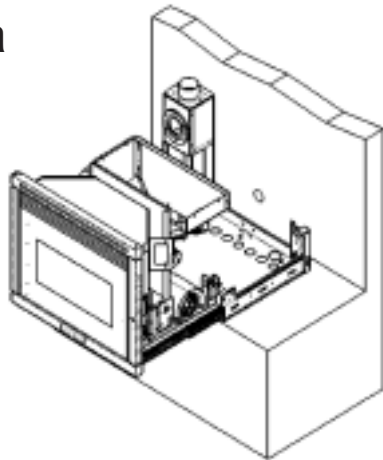
- Eintritt der im Raum entnommenen Kaltluft im unteren Bereich, Gesamtfläche min. 500 cm<sup>2</sup>
- Austritt der Warmluft mit natürlicher Konvektion im oberen Bereich, Gesamtfläche min. 450 cm<sup>2</sup>.



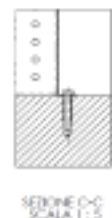
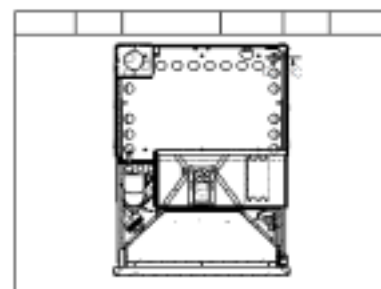
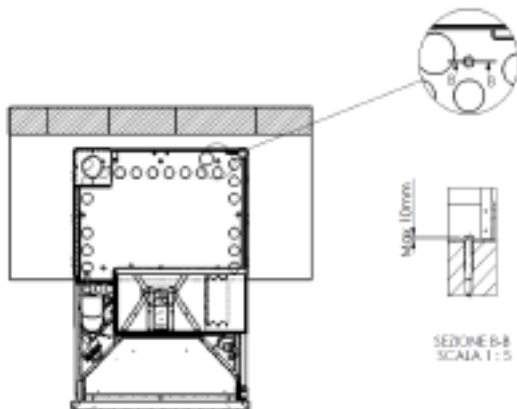
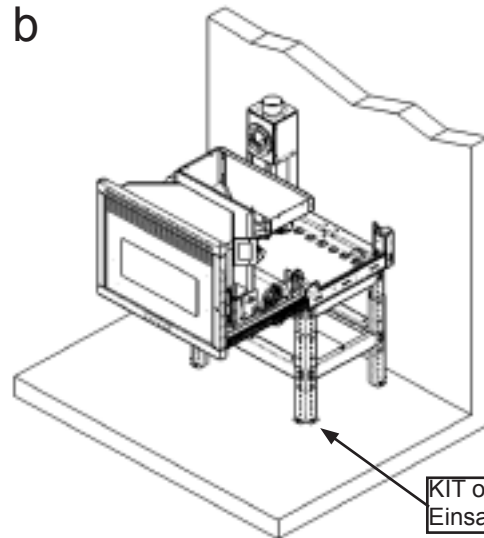
Der Einsatz kann in einen existierenden Kaminfach oder in ein mit Gipskarton verkleidetes maßgefertigtes Fach eingebaut werden; in jedem Fall kann der optionale Einsatzständer angefordert werden.

Wenn das Fach von außen zugänglich ist, den Einsatz mit dem Unterbau auf den Boden des Faches stellen. Den Einsatzblock herausziehen, dabei darauf achten (a), dass er nicht umkippt. Den Unterbau mit den 8 Dübeln an der existierenden Stellfläche befestigen; falls keine Stellfläche vorhanden ist (b), ist auf Anfrage ein das KIT höhenverstellbarer Einsatzständer erhältlich, der mit 8 Dübeln am Boden befestigt wird.

a

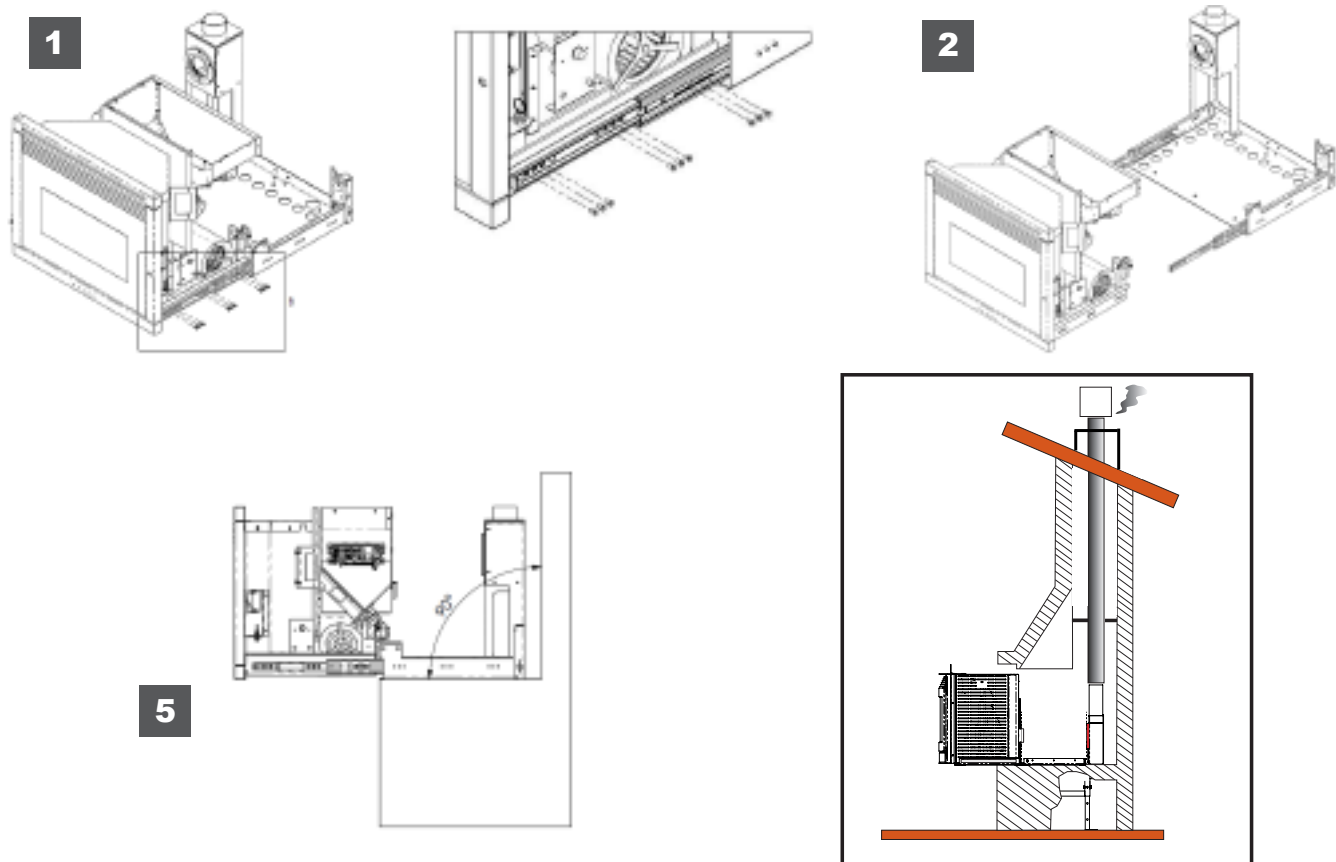


b



Wenn das Fach nicht zugänglich ist wie folgt vorgehen:

- 1 - Den ausziehbaren Teil des Einsatzes ganz herausziehen und durch Lösen der 9 Schrauben pro Seite, mit denen er an den Schienen befestigt ist, ausbauen.
- 2 - Den Unterbau mit 8 Dübeln im Einbaufach befestigen, dabei sicherstellen, dass die Positionierung plan/horizontal und rechtwinklig zur Außenwand ist.
- 3 - Die Anschlüsse am Schornsteinrohr A und am eventuellen Verbrennungslufteinlass B (auf Anfrage erhältlich) ausführen, ohne die am Unterbau vorhandenen Verbindungsteile zu forcieren.
- 4 - Den elektrischen Anschluss ausführen und/oder den das Stromkabel sicher zur externen Steckdose durchziehen.
- 5 - Nach Herausziehen der Teleskopschienen aus dem Unterbau den ausziehbaren Einsatzblock umgekehrt im Vergleich zu Phase 1 wieder auf die Schienen stellen.
- 6 - Das Gleiten des ausziehbaren Teils, die Blockierung des Riegels in verschlossener Stellung und den Betrieb des Sicherheits-Mikroschalters für die Stromversorgung des Einsatzes prüfen



Der Einsatz ist mit Fernbedienung mit Display und integriertem Raumtemperaturfühler für die Messung der Temperatur im Raum ausgestattet.

Für eine Temperaturmessung fern vom Einsatz wird die Installation eines Raumthermostats/Uhrenthermostats empfohlen.



**Die Installation und die Montage dürfen nur von qualifiziertem und/oder autorisiertem Personal durchgeführt werden.**



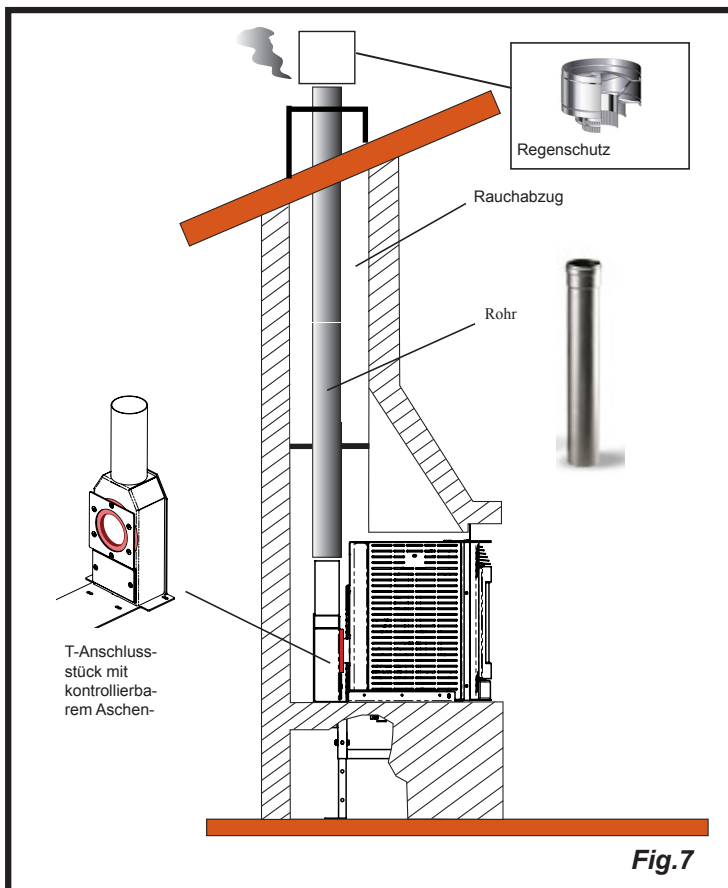
**In Schlafzimmern, in Badezimmern und im Allgemeinen in Räumen, in denen bereits ein anderes Heizgerät aufgestellt ist, ist die Installation des Einsatzes ohne eine unabhängige Luftzufuhr nicht zulässig.**



**Auf alle Fälle sind geeignete Brandbekämpfungsmittel bereit zu stellen.**



**Die Installation des Einsatzes in Räumen mit explosiver Atmosphäre ist nicht zulässig.**

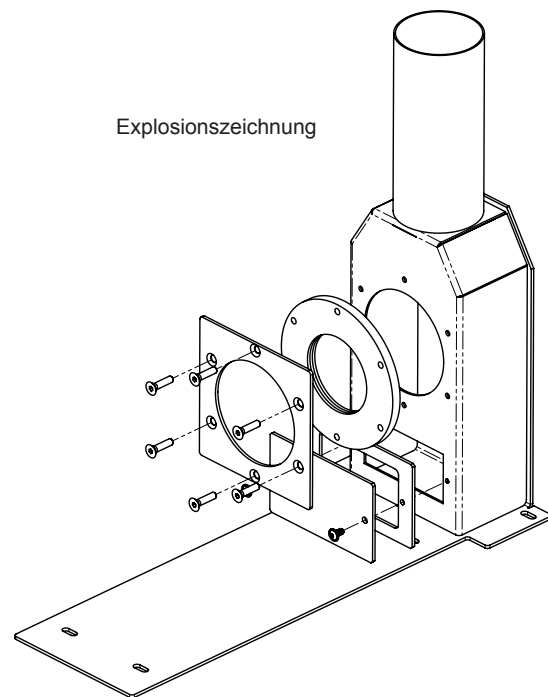


Bei dieser Art der Installation können wir die Verwendung des Anschlussstücks erkennen, das es ermöglicht, den Einsatz mit dem Rauchabzug zu verbinden (sog. 'Bajonett-Einsatz').

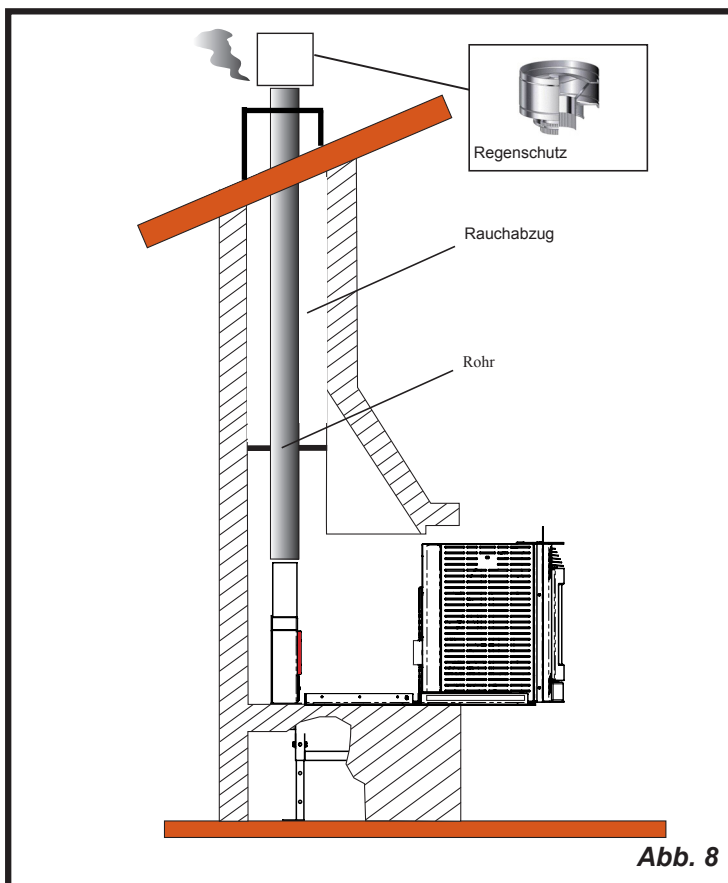
Es wird empfohlen, den Rauchabzug einzuführen, um Sicherheit und korrektes Funktionieren zu gewährleisten.(Abb. 7)

Achten Sie darauf, den Einsatz perfekt mit dem Anschlussstück abschließen zu lassen, so dass beim Betrieb kein Rauch austritt.

Explosionszeichnung



Hier können Sie die Möglichkeit beobachten den Einsatz zum Nachfüllen der Pellets oder für regelmäßige Kontrollen herauszuziehen, was nur bei abgeschaltetem Ofen geschehen darf.(Abb. 8)



**ES IST ABSOLUT VERBOTEN DEN OFEN WÄHREND DES BETRIEBS HERAUSZUZIEHEN, DA DER RAUCH IN DEN WOHNRAUM DRINGEN KÖNNTE.**



## Anschlüsse

### **! WICHTIG**

Die Verbindungen müssen von einem qualifizierten und / oder vom Hersteller autorisierten Techniker durchgeführt werden.

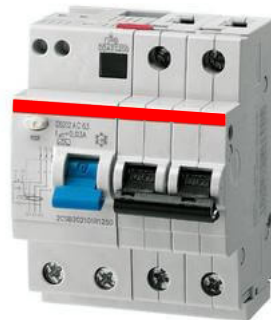
Verbindung Rauchfang



Der Rauchfang muss so dimensioniert sein, dass der vom Hersteller angegebene Zug gewährleistet ist.

### Elektrischer Anschluss

Der Kamin ist mit einem dreipoligen Kabel ausgestattet (Fig.2), für eine korrekte Installation ist es notwendig, den entsprechenden elektrischen Anschluss unter Magnetthermischen (Fig.1) Bedingungen in ausreichender Größe entsprechend der Absorption des Generators vorzusehen, um die maximale Sicherheit der Installation zu gewährleisten.



Achten Sie darauf, dass das Netzkabel (und alle anderen Kabel außerhalb des Geräts) nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommen.



Stellen Sie sicher, dass das elektrische System geerdet ist.



Autorisierten Mitarbeitern wird empfohlen, nach jedem Eingriff in das Produkt besondere Aufmerksamkeit auf die elektrischen Anschlüsse zu richten.

### Endprüfung und Inbetriebnahme

Der Inbetriebnahme des Ofens müssen Endprüfungen vorangehen, die die Betriebsprüfung der folgenden Elemente vorsieht:

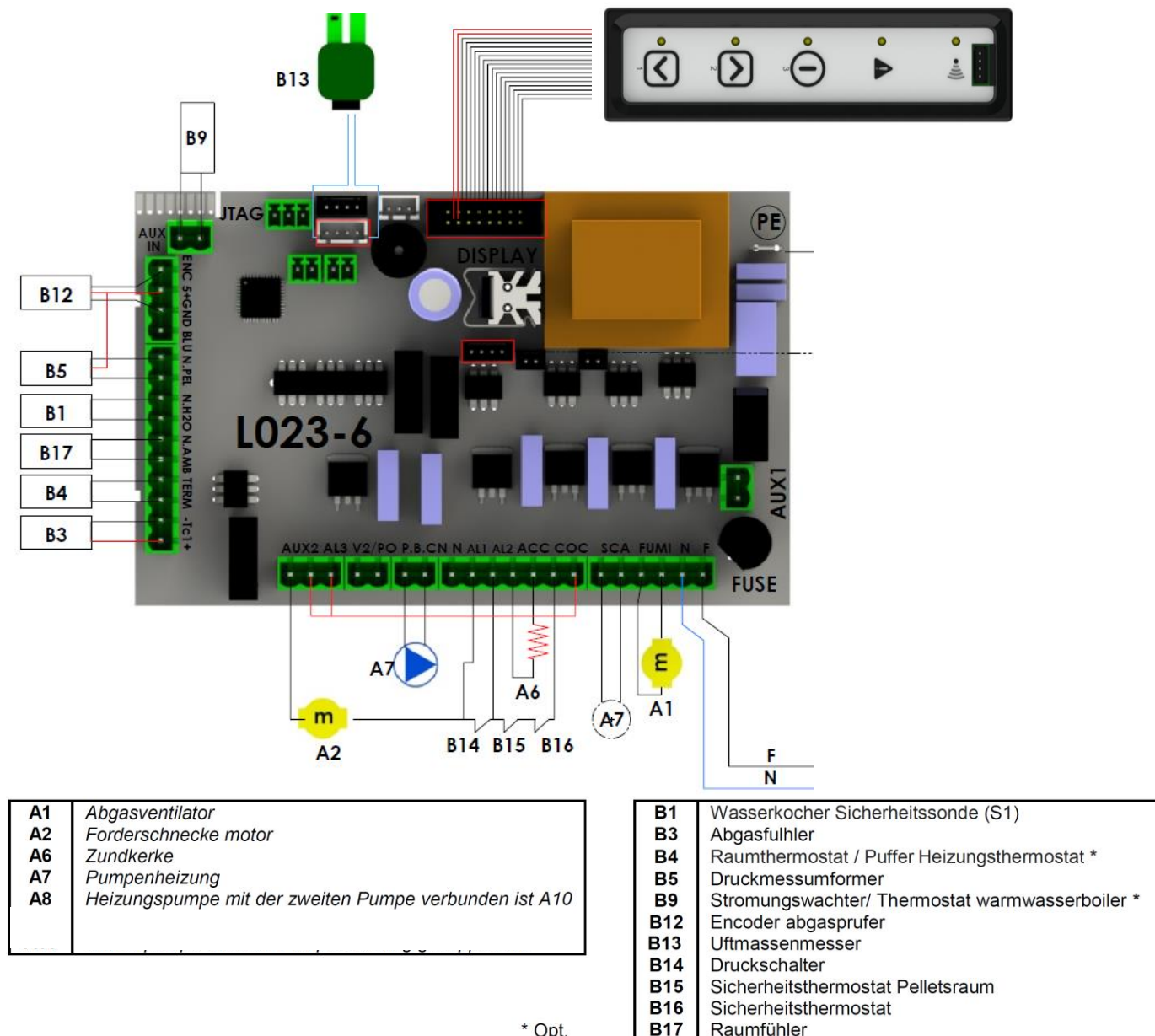
- Verbindung mit dem Rauchabzugssystem;
- Kontrolle, dass alle Materialien für den Bau des Rauchkanals, Rauchfangs, Schornsteins den Normen entsprechen und für den Gebrauch geeignet sind.

Die Endprüfung ist nur dann positiv, wenn alle Betriebsphasen abgeschlossen sind, ohne dass Anomalien aufgetreten sind.



Wenn der Rauchfang Feuer fängt, unverzüglich die Feuerwehr rufen.



**Elektroschaltplan**

**Elektroschaltplan einer Mehrzonen-Anlage**

Vor der Installation des Ofens muss festgestellt werden, was für eine Heizungsart vorhanden ist; gibt es mehrere Abschnitte, muss ein elektronischer Mehrzonenregler installiert werden, der als Optional erhältlich ist. Nur so kann eine Überhitzung der Heiztasche durch ein eventuelles gleichzeitiges Schließen der Abschnittsventile und eine daraus resultierende Blockierung des Warmwasserflusses verhindert werden.

**Wasseranschlüsse**

Die Wärmeleistung des Geräts ist vorab mit einer Berechnung des Wärmebedarfs des Gebäudes gemäß den geltenden Bestimmungen zu berechnen. Die Anlage muss mit allen Komponenten ausgestattet sein, die für einen korrekten und ordnungsgemäßen Betrieb erforderlich sind; gemäß den Vorschriften und den anerkannten Regeln der Technik müssen zwischen Ofen und Heizanlage die Sperr- und Rückschlagventile eingebaut werden, mit denen der Ofen für die Durchführung von Wartungseingriffen und/oder Kontrollen von der Anlage getrennt wird.

Das Wasser muss langsam in die Heiztasche eingefüllt werden, um die korrekte und vollständige Entlüftung zu gestatten (für eine Anlage mit geschlossenem Ausdehnungsgefäß zwischen 1,1 und 1,5 bar).

Der Pelletofen enthält den Heizwasserkreislauf mit Umwälzpumpe, Sicherheitsventil, Entlüfter, Temperaturfühler und Druckmessumformer. Wird die Heizanlage abschnittsweise gesteuert, muss unbedingt ein auf Anfrage erhältlicher Mehrzonenregler eingebaut werden.

Um den Wert des Drucks des Hydraulikkreislaufs anzeigen dell'apprecchio Sie die P5-Taste auf dem Bedienfeld drücken müssen, um die Menüliste , wählen Sie das Menü 8, geben Sie mit der P5-Taste und blättern Sie mit den P1 und P2 Tasten eingeben, um die Details zu sehen Sie wollen.

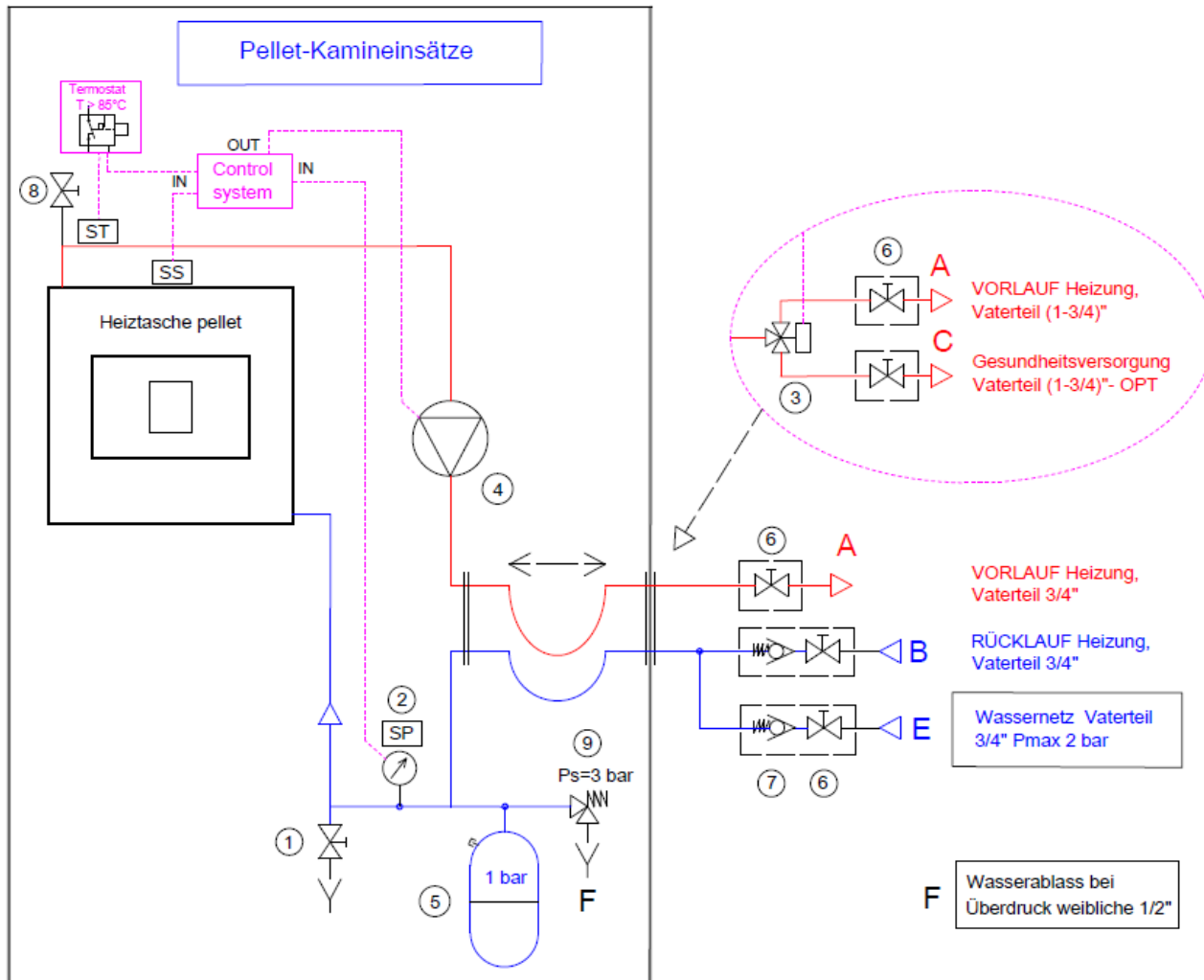
Für den Anschluss des Heizofens an eine Brauchwasseranlage wenden Sie sich bitte an einen kompetenten Fachmann, um die Wasseranschlüsse und die Leistungen der ganzen Anlage zu optimieren, ohne die Funktionen des Geräts einzuschränken.

Für den Anschluss an den Brauchwasserkreislauf muss außen am Ofen ein monostabiles 3-Wege-Ventil installiert werden, während der Kreislauf mit der Brauchwasserpumpe nicht in Betrieb ist.



Während des Transports können sich die Dichtungen des Wasserkreises lockern und/oder nachgeben, sodass später während des Betriebs Wasser austritt. Deshalb sollten die Anschlüsse der Pumpen und der Heiztasche sowohl beim Befüllen als auch nach den ersten Betriebsstunden kontrolliert und die in der Anlage gebliebene Restluft abgelassen werden.

Hydraulikschaltplan Pellet-Kamineinsätze \_03-2016



ZEICHENERKLÄRUNG :

- ① Ablasshahn
- ② Drucksensor / Manometer
- ③ Motorisiertes Dreiwegeventil \*
- ④ Umwälzpump
- ⑤ Membran-Druckgefäß
- ⑥ Hahn / Sperrventil \*
- ⑦ Rückschlagventil \*

- ⑧ Entlüftung Heiztasche / Kreislauf
- ⑨ Sicherheitsventil P max. 3 bar
- SS Sicherheitssensor T > 85°C
- ST Wassertempersensur
- SP Drucksensor Kreislauf

\* Bei Installation in die Anlage einzubauende Ventile nicht im Lieferumfang Geräts enthalten

### Benutzung des Einsatzes

Der Pelleteinsatz vereint die wohlige Wärme von Holzfeuer mit der bequemen automatischen Temperaturregelung und der Möglichkeit, das Ein- und der Ausschalten zu programmieren.

### Vorwort

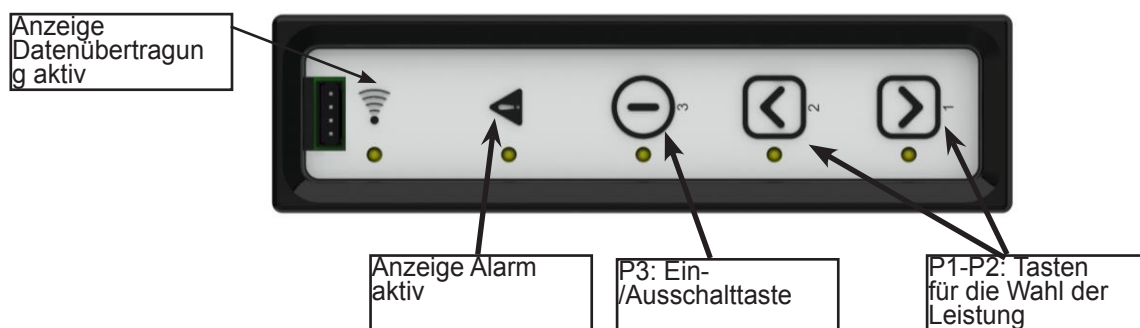
Für einen sicheren und zuverlässigen Betrieb befolgen Sie bitte die nachstehenden Vorschriften:

- Bei der Erstinbetriebnahme können unangenehme Gerüche auftreten, daher sollten Sie für eine gute Belüftung des Raums sorgen. Dies gilt vor allem für die erste Betriebszeit.
- Der Brennstoffbehälter darf ausschließlich mit Pellets beschickt werden; beim Nachfüllen vermeiden, dass der Beutel mit der heißen Oberfläche des Einsatzes in Kontakt kommt.
- Den Brennstoffbehälter mit keinem anderen Brennstoff als Holzpellets, die den Vorschriften entsprechen, befüllen.
- Das Gerät darf nicht zur Müllverbrennung verwendet werden.
- Der Einsatz darf nur mit geschlossener Feuerraumtür betrieben werden.
- Die Dichtungen der Feuerraumtür sind regelmäßig zu prüfen, um Luftinfiltrationen auszuschließen.
- Um einen guten Wirkungsgrad und einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten, muss der Brenntopf vor jeder Pelletbeschickung gereinigt werden.
- Beim erstmaligen Anfeuern darf der Einsatz nicht überhitzt werden, sondern muss allmählich auf Betriebstemperatur gebracht werden.
- Aufgrund der Wärmeausdehnung kann der Einsatz beim Anfeuern, während des Betriebs und beim Ausschalten leichte Geräusche von sich geben.

Der Pelleteinsatz wird mit einer Funksteuerung mit sieben Tasten und einem LCD-Display bedient. Mit der Funksteuerung kann der Pelleteinsatz ein- und ausgeschaltet, der Betrieb geregelt, die Regelprogramme eingerichtet werden.

Der Pelleteinsatz ist auch mit einem Bedienpanel mit Tasten ausgestattet, das bei Bedarf anstelle der Funksteuerung verwendet werden kann, und das nur einige Funktionen gestattet.

Nachstehend ist die Funksteuerung und das Bedienfeld mit den Hauptfunktionen der Tasten dargestellt:



### Benutzung mit Funksteuerung

Die Fernbedienung überträgt über Funkwellen und braucht daher nicht zum Empfänger im Bedienpanel gerichtet zu werden. Im freien Feld wird die Reichweite der Fernbedienung auf über 10 Meter Entfernung ausgedehnt. Wenn Wände oder sonstige Hindernisse vorhanden sind, kann sich der Radius um ein paar Meter verringern.

Vor der Benutzung der Funksteuerung muss die Abstimmung mit der Elektronikplatine des Pelleteinsatzes vorgenommen werden. Dieser Vorgang kann erforderlich sein, wenn der Einsatz zum ersten Mal in Betrieb genommen oder der Datenkommunikationskanal zwischen Platine und Funksteuerung unterbrochen wird. Unter diesen Umständen wird auf dem Display die Meldung EMPFANG SUCHEN eingeblendet. Auch wenn andere Haushaltsgeräte vorhanden sind, die Störungen mit dem Pelleteinsatz verursachen können, ist möglicherweise die Abstimmung erforderlich.

Hierzu wie folgt vorgehen:

- Die Stromzufuhr zum Pelleteinsatz unterbrechen.
- Die Tasten P3 und P5 gleichzeitig drücken. Die Meldung RADIO ID 0#. wird eingeblendet. Mit der Navigationstaste , wählen Sie P1 NEW Einheiten "und bestätigen Sie mit der P5-Taste.Wählen Sie die ID-Wert mit den P1 und P2 Tasten von 0 bis 63 (Standard-ID = 0).Den Pelleteinsatz mit Strom versorgen.
- Schließen Sie das Netzteil an den Herd.
- Innerhalb 10 Sekunden nachdem die Stromzufuhr eingeschaltet wurde, blinkt Notfall führte die ID mit der P5-Taste zur Bestätigung der Eingabe. In rascher Folge, zeigt das Display UNIT 'LOADED, dann den Status des Ofens Display, während die Not-LEDs für kurze Zeit stationär bleiben Bestätigung der Akquisition.

Wenn die Meldung EMPFANG SUCHEN eingeblendet wird, hatte die Abstimmung keinen Erfolg und der Vorgang muss wiederholt werden.

Die Anzeige auf dem Display hängt vom Betriebszustand des Pelleteinsatzes oder vom angezeigten Menü ab. Im Ruhe zustand werden auf dem Display die folgenden Optionen angezeigt:



Während der normalen Operation(Betriebes) geschieht die Datenübertragung mit regelmäßigen Abständen der Zeit. Den radiocomando anzumachen, um den Schlüssel P3 mit der Vergegenwärtigung des Zustandes(Staates) des Einsatzes mit einer Sekunde der Verzögerung zu drücken. Den Schlüssel P4 zu drücken, um auf das Menü, P5 zuzugreifen, um die Funktion, P1 und P2 für die Wahl(Möglichkeit) des Parameters zu aktivieren.

Nach den vorhandenen Funktionen werden verzeichnet: - Zurückerläuterung (regulierbare Dauer von 2 bis 10 sec)

- Kraft AUF (Zeit AUF des radicomando) - Helligkeit (DARAUF. Von)
- Kontrast (Regelungskontrast)
- Summer (Ton zum Druck der Schlüssel).

### Einschalten

Vor dem Einschalten des Pelleteinsatzes müssen folgende Kontrollen durchgeführt werden:

- Die Betriebsanleitung muss gelesen und verstanden worden sein.
- Der Behälter muss mit Pellets gefüllt sein.
- Die Brennkammer muss sauber sein.
- Der Brenntopf muss sauber, vollständig frei von eventuellen Verbrennungsrückständen und korrekt im Brenntopfhalter positioniert sein.
- Feuerraumtür und Aschekasten müssen dicht verschlossen sein.
- Prüfen, ob der Pelleteinsatz vollständig in das Fach geschoben wurde und korrekt mit Strom versorgt wird.



**Wenn der Pelleteinsatz zum ersten Mal in Betrieb genommen wird, alle brennbaren Teile (Betriebsanleitung/ Etikett) aus dem Feuerraum nehmen und von der Glasscheibe entfernen.**



**Wird das Gerät nach längerem Stillstand eingeschaltet, müssen die eventuell schon lange im Behälter liegenden Pelletreste durch neue Pellets ersetzt und die Brennkammer vollständig gereinigt werden, da dieser Brennstoff feucht und nicht mehr zur Verfeuerung geeignet ist.**

Zum Einschalten des Pelleteinsatzes die Taste P3 an der Funksteuerung drücken. Auf dem LCD-Display erscheint die Anzeige START. Diese Phase ist automatisch und wird von der elektronischen Regelung gesteuert, ohne die Parameter ändern zu können. Der Pelleteinsatz führt nacheinander die Anfeuerungsphasen gemäß den Parametervorgaben durch. Wenn die Abgastemperatur nicht den zulässigen Mindestwert erreicht hat, schaltet der Pelleteinsatz auf Alarmzustand. Wenn die Temperatur nach einer gewissen Zeit erreicht wurde, schaltet der Pelleteinsatz auf Betrieb.



**Der Kessel darf nicht mit entzündlichen Flüssigkeiten angezündet werden.**



**Sollten wiederholt Probleme beim Anzünden auftreten, kontaktieren Sie bitte den Kundendienst.**

### Betriebsphase

Nach erfolgreichem Abschluss der Anfeuerungungsphase wechselt der Pelleteinsatz auf den normalen Betriebszustand BETRIEB. Mit der Funksteuerung kann die Heizleistung geregelt werden.

Durch Drücken der P1 Funktasters Sie die Leistung des Wertes min von 1 bis maximal 5 einstellen können; indem stattdessen die P2-Taste können Sie die SET in Wassertemperatur (40- 80 ° C) eingestellt; Drücken der P2 und P5-Taste in der Reihenfolge können Sie die SET von der Umgebungstemperatur von einem Minimalwert von 7 ° C bis zu einem Maximalwert von 40 ° C eingestellt



**Unbedingt den Füllstand der Pellets im Behälter kontrollieren, um zu vermeiden, dass die Flamme aufgrund von Brennstoffmangel erlischt.**



**Zum Einfüllen der Pellets muss der Kessel ausgeschaltet sein.**



**Die Abdeckung des Pelletbehälters muss immer geschlossen bleiben und darf nur zum Einfüllen des Brennstoffs geöffnet werden.**



**Die Pelletsäcke müssen in mindestens 1,5 m Entfernung vom Einsatz aufbewahrt werden.**

Wenn die Betriebsart STANDBY nicht aktiviert ist und der eingestellte Temperatursollwert erreicht wird, oder wenn die Abgastemperatur den eingestellten Höchstwert erreicht hat, erscheint auf dem LCD-Display die Anzeige MODULIEREN oder MODULIEREN F und der Pelleteinsatz aktiviert den Vorgang zur Flammenmodulation, ohne dass der Bediener eingreifen muss.

Wird hingegen die Betriebsart STANDBY aktiviert, schaltet der Pelleteinsatz für ein paar Minuten die Modulation ein, wenn der Temperatursollwert erreicht wird. Wenn die Temperatur stabil über dem SOLLWERT bleibt, wird der Pelleteinsatz abgeschaltet. Er schaltet wieder ein, wenn die Raumtemperatur um ein paar Grad (Default 2 °C) unter die eingestellte Temperatur sinkt. Falls die Abgastemperatur weiter ansteigt, erscheint nach einem eingestellten Grenzwert der Alarm HOT ABGASE und der Pelleteinsatz aktiviert den Abschaltvorgang.

Während des normalen Betriebs wird in bestimmten vorgegebenen Zeitabständen die Betriebsart BRENNTOPFREINIGUNG aktiviert, deren Dauer von wenigen Sekunden ebenfalls vorgegeben ist.

### Ausschalten

Zum Ausschalten des Pelleteinsatzes die Taste P3 etwa 3 Sekunden lang drücken. Die Förderschnecke wird sofort angehalten, das Saugzugebläse schaltet auf eine hohe Drehzahl und auf dem Display erscheint die Meldung ENDREINIGUNG. Die Motoren des Saugzug- und des Heißluftgebläses, bleiben eingeschaltet, bis die Temperatur des Pelleteinsatzes ausreichend gesunken ist.

Am Ende des Vorgangs erscheint auf dem Display die Meldung AUS.

Während der Abschaltphase kann der Pelleteinsatz nicht wieder eingeschaltet werden, bevor die Abgastemperatur für eine vorgegebene Dauer unter einen ebenfalls vorgegebenen Wert gesunken ist. Bei Drücken der Einschalttaste erscheint die Meldung ABKÜHLEN, BITTE WARTEN.

### Zusätzliche Funktionen der Funksteuerung

Auf dem Display der Funksteuerung werden alle Informationen über den Betrieb des Pelleteinsatzes angezeigt.

Hauptfunktionen:

STATUS	BESCHREIBUNG
AUS	Einsatz ausgeschaltet
START	Die anfängliche Anfeuerungungs- und Startphase läuft
PELLETS EINFÜLLEN	Die Pelletbefüllung während der Anfeuerungungsphase läuft
WARTEN AUF FLAMME	Die Phase vor Entzünden der Flamme.
FLAMME VORHANDEN	Die Flamme wurde entzündet und der Pelleteinsatz heizt
BETRIEB	Normale Betriebsphase
MODULIEREN – MODULIEREN F	Reduzierte Heizleistung wegen erreichter Temperatur oder hoher Abgastemperatur
BRENNTOPFREINIGUNG	Automatische Reinigung in regelmäßigen Abständen
ENDREINIGUNG	Endreinigung des Pelleteinsatzes vor dem Abschalten
STANDBY	Pelleteinsatz ausgeschaltet wegen erreichter Temperatur, Warten auf Wärmeanforderung
ABKÜHLEN BITTE WARTEN-	Der Pelleteinsatz kann nicht wieder in Betrieb gesetzt werden, weil gewartet werden muss, bis er abgekühlt ist

Die Funksteuerung ist mit Tastensperre ausgestattet. Diese steht nur zur Verfügung, wenn sie bei der ersten Installation vom Techniker freigeschaltet wurde. Im Hauptmenü schnell nacheinander die Tasten P5 und P3 drücken, um die Tastensperre zu aktivieren bzw. deaktivieren.

Auf dem Display wird jeweils eine der zwei nebenstehenden Meldungen angezeigt.

Bei Drücken der Taste P5 öffnet sich die Liste der Untermenüs. Sie dienen zur Änderung der Einstellungen der elektronischen Regelung. Die Tasten P1 und P2 dienen zum Blättern durch die verschiedenen Untermenüs, die Taste P5 zum Öffnen und die Taste P3 zum Schließen.



MENÜ 01 – Lüfter regeln  
Funktion nicht verfügbar.

MENÜ 02 – Uhr einstellen

Bevor der Pelleteinsatz in Betrieb genommen wird, müssen Uhrzeit und Datum eingestellt werden, damit die eventuelle Programmierung des Uhrenthermostats möglich ist.

Für den netzunabhängigen Betrieb der internen Uhr ist die elektronische Regelung mit einer 3-Volt-Lithiumbatterie Typ CR2032 ausgestattet. Falls die Uhr bei Ausfall der Stromversorgung des Pelleteinsatzes die Uhrzeit nicht gespeichert hält oder wenn bei Wiedereinschalten eine Reihe von Nullen angezeigt wird, muss die Batterie vom Kundendienst ausgewechselt werden. Zum Einstellen der Uhr mit der Taste P5 das Menü öffnen und mit den Tasten P1 und P2 den Tag einstellen. Durch erneutes Drücken von P5 wird nacheinander auf die Einstellung von Stunden, Minuten, Tag, Monat, Jahr gewechselt.

MENÜ 03 – Uhrenthermostat einstellen

Dient zur Aktivierung und Deaktivierung aller Funktionen der Zeitprogrammierung. Zur Aktivierung des Uhrenthermostats das erste Untermenü UHRENTHERMOSTAT AKTIVIEREN öffnen und mit P1 und P2 auf ON stellen. Manuelle Steuerungen vom Not-Bedienpanel oder von der Fernbedienung haben Vorrang vor der Programmierung.

Der Pelleteinsatz ist mit drei verschiedenen Programmierungsarten ausgestattet: Tages-, Wochen- und Wochenendprogrammierung. Die Aktivierung des Uhrenthermostats wird von den auf dem nachstehenden Foto abgebildeten LEDs angezeigt.

Die Tages-, Wochen- und Wochenendprogrammierungen sind nur aktiv, wenn der Haupt-Uhrenthermostat freigeschaltet wird.

Im zweiten Untermenü PROGRAM TAG kann das Tagesprogramm mit den Tasten P1 und P2 aktiviert oder deaktiviert werden. Werden anschließend die Taste P5 und dann die Tasten P1 und P2 gedrückt, ist die Eingabe von bis zu zwei Betriebsphasen möglich, die von den eingestellten Uhrzeiten begrenzt werden.

Im zweiten Untermenü PROGRAM WOCHEN können die Funktionen des Wochenprogramms aktiviert, deaktiviert und eingestellt werden. Genauso wie vorgehen, wie im vorherigen Abschnitt beschrieben. Die Eingabe von bis zu vier Betriebsphasen ist möglich, die jeweils von den eingestellten Uhrzeiten und Tagen begrenzt werden.



**Die Programmierung muss mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Darauf achten, dass sich die Aktivierungs- und/oder Deaktivierungszeiten nicht am selben Tag in verschiedenen Programmen überlagern.**

Im dritten Untermenü PROGRAM WOCHENENDE können die Funktionen der Wochenprogrammierung am Wochenende aktiviert, deaktiviert und eingestellt werden. Genauso wie vorgehen, wie im vorherigen Abschnitt beschrieben. Es können bis zu zwei von den jeweiligen Uhrzeiten begrenzte Betriebsphasen eingegeben werden.



**Um ein unbeabsichtigtes Ein- und Abschalten zu vermeiden, jeweils immer nur ein Programm aktivieren.**

MENÜ 04 – Sprache wählen

Mit dieser Option kann die gewünschte Sprache unter den zur Verfügung stehenden gewählt werden.

MENÜ 05 – Standbybetrieb

Bei Wahl von ON leuchtet das entsprechende Symbol auf dem Display auf und der Ofen schaltet automatisch ab, nachdem die Raumtemperatur für eine vorgegebene Zeit  $T_{set} + \Delta T$  über dem Sollwert geblieben ist.

Die nächste automatische Einschaltung ist erst dann möglich, wenn die Raumtemperatur ein paar Grade unter dem eingestellten Wert liegt  $T_{set} - \Delta T$  (Voreinstellung  $\Delta T = 2 \text{ }^\circ\text{C}$ ). Bei Wahl von OFF ist nicht der Standbybetrieb, sondern die Funktion Modulation aktiv. Daher funktioniert der Ofen auf der kleinsten Leistungsstufe, wenn die Temperatur den Sollwert übersteigt.

MENÜ 06 – Modus Summer

Mit dieser Option können die akustischen Alarmsignale des Pelleteinsatzes.

MENÜ 07 – Erste Pelletfüllung

Diese Option dient zur Vorfüllung mit Pellets für eine vorgegebene Dauer. Diese Funktion kann nur aktiviert werden, wenn der Pelleteinsatz abgeschaltet ist. Sie wird verwendet, wenn die Befüllschnecke leer ist, weil die Pellets aufgebraucht sind. Die Füllung wird mit der Taste P1 gestartet und mit der Taste P3 abgebrochen.

MENÜ 08 – Betriebszustand des Ofens/Pelleteinsatzes

Diese Option ist ausschließlich dem vom Kundendienst Aico SpA befugten Techniker vorbehalten.

MENÜ 09 – Technikereinstellungen

Diese Option ist ausschließlich dem vom Kundendienst Aico SpA befugten Techniker vorbehalten.



**Die technischen Parameter im Menü 09 dürfen nur von hierzu befugtem Fachpersonal geändert werden; etwaige willkürliche Änderungen können ernste Schäden verursachen und entbinden die Firma Aico SpA von jeder Haftung.**

MENÜ 10 – Installationseinstellungen

Diese Option ist ausschließlich dem zugelassenen Installateur und dem vom Kundendienst Aico SpA befugten Techniker vorbehalten.

## VERWENDUNGSVERFAHREN



Wenn der Rauchfang Feuer fängt, unverzüglich die Feuerwehr rufen.

### Prüfungen vor der Inbetriebnahme



dass der Inhalt dieser Anleitung aufmerksam gelesen und verstanden wurde;

Vor dem Einschalten des Ofens muss sichergestellt werden:

- dass die Brennkammer sauber ist;
- dass alle Elemente, die Feuer fangen könnten, entfernt wurden (Anleitungen, verschiedene Aufkleber).

### ! WICHTIG

Während der ersten Betriebsstunden könnte es dazu kommen, dass die Farben, die für das Finish des Ofens verwendet wurden, unangenehme Gerüche verbreiten. Außerdem könnte der typische Geruch der Metallteile, die hohen Temperaturen ausgesetzt sind, wahrgenommen werden. Sicherstellen, dass ein ausreichender Luftaustausch im Raum garantiert ist. Diese unvermeidlichen Unannehmlichkeiten werden nach den ersten Betriebsstunden nicht mehr wahrgenommen. Um die Unannehmlichkeiten zu minimieren, muss der Ofen einige Stunden lang bei niedriger Leistung eingeschaltet, in der Anfangsphase nicht überlastet und heftige Heiz-Kühl-Zyklen vermeiden werden.

### ! WICHTIG

Während der ersten Inbetriebnahme vollendet die Farbe ihre Trocknung und wird härter. Es ist daher ratsam, die lackierten Oberflächen des Ofens in dieser Phase nicht zu berühren, um sie nicht zu beschädigen.

### Den Kraftstoff nachfüllen



Verwenden Sie nur Holzpellets, die in diesem Handbuch gezeigt werden.



Vermeiden Sie während des Befüllens, dass der Sack, in dem sich die Pellets befinden, mit heißen Oberflächen in Berührung kommt.

### Gerät ein- und ausschalten

Über den Standby-Bildschirm kann der Ofen ein- und ausgeschaltet werden, indem der ON / OFF-Knopf am PDA gedrückt gehalten wird ein paar Sekunden. Ein akustisches Signal warnt Sie, dass das Gerät ein- oder ausgeschaltet wurde. Falls es nicht möglich ist Mit dem Handheld können Sie das Gerät mit der entsprechenden Taste auf der Elektronikplatine ein- und ausschalten.



Schalten Sie das Heizgerät nicht aus, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.

### Was tun bei einem „Fehlzündungsalarm“?

Um den Ofen wieder einzuschalten, muss der Alarm zurückgesetzt werden. Dazu ist die Einschalttaste auf dem PDA (oder der elektronischen Platine) solange zu drücken, bis ein akustisches Signal ertönt, und dann die Einschaltung zu wiederholen.

Es ist nicht notwendig, unverbrannte Pellets in der Brennkammer zu entfernen. Sobald der Benutzer den Ofen wieder in Betrieb nimmt versucht das System, bevor es mit der Ladephase beginnt, den möglicherweise in der Brennkammer verbliebenen Brennstoff zu entzünden

### Verwaltung der Alarmmeldungen

Ein Alarm wird durch ein akustisches Signal (sofern aktiviert) und eine Meldung am Bedienpanel angezeigt. Bei Auftreten eines Alarms wird automatisch der Abschaltvorgang aktiviert. Die Anzeige mit der Taste P3 der Funksteuerung oder des Not-Bedienpanels rücksetzen und warten, bis der Pelleteinsatz im Betriebszustand OFF ist. Alarmursache beheben und den Pelleteinsatz wie im vorliegenden Handbuch beschrieben wieder anzünden.

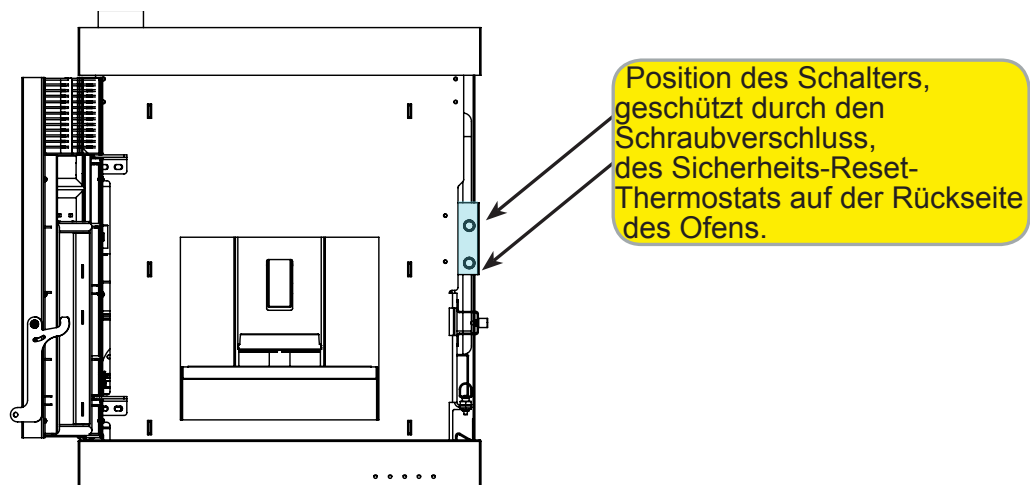
Nachstehend sind die eventuell am Bedienpanel angezeigten Alarme mit Ursache und Abhilfe aufgeführt:

ALARME - MELDUNGEN			
Anzeige	Betriebsstörung	Mögliche Ursachen	Abhilfen
AL 1 STROMAUSFALL	- Der Ofen schaltet nicht ein.	- Keine Stromversorgung während des Zündvorgangs.	- Den Ofen durch Drücken der Taste P4 auf OFF stellen und den Einschaltvorgang wiederholen. - Andere Vorgänge zur Wiederherstellung des Ofenbetriebs müssen von einer autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.



AL 2 SONDE DE TEMPÉRATURE DES FUMÉES	- Wird ausgelöst bei Defekt des Abgastemperaturfühlers. - Der Abschaltvorgang wird aktiviert.	- Der Fühler ist defekt - Der Fühler ist nicht an der Platine angeschlossen.	- Die Vorgänge zur Wiederherstellung des Ofenbetriebs müssen von einer autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.
AL 3 HOT ABGASE	- Wird ausgelöst, wenn der Abgastemperaturfühler eine Abgastemperatur über 280 °C misst. - Der Abschaltvorgang wird aktiviert.	- Der Tangentialventilator ist defekt. - Der Tangentialventilator wird nicht mit Strom versorgt. - Übermäßige Pelletfüllung.	- Pelletzuführung einstellen. - Andere Vorgänge zur Wiederherstellung des Ofenbetriebs müssen von einer autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.
AL 4 SAUGZUGGEBLÄSE- DEFEKT	- Wird ausgelöst, wenn das Saugzuggebläse defekt ist. - Der Abschaltvorgang wird aktiviert.	- Das Saugzuggebläse ist blockiert. - Der Drehzahlsensor ist defekt. - Das Saugzuggebläse wird nicht mit Strom versorgt.	- Die Vorgänge zur Wiederherstellung des Ofenbetriebs müssen von einer autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.
AL 5 ZÜNDUNG FEHLGESCHLAGEN	- Während des Zündvorgangs wird die Flamme nicht gezündet. - Der Abschaltvorgang wird aktiviert.	- Der Pelletbehälter ist leer. - Der Heizwiderstand ist defekt, verschmutzt oder nicht in der korrekten Position eingebaut. - Falsche Einstellung der Pelletbeschickung.	- Kontrollieren, ob der Behälter Pellets enthält. - Die Einschaltvorgänge kontrollieren. - Andere Vorgänge zur Wiederherstellung des Ofenbetriebs müssen von einer autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.
AL 6 KEINE PELLETS VORHANDEN	- Der Brenntopf wird nicht mit Pellets versorgt.	- Der Pelletbehälter ist leer. - Der Getriebemotor der Pelletbeschickung muss sich einlaufen. - Der Getriebemotor führt keine Pellets zu.	- Kontrollieren, ob der Behälter Pellets enthält. - Pelletzuführung einstellen. - Andere Vorgänge zur Wiederherstellung des Ofenbetriebs müssen von einer autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.
AL 7 THERMOSICHERUNG	- Dieser Alarm wird ausgelöst, wenn der Sicherheitsthermostat der Schneckenkanal-Temperatur oder der Wassertemperatur in der Heiztasche anspricht. - Das System wird gestoppt.	- Der Sicherheitsthermostat hat eine Temperatur über dem Schwellenwert für die Überhitzung des unteren Behälterabschnitts oder des Wassers in der Heiztasche gemessen und unterbricht den Betrieb des Getriebemotors.	- Nach der Ursache für die Überhitzung suchen. - Den Betrieb des von der Überhitzung betroffenen Thermostats durch Drücken der Reset-Taste wieder herstellen.
AL 8 ABSENCE DÉPRESS	- Während der Betriebsphase liegt der vom Ofen gemessene Druck unter der Ansprechschwelle des Unterdruckwächters. - Das System wird gestoppt.	- Die Brennkammer ist verschmutzt. - Das Rauchabzugsrohr ist verstopft. - Die Feuerraumtür ist nicht geschlossen. - Die Berstschutzventile sind offen/verklemt. - Der Unterdruckwächter ist defekt.	- Kontrollieren, ob Rauchabzugsrohr und Brennkammer sauber sind. - Kontrollieren, ob die Tür dicht verschlossen ist. - Kontrollieren, ob die Berstschutzventile geschlossen sind. - Andere Vorgänge zur Wiederherstellung des Ofenbetriebs müssen von einer autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.
AL 9 UNGENÜGENDE R ZUG	- Wird ausgelöst, wenn die Verbrennungsluftzufuhr unter einem bestimmten Schwellenwert liegt.	- Die Brennkammer ist verschmutzt. - Das Rauchabzugsrohr ist verstopft. - Die Feuerraumtür ist nicht geschlossen. - Die Berstschutzventile sind offen/verklemt. - Der Luftmassenmesser ist defekt.	- Kontrollieren, ob Rauchabzugsrohr und Brennkammer sauber sind. - Kontrollieren, ob die Tür dicht verschlossen ist. - Kontrollieren, ob die Berstschutzventile geschlossen sind. - Andere Vorgänge zur Wiederherstellung des Ofenbetriebs müssen von einer autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.
AL E WASSERDRUCK	- Wird ausgelöst, wenn der Wasserdruck nicht innerhalb der für den korrekten Betrieb vorgeschriebenen Werte liegt. - Das System wird gestoppt.	- Wird ausgelöst, wenn der Druckmessumformer im Wasserkreis einen Druck unter 0,6 bar oder über den vorgegebenen Grenzwerten misst.	- Nach der Ursache für das Problem suchen, den Druck im Kreis wieder herstellen und auf den für den normalen Betrieb vorgeschriebenen Wert bringen.

AL b FEHLER TRIAC SCHNECKE	- Wird ausgelöst, wenn der Getriebemotor in Dauerbetrieb und länger als 60 Sek. läuft. - Das System wird gestoppt.	- Die Regelung hat festgestellt, dass das Steuerrelais des Getriebemotors defekt ist (Kontakte verklebt).	- Die Vorgänge zur Wiederherstellung des Ofenbetriebs müssen von einer autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.
AL c WASSERFÜHLER	- Wird ausgelöst bei Defekt des Wassertemperaturfühlers. - Der Abschaltvorgang wird aktiviert.	- Der Fühler ist defekt - Der Fühler ist nicht an der Platine angeschlossen.	- Die Vorgänge zur Wiederherstellung des Ofenbetriebs müssen von einer autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.
AL d HOT WASSERTHERM OST	- Wird ausgelöst, wenn die Wassertemperatur die vorgegebenen Grenzen überschritten hat. - Das System wird gestoppt.	- Wird ausgelöst, wenn der Temperaturfühler in der Heiztasche einen höheren Wert als 92 °C misst.	- Nach der Ursache für das Problem suchen, die Temperatur wieder herstellen und auf den für den normalen Betrieb vorgeschriebenen Wert bringen.
ABKÜHLEN, BITTE WARTEN	- Wird ausgelöst, wenn der Ofen sofort nach dem Ausschalten wieder eingeschaltet wird.	- Entstörversuch während des Abschaltvorgangs mit noch warmem Ofen in Abkühlphase.	- Der Alarm kann erst zurückgesetzt werden, nachdem der Ofen vollständig abgeschaltet wurde.
DEFEKT LUFTMASSENM ESSER	- Wird ausgelöst, wenn der Luftmassenmesser getrennt wird.	- Die Regelung kann die Menge der Verbrennungsluft nicht messen, schaltet jedoch den Ofen nicht ab sondern schließt nur die Funktionen des Luftmassenmessers aus.	- Die Vorgänge zur Wiederherstellung des Ofenbetriebs müssen von einer autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.
FROSTGEFAHR	- Wird ausgelöst, wenn die Wassertemperatur unter eine bestimmte Temperatur fällt.	- Die Regelung des Ofens misst eine Wassertemperatur unter 6 °C und meldet dies auf dem Display.	- Die Pumpe läuft an, um das Wasser im Heizkreis zu bewegen. - Die Wassertemperatur überwachen, die nicht unter 0 °C sinken darf.
SERVICE STUNDEN	- Wird ausgelöst, wenn der Kessel seit der letzten Wartung 1800 Stunden oder 2000 Kg pellet in Betrieb war.	-Anforderung der außerordentlichen Wartung.	- Die Arbeiten für außerordentliche Reinigung, Wartung und Rücksetzung müssen vom Vertragskundendienst durchgeführt werden.



## WARTUNG

### Sicherheitshinweise für die Wartung



Die Wartung des Ofens muss mindestens einmal im Jahr erfolgen und rechtzeitig mit dem technischen Kundendienst programmiert werden.



Unter bestimmten Bedingungen, wie z. B. Zündung, Abschaltung oder unsachgemäße Verwendung, können die Verbrennungsprodukte kleine Rußpartikel enthalten, die sich im Rauchgasabzugssystem ansammeln. Dies kann den Querschnitt des Rauchgasdurchgangs reduzieren und eine Brandgefahr verursachen. Das Rauchgasabzugssystem muss mindestens einmal im Jahr geprüft und gereinigt werden.



Die Wartungsarbeiten müssen bei kaltem Ofen und elektrisch abgetrenntem Netzteil durchgeführt werden.

Bevor Wartungsarbeiten durchgeführt werden, müssen die folgenden Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden:

- Sicherstellen, dass alle Bauteile des Ofens kalt sind.
- Sicherstellen, dass die Asche vollständig abgekühlt ist.
- Immer mit der entsprechenden Ausrüstung für die Wartung arbeiten.
- Nachdem die Wartung abgeschlossen ist, alle zuvor entfernten Teile wieder montieren, bevor der Ofen wieder in Betrieb genommen wird.

**! WICHTIG**

W Holzqualität, Ofennutzungsmodi und Verbrennungsregelung können die Häufigkeit von artungseingriffe beeinflussen

**Reinigung**

**! WICHTIG**

Die Reinigungsvorgänge derart ausführen, dass der korrekte Betrieb des Ofens sichergestellt ist. In der folgenden Tabelle werden die Reinigungseingriffe aufgeführt, die für den korrekten Betrieb des Ofens erforderlich sind.

BAUTEILE/FREQUENZ	1 TAG 1	2-3 TAGE	30 TAGE	60-90 TAGE	1 HEIZSAISON
Aschekasten		•			
Glasscheibe		•			
Saugkanal				•	
Schaber am Rohrbünde		•			
Brennkammer			•		
Pelletbehälter absaugen			•		

**Reinigung des Fensters**

Bei kaltem Ofen das Fenster mit einem Tuch und einem Reinigungsmittel für Fenster reinigen.

**Hinweis:** Auf dem Markt gibt es spezielle Reinigungsmittel für Ofenfenster.

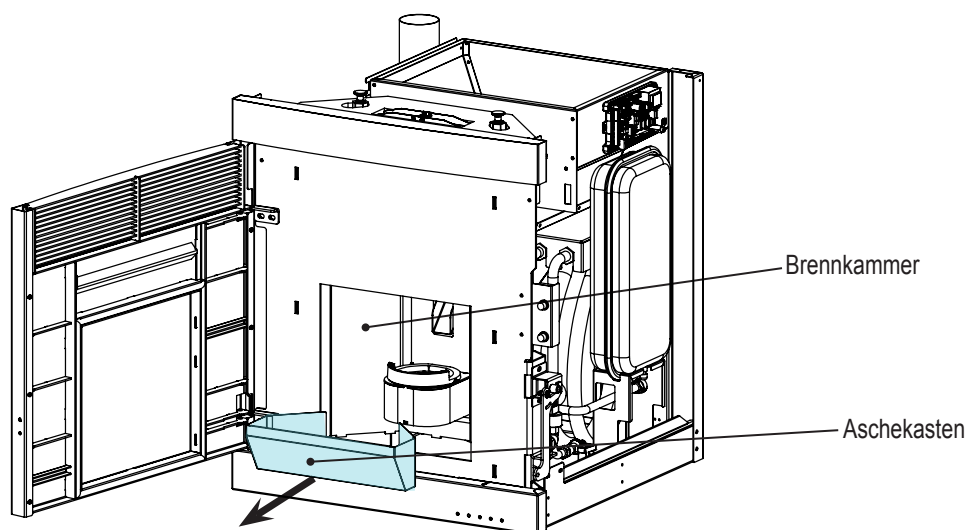
**Reinigung der Brennkammer:**

Um die Brennkammerreinigung durchzuführen, gehen Sie wie folgt vor:

SCHRITT	HANDLUNG
1	Der Ofen ist einfach zu reinigen, doch er muss häufig gereinigt werden, um eine wirkungsvolle Leistung und einen einwandfreien Betrieb zu

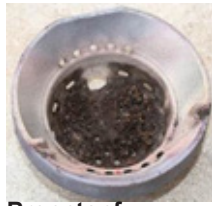
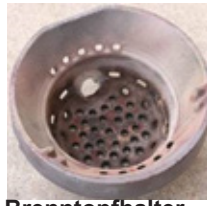
**Reinigung des Aschekastens**

Die Reinigung des Aschekastens muss alle 30 Tage ausgeführt werden (je nach Betriebszeiten des Ofens und des verwendeten pellet). Für die Reinigung des Aschekastens wie folgt vorgehen:



**Reinigung Brenntopf – Brenntopfhalter**

Den Brenntopf herausnehmen und eventuelle Rückstände, die sich in der Brennkammer und im Brenntopfhalter abgelagert haben, beseitigen. Hierfür kann ein Aschesauger verwendet werden. Diese Arbeit muss täglich vorgenommen werden, vor allem, wenn sich unverbranntes Material angesammelt hat, damit eine optimale Verbrennung gewährleistet ist, da durch die Löcher des Brenntopfes die für die Verbrennung erforderliche Luft dringen muss. Die Öffnungen der seitlichen Rohre des Brenntopfhalters für die Verteilung der Sekundärluft müssen frei von Verbrennungsrückständen und angesammelter Asche sein. Falls erforderlich das Schauglas der Feuerraumtür reinigen, damit die Sichtkontrolle der Flamme in der Brennkammer möglich ist.


**Brenntopf  
verschmutzt**

**Brenntopfhalter  
sauber**

**Brenntopf sauber**


Der Brenntopf muss bündig und luftdicht auf dem Brenntopfhalter aufliegen, und zwar auf der gesamten Umrandung.

### Pelletiertank reinigen

Um den Pelletbehälter zu reinigen, gehen Sie wie folgt vor:

SCHRITT	HANDLUNG
1	Entfernen Sie regelmäßig das Holz Sägemehl auf dem Boden des Tanks mit einem Staubsauger entfernt.

### Außergewöhnliche Wartung



Die außerordentlichen Wartungseingriffe müssen vom Personal des autorisierten technischen Kundendienstes ausgeführt werden.



Nicht abwarten, bis die Komponenten verschlissen sind, bevor man sie ersetzt. Ein abgenutztes Bauteil muss ersetzt werden, bevor es vollständig verschlissen ist, um eventuelle Schäden durch plötzlichen Bruch der Bauteile zu vermeiden.

BAUTEILE/FREQUENZ	60- 90 TAGE	1 SAISON
Inspektionsklappe	•	
Gründliche Reinigung der Brennkammer	•	
Dichtungen Tür		•
Rauchfang		•

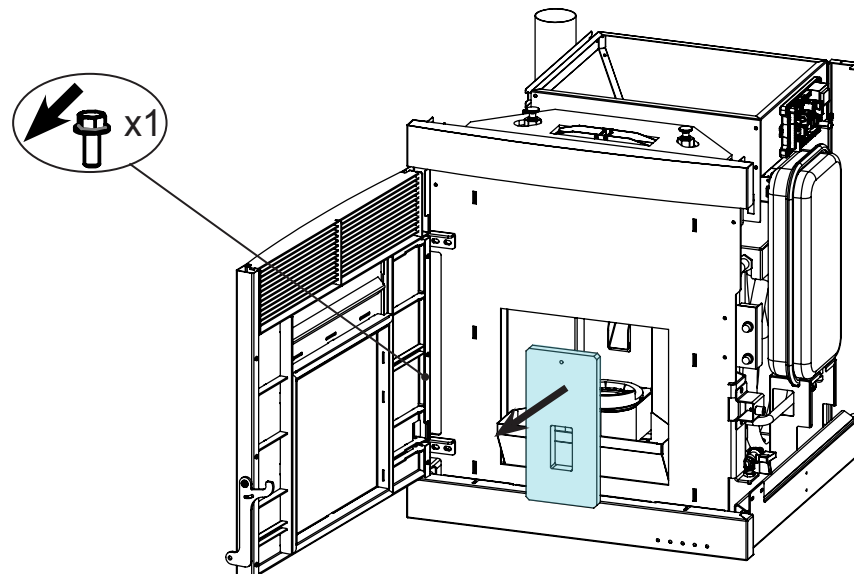
### Gründliche Reinigung der Brennkammer

#### **! WICHTIG**

Dieser Vorgang muss von einem Ravelli Service Center durchgeführt werden. Programmieren Sie diese Art der Reinigung mit dem Ravelli Service Center.

Dieser Vorgang muss von einem Ravelli Service Center durchgeführt werden. Programmieren Sie diese Art der Reinigung mit dem Ravelli Service Center.

Außergewöhnliche Wartung



### Reinigung Rauchgasleitung

## ! WICHTIG

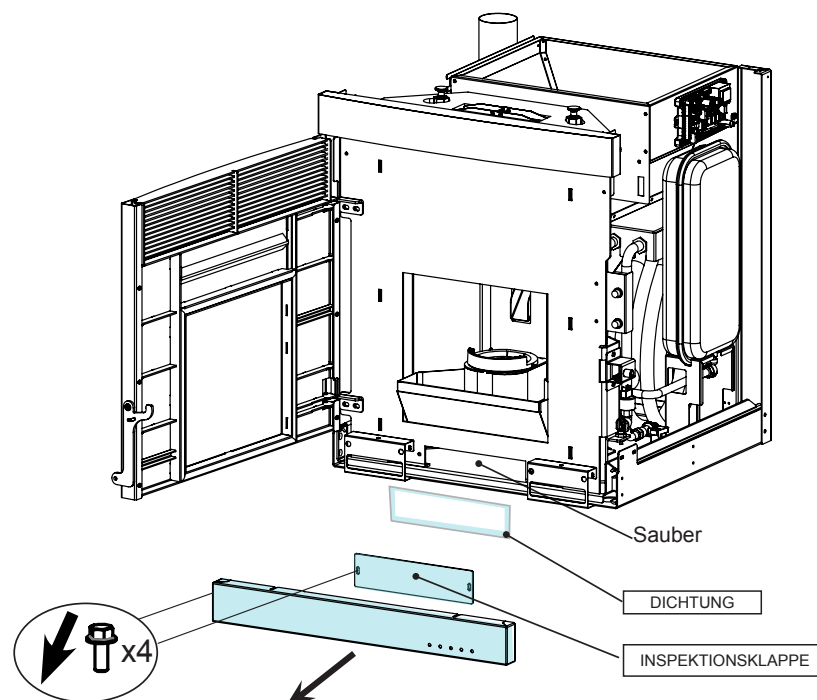
Dieser Vorgang muss von einem Ravelli-Kundendienstzentrum ausgeführt werden.  
Diese Reinigung zusammen mit dem Ravelli-Kundendienstzentrum planen.  
Die Reinigung der Rauchgasleitung muss alle 3 Monate ausgeführt werden.

Die Reinigung der Rauchgasleitung muss alle 3 Monate ausgeführt werden (alle 2500 Stunden).  
Der Ofen ist mit einer Reihe von Schächten zur Reinigung der inneren Rauchgasleitungen ausgestattet.  
Für die Reinigung der Rauchgasleitung wie folgt vorgehen:

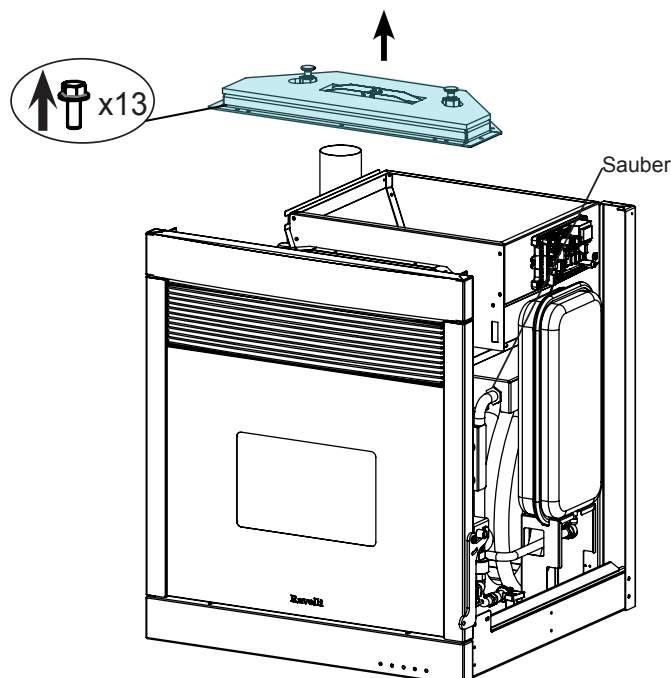
SCHRITT	HANDLUNG
1	Die Schächte öffnen.
2	Die Asche absaugen, einen Ausputzbesen o.ä. verwenden, und alles wieder anbringen. Hinweis: Die Schächte sind mit einer Dichtung versehen, so dass vor dem Zusammenbau zu prüfen ist, dass die Dichtungen nicht abgenutzt sind.

Hinweis: Der Vorgang muss bei kaltem Ofen mit einem Aschestaubsauger durchgeführt werden.

1

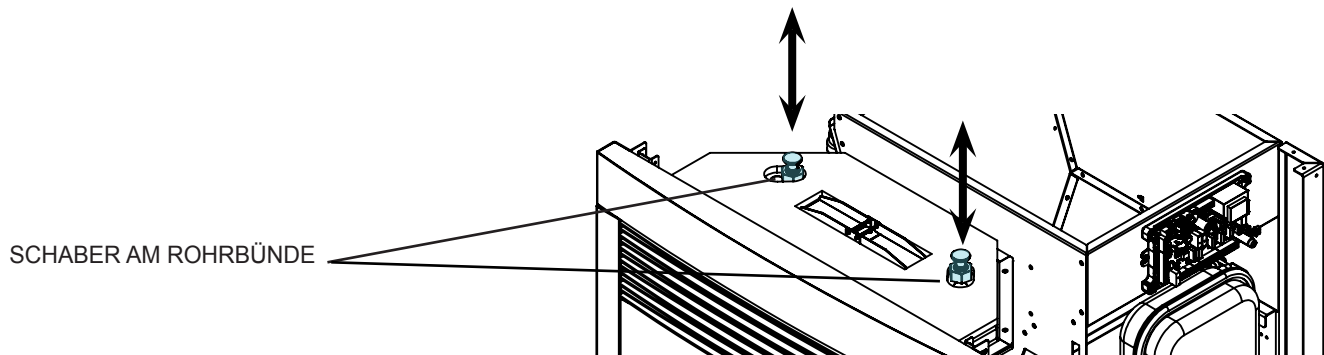


2



### Reinigung des Rohr-Bündels

Für die Reinigung den Austauscher ziehen Rohr-Bündel



### LAGERUNG UD ENTSORGUNG

#### Entsorgung

Die Verschrottung und die Entsorgung des Ofens fallen in den Kompetenz- und Verantwortungsbereich des Eigentümers, der in Übereinstimmung mit den im Nutzerland geltenden Gesetzen bezüglich Sicherheit und Umweltschutz vorgehen muss.

Am Ende seiner Lebensdauer darf das Gerät nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden. Es kann an die entsprechenden Abfallsammelstellen, die von den Gemeindebehörden organisiert werden oder an die Einzelhändler, die diese Dienstleistung anbieten, weitergeleitet werden.

Dank der getrennten Entsorgung des Gerätes können mögliche negative Folgen für die Umwelt und die Gesundheit, die bei einer unangemessenen Entsorgung entstehen, vermieden werden, und es können dabei die Materialien rückgewonnen werden, aus denen es besteht, um erhebliche Energie- und Ressourceneinsparungen zu erzielen.

#### FALLSTUDIE STÖRUNGEN

##### Der Ofen funktioniert nicht

- Aufmerksam die Anweisungen in dem speziellen Kapitel in diesem Handbuch befolgen.
- Sicherstellen, dass der Lufteinlasskanal nicht verstopft ist.
- Sicherstellen, dass das Rauchabzugssystem sauber und nicht verstopft ist.
- Sicherstellen, dass der Rauchfang für die Leistung des Ofens geeignet ist.
- Sicherstellen, dass der Luftaustausch im Raum frei und ohne Hindernisse erfolgt und dass eine anderen Verbrennungsgeräte oder Absaughauben vorhanden sind, die Unterdruck im Raum erzeugen.

##### Schwieriges Anzünden

- Aufmerksam die Anweisungen in dem speziellen Kapitel in diesem Handbuch befolgen.
- Sicherstellen, dass der Lufteinlasskanal nicht verstopft ist.
- Sicherstellen, dass das Rauchabzugssystem sauber und nicht verstopft ist.
- Sicherstellen, dass der Rauchfang für die Leistung des Ofens geeignet ist.
- Sicherstellen, dass der Luftaustausch im Raum frei und ohne Hindernisse erfolgt und dass eine anderen Verbrennungsgeräte oder Absaughauben vorhanden sind, die Unterdruck im Raum erzeugen.

##### Rauchgasleck

- Den Zug des Rauchfangs kontrollieren:
- Sicherstellen, dass die Dichtungen an der Tür, am Kasten und des Rauchabzugssystem in einwandfreiem Zustand sind.
- Sicherstellen, dass die Asche nicht das Primärluftdurchgangsgitter verstopft.

##### Das Fenster wird leicht schmutzig.

- Nur die empfohlenen Brennstoffe verwenden.
- Den Zug des Rauchfangs kontrollieren:

##### Stilllegung (Ende der Saison)

Am Ende jeder Jahreszeit ist es ratsam, Asche- und Staubrückstände im Inneren abzusaugen. Es ist auch ratsam, die Pellets im Tank enden zu lassen, um die Pellet- und Sägemehlrückstände vom Boden des Tanks und von der Cochlea abzusaugen.

***Prefacio***

Estimado cliente, le damos las gracias por la preferencia que nos ha otorgado al elegir una de nuestras estufas.

Le invitamos a leer con atención este manual antes de proceder con la instalación y el uso, con el fin de poder aprovechar lo mejor posible y en total seguridad, todas las características. Éste contiene todas las informaciones necesarias para una correcta instalación, puesta en funcionamiento, modalidad de uso, limpieza, mantenimiento, etc.

Conserve este manual en un lugar idóneo; no lo guarde sin haberlo leído.

Las instalaciones incorrectas, los mantenimientos no efectuados correctamente y el uso impropio del producto eximen al Fabricante de cualquier daño que derive del uso de la estufa.

Para ulteriores aclaraciones o peticiones, contacte con su Centro de asistencia técnica autorizada por Ravelli.

Todos los derechos están reservados. No podrá reproducirse o transmitirse ninguna parte de este manual de instrucciones con ningún medio electrónico o mecánico, incluido la fotocopia, la grabación o cualquier otro sistema de memorización, para otros fines que no sean el uso exclusivamente personal del comprador, sin el permiso expreso por escrito del Fabricante.



**Índice**

<b>IDENTIFICACIÓN</b>	<b>140</b>
Identificación de la estufa	140
Identificación del fabricante	140
Certificado de garantía	141
Condiciones de la garantía	141
Idioma	142
Simbología utilizada en el manual	142
Advertencias generales de seguridad	142
Riesgos residuales	143
Uso previsto	143
Obligaciones y prohibiciones	143
Características del combustible	144
Combustibles no admitidos	144
Dimensiones	145
Tabla técnica HRB 150- HRB 200	145
Advertencias de seguridad para el transporte y la instalación	146
Embalaje	146
Tubo de humos	147
Sombrerete	147
Instalación	147
Tubo de humos	148
Sombrerete	148
Instalación	149
Requisitos del local de instalación	149
Conexiones	153
Conexión eléctrica	153
Esquema eléctrico	153
Mandos y uso	154
Descripción del ordenador de bolsillo	154
Introducción de las baterías	154
Inicialización del ordenador de bolsillo	154
Descripción del display	155
Ajuste de la fecha y hora	156
Vuelva a llenar el combustible	157
Para encender y apagar el aparato	157
Carga del tornillo sin fin	158
Ajustes > Activar termostato	162
Ajustes	163
Ajustes > Contraste	163
Ajustes > Versión firmware	163
Ajustes > Regulación	163
Ajustes > Lengua	163
Fases de funcionamiento del aparato	159
La modulación	159
Confort clima	159
Esquema sintético de las fases de la estufa	164
Ventana emergente de señal	165
Alarmas (tabla de los códigos de referencia)	165
Advertencias de seguridad para el mantenimiento	167
Limpieza	167
Limpieza del vidrio	167
Limpieza de la cámara de combustión	167
Limpieza de la caja de cenizas	168
Limpieza del tanque de pellets	168
Mantenimiento extraordinario	168
Mantenimiento extraordinario	169
Limpieza del conducto de humos	169
Eliminación	170
La estufa no funciona	170
Encendido dificultoso	170
Pérdida de humo	170
El vidrio se ensucia fácilmente	170
Puesta en reposo (fin de la estación)	170

## **IDENTIFICACIÓN**

### **Identificación de la estufa**

**Tipología de producto**

ESTUFA DE PELLET

**Modelo**

HRB 150

HRB 200

### **Identificación del fabricante**

**Fabricante**

AICO S.p.A.  
Via Kupfer, 31 - 25036 Palazzolo sull'Oglio (BS) ITALIA  
Tel. +39 030 7402939  
Fax +39 030 7301758  
www.ravelligroup.it  
info@ravelligroup.it

### **Normas de referencia**

Las estufas HRB 150 - HRB 200, objeto de este manual, son conformes con el reglamento:

305/2011	REGLAMENTO DE PRODUCTOS DE CONSTRUCCIÓN
2015/53 UE	RED
2011/65 UE	ROHS
2009/125/CE	ECODESIGN

Y respetan la siguiente norma armonizada:

EN 14785; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60335-1; EN 60335-2-102; EN 62233; EN 50581; ETSI EN 300220-1

Deben respetarse todos los reglamentos locales, incluidos los referidos a las normativas nacionales y europeas, en la instalación del aparato.

## **GARANTÍA**

### **Certificado de garantía**

Ravelli le agradece la confianza otorgada al comprar uno de sus productos y le invita a:

- leer las instrucciones de instalación, uso y mantenimiento del producto.
- leer las condiciones de la garantía que figuran abajo.

### **Condiciones de la garantía**

La garantía del Cliente es reconocida por el Revendedor según los términos de ley. La tarjeta de la garantía debe compilarse en todas sus partes. El Cliente tiene la responsabilidad de comprobar la compilación y envío por parte del Revendedor (u ocuparse directamente del envío) de la tarjeta de la garantía y de la copia del recibo fiscal/factura, en un plazo de 8 días a partir de la compra.

La tarjeta de la garantía y la copia del recibo fiscal/factura deben enviarse a la dirección siguiente:

**Ravelli en Aico SpA**  
**Via Kupfer, 31**  
**25036 Palazzolo s/O**  
**Brescia (ITALIA)**

El Revendedor reconoce la garantía solamente en caso de que el producto no se haya manipulado y únicamente si la instalación se ha realizado a norma y según las disposiciones del Fabricante.

La garantía limitada cubre los defectos de los materiales de fabricación, siempre que el producto no haya sufrido roturas causadas por un uso incorrecto, incuria, conexión errónea, manipulaciones, errores de instalación.

La garantía se anula también si no se respeta una sola de las disposiciones detalladas en este manual.

La garantía no cubre

- los refractarios de la cámara de combustión;
- el vidrio de la puerta;
- las juntas;
- la pintura;
- la rejilla de combustión de acero inoxidable o de fundición;
- las mayólicas coladas;
- las posibles averías causadas por la instalación incorrecta y/o uso del producto y/o errores por parte del consumidor.

El uso de pellet de baja calidad o de cualquier otro combustible no autorizado, puede dañar los componentes del producto y provocar la pérdida de la garantía y la responsabilidad del fabricante.

Por lo tanto, se recomienda utilizar pellet de buena calidad que cumpla con los requisitos indicados en el capítulo específico.

Todos los daños provocados por el transporte no están reconocidos, por lo tanto, se recomienda controlar los productos en el momento de la entrega y, en caso de daños, avisar inmediatamente al revendedor.

### **Información y problemas**

Los revendedores autorizados Ravelli se benefician de una red de Centros de Asistencia Técnica instruidos para satisfacer las exigencias del Cliente. Para cualquier información o solicitud de asistencia, el Cliente debe contactar con su Revendedor o Centro de Asistencia Técnica.

## INFORMACIONES GENERALES

### Suministro y conservación

El manual se suministra en formato de papel.

Conserve este manual junto con la estufa, para que el usuario pueda consultarlo con facilidad.

El manual es parte integrante para determinar la seguridad, por tanto:

- **debe conservarse íntegro** (en todas sus partes). Si se pierde o se estropea, hay que solicitar inmediatamente una copia;
- **debe acompañar a la estufa hasta la demolición** (incluso en caso de desplazamientos, venta, arrendamiento, alquiler, etc.). La empresa Fabricante declina cualquier responsabilidad por el uso impropio de la estufa y/o por los daños causados tras operaciones no contempladas en la documentación técnica.


### Idioma

El manual original ha sido redactado en italiano.

Las traducciones en otros idiomas deben realizarse a partir de las instrucciones originales.

El Fabricante se considera responsable de las informaciones contenidas en las instrucciones originales; las traducciones en otros idiomas diferentes no pueden comprobarse completamente, por lo que si se detectan incongruencias hay que atenerse al texto en el idioma original o contactar con nuestro Departamento de Documentación Técnica.

### Simbología utilizada en el manual

símbolo	definición
<b>! IMPORTANTE</b>	<i>Símbolo utilizado para identificar informaciones de particular importancia en el manual. Las informaciones se refieren también a la seguridad de los usuarios implicados en el uso de la estufa.</i>
	<i>Símbolo utilizado para identificar advertencias importantes para la seguridad del usuario y/o de la estufa.</i>

## DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

### Advertencias generales de seguridad

#### **! IMPORTANTE**

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de la instalación y del uso de la estufa. El incumplimiento de lo dispuesto en este manual puede comportar el vencimiento de la garantía y/o provocar daños a cosas y/o personas.



La instalación, la comprobación de la instalación, la comprobación del funcionamiento y el calibrado inicial de la estufa, deben realizarse exclusivamente por personal cualificado y autorizado.



La estufa debe conectarse a un tubo de humos individual que garantice el tiro declarado por el Fabricante y que respete las normas de instalación previstas en el lugar de la instalación.



El local donde se instala la estufa debe disponer de toma de aire.



No utilice la estufa como incinerador o de cualquier otro modo diferente de aquél para el que ha sido diseñado.



No utilice un combustible diferente de pellet para combustión. Está prohibido terminantemente el uso de combustibles líquidos.



Está prohibido poner en funcionamiento la estufa con la puerta o el cajón de cenizas abiertos o con el vidrio roto. Está permitido abrir la puerta solamente durante el encendido y las operaciones de carga.



No toque las superficies calientes de la estufa sin los equipos de protección adecuados, para evitar quemaduras. Cuando está en funcionamiento, las superficies externas alcanzan temperaturas elevadas al tacto.



Está prohibido aportar modificaciones no autorizadas a la estufa.



Antes de utilizar la estufa hay que conocer la posición y la función de los mandos.



En caso de incendio del tubo de humos, llame a los bomberos.



Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales. Cualquier manipulación y/o sustitución no autorizada por Ravelli puede causar peligros para la incolumidad del usuario.



**En caso de condiciones muy adversas, podrían intervenir dispositivos de seguridad que causan el apagamiento de la estufa.**

**En cualquier caso, no desactive los dispositivos de seguridad.**

### Riesgos residuales

El diseño de la estufa se ha realizado de manera que se garanticen los requisitos esenciales de seguridad para el usuario.

La seguridad, por cuanto sea posible, se ha integrado en el diseño y en la fabricación de la estufa.

Para cada riesgo residual se proporciona una descripción del mismo y de la zona o parte objeto del riesgo residual (a no ser que se trate de un riesgo válido para toda la estufa). Además, se proporcionan informaciones de procedimiento para evitar el riesgo y sobre el uso correcto de los equipos de protección individual previstos y dispuestos por el Fabricante.

## DESCRIPCIÓN DE LA ESTUFA

### Uso previsto

El equipo en objeto está destinado para:

operación	combustible permitido	no permitido	ambiente
Calefacción por irradiación y por convección, mediante la combustión de:	Pellet	Cualquier otro combustible diferente del permitido.	Doméstica o comercial

La estufa ha sido diseñada y fabricada para trabajar en seguridad si:

- se instala siguiendo las normas específicas por personal cualificado;
- se utiliza dentro de los límites declarados en el contrato y en el presente manual;
- se respetan los procedimientos del manual de uso;
- se efectúa el mantenimiento ordinario en los tiempos y en los modos indicados;
- se realiza tempestivamente el mantenimiento extraordinario en caso de necesidad;
- no se retiran y/o se eluden los dispositivos de seguridad.

## **! IMPORTANTE**

**La estufa debe destinarse al uso para el cual ha sido expresamente realizada.**

### Uso incorrecto razonablemente previsible

A continuación, se enumera el uso incorrecto razonablemente previsible:

- uso de la estufa como incinerador;
- uso de la estufa con un combustible diferente de pellet;
- uso de la estufa con combustibles líquidos;
- uso de la estufa con la puerta abierta y el cajón de cenizas extraído.

Cualquier otro uso del equipo respecto al previsto, debe ser previamente autorizado por escrito por el Fabricante. En ausencia de esta autorización escrita, el uso se considera "uso impropio". Queda excluida toda responsabilidad contractual y extra-contractual del Fabricante, por daños causados a personas, animales o cosas, debido a errores de instalación, de regulación, de mantenimiento y de usos impropios.

### Obligaciones y prohibiciones

#### Obligaciones

El usuario debe:

- lea este manual de instrucciones antes de llevar a cabo cualquier operación en la estufa;
- el aparato puede ser utilizado por niños con una edad no inferior a los 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia o el conocimiento necesario, siempre que estén bajo vigilancia;
- no utilice la estufa de manera impropia, es decir, para usos diferentes de los indicados en el apartado "USO PREVISTO";
- está prohibido terminantemente utilizar combustibles líquidos inflamables para el encendido;
- mantenga a una distancia de seguridad oportuna los objetos no resistentes al calor y/o inflamables;
- alimente la estufa solo y exclusivamente con pellet que tenga las características descritas en este manual;
- conecte la estufa a un tubo de humos conforme a la norma;
- conecte la estufa a la aspiración mediante un tubo o toma de aire del exterior;
- efectúe las intervenciones de mantenimiento siempre con la estufa apagada y fría;
- realice las operaciones de limpieza con la frecuencia que se indica en este manual;
- utilice los repuestos originales recomendados por el Fabricante.

#### Prohibiciones

El usuario no debe:

- retirar o modificar sin autorización los dispositivos de seguridad;
- realizar por iniciativa propia operaciones o maniobras que no sean de su competencia es decir, que puedan comprometer su propia seguridad o la de otras personas;
- utilizar combustibles diferentes de pellet para combustión y de los indicados para el encendido;
- utilizar la estufa como incinerador;
- utilizar sustancias inflamables o explosivas en proximidad de la estufa durante su funcionamiento;
- utilizar la estufa con la puerta abierta y/o el vidrio estropeado o roto;
- cerrar en ningún caso las aperturas de entrada de aire comburente y la salida de humos;
- utilizar la estufa para secar la ropa;

- sustituir o modificar algunos componentes de la estufa.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	HRB 150	HRB 200	U
Ø tubo de salida de humos	80	80	mm
Volumen máx. de calentamiento	430	560	m <sup>3</sup>
Potencia introdotta Rid. - Nom.	5,8 - 19,5	7,3 - 25,6	kW
Potencia térmica	5,4 - 18	6,7 - 23,5	kW
Potencia cedida al agua	4,6 - 15,7	6 - 20,6	kW
Consumo horario Red. - Nom.	1,21 - 4,04	1,5 - 5,3	kg/h
Consumo eléctrico a potencia nominal*	420	420	W
Alimentazione elettrica	50 - 230	50 - 230	Hz - V
Capacidad del depósito	30	30	kg
Autonomía min. - max.	8 - 28	6 - 20	h
Rendimiento Red. - Nom.	92,4 - 92,5	91,9 - 91,7	%
CO al 13% di O <sub>2</sub>	0,027- 0,006	0,020- 0,007	%
Caudal de humos	7,7 - 11,7	7,7 - 12,6	g/s
Tiro mínimo	10- 0,1	10- 0,1	Pa - mbar
Temperatura de humos	80 - 139	91 - 170	°C
Presión máxima funcionamiento	2	2	bar
Temperatura máxima ajustable del agua	75	75	°C
Contenido de agua	16,5	18,5	l
Vaso de expansión	8	8	l

Los datos indicados son aproximados, no obligatorios y pueden variar según el tipo y la calidad de la pellet utilizado. Ravelli se reserva el derecho de realizar cualquier modificación con el fin de mejorar las prestaciones de los productos.

### Características del combustible

El pellet de madera es un combustible que se compone de serrín de madera prensada, generalmente recuperado de los descartes de elaboración de las carpinterías. El material utilizado no puede contener ninguna sustancia extraña como, por ejemplo, cola, laca o sustancias sintéticas.

El serrín, después de haber sido secado y limpiado de impurezas, se prensa a través de una matriz con orificios. A causa de la alta presión el serrín se calienta y activa los aglutinantes naturales de la madera; de este modo el pellet mantiene su forma incluso sin agregar sustancias artificiales. La densidad de los pellet de madera varía según el tipo de madera y puede superar de 1,5 a 2 veces la de la madera natural. Los cilindros tienen un diámetro de 6 mm y una longitud variable entre 10 y 40 mm.

Su densidad es de aproximadamente 650 kg/m<sup>3</sup>. A causa del bajo contenido de agua (< 10%) tienen un alto contenido energético.

La norma UNI EN ISO 17225-2:2014 (que sustituye a la norma EN PLUS) define la calidad de los pellet y los diferencia en tres clases: A1, A2 y B.

Mantenga los combustibles y otras sustancias inflamables a una distancia adecuada.

**Ravelli recomienda el uso de pellet de madera certificado clase A1 y A2 según la norma EN ISO 17225-2:2014, o certificado DIN PLUS (más restrictiva que la clase A1) u ONORM M 7135.**

El pellet puede ser de color claro u oscuro, y generalmente se encuentra ensacado en bolsas que llevan el nombre del productor, las características principales y la clasificación según las normas.

### Combustibles no admitidos

Se recomienda no utilizar como combustible los materiales siguientes:

- leña tratada (leña pintada, lacada, encolada, etc.);
- serrín o virutas de madera
- combustibles líquidos
- carbón u otros combustibles fósiles
- plástico y derivados
- papel y cartón tratados
- residuos
- combustibles que puedan liberar sustancias tóxicas o contaminantes

El uso de estos combustibles, además de prohibido porque provoca la emisión de sustancias contaminantes y nocivas, causa un deterioro más rápido de la estufa y una acumulación de suciedad en la misma y en el sistema de evacuación de humos, con la disminución consecuente de las prestaciones y de la seguridad.



¡Los gases producidos por estos combustibles son peligrosos para el medio ambiente y para vuestra salud!

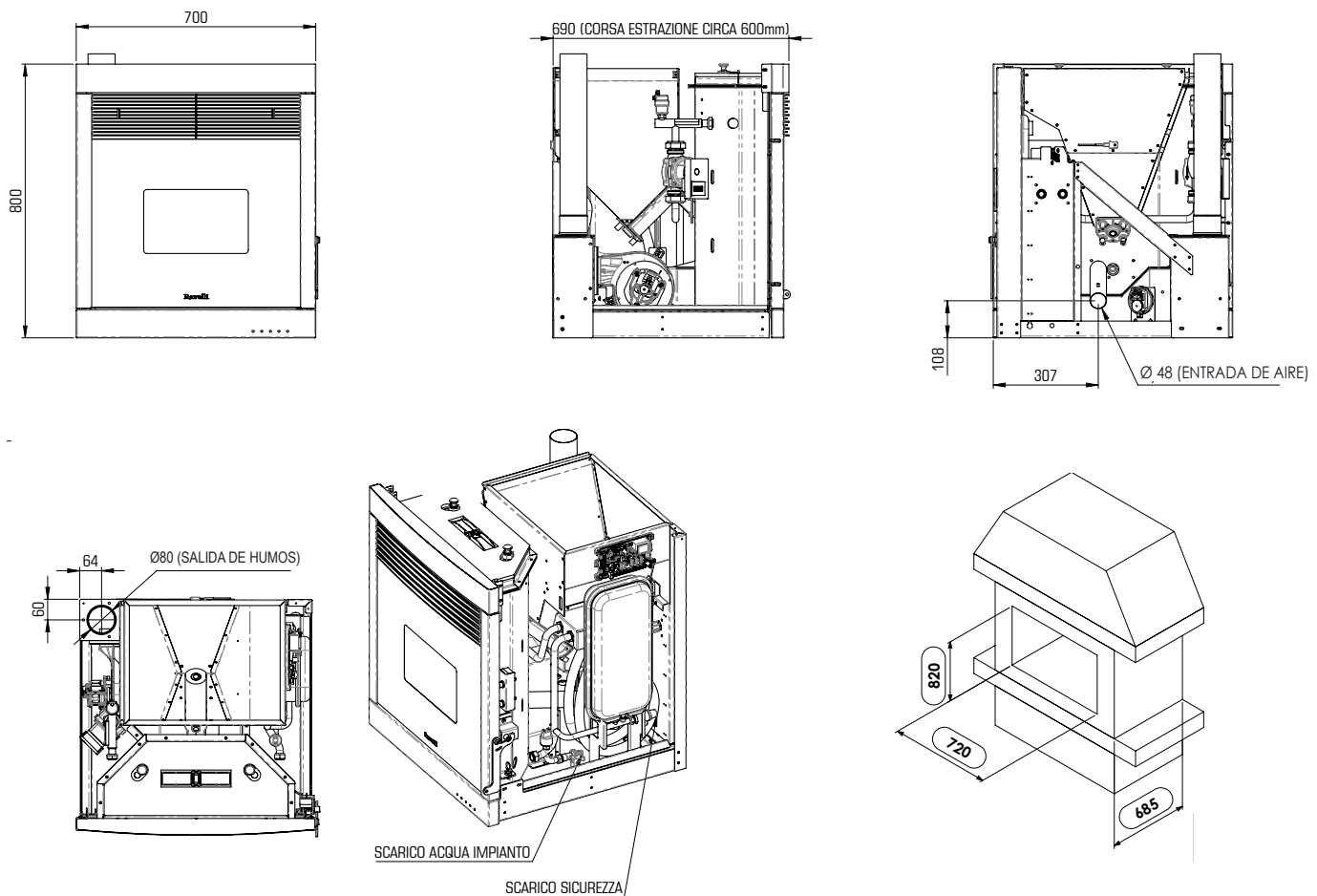


El uso de combustible de manera no conforme a lo especificado anteriormente, anula la garantía.

### Dimensiones

	HRB 150	HRB 200	Unidad de medida
Altura	800	800	mm
Ancho	700	700	mm
Profundidad	690	690	mm
Peso en vacío	200	200	kg

### Tabla técnica HRB 150 - HRB 200



Los datos indicados arriba son aproximados, no obligatorios y pueden variar según el tipo de pellet utilizado. Ravelli se reserva el derecho de realizar cualquier modificación con el fin de mejorar las prestaciones de los productos.



## TRANSPORTE E INSTALACIÓN

### Advertencias de seguridad para el transporte y la instalación

#### **! IMPORTANTE**

La instalación de la estufa debe efectuarse por un técnico cualificado, que deberá entregar al comprador una declaración de conformidad de la instalación y se asumirá la completa responsabilidad de la instalación y del funcionamiento correcto de la estufa.

#### **! IMPORTANTE**

El lugar de instalación de la estufa debe elegirse de manera que el calor generado pueda difundirse uniformemente en los ambientes que se quieren calentar.



La estufa debe conectarse a un tubo de humos individual que garantice el tiro declarado por el Fabricante y que respete las normas de instalación previstas en el lugar de la instalación.



El local donde se instala la estufa debe disponer de toma de aire.



La toma de aire debe instalarse de tal forma que no pueda bloquearse.

El Fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de instalaciones no conformes con las leyes en vigor, de un recambio de aire incorrecto de los locales y de un uso no apropiado del aparato.

En particular, es necesario que:

- el aparato esté conectado a un sistema de evacuación de humos dimensionado de manera adecuada para garantizar el tiro declarado por el Fabricante, que sea estanco y que respete las distancias con materiales inflamables;
- haya una adecuada toma de aire comburente conforme con el tipo de producto instalado;
- otros aparatos de combustión o dispositivos instalados, no pongan bajo presión el local de instalación de la estufa;
- se respeten las distancias de seguridad con materiales inflamables.

La verificación de compatibilidad de la instalación debe realizarse antes que cualquier otra operación de montaje o puesta en funcionamiento.

#### **! IMPORTANTE**

Los reglamentos administrativos locales, las disposiciones especiales de las autoridades relativas a la instalación de aparatos de combustión, la toma de aire y el sistema de evacuación de humos, pueden variar en función de la región o del país. Compruebe en las autoridades locales si existen disposiciones de ley más restrictivas de lo que se indica aquí.

### Embalaje

Una vez recibida la estufa controle que:

- corresponda con el modelo comprado;
- no presente daños causados por el transporte.

Las reclamaciones deben comunicarse al transportista (también en el documento de acompañamiento) en el momento de la recepción.



Compruebe la capacidad del pavimento antes de desplazar y posicionar la estufa.

Para el desplazamiento de la estufa con embalaje, siga el procedimiento que se describe a continuación:

- 1 Coloque las horquillas de la transpaleta en el lugar correspondiente debajo de la tarima de madera.
- 2 Levante lentamente.
- 3 Lleve la estufa cerca del lugar elegido para la instalación.



La estufa debe desplazarse siempre en posición vertical. Hay que prestar una atención especial para preservar la puerta y su vidrio de golpes mecánicos que comprometan su integridad

Para el desembalaje de la estufa, siga el procedimiento que se describe a continuación:

- 1 Corte los flejes y retire el bastidor de refuerzo de madera apoyado en la caja
- 2 Levante lentamente la caja de cartón
- 3 Quite la posible envoltura de plástico de burbujas o similares
- 4 Quite la estufa de la tarima y coloque el equipo en el lugar elegido, prestando atención a que sea conforme con lo previsto.

#### **! IMPORTANTE**

La eliminación del embalaje corre a cargo del usuario final, en conformidad con las leyes vigentes en el país de instalación.



Preste atención a la realización del sistema de evacuación de humos y respete las normativas vigentes en el país de instalación de la estufa.

### **! IMPORTANTE**

El Fabricante declina cualquier responsabilidad imputable a un sistema de evacuación de humos mal dimensionado y no conforme a la norma.

#### **Canales de humo y racores**

Con el término de conductos de humo, se indican las tuberías que conectan el aparato de combustión con el tubo de humos.

Deberán aplicarse las disposiciones siguientes:

- respete la norma de producto EN 1856-2;
- los tramos horizontales deben tener una inclinación mínima hacia arriba del 3%;
- la longitud del tramo horizontal debe ser mínima y debe proyectarse en plano no superior a los 2 metros;
- los cambios de dirección no deben tener un ángulo superior a los 90°(recomendadas curvas de 45°);
- el número de cambios de dirección, incluido el de introducción en el tubo de humos, no debe ser superior de 3;
- la sección debe tener un diámetro constante e igual a la salida del hogar hasta el racor del tubo de humos;
- está prohibido el uso de tubos metálicos flexibles y de fibrocemento;
- los canales de humo no deben atravesar locales en los cuales se prohíbe la instalación de aparatos de combustión.

De todas formas, los canales de humo deben ser estancos para que no pasen productos de la combustión y de las condensaciones, así como deben estar aislados, si pasan por el exterior del local donde están instalados.

No se permite el montaje de dispositivos de regulación manual del tiro.

### **! IMPORTANTE**

Es obligatorio realizar un primer tramo vertical de canal de humo de 1 m como mín., para asegurar la expulsión correcta de los humos.

#### **Tubo de humos**

El tubo de humos es un elemento especialmente importante para que la estufa funcione correctamente.



El tubo de humos debe dimensionarse de manera que garantice el tiro declarado por el Fabricante.



No conecte la estufa a un tubo de humos colectivo.

Al realizar el tubo de humos deberán aplicarse las disposiciones siguientes:

- respete la norma de producto EN 1856-1;
- debe realizarse con materiales idóneos para garantizar la resistencia a las sollicitaciones mecánicas, químicas y térmicas normales y debe tener un aislamiento adecuado para limitar la formación de condensación;
- debe tener un desarrollo vertical principalmente, y no debe tener estrangulamientos a lo largo de todo el recorrido;
- debe estar alejado adecuadamente mediante una cámara de aire y aislado de los materiales inflamables;
- los cambios de dirección deben ser 2 como máximo y de ángulo no superior a los 45°;
- el tubo de humos interno del local también debe estar aislado y puede colocarse dentro de un canal, siempre que respete las normas relativas a la tubería;
- el conducto de humos se conecta en el tubo de humos mediante un racor en "T", que posee una cámara de recogida con inspección para el residuo de combustión y principalmente, para la recogida de la condensación.

### **! IMPORTANTE**

Se recomienda comprobar en los datos de la placa del tubo de humos, las distancias de seguridad que deben respetarse en presencia de materiales combustibles y del tipo de material aislante que hay que utilizar.



Utilice tuberías estancas con juntas de silicona.



Está prohibido utilizar la descarga directa en pared o hacia espacios cerrados y cualquier otra forma de descarga no prevista por la normativa vigente en el país de instalación (Importante: en Italia se permite solamente la descarga en techo).

#### **Sombbrero**

El sombrero, es decir, la parte terminal del tubo de humos, debe presentar las características siguientes:

- la sección de salida de humos debe ser al menos el doble de la sección interna de la chimenea;
- debe impedir la penetración de agua o nieve;
- debe garantizar la salida de los humos incluso en caso de viento (sombbrero anti-viento);
- la cota de salida debe estar por encima de la zona de reflujo (consulte las normativas nacionales y locales para localizar la zona de reflujo);
- debe construirse siempre alejado de antenas de televisión o de antenas parabólicas, y no debe utilizarse nunca como soporte;

#### **Instalación**

### Predisposiciones para el sistema de evacuación de humos



Preste atención a la realización del sistema de evacuación de humos y respete las normativas vigentes en el país de instalación de la estufa.

### **! IMPORTANTE**

El Fabricante declina cualquier responsabilidad imputable a un sistema de evacuación de humos mal dimensionado y no conforme a la norma.

### Canales de humo y racores

Con el término de conductos de humo, se indican las tuberías que conectan el aparato de combustión con el tubo de humos. Deberán aplicarse las disposiciones siguientes:

- respete la norma de producto EN 1856-2;
- los tramos horizontales deben tener una inclinación mínima hacia arriba del 3%;
- la longitud del tramo horizontal debe ser mínima y debe proyectarse en plano no superior a los 2 metros;
- los cambios de dirección no deben tener un ángulo superior a los 90° (recomendadas curvas de 45°);
- el número de cambios de dirección, incluido el de introducción en el tubo de humos, no debe ser superior de 3;
- la sección debe tener un diámetro constante e igual a la salida del hogar hasta el racor del tubo de humos;
- está prohibido el uso de tubos metálicos flexibles y de fibrocemento;
- los canales de humo no deben atravesar locales en los cuales se prohíbe la instalación de aparatos de combustión.

De todas formas, los canales de humo deben ser estancos para que no pasen productos de la combustión y de las condensaciones, así como deben estar aislados, si pasan por el exterior del local donde están instalados.

No se permite el montaje de dispositivos de regulación manual del tiro.

### **! IMPORTANTE**

Es obligatorio realizar un primer tramo vertical de canal de humo de 1 m como mín., para asegurar la expulsión correcta de los humos.

### Tubo de humos

El tubo de humos es un elemento especialmente importante para que la estufa funcione correctamente.



El tubo de humos debe dimensionarse de manera que garantice el tiro declarado por el Fabricante.



No conecte la estufa a un tubo de humos colectivo.

Al realizar el tubo de humos deberán aplicarse las disposiciones siguientes:

- respete la norma de producto EN 1856-1;
- debe realizarse con materiales idóneos para garantizar la resistencia a las sollicitaciones mecánicas, químicas y térmicas normales y debe tener un aislamiento adecuado para limitar la formación de condensación;
- debe tener un desarrollo vertical principalmente, y no debe tener estrangulamientos a lo largo de todo el recorrido;
- debe estar alejado adecuadamente mediante una cámara de aire y aislado de los materiales inflamables;
- los cambios de dirección deben ser 2 como máximo y de ángulo no superior a los 45°;
- el tubo de humos interno del local también debe estar aislado y puede colocarse dentro de un canal, siempre que respete las normas relativas a la tubería;
- el conducto de humos se conecta en el tubo de humos mediante un racor en "T", que posee una cámara de recogida con inspección para el residuo de combustión y principalmente, para la recogida de la condensación.

### **! IMPORTANTE**

Se recomienda comprobar en los datos de la placa del tubo de humos, las distancias de seguridad que deben respetarse en presencia de materiales combustibles y del tipo de material aislante que hay que utilizar.



Utilice tuberías estancas con juntas de silicona.



Está prohibido utilizar la descarga directa en pared o hacia espacios cerrados y cualquier otra forma de descarga no prevista por la normativa vigente en el país de instalación (Importante: en Italia se permite solamente la descarga en techo).

### Sombreroete

El sombreroete, es decir, la parte terminal del tubo de humos, debe presentar las características siguientes:

- la sección de salida de humos debe ser al menos el doble de la sección interna de la chimenea;
- debe impedir la penetración de agua o nieve;
- debe garantizar la salida de los humos incluso en caso de viento (sombreroete anti-viento);
- la cota de salida debe estar por encima de la zona de reflujo (consulte las normativas nacionales y locales para localizar la zona de reflujo);
- debe construirse siempre alejado de antenas de televisión o de antenas parabólicas, y no debe utilizarse nunca como soporte;

### Instalación

**!** Para la instalación y el uso del aparato hay que respetar todas las leyes y los reglamentos locales, nacionales y europeos.

**!** La instalación de la estufa y la predisposición de las obras de albañilería deben respetar la normativa vigente en el país de instalación (ITALIA = UNI 10683).

### **! IMPORTANTE**

Las operaciones de instalación deben realizarse por un técnico cualificado y/o autorizado por el Fabricante. El personal encargado de la instalación deberá entregar al comprador una declaración de conformidad de la instalación, asumiendo además la completa responsabilidad de la instalación definitiva y del sucesivo buen funcionamiento del producto instalado.

Ravelli no se asume ninguna responsabilidad en caso de que no se respeten tales indicaciones.

### Requisitos del local de instalación

El local de instalación de la estufa debe estar suficientemente ventilado. Para respetar este requisito, hay que proveer el local con una toma de aire que comunique con el exterior.

### **! IMPORTANTE**

El local de instalación debe estar provisto de toma de aire con una sección libre de al menos 100 cm<sup>2</sup>.

### **! IMPORTANTE**

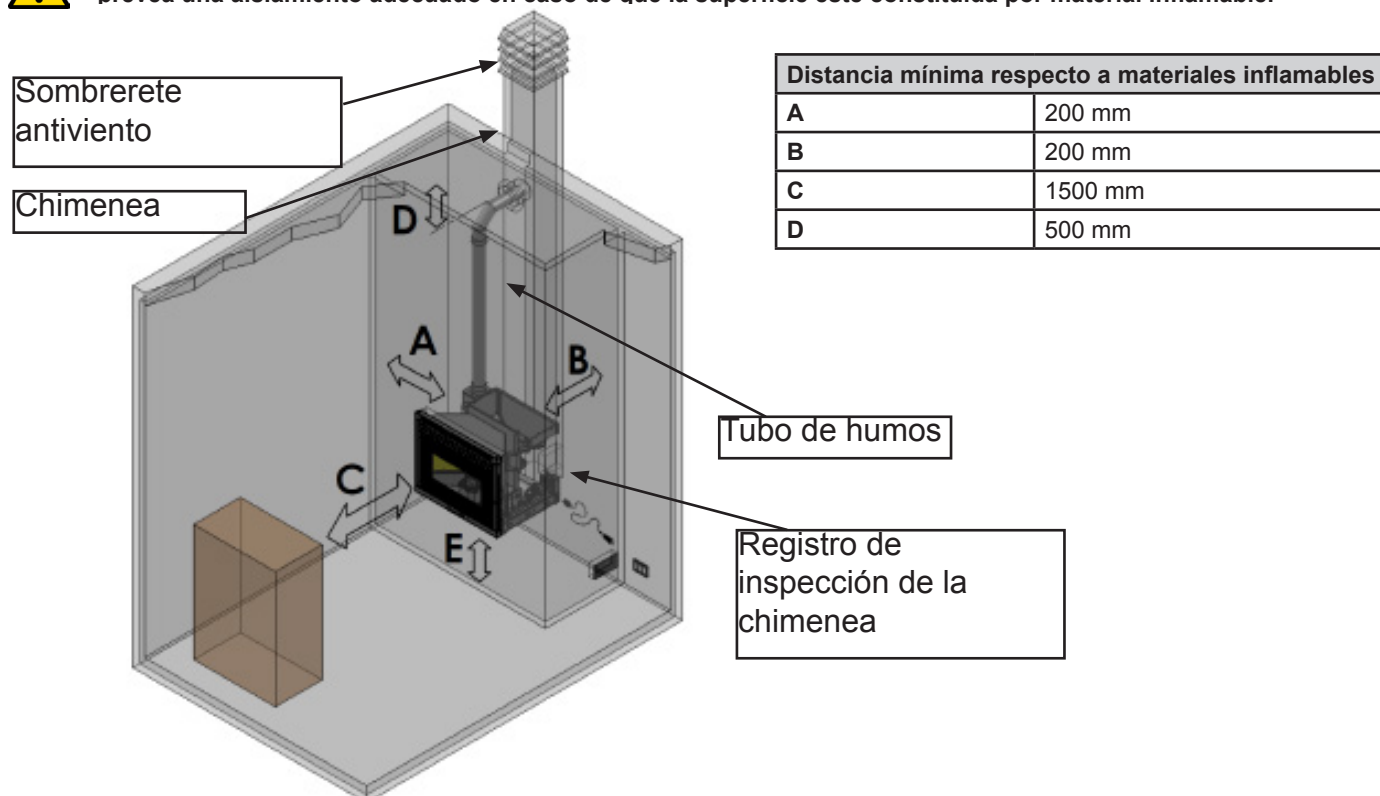
En caso de instalación en presencia de otros aparatos de combustión o de instalación de VMC, hay que comprobar el funcionamiento correcto del aparato.

La estufa debe colocarse dentro de ambientes habitacionales. Nunca debe colocarse en el exterior, y en un ambiente explosivo. El volumen del local de instalación debe ser adecuado a la potencia del aparato y siempre mayor de 15 m<sup>3</sup>.

**!** ¡ATENCIÓN! Los ventiladores de extracción (ejemplo: campanas de aspiración), cuando se utilizan en la misma habitación o espacio de la estufa, pueden causar problemas en el funcionamiento de la estufa.

**!** La estufa debe instalarse sobre un pavimento con una capacidad de carga adecuada. Si la posición existente no respeta este requisito, hay que tomar las medidas apropiadas (por ejemplo, utilizando una plancha para la distribución de la carga).

**!** ¡ATENCIÓN! prevea un aislamiento adecuado en caso de que la superficie esté constituida por material inflamable.



Si el pavimento donde se apoya la estufa es de material inflamable, se recomienda un aislamiento adecuado. No pueden almacenarse objetos ni elementos sensibles al calor o inflamables en proximidad de la estufa; mantenga siempre estos objetos a una distancia frontal mínima de 100 cm desde el punto de ocupación más externo del aparato.

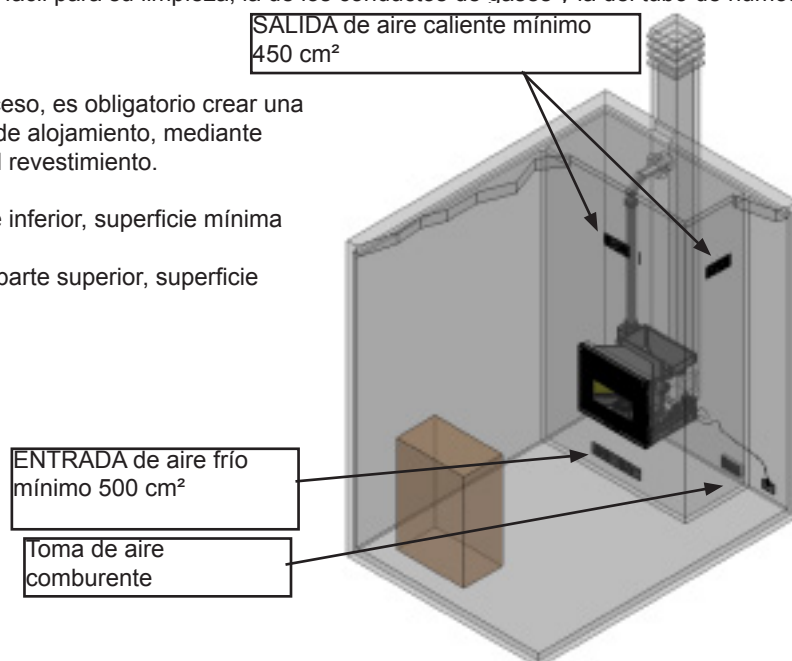
La instalación de la estufa debe garantizar un acceso fácil para su limpieza, la de los conductos de gases y la del tubo de humos.

Para evitar que la estufa insertable se caliente en exceso, es obligatorio crear una recirculación de aire en la estructura de la chimenea de alojamiento, mediante una o más aberturas en la parte inferior y superior del revestimiento.

Las medidas necesarias son las siguientes:

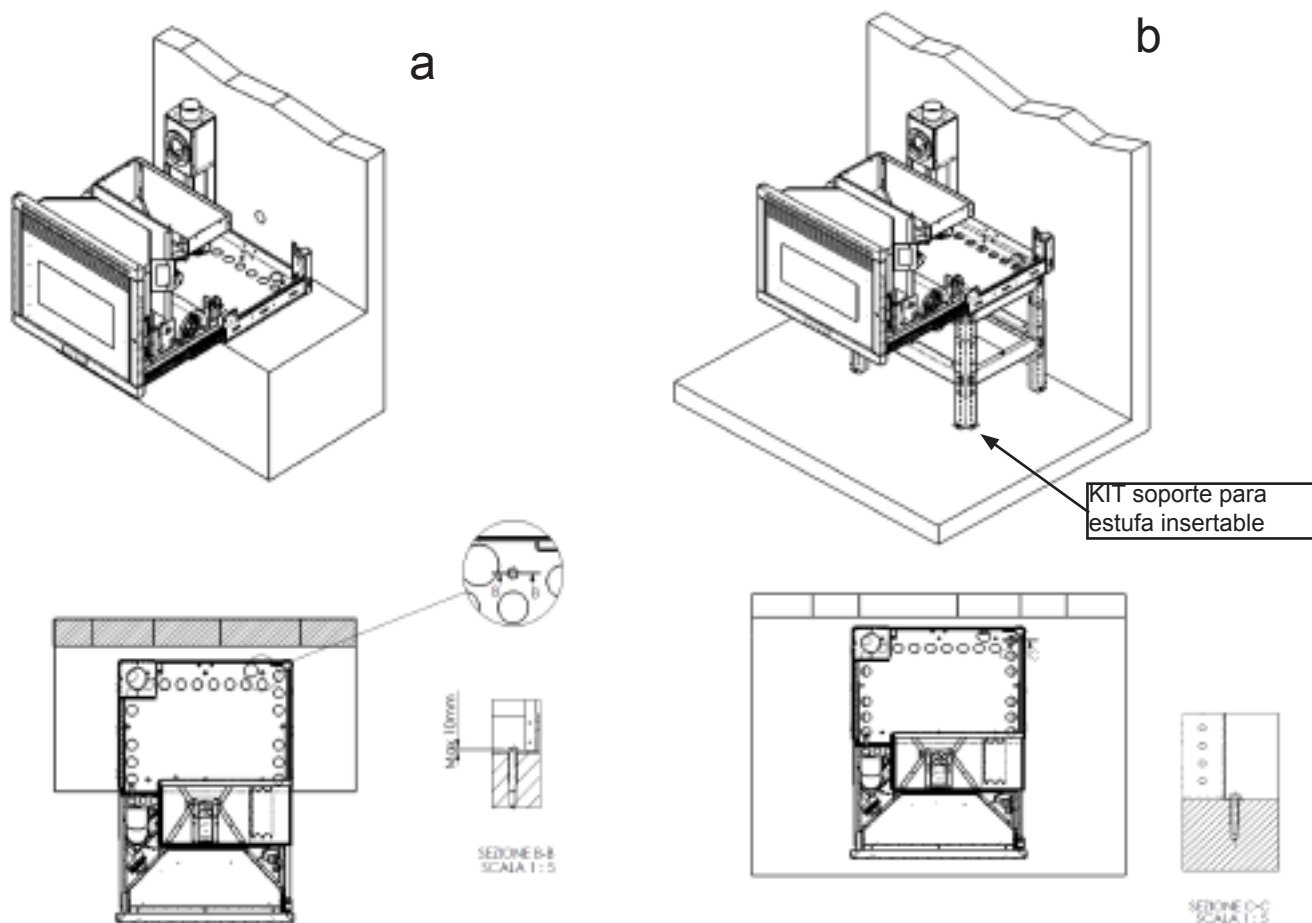
- Entrada de aire frío tomado del ambiente en la parte inferior, superficie mínima total 500 cm<sup>2</sup>.

- Salida de aire caliente por convección natural en la parte superior, superficie mínima total 450 cm<sup>2</sup>.



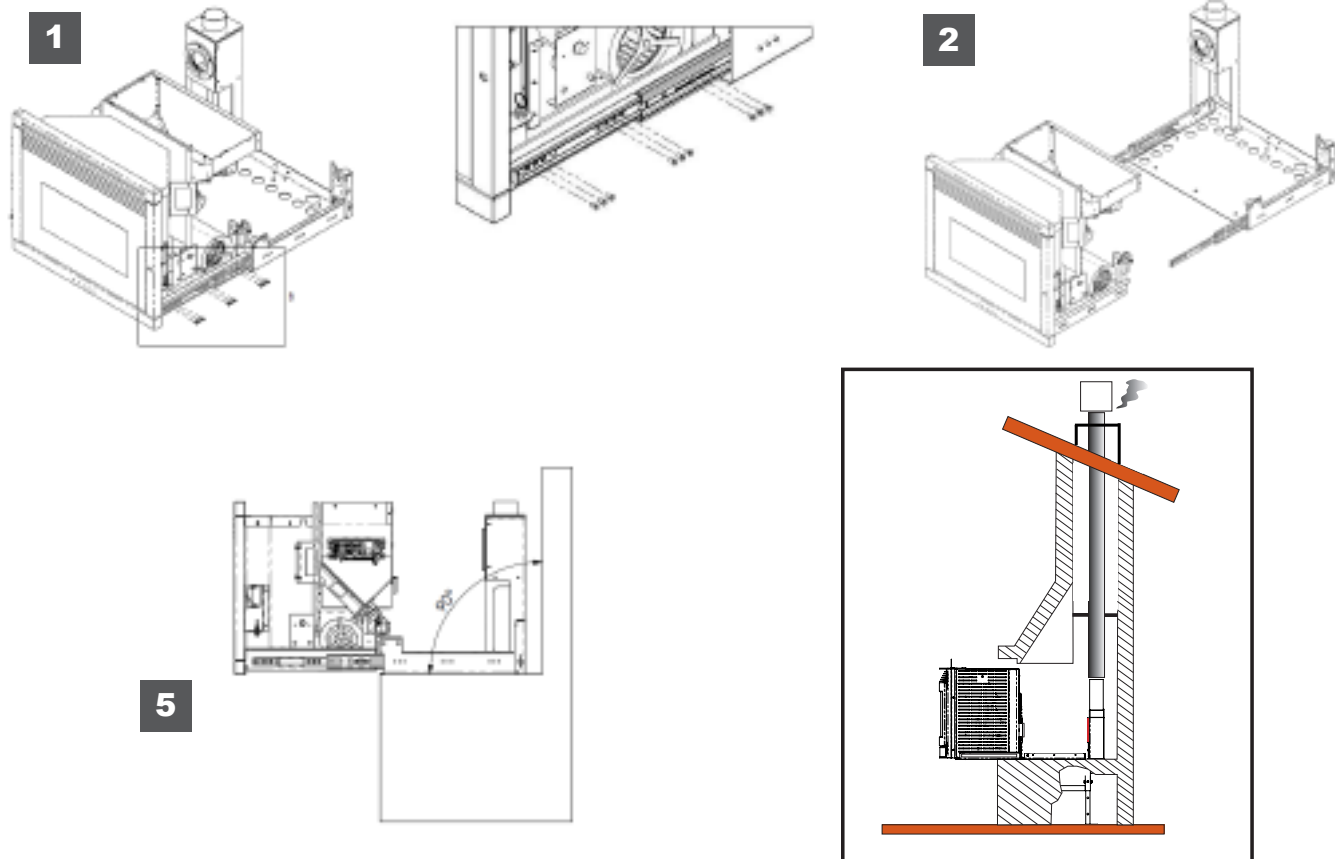
El aparato se puede instalar en un hueco de chimenea existente o construido a medida y revestido en cartón yeso. En cualquier caso es posible adquirir un soporte opcional para la estufa insertable.

Si el hueco es accesible desde el exterior (a), apoye la base de la estufa en la superficie específica del hueco, extraiga el monobloc con cuidado de que no se tumbé y fije la base a la superficie de apoyo con ocho tacos de expansión. Si no hay una superficie de apoyo (b), puede pedir un KIT soporte para estufa insertable regulable en altura, que se fija al suelo con ocho tacos de expansión.



Si el hueco no es accesible, proceda del siguiente modo:

- 1 - Saque el monobloc de la estufa hasta el tope, desenrosque los nueve tornillos de fijación de cada guía y desmonte el monobloc de las guías y de la base fija.
- 2 - Fije la base al hueco mediante ocho tacos de expansión de modo que quede perfectamente horizontal y perpendicular a la pared exterior.
- 3 - Efectúe las conexiones a la chimenea A y, si se utiliza, al empalme opcional para toma de aire comburente B, sin forzar las partes de conexión presentes en la base.
- 4 - Haga la conexión eléctrica o pase de modo seguro el cable eléctrico hasta la toma externa.
- 5 - Deslice las guías telescópicas hacia fuera y coloque otra vez el monobloc extraíble sobre ellas, procediendo en orden contrario al del punto 1.
- 6 - Compruebe el deslizamiento del monobloc, la inserción del pasador de bloqueo y el funcionamiento del microinterruptor de seguridad para la alimentación eléctrica de la estufa.



La estufa está dotada de un mando a distancia con pantalla y sonda de temperatura ambiente integrada. Para controlar la estufa a distancia, se aconseja instalar un termostato/cronotermostato de ambiente.



**La instalación y el montaje deben ser realizados por personal autorizado.**



**La estufa insertable no debe instalarse en dormitorios, baños ni, en general, en habitaciones donde haya otro aparato de calefacción sin entrada de aire independiente.**



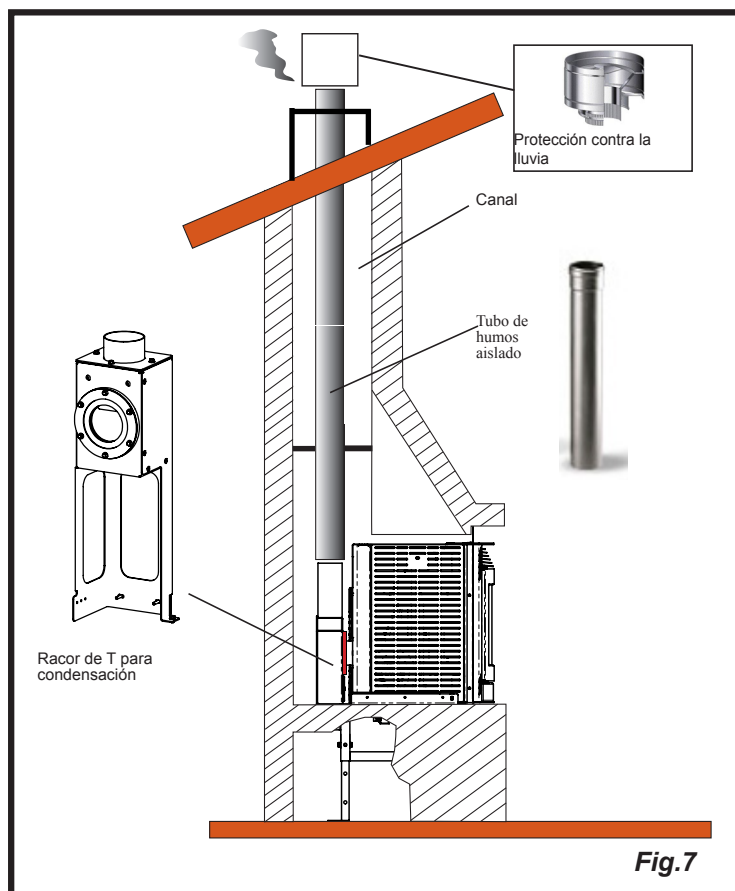
**Se aconseja tener a mano un dispositivo antiincendios adecuado.**



**Está prohibido instalar la estufa insertable en ambientes con atmósfera explosiva.**



## Ejemplos de instalación

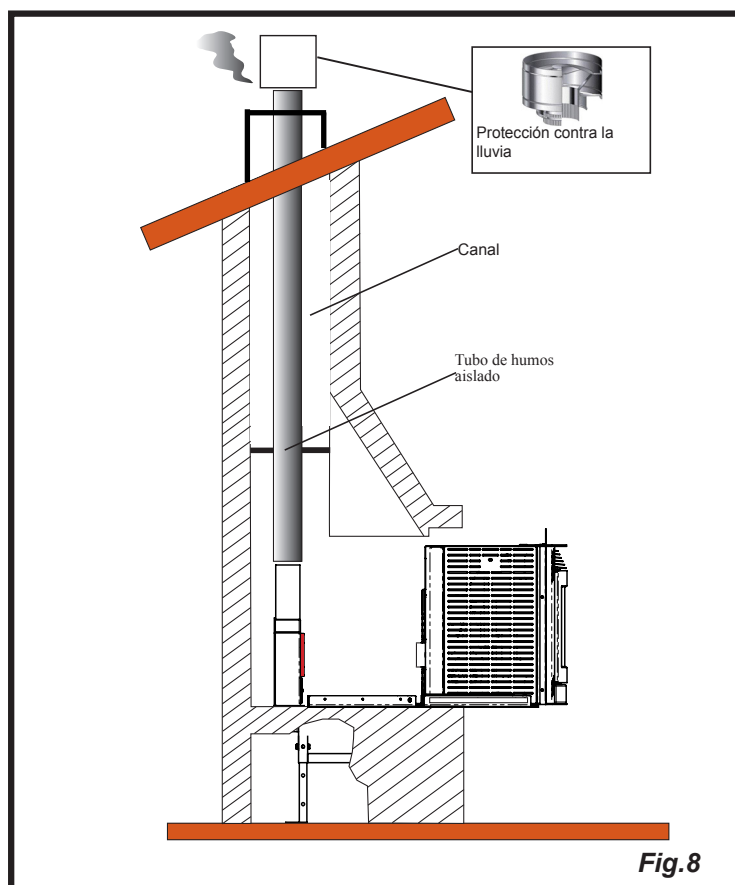
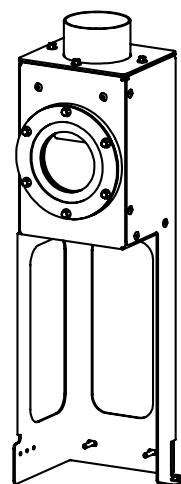


En este tipo de instalación podemos notar el uso del racor que permite conectar el inserto con el humero (inserción a bayoneta).

Se aconseja entubar el humero por motivos de seguridad y para un funcionamiento adecuado. (Figura 7)

Se recomienda hacer encajar perfectamente el inserto en el racor, de manera que no haya escapes de humo durante la fase de trabajo.

### Despiezo racor de T



Este tipo de instalación (Véase Figura 5) no necesita un humero aislado, pues una parte del conducto de humos se ha montado en el interior de la vivienda y otra parte está dentro de un humero preexistente.

En la parte inferior de la estufa se ha montado un racor de T con tapón para inspecciones como dentro del humero.

No se aconseja instalar como pieza inicial una curva de 90° porque la ceniza obstruiría al poco tiempo el paso de los humos, causando problemas de tiro en la estufa. (Véase Figura 2)



**ESTÁ ABSOLUTAMENTE PROHIBIDO EXTRAER LA ESTUFA DURANTE LA FASE DE TRABAJO; LOS HUMOS PODRÍAN DISPERSARSE EN EL AMBIENTE.**



**Conexiones**

**! IMPORTANTE**

Las conexiones deben realizarse por un técnico cualificado y/o autorizado por el Fabricante.

**Conexión eléctrica**

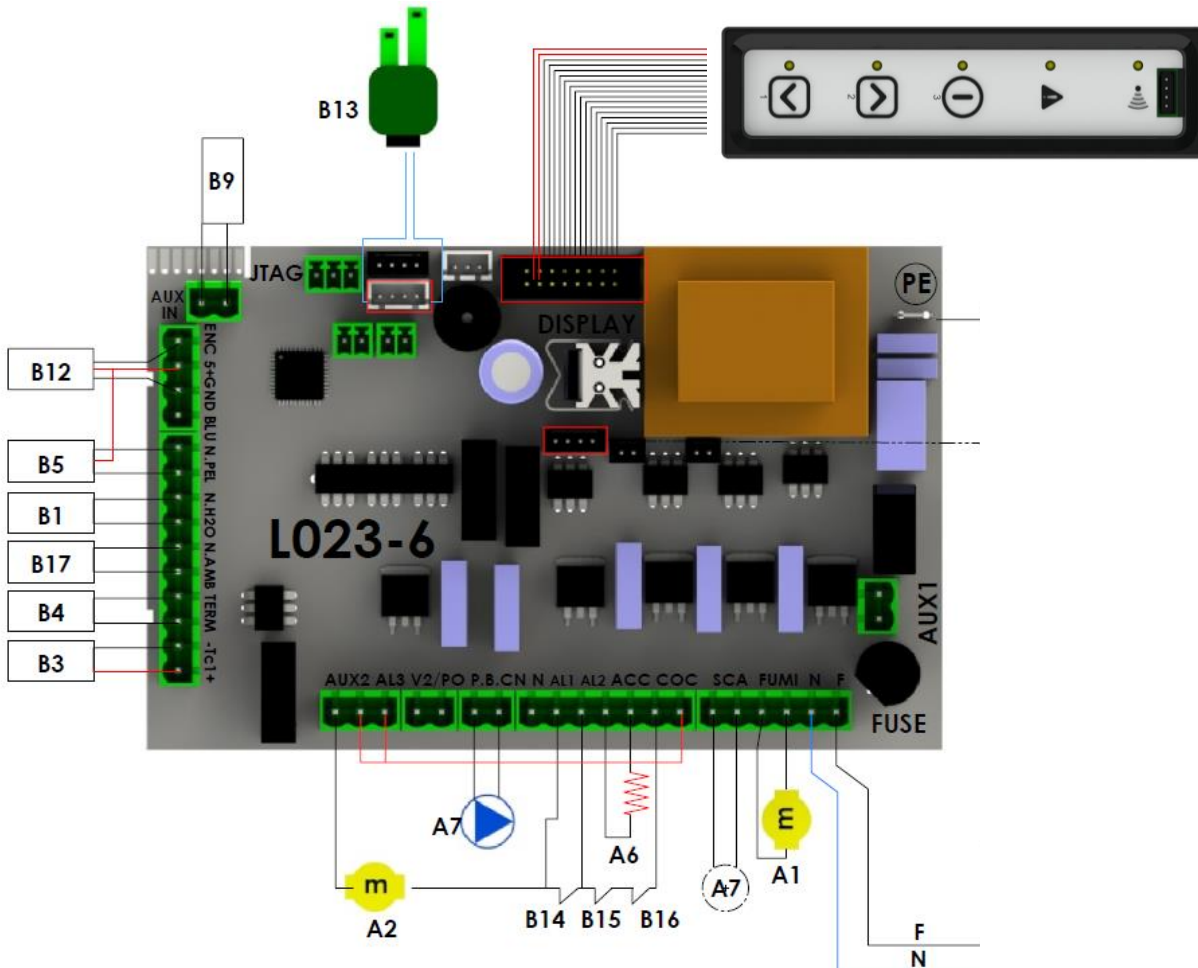
La caldera está provista de un cable de 3 polos (Fig.2), para una correcta instalación es necesario proporcionar la conexión eléctrica dedicada bajo magnetotérmica (Fig.1) de tamaño adecuado de acuerdo con la absorción del generador para garantizar la máxima seguridad instalación.



Fig.1



Fig.2



A1	Ventilador de humos
A2	Motor sinfin
A6	Bujia
A7	Bomba de calefacción
A8	Bomba de calefacción acoplado a la segunda bomba A10

B1	Sonda agua de seguridad de la caldera (S1)
B3	Sonda de humos
B4	Termostato ambiente / Termostato puffer calefacion. *
B5	Transductor de presión agua
B9	Flujostato / termostato acumulador ACS *
B12	Codificador ventilador humos
B13	Debimetro
B14	Conmutador de presión
B15	Termostato de seguridad pellet
B16	Termostato de seguridad H <sub>2</sub> O
B17	Sonda de ambiente

\* Opt.

### Conexiones hidráulicas

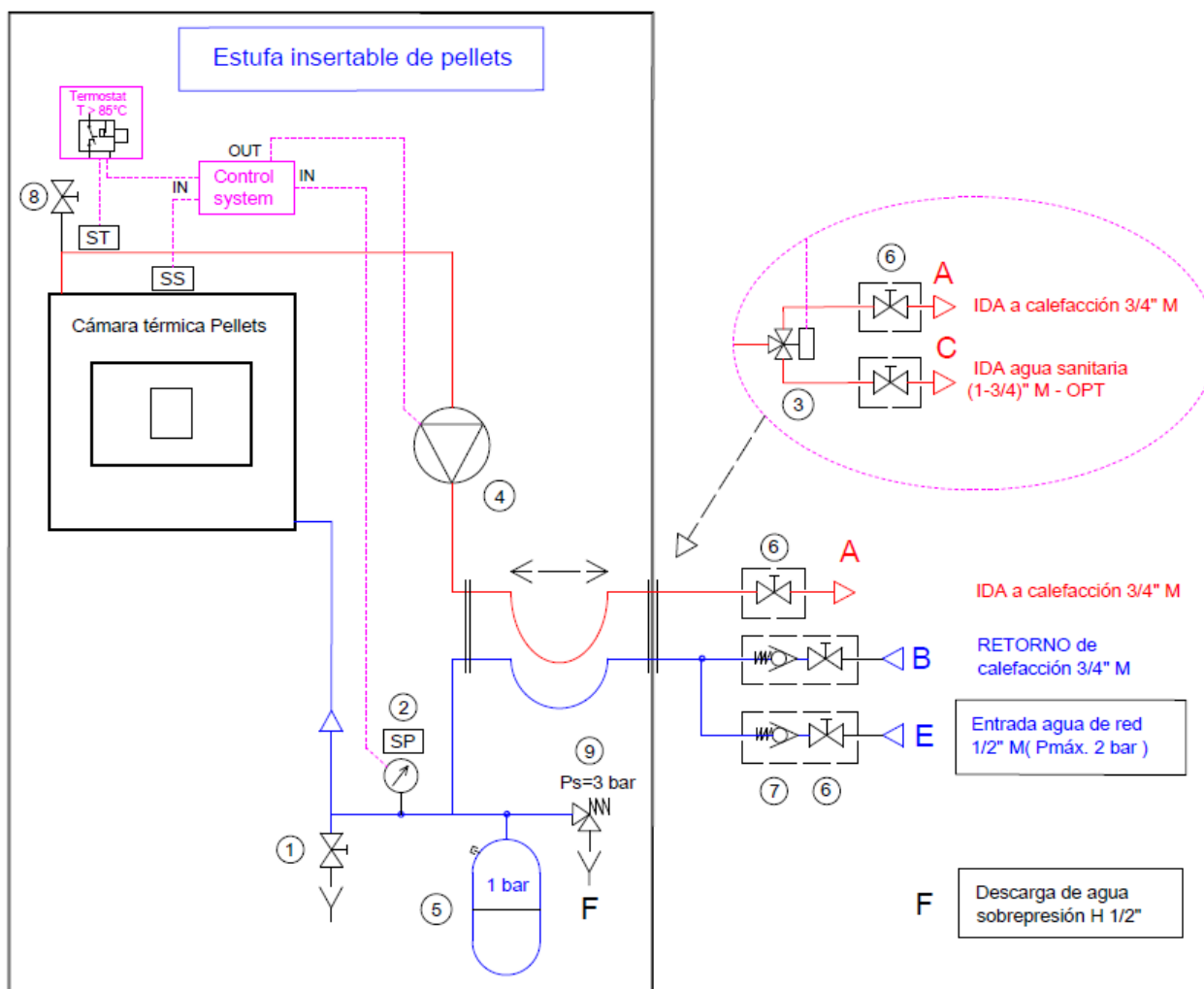
La potencia térmica del equipo se debe calcular antes de instalarlo, teniendo en cuenta las necesidades de calor del edificio conforme a las normas vigentes. El sistema debe estar provisto de todos los componentes necesarios para el funcionamiento correcto. Según las normas y la buena práctica de instalación, entre la estufa y el sistema de calefacción deben montarse válvulas de corte y válvulas antirretorno para aislarlos entre sí en caso de mantenimiento o control. Durante la carga de agua en la cámara térmica, proceda lentamente para expulsar todo el aire por el purgador (para un sistema de vaso cerrado, de 1,1 a 1,5 bar). La estufa de pellets tiene en su interior el circuito hidráulico de calefacción, compuesto de circulador, válvula de seguridad, purgador de aire, sondas de temperatura y transductor de presión.

Se recuerda que, si el sistema de calefacción está dividido en zonas, es indispensable instalar una centralita multizona que se suministra a pedido. Para ver el valor de la presión del circuito hidráulico dell'apprecchio debe pulsar la tecla P5 en el mando a distancia para entrar en la lista del menú, menú de selección 8, se introduce con la tecla P5 y desplazarse con las teclas P1 y P2 para ver los detalles que desea. Para conectar la termoestufa a un sistema de agua sanitaria, se aconseja llamar a un técnico autorizado a fin de que optimice el conexionado hidráulico y las prestaciones de todo el sistema sin comprometer el funcionamiento del aparato. Para la conexión al circuito de agua sanitaria, es necesario instalar una válvula de 3 vías fuera de la estufa cuando el circuito no es funcional con la bomba sanitaria.



**Durante el transporte de la estufa, las juntas del sistema hidráulico pueden aflojarse o moverse y causar pérdidas de agua tras la puesta en marcha. Para evitarlo, durante la carga de agua y a las pocas horas de funcionamiento, se recomienda controlar el apriete de las tuercas de fijación de los circuladores y la cámara térmica, y ventear el aire que haya quedado en la instalación.**

Esquema hidráulico estufa insertable de pellets\_03-2016



#### LEYENDA :

- ① Llave de descarga
- ② Sensor de presión/manómetro
- ③ Válvula de tres vías \*
- ④ Circulador
- ⑤ Vaso de expansión con membrana
- ⑥ Llave/válvula de corte \*
- ⑦ Válvula antirretorno \*

- ⑧ Purgador aire cám. térm./circuito
- ⑨ Válvula de seguridad Pmáx. 3 bar
- SS Sensor de seguridad T > 85 °C
- ST Sensor de temperatura agua
- SP Sensor de presión circuito

\* Válvulas a montar en el sistema durante la instalación no suministradas con el equipo

### Uso de la estufa insertable

La estufa insertable de pellets aúna la calidez del fuego de leña a la comodidad de uso, gracias al control automático de la temperatura y a la programación del encendido y apagado.

#### Introducción

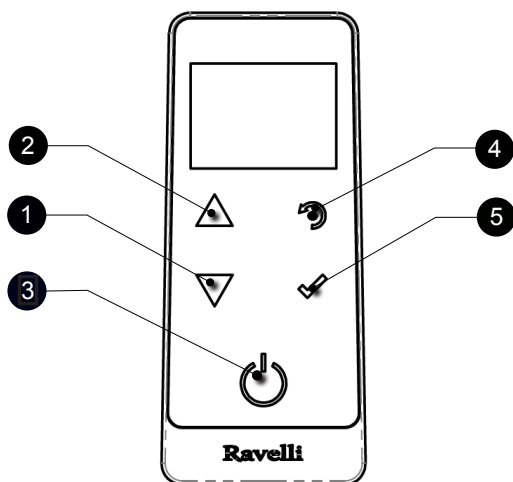
Para un uso seguro, se aconseja tener en cuenta las siguientes indicaciones:

- En la primera puesta en marcha se puede sentir mal olor. Airee bien el local, especialmente en el primer encendido.
- Cargue el depósito exclusivamente con pellets. Durante la carga, evite que el saco entre en contacto con las superficies calientes de la estufa stoveable.
- No introduzca en el depósito ningún combustible que no sea el pellet de madera indicado en este manual.
- No utilice el equipo para incinerar residuos.
- La estufa stoveable debe funcionar siempre con la puerta de la cámara cerrada.
- Controle periódicamente las juntas de la puerta de la cámara para prevenir filtraciones de aire.
- Para garantizar un rendimiento térmico adecuado y un funcionamiento correcto, limpie siempre el brasero antes de cargar pellets.
- En el primer encendido, es importante no sobrecalentar la estufa sino aumentar la temperatura gradualmente.
- Durante el encendido, el funcionamiento y el apagado, la estufa puede crujir a causa de las dilataciones y contracciones térmicas.

La estufa stoveable se controla mediante un radiomando con siete teclas y pantalla LCD. El panel permite encender y apagar la estufa, regularla durante el funcionamiento y ajustar los programas de gestión.

Con la estufa stoveable se suministra también un panel de mando con teclas, que puede utilizarse en lugar del radiomando en caso de necesidad. Este panel controla solo algunas funciones del aparato.

A continuación se describen el radiomando y el panel de mandos con las funciones principales de las teclas.



- 1 Tecla para la disminución "ABAJO" (tecla de selección)
- 2 Tecla para el incremento "ARRIBA" (tecla de selección)
- 3 TECLA ON/OFF o restablecimiento del modo "Sleep"
- 5 Tecla para acceso al MENU y vuelta
- 6 Tecla de confirmación.



En modo "SLEEP", la pantalla de la computadora es oscura pero la comunicación radio con la estufa se mantiene activa la radiocomunicación con la estufa para reducir el consumo de batería.



### Uso con el radiomando

El mando a distancia transmite las señales mediante ondas de radio, por lo cual no es necesario apuntarlo hacia el receptor instalado en el panel de mando.

En un espacio abierto, el mando a distancia tiene un alcance de 10 m. En presencia de paredes u otros obstáculos, el alcance se puede reducir algunos metros.

Antes de utilizar el radiomando, es necesario sintonizarlo con la tarjeta electrónica de la estufa. Esta operación puede ser necesaria durante el primer encendido o si se interrumpe el canal de comunicación de datos entre la tarjeta y el radiomando. En tales casos, en la pantalla aparece el mensaje BÚSQUEDA CAMPO. La sintonización también puede ser necesaria si hay otros electrodomésticos que generan interferencias en la estufa.

Para realizar esta operación, proceda del siguiente modo:

- Desconecte la alimentación eléctrica de la estufa.
- Pulse las teclas P3 y P5 al mismo tiempo. Aparece la indicación RADIO ID 0#. Con la tecla de desplazamiento, seleccione el modo P1 nuevas unidades 'y confirme con la tecla P5. Seleccione el valor de ID con las teclas P1 y P2 de 0 a 63 (ID por defecto = 0).
- Conecte la alimentación eléctrica de la estufa.
- En los próximos 10 segundos, intermitente de emergencia llevó a confirmar la introducción del ID con la tecla P5. En rápida sucesión, la pantalla mostrará UNIDAD 'cargado, entonces el estado de la pantalla estufa mientras los LED de emergencia permanecen estacionarios por un corto tiempo que confirma la adquisición.

La visualización en la pantalla del mando a distancia cambia según el estado de la estufa o el menú visualizado. En estado de reposo, la pantalla contiene los siguientes elementos:



Durante el funcionamiento normal, la transmisión de datos ocurre a intervalos regulares de tiempo.

Para encender el radiocomando comprimir la tecla P3 con la visualización del estado del legajo con algunos segundos de retraso. Comprimir la tecla P4 para acceder a la minuta, P5 para activar la función, P1 y P2 por la elección del parámetro.

En seguida son enumeradas las funciones disponibles:

- DETRÁS ILUMINACIÓN (durada ajustable de 2 a 10 sec)
- POWER ON (Tiempo ON del radiocomando)
- LUMINOSIDAD' (ON OFF)
- CONTRASTE (Regulación contraste)
- TIMBRE ELÉCTRICO (Sonido a la presión de las teclas del radiocomando)

#### Encendido

Antes de encender la estufa:

- Asegúrese de haber leído y comprendido el manual.
- El depósito debe estar cargado de pellets.
- La cámara de combustión debe estar limpia.
- El brasero debe estar completamente vacío, sin residuos de combustión y correctamente ubicado en el portabrasero.
- Compruebe el cierre hermético de la puerta de la cámara y del cenicero.
- Controle que la estufa esté totalmente introducida en el hueco y reciba alimentación eléctrica.



**Al primer encendido, quite de la cámara de combustión y del vidrio todos los elementos que se puedan quemar (instrucciones, etiqueta).**



**Antes de encender la estufa tras una inactividad prolongada, puede ser necesario quitar los restos de pellets que hayan quedado en el depósito porque este combustible, si se humedece, no es idóneo para la combustión ni asegura una buena limpieza de la cámara.**

Para encender la estufa, pulse la tecla P3 del radiomando. En la pantalla aparece la indicación START. Esta fase es automática y está totalmente gestionada por el control electrónico, sin posibilidad de modificar los parámetros.

La estufa ejecuta las diversas fases de puesta en marcha de acuerdo con la configuración de los parámetros. Si la temperatura de los humos no alcanza el valor mínimo admitido, la estufa activa el estado de alarma. Si se alcanza la temperatura correcta, al cabo de un tiempo la estufa se dispone en estado de trabajo.



**Está prohibido utilizar líquidos inflamables para el encendido.**



**Si el encendido falla repetidamente, llame al centro de asistencia.**

#### Funcionamiento

Si la puesta en marcha termina correctamente, la estufa pasa al modo TRABAJO, que es el de funcionamiento normal.

Al pulsar el botón de control de radio P1 puede establecer la potencia del valor mínimo de 1 a un máximo de 5; pulsando el botón en lugar P2 se puede establecer el SET en la temperatura del agua (40- 80 ° C); pulsando en secuencia el botón P2 y P5 se puede establecer el conjunto de la temperatura ambiente a partir de un valor mínimo de 7 ° C a un valor máximo de 40 ° C.



Se recomienda controlar el nivel de pellets en el depósito para evitar que la llama se apague por falta de combustible.



Antes de cargar pellets, cerciőrese de que el aparato est3 apagado.



La tapa del dep3sito de pellets debe estar siempre cerrada, 3brala solamente para hacer la carga.



Guarde los sacos de pellets como m3nimo a 1,5 m de estufa.

Si el modo STAND-BY no est3 activado y se alcanza la temperatura programada, o si la temperatura de los humos llega al valor m3ximo programado, en la pantalla aparece el mensaje MODULA o MODULA F y la estufa activa el procedimiento de modulaci3n de la llama sin intervenci3n del usuario.

Si el modo STAND-BY est3 activado, cuando se alcanza la temperatura programada la estufa funciona en modulaci3n durante algunos minutos. Si la temperatura permanece estable por encima de la consigna, la estufa se apaga. El reencendido se produce cuando la temperatura ambiente se hace inferior al valor programado en un n3mero determinado de grados (de f3brica 2 3C).

Si la temperatura de los humos sigue aumentando hasta superar el l3mite especificado, aparece la alarma ALTA TMP HUMOS y la estufa activa el procedimiento de apagado. Durante el funcionamiento normal, a intervalos preestablecidos se activa el modo LIMPIEZA BRASERO durante un tiempo especificado de algunos segundos.

### Apagado

Para apagar la estufa es suficiente presionar la tecla P3 durante 3 segundos. El sinf3n se para de inmediato, el extractor de humos funciona a alta velocidad y en la pantalla aparece la indicaci3n "LIMPIEZA FINAL". Los motores de aspiraci3n de humos y ventilaci3n de aire permanecen encendidos hasta que la estufa se enfr3a lo suficiente.

Al final de la operaci3n, en pantalla aparece la indicaci3n "APAGADO". Durante la fase de apagado, la estufa no se puede volver a encender hasta que la temperatura de los humos permanece por debajo de un valor prefijado durante el tiempo programado. Si se presiona la tecla de encendido, en la pantalla aparece la indicaci3n "ESPERA REFRIGER".

### Otras funciones del radiomando

En la pantalla del radiomando aparecen todos los datos de funcionamiento de la estufa.

Las funciones principales son:

ESTADO	DESCRIPCI3N
APAGADO	Estufa apagada
START	Fase inicial de encendido.
CARGA PELLETS	Carga de pellets durante el encendido.
ESPERA LLAMA	Fase previa a la aparici3n de la llama.
LLAMA PRESENTE	Llama encendida e estufa en fase de calentamiento.
TRABAJO	Funcionamiento normal.
MODULA – MODULA F	Potencia reducida por temperatura alcanzada o temperatura de humos elevada.
LIMPIEZA BRASERO	Limpieza autom3tica a intervalos regulares.
LIMPIEZA FINAL	Limpieza final de la estufa antes del apagado.
STAND-BY	Estufa apagada por temperatura alcanzada y en espera de demanda.
ESPERA REFRIGER	La estufa no se puede encender porque est3 en espera de enfriamiento.

El radiomando incluye una funci3n de bloqueo del teclado. Para que pueda utilizarse, el t3cnico la debe habilitar durante la instalaci3n.

Para bloquear o desbloquear el teclado, pulse en r3pida sucesi3n las teclas P5 y P3 desde el men3 principal.

En la pantalla aparecen las indicaciones ilustradas al lado. Pulse P5 para acceder a la lista de submen3s. Los submen3s permiten modificar los ajustes del control electr3nico. Use las teclas P1 y P2 para recorrer los submen3s, P5 para acceder a ellos y P3 para salir.

#### MEN3 01 - Ajuste ventiladores

Funci3n no disponible

#### MEN3 02 - Ajuste reloj

Antes de utilizar la estufa, se deben indicar la fecha y hora actuales para que sirvan de referencia para el posible funcionamiento con crono. El control electr3nico funciona con una bater3a de litio mod. CR2032 de 3 V que asegura al reloj interno una autonom3a propia. Si, con la estufa desconectada de la electricidad, el reloj no mantiene el horario o al reencendido aparece una serie de ceros, llame a un centro de asistencia autorizado para cambiar la bater3a. Pulse P5 para acceder al reloj y ajuste el d3a con P1 y P2. Pulse m3s veces P5 para ajustar la hora, los minutos, el d3a, el mes y el a3o.



#### MENÚ 03 – Ajustes crono

Permite habilitar y deshabilitar todas las funciones de programación horaria. Para habilitar el crono, acceda al primer submenú HABILITA CRONO y seleccione ON con las teclas P1 y P2. Los mandos impartidos con el panel de emergencia o el mando a distancia son prioritarios respecto a la programación.

La estufa insertable tiene tres tipos de programación: diaria, semanal y de fin de semana.

La habilitación del crono se señala con los ledes indicados en la figura siguiente. Las programaciones diarias, semanales y de fin de semana se activan solo si se habilita el crono general.

En el segundo submenú PROGRAM DÍA se puede habilitar o deshabilitar la programación diaria con las teclas P1 y

P2. Pulsando luego la tecla P5 y a continuación P1 y P2, es posible programar hasta dos franjas de funcionamiento delimitadas por los horarios indicados.

En el segundo submenú PROGRAM SEMANA es posible habilitar, deshabilitar y ajustar las funciones de programación semanal. El procedimiento es el mismo que se describió en el apartado anterior. Se pueden programar hasta cuatro franjas de funcionamiento delimitadas por los horarios y los días indicados.



**Realice la programación con cuidado, evitando superponer las horas de activación y desactivación para el mismo día en distintos programas.**

En el tercer submenú PROGRAM FIN SEMANA es posible habilitar, deshabilitar y ajustar las funciones de programación para el fin de semana. El procedimiento es el mismo que se describió en el apartado anterior. Se pueden programar hasta dos franjas de funcionamiento delimitadas por los horarios indicados.



**Para evitar encendidos y apagados indeseados, se debe activar un solo programa por vez.**

#### MENÚ 04 - Elegir idioma

Esta opción permite seleccionar el idioma de la pantalla entre los que están disponibles.

#### MENÚ 05 - Modo stand-by

Si el stand-by se ajusta en ON, se enciende el símbolo correspondiente en la pantalla y la estufa se apaga automáticamente cuando la temperatura ambiente permanece en el valor de consigna ( $T_{set} + \Delta T$ ) durante un tiempo prefijado. El reencendido es automático cuando la temperatura ambiente se hace inferior a la consigna en un número determinado de grados  $T_{set} - \Delta T$  ( $\Delta T$  de fábrica = 2 °C). Si se selecciona OFF, no se activa el modo stand-by sino el de modulación. En tal caso, cuando la temperatura supera el valor de consigna, la estufa funciona a la potencia mínima.

#### MENÚ 06 - Modo avisador acústico

Esta opción permite activar o desactivar las señales acústicas de alarma de la estufa.

#### MENÚ 07 - Carga inicial

Permite hacer una precarga de pellets durante un tiempo definido. Esta función se puede activar solamente con la estufa apagada, y se utiliza si el sinfín de carga está vacío porque se han acabado los pellets. Se activa con la tecla P1 y se interrumpe con la tecla P3.

#### MENÚ 08 - Estado estufa

Este menú está reservado a los técnicos autorizados del centro de asistencia de Aico SpA

#### MENÚ 09 - Calibrado técnico

Este menú está reservado a los técnicos autorizados del centro de asistencia de Aico SpA.



**La modificación de los parámetros técnicos en el menú 09 debe ser efectuada por personal autorizado. Las modificaciones por parte de otras personas pueden causar graves daños que eximen de toda responsabilidad a Aico SpA.**

#### MENÚ 10 - Calibrado instalador

Este ajuste lo puede hacer solamente el instalador o un técnico autorizado del centro de asistencia de Aico SpA.

### PROCEDIMIENTOS PARA EL USO



**En caso de incendio del tubo de humos, llame inmediatamente a los bomberos.**

#### Comprobaciones antes del encendido



**Haber leído y comprendido perfectamente el contenido de este manual de instrucciones.**

Antes de encender la estufa, hay que asegurarse de:

- Que la cámara de combustión esté limpia;
- Que se hayan retirado todos los elementos que pueden quemarse (instrucciones, etiquetas adhesivas, etc.).

**! IMPORTANTE**

Durante las primeras horas de uso, es posible que las pinturas utilizadas para acabar la estufa, emanen un olor desagradable. Además, puede sentirse el olor típico de las partes metálicas sometidas a altas temperaturas. Asegúrese de que se garantice un recambio de aire suficiente en la habitación. Estos inevitables inconvenientes desaparecerán una vez pasadas las primeras horas de funcionamiento. Para reducir las molestias al mínimo, mantenga la estufa encendida unas horas a baja potencia y en el período inicial no la sobrecargue, evitando ciclos pesados de calentamiento-enfriamiento.

**! IMPORTANTE**

Durante el encendido inicial, la pintura completa su secado y se endurece. Por tanto, para no estropearla se recomienda no tocar las superficies pintadas de la estufa en esta fase.

**Vuelva a llenar el combustible**


Use solo pellets de madera, las características que se muestran en este manual.



Durante la fase de carga, evitar que el saco de pellet toque las superficies calientes.

**Para encender y apagar el aparato**

Desde la pantalla de "espera", es posible encender y apagar la estufa manteniendo pulsado el botón ON / OFF en el dispositivo durante unos segundos. Una señal acústica le avisará que el aparato se ha encendido o apagado. En caso de que no sea posible. Con la computadora de mano, puede encender / apagar el dispositivo con el botón apropiado en la placa electrónica.

**! IMPORTANTE**

El brasero se limpia mecánicamente antes de cada ignición, excepto después de la alimentación inicial del tornillo y en caso de reencendido después de una alarma de ENCENDIDO INCORRECTO



No apague el calentador desenchufando el enchufe de la toma de corriente.

**Qué hacer en caso de una alarma de "Ignición"**

Para volver a encender la estufa, reinicie la alarma manteniendo presionado el botón de encendido de la computadora de mano (o de la tarjeta electrónica) hasta que se escuche la señal acústica y luego vuelva a encenderla.

No es necesario eliminar los gránulos no quemados dentro del brasero. De hecho, tan pronto como el usuario reinicia la estufa, el sistema intenta encender el combustible que queda en el brasero

**Gestión de las alarmas**

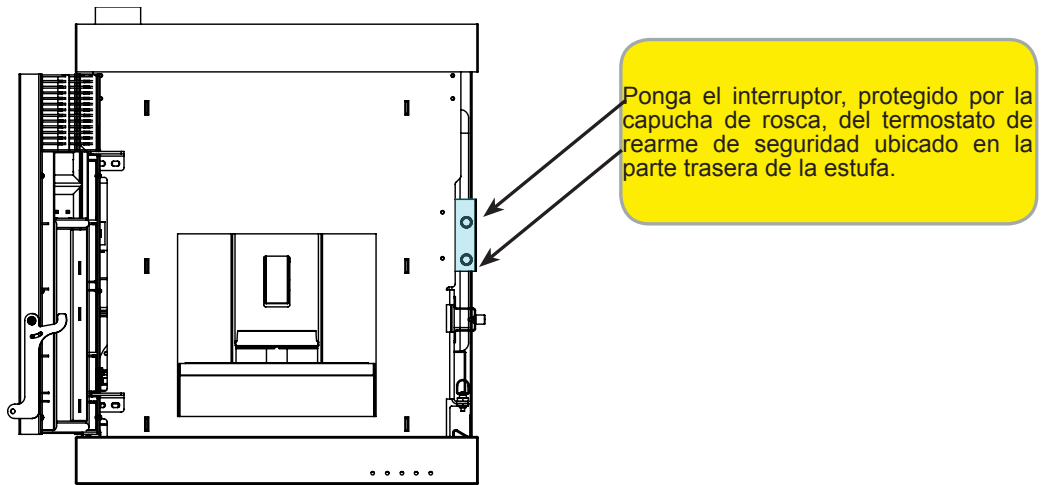
La presencia de una alarma se indica con una señal acústica (si está habilitada) y un mensaje en el panel de control. En caso de alarma, se activa automáticamente el procedimiento de apagado. Anule la indicación con la tecla P3 del radiomando o del panel de emergencia y deje que la estufa se apague (estado OFF). Solucione la causa de la alarma y encienda la estufa normalmente como se describe en este manual. A continuación se describen las alarmas que pueden aparecer en el panel de control, con sus causas y soluciones.

ALARMAS - MENSAJES			
Indicación	Anomalía	Causas posibles	Solución
AL 1 CORTE DE LUZ	- La estufa no se enciende.	- No hay alimentación eléctrica durante el encendido.	- Poner la estufa en OFF con la tecla P4 y repetir el encendido. - Toda otra operación de restablecimiento debe ser efectuada por un centro de asistencia autorizado.
AL 2 SONDA HUMOS	- Indica un fallo de la sonda de temperatura de los humos. - Se activa el procedimiento de apagado.	- La sonda está averiada. - La sonda está desconectada de la tarjeta. .	- Las operaciones de restablecimiento deben ser efectuadas por un centro de asistencia autorizado.
AL 3 ALTA TMP HUMOS	- La sonda de humos detecta una temperatura de los humos superior a 280 °C. - Se activa el procedimiento de apagado.	- El ventilador tangencial está averiado. - No llega alimentación eléctrica al ventilador tangencial. - Carga excesiva de pellets.	- Regular el flujo de pellets. - Toda otra operación de restablecimiento debe ser efectuada por un centro de asistencia autorizado.
AL 4 FALLO - ASPIR	- Indica un fallo del ventilador de aspiración de los humos. - Se activa el procedimiento de apagado.	- El ventilador de los humos está bloqueado. - El sensor de control de velocidad está averiado. - No llega alimentación eléctrica al ventilador de humos.	- Las operaciones de restablecimiento deben ser efectuadas por un centro de asistencia autorizado.



AL 5 FALLO ENCEND	- Al dar encendido no se produce llama. - Se activa el procedimiento de apagado.	- El depósito de pellets está vacío. - La resistencia eléctrica está averiada, sucia o mal ubicada. - Calibración de la carga de pellets incorrecta.	- Verificar la presencia de pellets en el depósito. - Verificar el procedimiento de encendido. - Toda otra operación de restablecimiento debe ser efectuada por un centro de asistencia autorizado.
AL 6 FALTAN PELLETS	- No entran pellets al brasero.	- El depósito de pellets está vacío. - El motorreductor de carga de pellets debe asentarse. - El motorreductor no carga pellets.	- Verificar la presencia de pellets en el depósito. - Regular el flujo de pellets. - Toda otra operación de restablecimiento debe ser efectuada por un centro de asistencia autorizado.
AL 7 SEGUR TERMICA	- Señala que ha actuado el termostato de seguridad del conducto del sinfín o del agua de la cámara térmica. - El sistema se para.	- El termostato de seguridad ha detectado una temperatura superior al límite especificado para el sobrecalentamiento de la parte inferior del depósito o del agua de la cámara térmica y ha bloqueado el funcionamiento del motorreductor.	- Localizar la causa del sobrecalentamiento. - Rearmar con el botón correspondiente el termostato que ha detectado el sobrecalentamiento.
AL 8 FALTA DEPRES	-En fase de trabajo, la estufa detecta una presión inferior al límite de calibración del vacuostato. -El sistema se para.	- La cámara de combustión está sucia. - El conducto de humos está atascado. - La puerta de la cámara está abierta. - Las válvulas antiexplosión están abiertas/atascadas. - El vacuostato está averiado.	-Controlar la limpieza del tubo de humos y de la cámara de combustión. -Comprobar el cierre hermético de la puerta. -Comprobar el cierre de las válvulas antiexplosión. -Toda otra operación de restablecimiento debe ser efectuada por un centro de asistencia autorizado.
AL 9 TIRO INSUF	-Señala que el flujo de aire comburente está por debajo del límite especificado. .	-La cámara de combustión está sucia. -El conducto de humos está atascado. -La puerta de la cámara está abierta. -Las válvulas antiexplosión están abiertas/atascadas. -El debímetro está averiado.	-Controlar la limpieza del tubo de humos y de la cámara de combustión. -Comprobar el cierre hermético de la puerta. -Comprobar el cierre de las válvulas antiexplosión. -Toda otra operación de restablecimiento debe ser efectuada por un centro de asistencia autorizado.
AL E PRES AGUA	-Señala que la presión del agua no está en el campo de valores correcto. -El sistema se para.	- Avviene quando il trasduttore di pressione inserito nel circuito idraulico rileva una pressione inferiore a 0.6 bar o superiore ai limiti prestabiliti	-Verificare la causa del problema ripristinando la pressione del circuito e riportando al valore di normale funzionamento .
AL b ERROR TRIACSINF	-Se presenta cuando el motorreductor funciona más de 60 segundos seguidos. -El sistema se para.	- El control detecta que el relé de mando del motorreductor está averiado (contactos pegados).	- Las operaciones de restablecimiento deben ser efectuadas por un centro de asistencia autorizado.
AL c SONDA AGUA	-Señala un fallo de la sonda que mide la T del agua visualizando T H2O = 0 °C. -Se activa el procedimient de apagado.	- La sonda está averiada. - La sonda está desconectada de la tarjeta. .	- Las operaciones de restablecimiento deben ser efectuadas por un centro de asistencia autorizado.
AL d ALTA TMP AGUA	-Señala que la temperatura del agua ha superado el límite establecido. -El sistema se para.	- La sonda de temperatura instalada en la cámara térmica ha detectado un valor superior a 92 °C.	- Localizar la causa del problema y restablecer la temperatura correcta.
ESPERA REFRIGER	-Se presenta cuando la estufa se enciende inmediatamente después de haberla apagado.	-Intento de desbloqueo durante el apagado con la estufa caliente y en fase de enfriamiento.	- El desbloqueo de la alarma es posible solo cuando termina el apagado.
FALLO DEBIMET	-Señala que el debímetro está desconectado.	-El control no detecta la cantidad suficiente de aire comburente pero no apaga la estufa sino que desactiva solamente el debímetro.	- Las operaciones de restablecimiento deben ser efectuadas por un centro de asistencia autorizado.

PELIGRO HIELO	-Señala que la temperatura del agua está por debajo del límite inferior establecido.	-El control de la estufa detecta que la temperatura del agua es inferior a 6 °C y activa el aviso en pantalla.	-La bomba se enciende para hacer circular agua en el circuito de calefacción. - Controlar que la temperatura del agua no baje de 0° C.
LLAMAR SERVICE	-Señala que la estufa ha superado las 1800 horas de funcionamiento o 2000 kg de pellet desde la última intervención de mantenimiento.	-Aviso de mantenimiento extraordinario.	- Las operaciones de limpieza-mantenimiento extraordinario y rearme deben ser realizadas por un centro de asistencia autorizado.



## MANTENIMIENTO

### Advertencias de seguridad para el mantenimiento



El mantenimiento de la estufa debe realizarse al menos una vez al año, y se debe programar con anticipación con el servicio de asistencia técnica.



En algunas condiciones, como el encendido, apagado o uso inapropiado, los productos de la combustión pueden contener pequeñas partículas de hollín que se acumulan en el sistema de evacuación de humos. Esto puede reducir la sección de paso de los humos y comportar un riesgo de incendio.

El sistema de evacuación de humos debe inspeccionarse y limpiarse al menos una vez al año.



Las operaciones de mantenimiento deben realizarse con la estufa fría y con la alimentación eléctrica desconectada.

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, adopte las siguientes precauciones:

- Asegúrese de que todas las partes de la estufa estén frías.
- Asegúrese de que las cenizas estén completamente frías.
- Trabaje siempre con herramientas adecuadas para el mantenimiento.
- Una vez terminado el mantenimiento, vuelva a instalar todos los elementos que había quitado, antes de volver a ponerla en servicio.

**! IMPORTANTE**

La calidad de la leña, las modalidades de uso de la estufa y la regulación de la combustión pueden influir en la frecuencia de las intervenciones de mantenimiento.

**! IMPORTANTE**

Realice las operaciones de limpieza para garantizar el funcionamiento correcto de la estufa. En la tabla siguiente, se indican las intervenciones de limpieza necesarias para que la estufa funcione correctamente.

PARTES / FRECUENCIA	1 DÍA	2-3 DÍAS	60-90 DÍAS
Cámara de combustión	•		
Rejilla de combustión	•		
Cajón de cenizas	•		
Vidrio		•	
Conducto de aspiración			•

**Limpieza del vidrio**

Con la estufa fría, limpie el vidrio con un trapo y un detergente para vidrios.

Nota: en comercio se encuentran detergentes específicos para vidrios de estufas.

**Limpieza de la cámara de combustión**

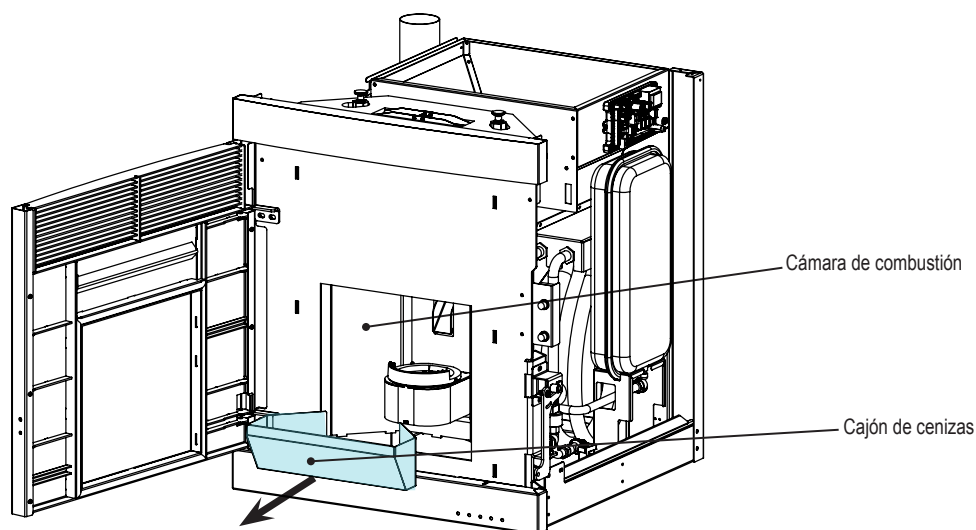
Para realizar la limpieza de la cámara de combustión, proceda de la siguiente manera:

paso	acción
1	Aspire los residuos presentes en la cámara de combustión con un limpiador de cenizas especial, asegurándose de que las cenizas se hayan extinguido por completo.

**Limpieza de la caja de cenizas**

La limpieza del cajón de cenizas debe realizarse cada 30 días (dependiendo del tiempo de uso de la estufa y del tipo de pellet utilizado).

Para limpiar el cajón de cenizas, proceda como se describe a continuación:



### Limpieza de brasero y portabrasero

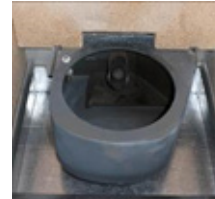
Extraiga el brasero y quite los residuos de ceniza depositados en la cámara de combustión y en el portabrasero. Para esto puede utilizar un aspirador. Esta operación se debe realizar a diario (sobre todo si hay mucho pellet inquemado) para garantizar una combustión correcta, puesto que el aire necesario para la combustión entra por los orificios del brasero. Controle también que los orificios de los tubos laterales del portabrasero, que distribuyen el aire secundario, estén libres de residuos de la combustión y de cenizas. Cuando corresponda, limpie el visor de vidrio de la puerta de la cámara que permite observar la llama.



Brasero sucio



Brasero limpio

Portabrasero  
limpio

El brasero se debe apoyar en el portabrasero ocupando todo el perímetro y sin dejar aberturas por donde pueda pasar el aire.

### Limpieza del tanque de pellets

Para limpiar el tanque de pellet, proceda de la siguiente manera:

paso	acción
1	Periódicamente retire el aserrín de madera acumulado en el fondo del tanque, usando una aspiradora.

### Mantenimiento extraordinario



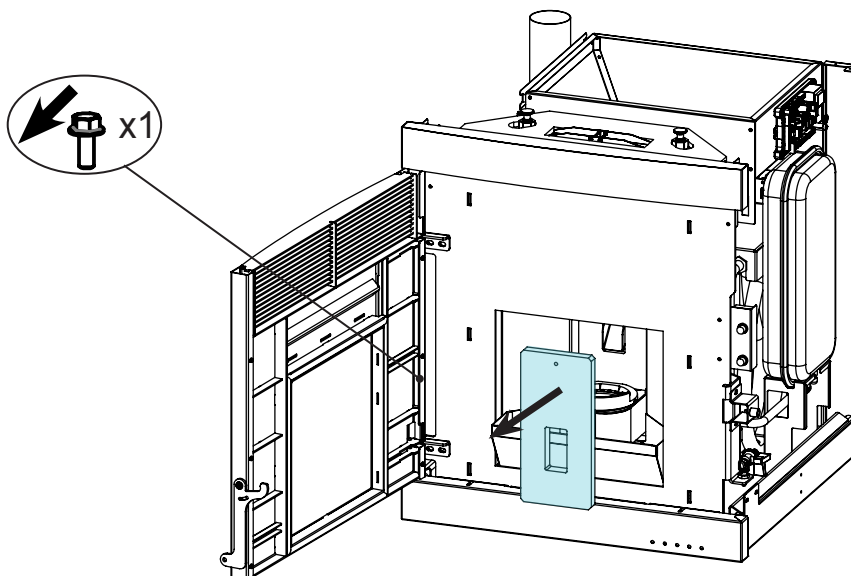
Las operaciones de mantenimiento extraordinario deben realizarse por personal del centro de asistencia autorizado.



No espere a que los componentes se deterioren debido al uso, para cambiarlos. Sustituya los componentes desgastados antes de que se rompan completamente, para prevenir posibles daños causados por la rotura repentina de los mismos.

ELEMENTOS / FRECUENCIA	60 - 90 DÍAS	1 ESTACIÓN
Limpieza minuciosa de la cámara de combustión	•	
Junta de la puerta		•
Tubo de humos		•

Programa con el centro de asistencia autorizado las intervenciones de mantenimiento extraordinario antes indicadas.



**Limpieza del conducto de humos**

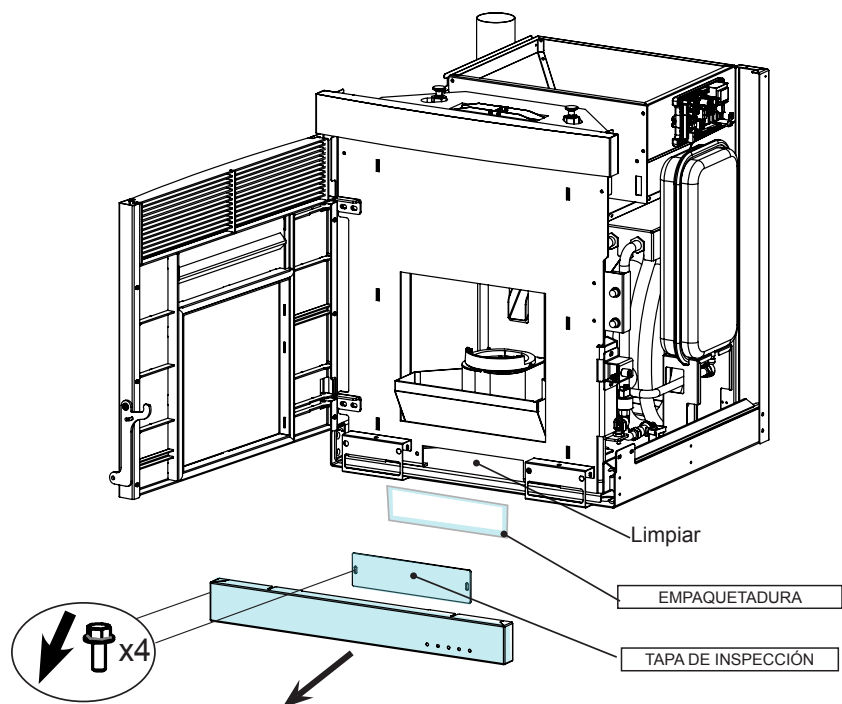
**! IMPORTANTE**

Esta operación debe realizarse por un centro de asistencia Ravelli. Programe con el centro de asistencia Ravelli este tipo de limpieza. La limpieza del conducto de humos debe realizarse cada 3 meses.

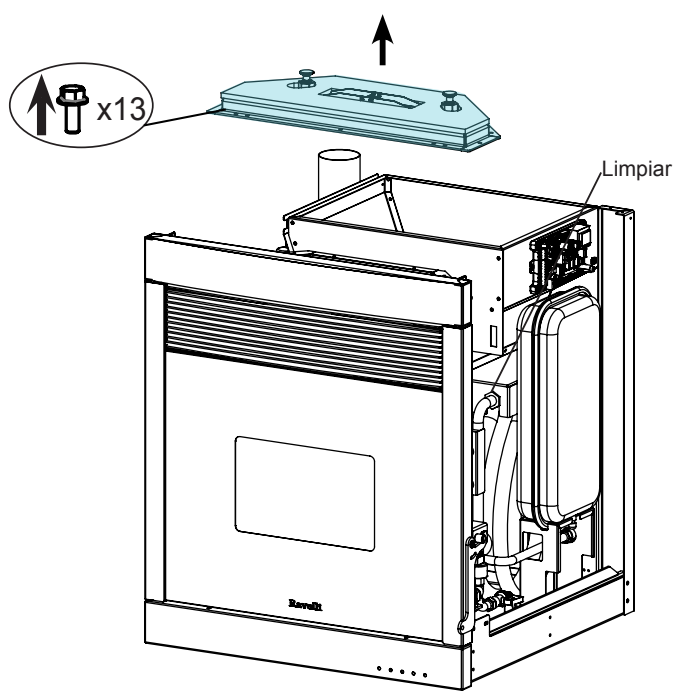
paso	acción
1	Abra las escotillas.
2	Aspire las cenizas, eventualmente use un cepillo o similar y reensamble todo. Nota: las escotillas están equipadas con juntas, por lo tanto, antes de volver a montarlas, asegúrese de que las juntas no estén gastadas.

Nota: La operación debe llevarse a cabo con una estufa fría, utilizando un aspirador tipo cenizas.

1

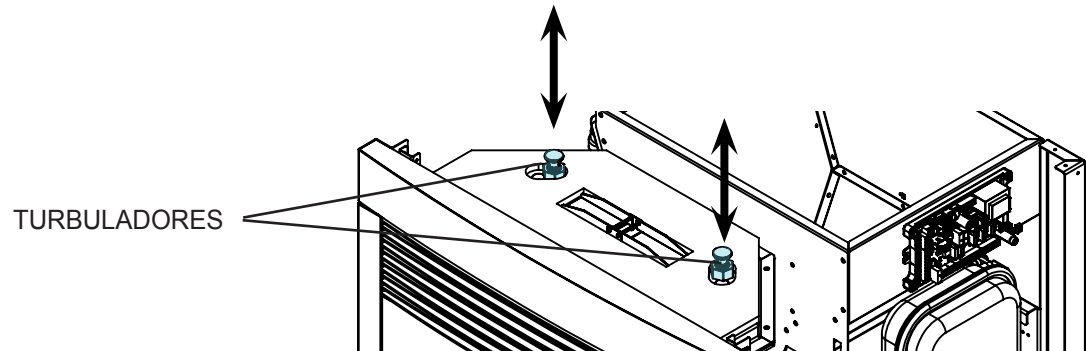


2



### Accionamiento manual de los turbuladores

Una vez cada 2/3 días, o con mayor frecuencia, si se exige en base al tipo de pellet utilizado, accione los turbuladores para mantener constante la eficiencia del intercambiador de humos. Usando las dos varillas, sacuda con fuerza, sin exagerar, para que la ceniza y las incrustaciones que se acumulan durante la combustión normal, caigan.



## ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN

### Eliminación

La demolición y eliminación de la estufa corre a cargo exclusivamente del propietario, que deberá intervenir respetando las leyes vigentes de su país, relativas a la seguridad, el respeto y la tutela del medio ambiente.

Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse con los residuos urbanos. Puede entregarse en los centros específicos de recogida selectiva predispuestos por las administraciones municipales, o bien en los revendedores que ofrecen este servicio.

La eliminación del producto de manera selectiva, permite evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud, causadas por una eliminación inadecuada, y permite recuperar los materiales que lo componen, obteniendo un ahorro importante de energía y de recursos.

## CASUÍSTICA DE AVERÍAS

### La estufa no funciona

- siga atentamente lo que se indica en el capítulo dedicado de este manual.
- controle que el conducto de entrada del aire no esté obstruido;
- controle que el sistema de evacuación de humos esté limpio y no obstruido;
- controle que el tubo de humos sea adecuado a la potencia de la estufa;
- controle que la toma de aire de la habitación esté libre de obstrucciones y que no haya otros aparatos de combustión o campanas de aspiración que pongan la habitación en depresión;

### Encendido dificultoso

- siga atentamente lo que se indica en el capítulo dedicado de este manual;
- controle que el conducto de entrada del aire no esté obstruido;
- controle que el sistema de evacuación de humos esté limpio y no obstruido;
- controle que el tubo de humos sea adecuado a la potencia de la estufa;
- controle que la toma de aire de la habitación esté libre de obstrucciones y que no haya otros aparatos de combustión o campanas de aspiración que pongan la habitación en depresión.

### Pérdida de humo

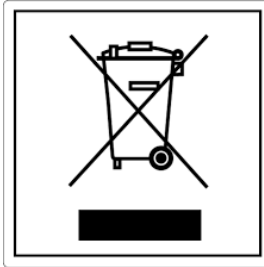
- Controle el tiro del tubo de humos.
- Controle que las juntas de la puerta, del cajón y del sistema de evacuación de humos, estén íntegras.
- Controle que la ceniza no obstruya la rejilla de paso del aire primario.

### El vidrio se ensucia fácilmente

- Utilice solamente combustibles recomendados.
- Controle el tiro del tubo de humos.

### Puesta en reposo (fin de la estación)

Al final de cada estación, se recomienda aspirar los residuos de ceniza y polvo que pueda haber en su interior. Se recomienda dejar que se acabe el pellet que queda en el depósito, para aspirar los restos de pellet y serrín del fondo del depósito y del tornillo sinfín.



#### **ITA-Informationi per la gestione di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contenenti pile e accumulatori**

Questo simbolo che appare sul prodotto, sulle pile, sugli accumulatori oppure sulla loro confezione o sulla loro documentazione, indica che il prodotto e le pile o gli accumulatori inclusi al termine del ciclo di vita utile non devono essere raccolti, recuperati o smaltiti assieme ai rifiuti domestici.

Una gestione impropria dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, di pile o accumulatori può causare il rilascio di sostanze pericolose contenute nei prodotti. Allo scopo di evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute, si invita l'utilizzatore a separare questa apparecchiatura, e/o le pile o accumulatori inclusi, da altri tipi di rifiuti e di consegnarla al centro comunale di raccolta. È possibile richiedere al distributore il ritiro del rifiuto di apparecchiatura elettrica ed elettronica alle condizioni e secondo le modalità previste dal D.Lgs. 49/2014.

La raccolta separata e il corretto trattamento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, delle pile e degli accumulatori favoriscono la conservazione delle risorse naturali, il rispetto dell'ambiente e assicurano la tutela

della salute.

Per ulteriori informazioni sui centri di raccolta dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, di pile e accumulatori è necessario rivolgersi alle Autorità pubbliche competenti al rilascio delle autorizzazioni.

#### **ENG-Information for management of electric and electronic appliance waste containing batteries or accumulators**

This symbol, which is used on the product, batteries, accumulators or on the packaging or documents, means that at the end of its useful life, this product, the batteries and the accumulators included must not be collected, recycled or disposed of together with domestic waste.

Improper management of electric or electronic waste or batteries or accumulators can lead to the leakage of hazardous substances contained in the product. For the purpose of preventing damage to health or the environment, users are kindly asked to separate this equipment and/or batteries or accumulators included from other types of waste and to arrange for disposal by the municipal waste service. It is possible to ask your local dealer to collect the waste electric or electronic appliance under the conditions and following the methods provided by national laws transposing the Directive 2012/19/EU.

Separate waste collection and recycling of unused electric and electronic equipment, batteries and accumulators helps to save natural resources and to guarantee that this waste is processed in a manner that is safe for health and the environment.

For more information about how to collect electric and electronic equipment and appliances, batteries and accumulators, please contact your local Council or Public Authority competent to issue the relevant permits.

#### **FRA-Informations relatives à la gestion des déchets d'appareils électriques et électroniques contenant des piles et des accumulateurs**

Ce symbole présent sur le produit, sur les piles, sur les accumulateurs, sur l'emballage ou sur la documentation de référence, indique que le produit et les piles ou les accumulateurs ne doivent pas être collectés, récupérés ou éliminés avec les déchets domestiques au terme de leur vie utile.

Une gestion impropre des déchets d'équipements électriques et électroniques, des piles ou des accumulateurs peut causer la libération de substances dangereuses contenues dans les produits. Pour éviter d'éventuelles atteintes à l'environnement ou à la santé, on invite l'utilisateur à séparer cet appareil, et / ou les piles ou les accumulateurs, des autres types de déchets et de le confier au service municipal de collecte. On peut demander au distributeur de prélever le déchet d'appareil électrique ou électronique aux conditions et suivant les modalités prévues par les normes nationales de transposition de la Directive 2012/19/UE.

La collecte sélective et le traitement correct des appareils électriques et électroniques, des piles et des accumulateurs, favorisent la conservation des ressources naturelles, le respect de l'environnement et assurent la protection de la santé.

Pour tout renseignement complémentaire sur les modalités de collecte des déchets d'appareils électriques et électroniques, des piles et des accumulateurs, il faut s'adresser aux Communes ou aux Autorités publiques compétentes pour la délivrance des autorisations.

#### **NLD-Informatie voor het beheer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur die batterijen en accu's bevat**

Dit symbool, dat op het product, op batterijen, op accu's, op de verpakking of in de documentatie ervan staat, geeft aan dat het product en de batterijen of accu's aan het einde van de gebruiksduur niet samen met het huishoudelijke afval mogen worden ingezameld of verwijderd.

Een onjuist beheer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, batterijen of accu's kan leiden tot het vrijkomen van gevaarlijke stoffen in de producten. Om schade aan het milieu of aan de gezondheid te voorkomen, wordt de gebruiker aangemoedigd om deze apparatuur en/of de meegeleverde batterijen of accu's van andere soorten afval te scheiden en af te leveren aan de gemeentelijke ophaaldienst. Het is mogelijk om de distributeur te vragen om de afvalinzameling van elektrische en elektronische apparatuur uit te voeren volgens de voorwaarden en de voorschriften die zijn vastgelegd in de nationale bepalingen ter uitvoering van Richtlijn 2012/19/EU.

De gescheiden inzameling en correcte behandeling van elektrische en elektronische apparatuur, batterijen en accu's bevorderen het behoud van natuurlijke hulpbronnen, respect voor het milieu en zorgen voor de bescherming van de gezondheid.

Voor meer informatie over de inzameling van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, batterijen en accu's is het noodzakelijk om contact op te nemen met de gemeenten of de bevoegde overheidsinstanties.

#### **DEU-Informationen für die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten, die Batterien und Akkus enthalten**

Dieses Symbol auf dem Produkt, auf den Batterien, auf den Akkus, auf deren Verpackung oder in deren Unterlagen weist darauf hin, dass das Produkt und die Batterien oder Akkus am Ende ihrer Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll gesammelt, verwertet oder entsorgt werden dürfen.

Eine unsachgemäße Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten, sowie von Batterien oder Akkus kann zur Freisetzung gefährlicher Stoffe im Produkt führen. Um mögliche Umwelt- oder Gesundheitsschäden zu vermeiden, wird der Benutzer aufgefordert, dieses Gerät bzw. die Batterien oder Akkus von anderen Abfallarten zu trennen und der kommunalen Sammelstelle zu übergeben. Außerdem ist es möglich, den Händler um die Rücknahme der elektrischen und elektronischen Altgeräte unter den in den nationalen Vorschriften zur Umsetzung der Richtlinie 2012/19/EU vorgesehenen Bedingungen zu bitten.

Die getrennte Sammlung und die ordnungsgemäße Verwertung von elektrischen und elektronischen Altgeräten, Batterien und Akkus fördert die Erhaltung der natürlichen Ressourcen, respektiert die Umwelt und gewährleistet den Schutz der Gesundheit.

Für weitere Informationen zur Sammlung von elektrischen und elektronischen Altgeräten, Batterien und Akkus wenden Sie sich bitte an die für die Erteilung von Genehmigungen zuständigen Kommunen oder Behörden.





#### **ESP-Información para la gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos con pilas y acumuladores**

Este símbolo que aparece en el producto, en las pilas, los acumuladores o en su embalaje o su documentación indica que el producto y las pilas o acumuladores que contiene, al final de su vida útil, no deben recogerse, recuperarse o desecharse junto con los residuos domésticos.

Una gestión inadecuada de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, pilas o acumuladores podría provocar la liberación de sustancias peligrosas contenidas en los productos. Para evitar posibles daños para el medio ambiente o la salud, se recomienda al usuario que separe este aparato y/o las pilas o acumuladores que contiene de otros tipos de residuos y lo entregue al servicio municipal encargado de la recogida. Se puede solicitar al distribuidor la recogida de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos en las condiciones y de acuerdo con las modalidades establecidas por las normas nacionales de transposición de la Directiva 2012/19/UE.

La recogida diferenciada y el tratamiento correcto de los aparatos eléctricos y electrónicos, de las pilas y los acumuladores favorecen la conservación de los recursos naturales, el respeto del medio ambiente y garantizan la protección de la salud.

Para obtener más información sobre las modalidades de recogida de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, de las pilas y los acumuladores es necesario acudir a los ayuntamientos o las autoridades públicas competentes para la concesión de autorizaciones.

#### **PRT-Informações sobre a gestão dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos contendo pilhas e acumuladores**

Este símbolo no produto, pilhas, acumuladores ou respetiva embalagem ou documentação indica que, no final do seu ciclo de vida útil, o produto e as pilhas ou acumuladores incluídos não devem ser recolhidos, recuperados nem eliminados conjuntamente com o lixo doméstico.

Uma gestão imprópria dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos, pilhas ou acumuladores pode causar a libertação de substâncias perigosas contidas nos produtos. A fim de evitar eventuais danos para o ambiente ou para a saúde, o utilizador é convidado a separar este equipamento e/ou pilhas ou acumuladores incluídos de outros tipos de resíduos e a depositá-los no serviço municipal de recolha de lixo. É possível requisitar a recolha dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos pelo distribuidor segundo as condições e modalidades previstas pelas normas nacionais de transposição da diretiva 2012/19/UE.

A recolha separada e o correto tratamento dos equipamentos elétricos e eletrónicos e respetivas pilhas e acumuladores favorecem a conservação dos recursos naturais, o respeito do ambiente e a proteção da saúde.

Para mais informações sobre as modalidades de recolha dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos, pilhas e acumuladores, dirija-se à sua Câmara Municipal ou à autoridade pública competente para a emissão das autorizações.

#### **GRC-Πληροφορίες για τη διαχείριση αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μπαταριών και συσσωρευτών**

Αυτό το σύμβολο που εμφανίζεται στο προϊόν, στις μπαταρίες, στους συσσωρευτές στη συσκευασία ή στα έγγραφα υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του δεν πρέπει να συλλέγεται, να ανασύρεται ή να απορρίπτεται με τα οικιακά απορρίμματα.

Ο ακατάλληλος χειρισμός των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μπαταριών ή συσσωρευτών μπορεί να οδηγήσει στην απελευθέρωση επικίνδυνων ουσιών που περιέχονται στο προϊόν. Προκειμένου να αποφευχθεί τυχόν μόλυνση ή ασθένεια, ο χρήστης ενθαρρύνεται να διαχωρίσει αυτόν τον εξοπλισμό ή/και τις μπαταρίες ή τους συσσωρευτές που περιλαμβάνονται από άλλα είδη αποβλήτων και να το παραδώσει στην υπηρεσία δημοτικών συλλογών. Είναι δυνατόν να ζητηθεί από τον διανομέα η συλλογή αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού που πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τους όρους και με τις διαδικασίες που θεσπίζονται από τις εθνικές διατάξεις εφαρμογής της οδηγίας 2012/19/ΕΕ.

Η χωριστή συλλογή και η σωστή επεξεργασία ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μπαταριών και συσσωρευτών ευνοούν τη διατήρηση των φυσικών πόρων, τον σεβασμό για το περιβάλλον και την προστασία της υγείας.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο συλλογής των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μπαταριών και συσσωρευτών είναι απαραίτητο να επικοινωνήσετε με τους δήμους ή τις δημόσιες αρχές που είναι αρμόδιες για την έκδοση των αδειών.

#### **DNK-Informationer til behandling af affald fra elektriske og elektroniske udstyr der indeholder batterier og akkumulatører**

Dette symbol, der vises på produktet, på batterierne eller på akkumulatørerne, på indpakningen eller i dokumentationen, angiver at selve produkt, på dets levetid er opbrugt, ikke skal opsamles, genvindes eller bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald.

En ukorrekt behandling af affald fra elektriske eller elektroniske udstyr, af batterier og akkumulatører, risikerer at udlede farlige stoffer indeholdt i produktet. For at forebygge ventuelle skader for miljøet eller sundheden, bedes brugeren om at behandle dette udstyr, og/eller de medfølgende batterier eller akkumulatørerne separat fra andre affaldstyper, og at levere det til det kommunale opsamlingscenter, eller at anmode leverandøren om opsamling, i henhold til forskrifterne, der er angivet i de nationale forordninger til gennemførelse af Direktivet 2012/19/EF.

Den separate opsamling og genvinding af de nedslidte elektriske og elektroniske udstyr, af batterierne og af akkumulatørerne, fremmer bevarelsen af de naturlige ressourcer, og sikrer at dette affald behandles ved at tage hensyn til miljøets og sundhedens varetagelse.

Til yderligere informationer angående opsamling af affald fra elektriske og elektroniske udstyr, af batterier og akkumulatører, er det nødvendigt at rette henvendelse til Kommunerne eller til de ansvarlige myndigheder til udstedelse af bemyndigelserne.

#### **POL-Informacje dotyczące zarządzania odpadami sprzętu elektrycznego i elektronicznego zawierającego baterie i akumulatory**

Niniejszy symbol znajdujący się na produkcie, bateriach, akumulatorach, na ich opakowaniu lub na dokumentacji, wskazuje, że produkt, baterie lub akumulatory po zakończeniu okresu użytkowania nie mogą być zbierane, odzyskiwane lub utylizowane wraz z odpadami komunalnymi.

Niewłaściwe postępowanie ze użytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym, bateriami lub akumulatorami może powodować uwolnienie niebezpiecznych substancji zawartych w produktach. Celem uniknięcia jakichkolwiek szkód dla środowiska lub zdrowia, użytkownik proszony jest o odseparowanie niniejszego sprzętu i/lub dołączonych baterii lub akumulatorów od innych rodzajów odpadów i dostarczenia go do miejskiego punktu zbierania odpadów. Możliwe jest zwrócenie się z prośbą do dystrybutora o odebranie odpadów sprzętu elektrycznego i elektronicznego, na warunkach i zgodnie z procedurami ustanowionymi przez przepisy krajowe transponujące dyrektywę 2012/19/UE.

Oddzielna zbiórka i prawidłowe przetwarzanie sprzętu elektrycznego i elektronicznego, baterii i akumulatorów sprzyja ochronie zasobów naturalnych, poszanowaniu środowiska i zapewnieniu ochrony zdrowia.

Aby uzyskać więcej informacji dotyczących zbiórki użytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego, baterii i akumulatorów, należy skontaktować się z władzami miejskimi lub organami publicznymi odpowiedzialnymi za wydawanie zezwoleń.

#### **SVN-Informacije o ravnanju z odpadno električno in elektronsko opremo, ki vsebuje baterije in akumulatorje**

Ta simbol, ki se nahaja na izdelku, baterijah, akumulatorjih ali na njihovi embalaži ali v dokumentaciji, označuje, da se po izteku življenjske dobe izdelka ter baterij ali akumulatorjev, ki jih izdelek vsebuje, ne sme zbirati, predelati ali odstranjevati skupaj z odpadki iz gospodinjstev.

Nepriporočljivo ravnanje z odpadno električno in elektronsko opremo, baterijami ali akumulatorji lahko povzroči izpust nevarnih snovi, ki jih vsebujejo izdelki. Da bi preprečili morebitne škodljive vplive na okolje ali zdravje, uporabnike pozivamo, da tovrstno opremo in/ali baterije ali akumulatorje, ki jih oprema vsebuje, ločujejo od drugih vrst odpadkov ter jih oddajo občinski službi za zbiranje odpadkov. Od distributerja lahko zahtevate prevzem odpadne električne in elektronske opreme pod pogoji in na načine, skladno s katerimi je bila Direktiva 2012/19/EU prenesena v nacionalno zakonodajo.

Ločevanje in ustrežna obdelava električnih in elektronskih naprav, baterij in akumulatorjev pripomoreta k ohranjanju naravnih virov, spoštovanju okolja ter zagotavljanju varovanja zdravja.

Za dodatne informacije o načinih zbiranja odpadne električne in elektronske opreme, baterij in akumulatorjev se obrnite na občine ali na javne organe, ki so pristojni za izdajanje dovoljenj.



# Ravelli<sup>®</sup>

## il fuoco intelligente

Aico S.p.A.

Via Kupfer, 31 - 25036 Palazzolo sull'Oglio / BS - ITALY

Tel. +39.030.7402939

Fax. +39.030.7301758

Internet : [www.ravelligroup.it](http://www.ravelligroup.it)

E-mail : [info@ravelligroup.it](mailto:info@ravelligroup.it)

La Ditta Ravelli non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori del presente opuscolo e si ritiene libera di variare senza preavviso le caratteristiche dei propri prodotti.

Ravelli does not assume any responsibility for any errors in this booklet and considers itself free to make any variations to the features of its products without notice.

La Société Ravelli ne s'assume aucune responsabilité pour d'éventuelles erreurs du présent opuscule, et se retient libre de changer sans préavis les caractéristiques de ses propres produits.

Ravelli übernimmt keinerlei Haftung für Fehler in dieser Broschüre und behält sich vor, die Merkmale seiner Produkte ohne Vorankündigung zu ändern.

La sociedad Ravelli no se asume responsabilidad alguna por posibles errores en el presente folleto y se considera libre de modificar sin preaviso las características de sus productos.